

VILLE
DE CAROUGE



RAPPORT ADMINISTRATIF 2010

Rapport administratif annuel 2010 de l'administration municipale de Carouge

Le Conseil administratif

Marc NOBS, maire

Jeannine DE HALLER, vice-présidente

Jean-Pierre AEBI, conseiller administratif

Automne 2011

Ce rapport administratif peut être consulté sur www.carouge.ch

Photo de couverture: Bâtiment des Grands-Hutins, inauguré en octobre 2010, comprenant un Espace de vie enfantine (EVE), la Maison de quartier de Carouge et la BiblioQuartier de Carouge

Imprimé sur papier recyclé

SOMMAIRE

Administration municipale 2010.	5
Conseil administratif	7
Conseil municipal	8
Commissions et Fondations	9

Dicastère de M. Marc Nobs	13
Finances	15
Comptabilité générale	15
Constructions et aménagement	62
1. Bâtiments et installations techniques	62
2. Délibérations et grands projets	69
3. Autorisations de construire préavisées par la Commune	78
4. Agenda 21 – Développement durable	83

Dicastère de M^{me} Jeannine de Haller	89
Secrétariat général et administration	91
Secrétariat général	91
Personnel et ressources humaines	93
1. Consolidation et Bilan	93
2. Evolution du personnel	95
Affaires sociales	97
1. Service des affaires sociales	97
2. Petite enfance	104
3. Jeunesse	107
4. Restaurants scolaires	115
5. Aide aux pays en développement (APED)	117
Etat civil	118
1. Documents d'identité	118
2. Etat civil	118
3. Formalités relatives au domicile	119
4. Cimetière	119
5. Eclairage sur le réaménagement du carré des enfants du cimetière de Carouge	120

Affaires culturelles	121
Activités et manifestations	121
Bibliothèques de Carouge	124
Musée de Carouge	131
Archives 2010	135
Tourisme	136

Dicastère de M. Jean-Pierre Aebi 137

Service informatique et logistique 139

Travaux, voirie et environnement 141

1. Voirie	141
2. Ateliers	144
3. Génie civil	144
4. Transports et manifestations	145
5. Parcs et promenades	147

Sécurité publique 148

Police municipale	148
Sécurité civile	150

Communication et information 157

Manifestations.	159
-------------------------	-----

Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge 161

Rapport de gestion pour l'exercice 2010 163

Rapport du président	163
Rapport d'activité	163
Bases et organisation	165
Bilan	180
Compte d'exploitation	181
Bilan technique	182

Fondations communales 183

Fondation HLM de la Ville de Carouge

Rapport de gestion pour l'exercice 2010	185
---	-----

Fondation du Vieux Carouge

Rapport de gestion pour l'exercice 2010	203
---	-----

**Fondation carougeoise pour le logement de personnes âgées
et Association de l'EMS «Résidence les Pervenches»**

Rapport de gestion pour l'exercice 2010	214
---	-----

Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique à Carouge

Rapport de gestion pour l'exercice 2010	223
---	-----

Administration municipale 2010

Conseil administratif

Conseil municipal

Commissions et Fondations

CONSEIL ADMINISTRATIF

- Jean-Pierre AEBI, *maire*
- Marc NOBS, *vice-président*
- Jeannine DE HALLER, *conseillère administrative*

Marc NOBS

(suppléante: Jeannine DE HALLER)

Finances

- Comptabilité générale
- Caisse, assurances
- Loyers et redevances
- Taxe professionnelle communale
- Promotion économique

Constructions et aménagement

- Constructions
- Entretien des bâtiments
- Occupation des bâtiments publics
- Agenda 21
- Assainissement et génie civil
- Autorisations de construire
- Plans directeurs
- Transports et circulation
- Acquisitions foncières

Sports

- Installations sportives
- Associations et clubs sportifs

Jeannine DE HALLER

(suppléant: Jean-Pierre AEBI)

Secrétariat général et administration

- Naturalisations

Ressources humaines

Affaires sociales

- Petite enfance
- Ecoles et parascolaire
- Etat civil, passeports, cartes d'identité, cimetière
- Centre de loisirs, Travailleurs sociaux hors murs, Locaux en gestion accompagnée, PEJ, Aînés et Etablissements médico-sociaux (EMS)
- Service social communal
- Centre d'action sociale et de santé (CASS)
- Intégration et Aide humanitaire
- Associations et vie associative

Affaires culturelles

- Activités et manifestations culturelles et artistiques (musique, beaux-arts, théâtre, cinéma, danse...)
- Bibliothèque
- Musée
- Archives
- Tourisme

Jean-Pierre AEBI

(suppléant: Marc NOBS)

Informatique et logistique

Travaux, voirie et environnement

- Assainissement et génie civil
- Aménagement et entretien des routes
- Aménagement et entretien des espaces verts
- Aménagement et entretien du cimetière
- Levée et tri des déchets
- Transports et manifestations

Sécurité publique

- Police municipale (ASM)
- Sapeurs-pompiers
- Sauveteurs auxiliaires
- Protection civile
- Samaritains
- OcOAE
- Affaires militaires
- Occupation du domaine public

Communication et information

- Activités et manifestations communales
- Site Internet, Journal Carouge!

CONSEIL MUNICIPAL

(Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010)

M. Pierre BAERTSCHI (S)
M. Stéphane BARTHASSAT (PDC)
M. André BASARAB (R)
M. Pierre-André BERGER (L)*
M. Bertrand BUCHS (PDC)
M^{me} Maryelle BUDRY (AGT)
M. Arthur CHIORINO (R)
M^{me} Mireille DONNET (S)
M^{me} Séverine FRIES-WALZER (PDC)
M. Antoine GABELLA (L)**
M. Jean-Jacques GERSTER (R)
M. René GEVISIER (UDC)
M. René GULDIMANN (UDC)
M. Alain JUGET (AGT)
M^{me} Florence KISSLING (R)
M^{me} Arlette LA CHIUSA (S)
M^{me} Stéphanie LAMMAR (S)
M. Pierre MAULINI (V)
M^{me} Sonja MOLINARI (V)
M. Patrick MONNEY (S)
M. Jérôme MONTESSUIT (V)
M. Claude MOREX (L)
M. Michael PAPAROU (S)
M^{me} Jacqueline PILLONEL (R)
M. Didier PROD'HOM (L)
M. Jean-Marc RICHARD (AGT)
M. André SCHMUTZ (S)
M^{me} Henriette STEBLER (AGT)
M^{me} Catherine VAUCHER (L)
M. Serge VOUT (AGT)
M. Nicolas WALDER (V)
M^{me} Françoise WERMEILLE (V)

* dès le 16 septembre 2010

** jusqu'au 24 juin 2010

COMMISSIONS ET FONDATIONS

(Composition au 31 décembre 2010)

Finances

BAERTSCHI Pierre
BARTHASSAT Stéphane
BASARAB André
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
CHIORINO Arthur
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GEVISIER René
JUGET Alain
LAMMAR Stéphanie
MOLINARI Sonja
MOREX Claude
(Dès le 16.12.2010)
PAPAROU Michael
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
RICHARD Jean-Marc
WALDER Nicolas

Travaux

KISSLING Florence
BUCHS Bertrand
DONNET Mireille
GERSTER Jean-Jacques
GULDIMANN René
MOLINARI Sonja
MONNEY Patrick
MONTESSUIT Jérôme
MOREX Claude
SCHMUTZ André
STEBLER Henriette
VAUCHER Catherine
VOUT Serge

Pétitions

VAUCHER Catherine
BAERTSCHI Pierre
BASARAB André
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BUDRY Maryelle
CHIORINO Arthur
(Dès le 18.2.2010)
DONNET Mireille
FRIES-WALZER Séverine
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GERSTER Jean-Jacques
(Jusqu'au 18.2.2010)
GEVISIER René
MAULINI Pierre
SCHMUTZ André
VOUT Serge
WALDER Nicolas

Ecoles et bibliothèque

BERGER Pierre-André
(Dès le 16.12.2010)
BAERTSCHI Pierre
BUDRY Maryelle
CHIORINO Arthur
FRIES-WALZER Séverine
GEVISIER René
MONTESSUIT Jérôme
PAPAROU Michael
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
RICHARD Jean-Marc
SCHMUTZ André
VAUCHER Catherine
VOIGNIER Alain
WERMEILLE Françoise

Naturalisations – jurés

CHIORINO Arthur
BARTHASSAT Stéphane
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.12.2010)
GULDIMANN René
JUGET Alain
KISSLING Florence
LA CHIUSA Arlette
MAULINI Pierre
MONNEY Patrick
PAPAROU Michael
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
VAUCHER Catherine
VOUT Serge
WALDER Nicolas

Service social et Fonds Meunier

DONNET Mireille
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.12.2010)
BUDRY Maryelle
FRIES-WALZER Séverine
GULDIMANN René
KISSLING Florence
LAMMAR Stéphanie
PILLONEL Jacqueline
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
SCHMUTZ André
STEBLER Henriette
VAUCHER Catherine
VOIGNIER Alain
WALDER Nicolas
WERMEILLE Françoise

Sécurité civile

VOUT Serge
BARTHASSAT Stéphane
CHIORINO Arthur
GERSTER Jean-Jacques
GEVISIER René
MAULINI Pierre
MONNEY Patrick
MONTESSUIT Jérôme
MOREX Claude
PAPAROU Michael
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
SCHMUTZ André
STEBLER Henriette
VAUCHER Catherine
(Dès le 16.12.2010)

Jeunesse

BASARAB André
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.12.2010)
DONNET Mireille
FRIES-WALZER Séverine
GEVISIER René
JUGET Alain
LA CHIUSA Arlette
MONNEY Patrick
PROD'HOM Didier
(Jusqu'au 16.12.2010)
RICHARD Jean-Marc
VAUCHER Catherine
VOIGNIER Alain
WALDER Nicolas
WERMEILLE Françoise

Urbanisme, aménagement, circulation

LAMMAR Stéphanie
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BUCHS Bertrand
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GERSTER Jean-Jacques
GULDIMANN René
JUGET Alain
KISSLING Florence
LA CHIUSA Arlette
MAULINI Pierre
MOLINARI Sonja
MONNEY Patrick
MOREX Claude
STEBLER Henriette

Beaux-arts

MAULINI Pierre
BARTHASSAT Stéphane
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BASARAB André
BUDRY Maryelle
DONNET Mireille
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GULDIMANN René
LAMMAR Stéphanie
RICHARD Jean-Marc
SCHMUTZ André
VAUCHER Catherine
VOIGNIER Alain
WERMEILLE Françoise

Règlements

RICHARD Jean-Marc
BAERTSCHI Pierre
BASARAB André
CHIORINO Arthur
FRIES-WALZER Séverine
GEVISIER René
LAMMAR Stéphanie
MONTESSUIT Jérôme
MOREX Claude
PAPAROU Michael
STEBLER Henriette
VAUCHER Catherine
WERMEILLE Françoise

Environnement

MONTESSUIT Jérôme
BAERTSCHI Pierre
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BUCHS Bertrand
BUDRY Maryelle
GABELLA Antoine
GERSTER Jean-Jacques
(Jusqu'au 24.6.2010)
GULDIMANN René
JUGET Alain
KISSLING Florence
LA CHIUSA Arlette
MOREX Claude
SCHMUTZ André
WERMEILLE Françoise

Aide aux pays en développement

DE HALLER Jeannine
BAUD Michel
BURDET Martine
DUFOUR Olivier
GABELLA Antoine
GHIRARDI Pierre
GISCHIG Maryvonne
HULMANN Jean-René
MUTZENBERG Patrick
RICHARD Madeleine
SOLCA Marco
TAMBOURA Nassourou
WIEDMER Stéphane

Ad Hoc CEVA

MOREX Claude
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BUCHS Bertrand
CHIORINO Arthur
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GERSTER Jean-Jacques
GULDIMANN René
JUGET Alain
LA CHIUSA Arlette
MOLINARI Sonja
MONNEY Patrick
PAPAROU Michael
RICHARD Jean-Marc
WERMEILLE Françoise

Intégration

DE HALLER Jeannine
BAUD Michel
BERGER Pierre-André
DONNET Mireille
ÉTIENNE-NAGY Anne
GABELLA Antoine
GISCHIG Maryvonne
LA CHIUSA Arlette
MARTI Catherine
MARTIN Denise
TAMBOURA Nassourou
TEOW Aïsha
VILA Jean-Pierre

Ad Hoc PAV

PAPAROU Michael
BASARAB André
BERGER Pierre-André
(Dès le 16.9.2010)
BUCHS Bertrand
GABELLA Antoine
(Jusqu'au 24.6.2010)
GERSTER Jean-Jacques
GEVISIER René
JUGET Alain
LAMMAR Stéphanie
MAULINI Pierre
MOLINARI Sonja
MONNEY Patrick
STEBLER Henriette
VAUCHER Catherine

Réclamation de la taxe professionnelle communale (art. 73)

NOBS Marc
BELLAICHE Willy
(Jusqu'au 30.6.2010)
DUFOUR Olivier
ELIA Jean-Gabriel
GULDIMANN René
(Dès le 30.6.2010)
MAULINI Pierre
MONTESSUIT Jean
MOREX Claude
SUTER Maria
THEVENOZ Denis
WALDER Nicolas

La Carougeoise (art. 74)

ALBERTONI Pierre
JAPIOT Virginie
THEVENOZ Denis

Fondation HLM de la Ville de Carouge (art. 75)

BARON Gérard
CARERA Valérie
ELIA Jean-Gabriel
GABELLA Antoine
GERSTER Jean-Jacques
GULDIMANN René
JEANBOURQUIN Rosemarie
METRAILLER Jean
MOREX Claude
NOBS Marc
PAPAROU Michael
VOUT Serge
WERMEILLE Françoise

Fondation du Vieux Carouge (art. 76)

HILTPOLD LAEDERMANN Anne
BAERTSCHI Pierre
BARBUZZI Dominique
BASARAB André
BELLAICHE Willy
(Jusqu'au 30.6.2010)
GULDIMANN René
(Dès le 30.6.2010)
JUGET Alain
MARTIN Denise
MAULINI Pierre
MONNEY Patrick
NOBS Marc
STÄMPFLI LUGRIN Dominique
VAUCHER Catherine
WAGNER Catherine

Fondation carougeoise pour le logement de personnes âgées (art. 77)

WALDER Nicolas
ALBERTONI Pierre
BEUCHAT Michel
BOISSET Chantal
DE HALLER Jeannine
FRIES-WALZER Séverine
GEVISIER René
HAEMMERLÉ Ariel
LA CHIUSA Arlette
MOREX Claude
SCHMUTZ André
VAUCHER Catherine
VILA Jean-Pierre

Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique (art. 77 bis)

DE HALLER Jeannine
BARDE Philippe
BAUD Michel
BLÄTTLER Roland
(Jusqu'au 15.12.2010)
BRAND Marianne
CRICK Monique
GISCHIG Maryvonne
KASPER Claudine
LEONARDI Monika
MARTI Catherine
NAEF GALUBA Isabelle
(Dès le 15.12.2010)
TERRIER Jean-Philippe
TORNARE Alain
VAUCHER Catherine

Fondation intercommu- nale pour le logement de personnes âgées (art. 77 ter)

BEUCHAT Michel
DE HALLER Jeannine
ÉTIENNE-NAGY Anne
GEVISIER René
MOREX Claude
SCHMUTZ André
WALDER Nicolas

Fondation du Cinéma Bio (art. 77 quater)

CALAME Philippe
AEBI Jean-Pierre
BAUD Jacques
DE HALLER Jeannine
DONNET Mireille
GRAENICHER Laurent
MARTIN Denise
PAPALOÏZOS Isabelle
RICHARD Jean-Marc
SARACCHI Alain
SCHAULI Claude
VILLAT Claude
ZUBER Guillaume

TéléCarouge SA (art. 78)

BELLAICHE Willy
(Jusqu'au 30.6.2010)
DUFOUR Olivier
GULDIMANN René
(Dès le 30.6.2010)
MBU Mbli R.
MOREX Claude
PILLONEL Frank
RODRIGUEZ Ludivine
SOLCA Marco

Dicastère de M. Marc Nobs

Maire

Finances

Comptabilité générale
Caisse, assurances
Loyers et redevances
Taxe professionnelle communale
Promotion économique

Constructions et aménagement

Constructions
Entretien des bâtiments
Occupation des bâtiments publics
Agenda 21
Aménagement
Autorisations de construire
Plans directeurs
Transports et circulation
Acquisitions foncières

Sports

Installations sportives
Associations et clubs sportifs

FINANCES

Comptabilité générale

1. Compte rendu 2010

Le Conseil administratif a le plaisir de vous soumettre les comptes de l'année 2010.

Chiffres clés de l'exercice au 31 décembre 2010

Les comptes 2010 bouclent avec un excédent de produits de **CHF 10'613'771.61**.

Fonctionnement	CHF
Les revenus s'élèvent à	92'181'910.40
desquels il faut déduire les charges de	-72'725'152.64
et les amortissements du patrimoine administratif de	-8'842'986.15
<i>pour un excédent de produits de</i>	10'613'771.61
Investissements	
Le total des dépenses s'élève à	23'607'416.05
dont il faut déduire les subventions de	-61'526.15
<i>soit une augmentation des investissements nets de</i>	23'545'889.90
Financement des investissements	
Se compose des amortissements du patrimoine administratif de	8'842'986.15
auxquels on ajoute l'excédent des produits	10'613'771.61
et dont on déduit les investissements nets	-23'545'889.90
<i>pour aboutir à une insuffisance de financement de</i>	-4'089'132.14
Fortune	
<i>elle augmente de</i>	10'613'771.61
Bilan	
<i>pour un total de</i>	211'861'653.97
Revenus	
Le total des revenus budgétés pour l'année 2010 s'élève à	86'721'737.00
+ l'augmentation des revenus de divers postes	10'893'455.67
- l'insuffisance sur d'autres postes	-955'282.27
Total des revenus	96'659'910.40
Charges	
Le total des charges budgétées pour l'année 2010	86'056'877.00
dépassements budgétaires	7'087'897.29
économies sur d'autres postes	-7'098'635.50
Total des charges	86'046'138.79
Résultat	
Excédent de revenus de	10'613'771.61
Ecritures internes	
Revenus - Charges	4'478'000.00

2. Montants totaux des comptes 2010

Comparaison des revenus avec l'année précédente et le budget:

	Réel 2009	Budget 2010	Réel 2010
	98'475'927	86'721'737	96'659'910
Variation par rapport à 2010	-1'816'017 -1.84%	9'938'173 11.46%	
Dont imputations internes de CHF			4'478'000
Pour des revenus nets de CHF			92'181'910

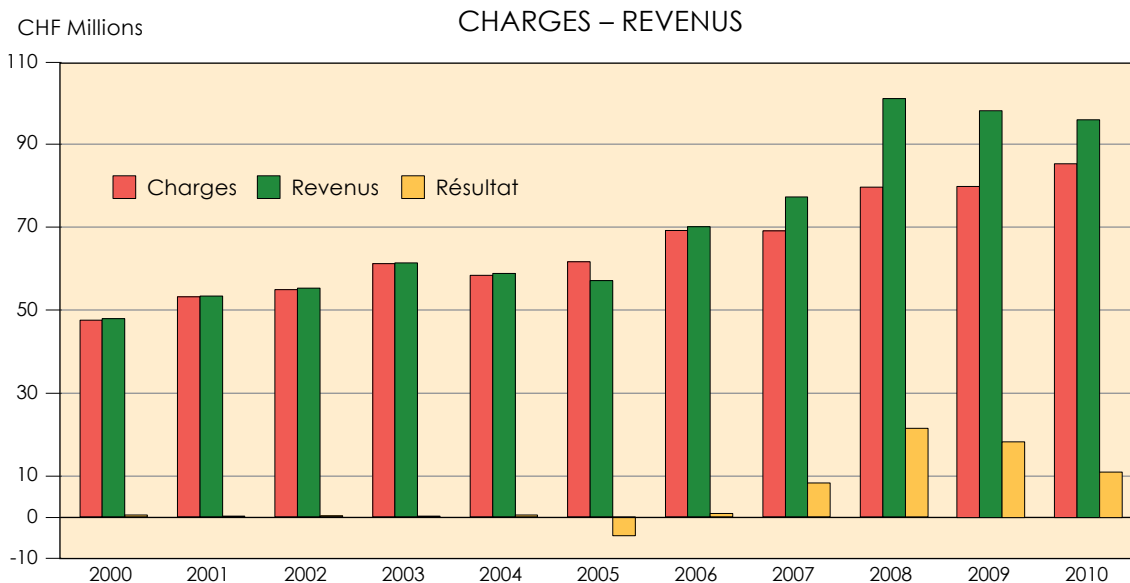
Observons les charges:

	Réel 2009	Budget 2010	Réel 2010
	80'143'360	86'056'877	86'046'139
Variation par rapport à 2010	5'902'779 7.37%	-10'738 -0.01%	
Dont imputations internes de CHF			4'478'000
Pour des charges nettes de CHF			81'568'139

L'exercice 2010 dégage ainsi un excédent de produits de **CHF 10'613'771**.

Evolution des charges et des revenus depuis 2000:

CHF '000	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Charges	47'378	53'002	54'783	60'983	58'181	61'479	69'040	68'932	79'467	80'143	86'046
Revenus	47'799	53'200	55'096	61'201	58'626	56'951	69'888	77'111	100'770	98'476	96'660
Résultat	421	198	313	218	445	-4'528	848	8'179	21'303	18'333	10'614



Depuis 2000, les charges (y.c. imputations internes) ont augmenté de plus de CHF 38 mio [+81.62%], les revenus (y.c. imputations internes) progressent d'environ CHF 49 mio [+102.22%]. A cette augmentation, il faut mettre en parallèle l'augmentation de la population qui était en 2000 de 17'425 habitants pour passer en 2010 à 19'904 [+14%], ainsi que l'indice genevois du prix à la consommation qui était en 2000 de 107.8 pour passer en décembre 2010 à 118.7, soit une variation de +10.9. Les charges par habitant en 2000

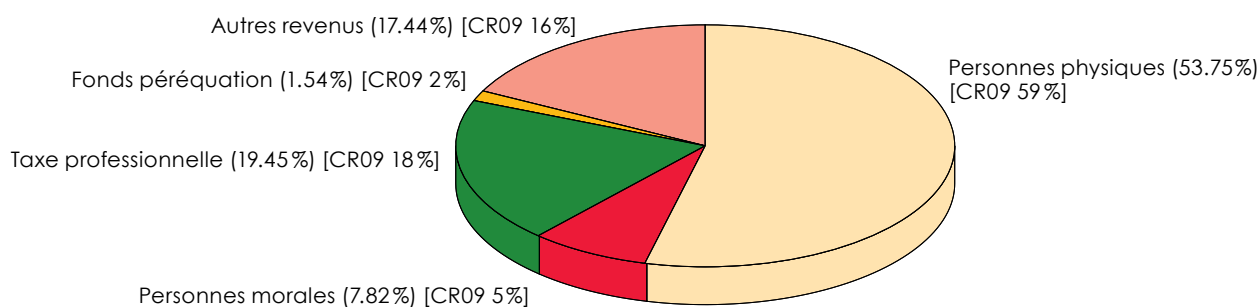
étaient de CHF 2'719, quant aux revenus ils étaient de CHF 2'743. En 2010, nous passons à CHF 4'323 pour les charges et à CHF 4'856 pour les revenus. En considérant l'indice du prix à la consommation, les charges et les revenus auraient dû augmenter d'environ 11%. L'impact des transferts de charges de l'Etat aux communes, les imputations internes et les nouvelles infrastructures publiques mises à disposition créent cette évolution de nos charges.

3. Revenus

La répartition des revenus est la suivante :

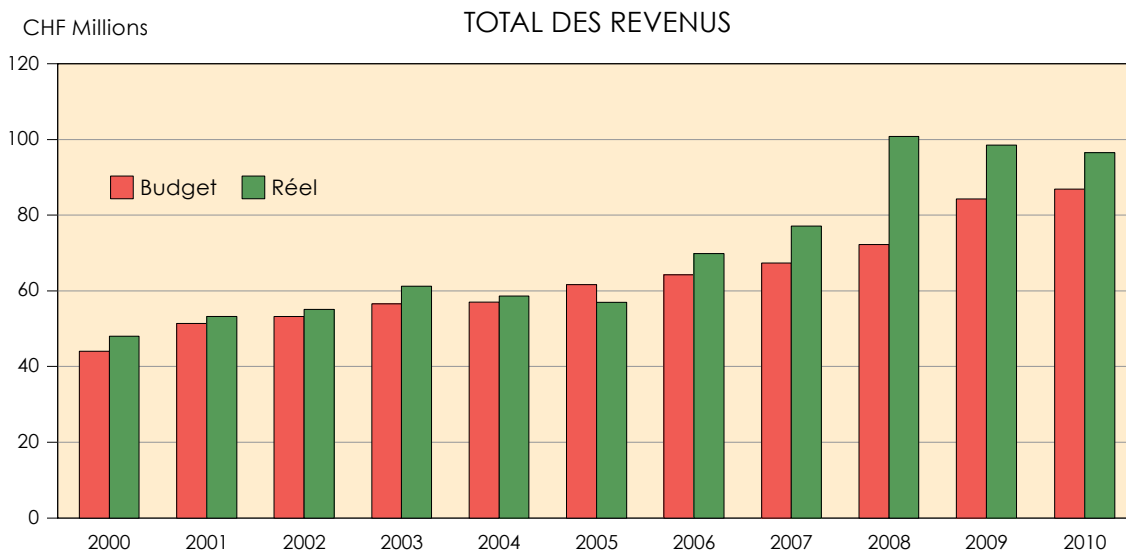
2010	CHF	%
Personnes physiques	51'954'142	53.75
Personnes morales	7'554'713	7.82
Taxe professionnelle	18'809'485	19.45
Fonds péréquation	1'488'749	1.54
Autres revenus	16'852'821	17.44
Total	96'659'910	100

RÉPARTITION DES REVENUS



Evolution des recettes fiscales et des revenus en général :

	Réel 2006	Réel 2007	Réel 2008	Réel 2009	Budget 2010	Réel 2010
Personnes physiques	44'543'255 63.74%	47'834'639 62.03%	63'899'046 63.41%	58'336'834 59.24%	50'600'000 58.35%	51'928'287 53.72%
Personnes morales	4'014'452 5.74%	5'040'573 6.54%	12'328'737 12.23%	4'641'230 4.71%	6'600'000 7.61%	7'554'713 7.82%
Taxe professionnelle	6'323'725 9.05%	7'991'789 10.36%	7'071'064 7.02%	17'585'742 17.86%	13'020'000 15.01%	18'809'485 19.46%
Fonds péréquation	1'643'609 2.35%	1'962'007 2.54%	2'070'755 2.06%	1'640'585 1.67%	1'678'662 1.94%	1'488'749 1.54%
Impôts spéciaux	0 0.00%	-308 0.00%	-1'215 0.00%	0 0.00%	0 0.00%	-434 0.00%
Impôts sur les chiens	21'188 0.03%	20'182 0.03%	32'560 0.03%	30'718 0.03%	33'000 0.04%	25'855 0.03%
Total	56'546'229 80.91%	62'848'882 81.50%	85'400'947 84.75%	82'235'109 83.51%	71'931'662 82.95%	79'806'655 82.57%
Autres [hors fiscalité]	13'341'740 19.09%	14'261'782 18.50%	15'369'379 15.25%	16'240'818 16.49%	14'790'075 17.05%	16'853'255 17.43%
Total	69'887'969 100.00%	77'110'664 100.00%	100'770'326 100.00%	98'475'927 100.00%	86'721'737 100.00%	96'659'910 100.00%



Quelques commentaires concernant nos rentrées fiscales

Nous rappelons que, lorsque nous recevons du Département des finances les chiffres d'une année, **une partie importante des revenus fiscaux reste estimée**, car au moment de la clôture des comptes les contribuables remplissent encore leur déclaration de l'année écoulée. Donc, l'estimation des recettes fiscales pour une année donnée comporte bien évidemment **un risque**.

En effet, certains éléments influençant l'impôt des communes ne peuvent être pris en compte par le Département des finances. Par exemple, les changements de domicile et de lieu de travail des contribuables intervenus dans le courant de l'année fiscale sont impossibles à appréhender. Ils ne sont connus qu'au moment de la taxation qui a lieu dans le courant de l'année qui suit. De plus, les changements d'état civil, les décès, les arrivées de nouveaux contribuables ou encore les départs ne peuvent pas être pris en considération du fait qu'ils sont difficiles à mesurer. Ceux-ci sont susceptibles d'avoir un fort impact pour les communes qui perdent ou gagnent un ou plusieurs contribuables importants. Cependant, lorsque l'information est disponible pour ce type de contribuables, le Département des finances en a tenu compte.

De plus, un contribuable qui quitte le canton de Genève avant le 31 décembre de l'année fiscale ne sera pas imposé à Genève, mais pour l'intégralité de l'année dans son nouveau canton d'arrivée, même s'il n'y a séjourné qu'un seul jour.

La production 2007 est composée pour **99.2% d'impôts notifiés** et pour 0.8% d'impôts simulés sur la base des éléments déclarés par les contribuables (éléments encore sujets à d'éventuelles modifications).

La production 2008 est composée pour **96.8% d'impôts notifiés** et pour 3.2% d'impôts simulés sur la base des éléments déclarés et, encore une fois, ces éléments sont sujets à d'éventuelles modifications favorables ou défavorables.

La production 2009 est composée pour **78.0% d'impôts notifiés** et pour 22.0% d'impôts simulés sur la base des éléments déclarés, toujours sujets à d'éventuelles modifications.

L'estimation de la production 2010 a subi une baisse de 4.3% par rapport à l'impôt 2009.

Sur la part des CHF 37.970 mio, il faut rester attentif au fait qu'elle est basée sur la production 2009 et que, par conséquent, l'incertitude qui affecte l'impôt 2009 se reporte également sur l'estimation de la production 2010.

Tableaux – fiscalité

En 2009, l'estimé était de CHF 40.754 mio lors de la clôture des comptes. En 2010, l'administration fiscale nous annonce un **rectificatif en notre défaveur de CHF 1'063'562** pour l'année 2009. Ensuite, l'administration fiscale nous annonce un différentiel en **notre faveur pour l'année 2007 de CHF 38'188 et de CHF 252'732 en notre défaveur pour l'année 2008**. Comme vous pouvez le constater dans le tableau suivant, la différence de production annuelle nette s'explique par le rectificatif de l'estimé 2009, 2008 et 2007, soit CHF -1'278'106.

Personnes physiques – source des revenus

	Réel 2006	Réel 2007	Réel 2008	Réel 2009	Réel 2010
Exercice courant					
Barème ordinaire (IBO)	32'421'523	38'326'692	44'532'922	40'753'991	37'969'732
Prestation en capital	109'754	237'911	535'329	1'224'631	497'813
A la source	11'724'462	13'204'710	14'179'881	16'271'405	14'738'848
Total année courante	44'255'739	51'769'313	59'248'132	58'250'027	53'206'393
Exercices précédents	287'516	-3'934'674	4'650'914	86'807	-1'278'106
Production nette	44'543'255	47'834'639	63'899'046	58'336'834	51'928'287
Nouvelles créances	2'854'945	3'641'947	4'574'453	-3'921'111	-4'192'769
Créances au bilan	20'595'888	24'237'835	28'812'288	24'891'178	20'698'408

Impôt barème ordinaire = IBO = s/revenu et fortune

Impôt prestation en capital = IPC = par exemple versement 2^e pilier = taxation séparée

Personnes morales – sources des revenus

	Réel 2006	Réel 2007	Réel 2008	Réel 2009	Réel 2010
Exercice courant	3'801'201	4'091'546	6'838'709	6'032'394	6'546'092
Exercices précédents	213'251	949'027	5'490'029	-1'391'164	1'008'621
Production nette	4'014'452	5'040'573	12'328'738	4'641'230	7'554'713
Exercice suivant	148'461	186'669	308'425	370'723	510'852
Nouvelles créances	616'881	-707'506	-18'226	-588'437	86'373
Créances au bilan	1'983'111	1'275'605	1'257'379	668'942	755'315

Taxe professionnelle communale

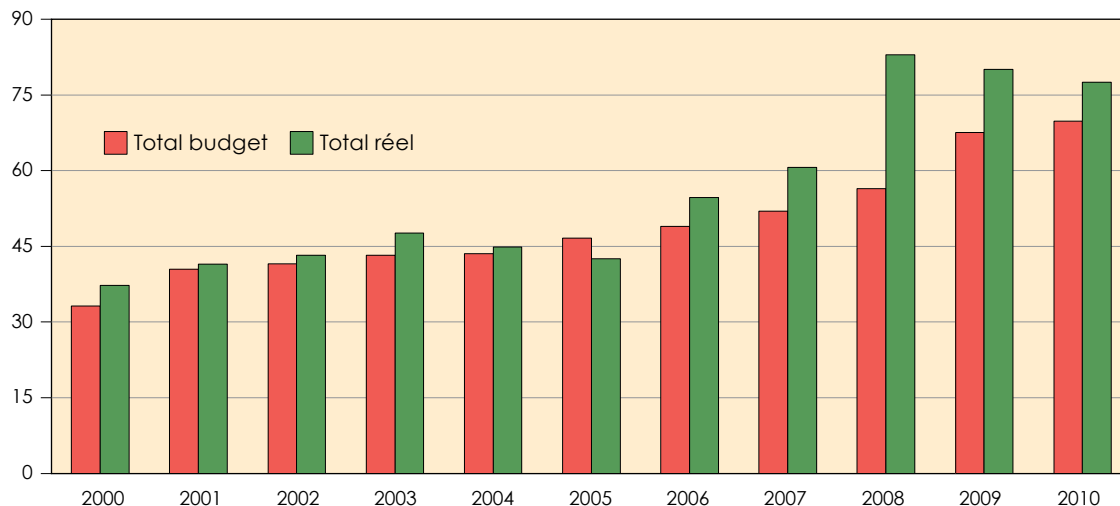
	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Exercice courant	6'428'589	5'866'735	7'029'012	11'695'214	16'096'807	17'618'140
Exercices précédents	-266'495	456'990	962'777	-4'624'150	1'488'935	1'191'345
Production nette	6'162'094	6'323'725	7'991'789	7'071'064	17'585'742	18'809'485
Nouvelles créances	454'646	1'821'169	-2'392'075	-3'413'381	844'754	-776'387
Créances au bilan	5'897'705	7'718'874	5'326'799	1'913'418	2'758'173	1'981'786

Valeur du centime Personnes physiques (PP) – Personnes morales (PM)

Cts		Valeur brute du centime CHF		Valeur de production d'un centime CHF		Population au 31.12		Valeur du centime par habitant CHF	
		2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009
39	PP	51'928'287	58'336'834	1'331'495	1'495'816			66.89	75.76
39	PM	7'554'713	4'641'230	193'711	119'006			9.73	6.03
	Total	59'483'000	62'978'064	1'525'206	1'614'822	19'904	19'745	76.62	81.79

CHF Millions

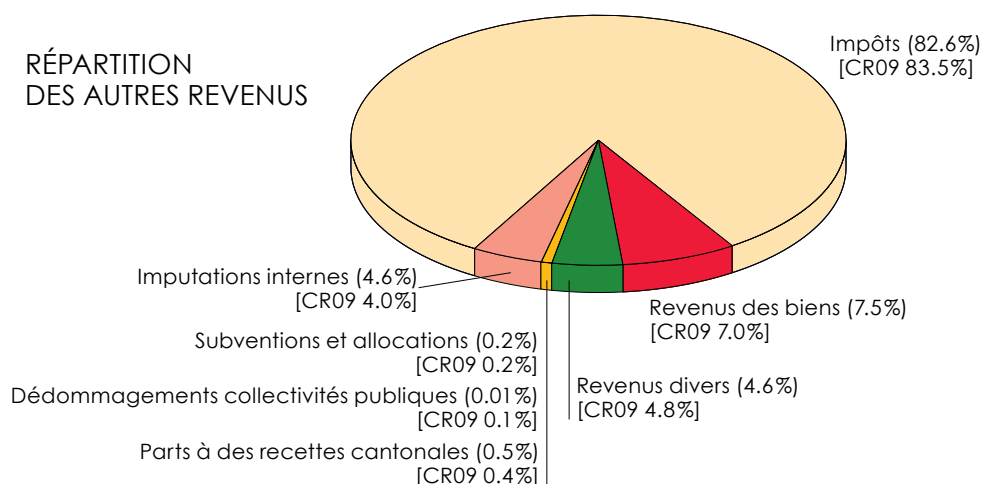
TOTAL RECETTES FISCALES [BRUT]

**Composition des autres revenus (hors fiscalité)**

Les CHF 16'853'000 des autres revenus se répartissent de la manière suivante :

Nature	Désignation	Budget 2010	Δ B10-R10	Réel 2010	%
42x	Revenus des biens	7'131'865	-103'047	7'234'912	42.93
43x	Revenus divers	3'526'300	-871'488	4'397'788	26.10
44x	Parts à des recettes cantonales	455'350	-66'781	522'131	3.10
45x	Dédommagements collectivités publiques	0	-10'768	10'768	0.06
46x	Subventions et allocations	230'560	21'337	209'223	1.24
49x	Imputations internes	3'446'000	-1'032'000	4'478'000	26.57
	Total	14'790'075	-2'062'747	16'852'822	100

Répartition des revenus	CHF	%
Impôts	79'807'088	82.57
Revenus des biens	7'234'912	7.48
Revenus divers	4'397'788	4.55
Parts à des recettes cantonales	522'131	0.54
Dédommagements collectivités publiques	10'768	0.01
Subventions et allocations	209'223	0.22
Imputations internes	4'478'000	4.63
Total	96'659'910	100

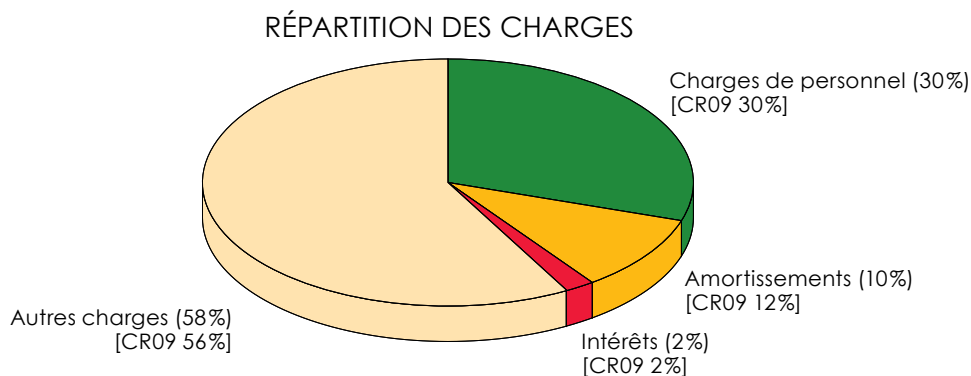
RÉPARTITION
DES AUTRES REVENUS

4. Charges

La répartition des charges s'effectue de la manière suivante :

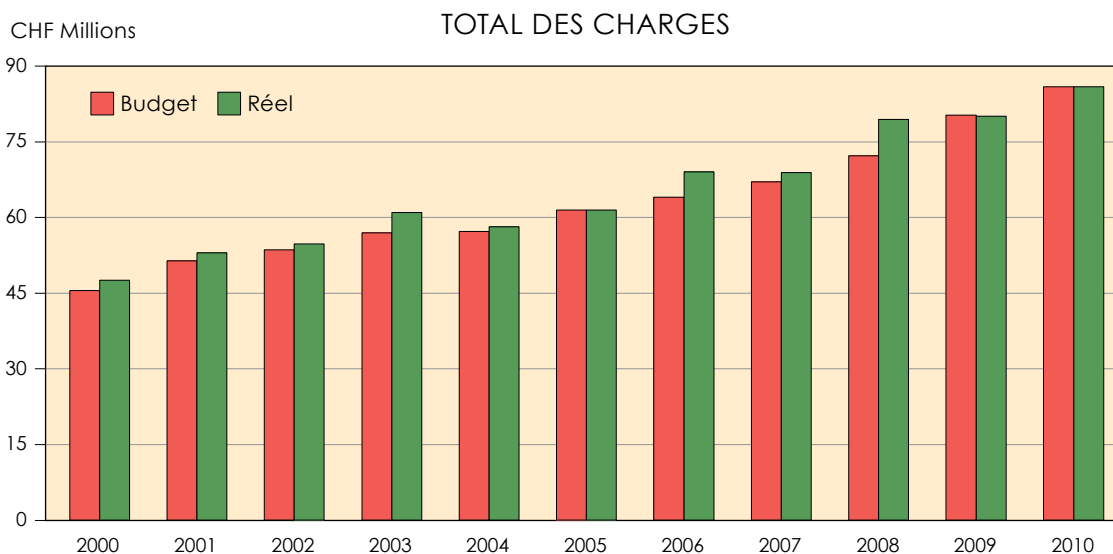
	CHF	%
Charges de personnel [301-305]*	26'085'643	30.32
Amortissements [331]	8'842'986	10.28
Intérêts [32x]	1'318'309	1.53
Autres charges	49'799'201	57.87
Total	86'046'139	100

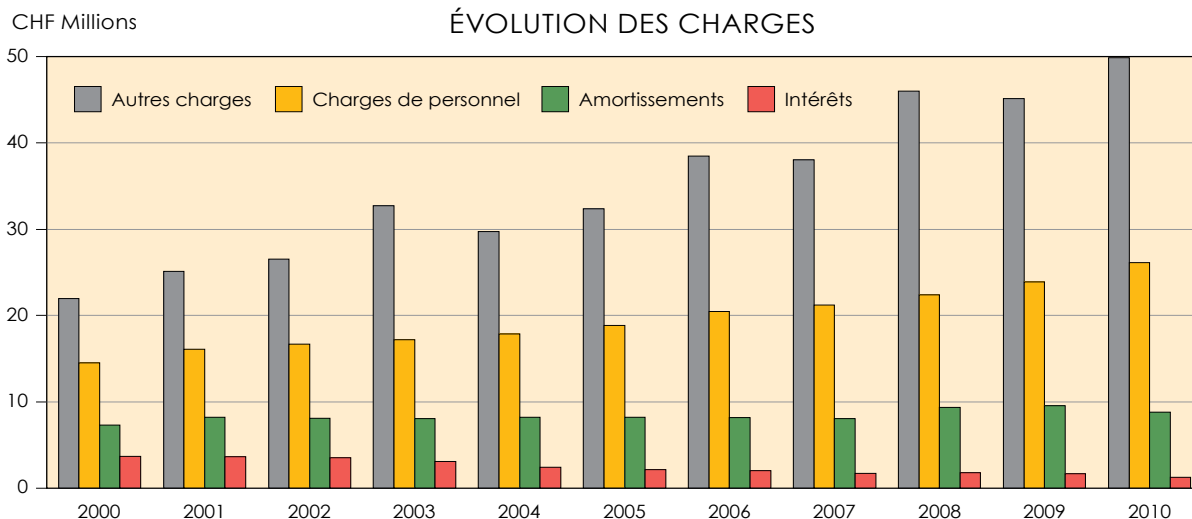
* non compris: les remboursements des assurances (perte de gain).



Evolution des charges en général

	Réel 2006	Réel 2007	Réel 2008	Réel 2009	Budget 2010	Réel 2010
Personnel	20'442'294 29.61%	21'181'937 30.73%	22'370'189 28.15%	23'872'144 29.79%	25'961'342 30.17%	26'085'643 30.32%
Intérêts	1'999'855 2.90%	1'709'164 2.48%	1'787'312 2.25%	1'658'067 2.07%	1'397'229 1.62%	1'318'309 1.53%
Amortissements	8'146'566 11.80%	8'019'660 11.63%	9'332'365 11.74%	9'515'674 11.87%	10'304'540 11.98%	8'842'986 10.28%
Autres	38'451'319 55.69%	38'020'973 55.16%	45'977'621 57.86%	45'097'475 56.27%	48'393'766 56.23%	49'799'201 57.87%
Total	69'040'034 100.00%	68'931'734 100.00%	79'467'487 100.00%	80'143'360 100.00%	86'056'877 100.00%	86'046'139 100.00%





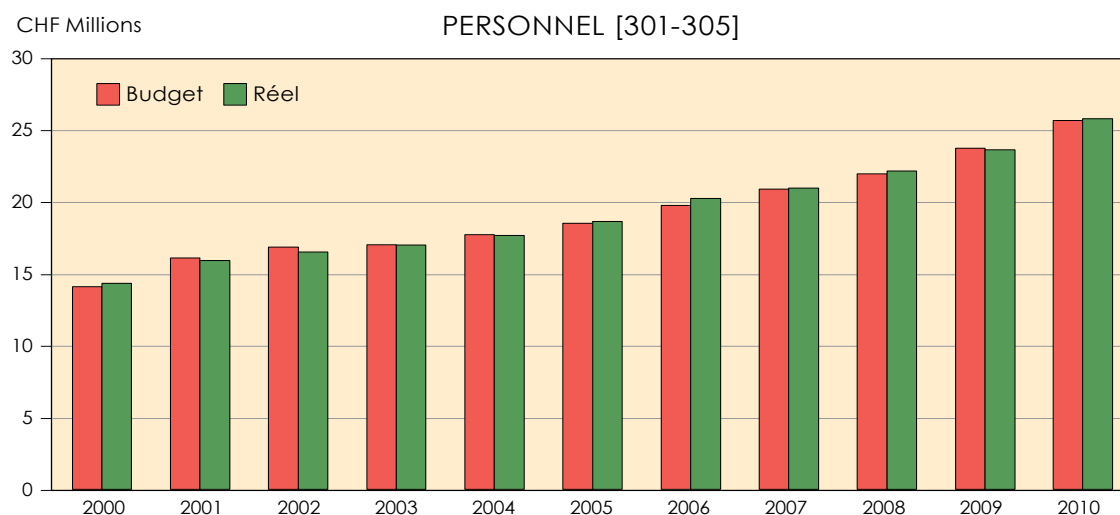
Traitement du personnel

Le traitement du personnel fait apparaître **un dépassement de CHF 186'887**. Toutefois, nous pouvons observer, **au sens strict [nature 301-305]**, un dépassement d'environ CHF 124'301 entre le budget et le réel 2010. Ces différences sont dues principalement :

- aux engagements d'apprentis et stagiaires supplémentaires;
- au renfort temporaire apporté à certains services pour permettre la réalisation de leurs missions;
- aux heures supplémentaires pour divers remplacements;
- à la création d'un demi-poste adapté pour des raisons de santé.

Ainsi, la nature 301 (traitements du personnel) doit être non seulement mise **en relation** avec la nature 308 (personnel intérimaire), mais également avec la nature de revenu 436.50 (allocations pour perte de gain).

Nature	Désignation	Δ	Réel 2010	Budget 2010
301	Traitement du personnel	+186'887	20'494'822	20'307'935
308	Personnel intérimaire	+951'984	1'031'984	80'000
436.50	Allocations pour perte de gain	+430'110	430'110	0

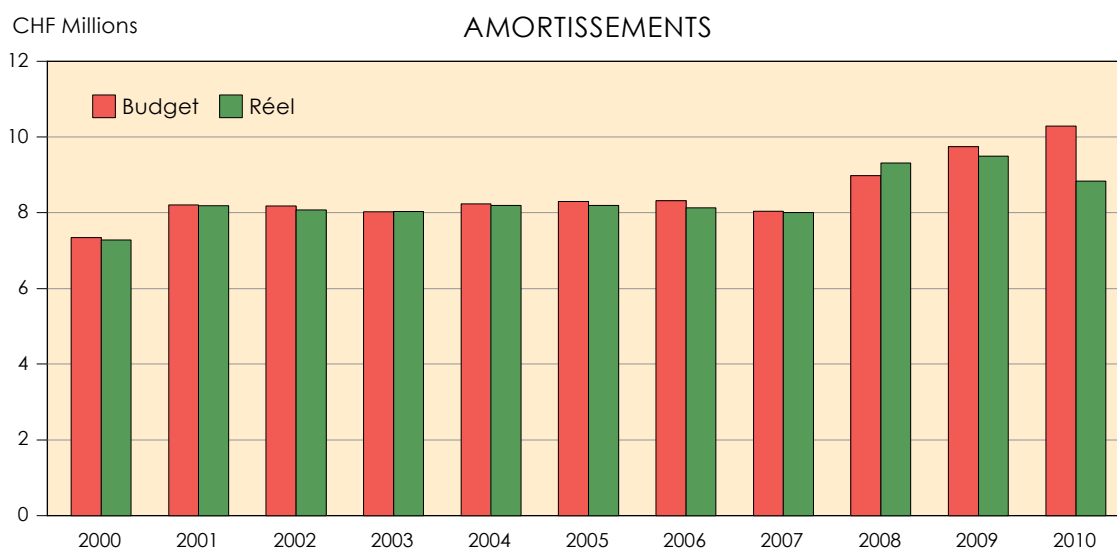


Amortissements

Toutes les lignes d'amortissements, à quelques exceptions près, correspondent à ce qui avait été budgété. Certains amortissements ont été ajustés du fait que le crédit concerné s'est terminé pendant l'exercice 2010.

Evolution des amortissements

CHF '000	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Budget	7'356	8'222	8'192	8'039	8'250	8'314	8'334	8'059	8'995	9'763	10'305
Réel	7'298	8'201	8'087	8'050	8'212	8'212	8'147	8'020	9'332	9'516	8'843



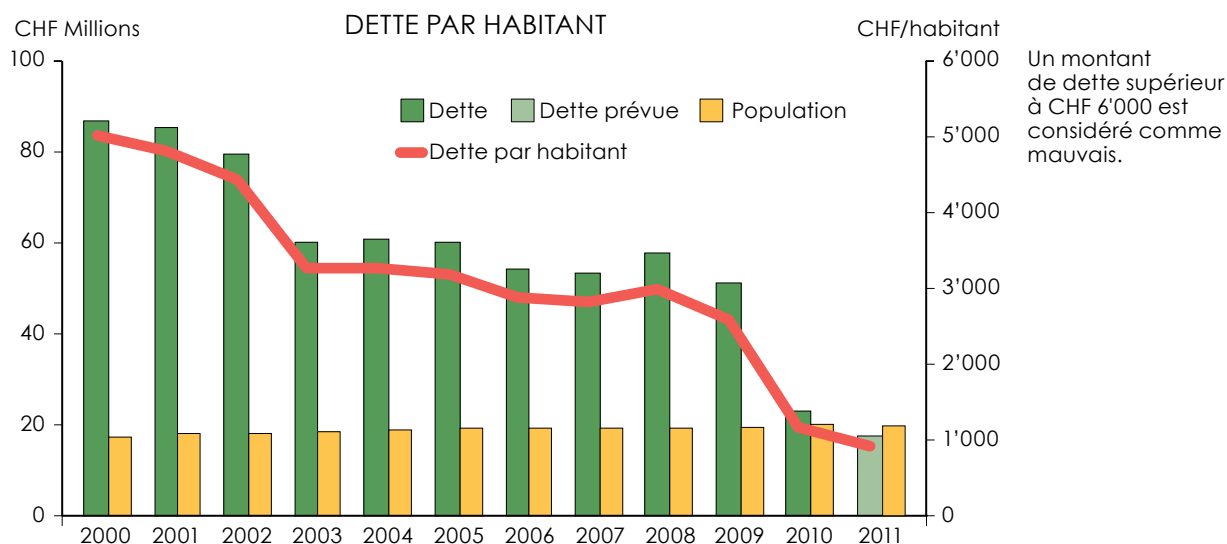
Intérêts de la dette et dette par habitant

La charge d'intérêts s'élève à CHF 1.32 mio pour un total d'endettement de CHF 23 mio. La dette par habitant s'élève à **CHF 1'156 contre CHF 2'608** en 2009.

En 2010, **la dette a diminué de CHF 28.5 mio**. En 2011, celle-ci diminuera encore puisqu'en fonction de nos prévisions elle devrait se situer au-dessous de CHF 18 mio à fin 2011.

Evolution des amortissements

CHF	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Budget	4'286	4'057	3'874	3'384	2'690	2'564	2'245	2'177	1'938	2'177	1'397
Réel	3'652	3'623	3'499	3'053	2'406	2'107	2'000	1'709	1'787	1'658	1'318



Composition des autres charges

Les CHF 49.799 mio des autres charges se répartissent de la manière suivante :

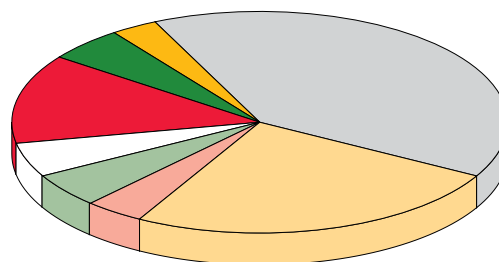
Nature	Désignation	Budget 2010	Δ B10-R10	Réel 2010
31x	Biens, services, marchandises	20'063'044	-1'493'958	21'557'002
330	Patrimoine financier	1'068'000	2'686'575	-1'618'575
341	Péréquation financière intercommunale	3'670'024	0	3'670'024
346	Rétrocession aux communes françaises	2'887'706	-1'003'439	3'891'145
35x	Dédommagements à des collectivités publiques	4'748'890	231'699	4'517'191
36x	Subventions accordées	11'495'402	233'971	11'261'431
39x	Imputations internes	3'446'000	-1'032'000	4'478'000
*	Autres charges	1'014'700	-1'028'283	2'042'983
	Total	48'393'766	-1'405'435	49'799'201

Répartition des charges

2010	CHF	%
Personnel – Amortissements – Intérêts	34'628'363	40.25
Biens, services, marchandises	21'557'002	25.05
Péréquation financière intercommunale	3'670'024	4.27
Rétrocession aux communes françaises	3'891'145	4.52
Dédommagements à des collectivités publiques	4'517'191	5.25
Subventions accordées	11'261'431	13.09
Imputations internes	4'478'000	5.20
*Autres charges	2'042'983	2.37
Total	86'046'139	100

* Autres charges	CHF
300 Autorités et commissions	400'727
306 Prestations en nature [vêtements, chaussures, nettoyages]	263'776
307 Prestations aux pensionnés	71'550
308 Personnel intérimaire	1'031'984
309 Autres charges du personnel	274'946
Total	2'042'983

RÉPARTITION DES AUTRES CHARGES



 Personnel, amortissements, intérêts (40%) [CR09 44%]	 Dédommagements à des collectivités publiques (5%) [CR09 7%]
 Biens, services, marchandises (25%) [CR09 25%]	 Subventions accordées (13%) [CR09 13%]
 Péréquation financière intercommunale (4%) [CR09 0%]	 Imputations internes (5%) [CR09 5%]
 Rétrocession aux communes françaises (5%) [CR09 5%]	 Autres charges (3%) [CR09 2%]

Provisions et estimations

Comme nous le répétons depuis 2001, avec l'entrée en vigueur du système postnumero, les communes ont été confrontées à un nouveau procédé d'estimation cantonale sur les revenus fiscaux.

Vu qu'une partie des recettes fiscales sont des estimations [pour 2010 CHF 37.969 mio sur une production annuelle nette de CHF 53.206 mio], il y a donc **un risque de n'encaisser qu'une partie de cette estimation**.

Dès lors, **nous devons nous prémunir et nous couvrir contre ce risque** et c'est là qu'interviennent les provisions sur l'estimation de l'Etat.

C'est pourquoi **nous constituons une provision** pour l'année et, au fur et à mesure que le Département des finances nous informe de l'avancement des taxations des années antérieures, nous procédons à la dissolution de ces provisions. Ces montants, une fois que le risque ou une partie du risque a disparu, seront réintégrés dans nos comptes.

Les provisions sont en accord avec les règles comptables, avec nos réviseurs et bien évidemment avec le service de surveillance des communes.

Situation de nos provisions depuis 2007

Nature 330	PP	PM	Total
Constitution provision 2010	3'796'000	654'370	4'450'370
Dissolution provision 2009	-3'200'000	-470'000	-3'670'000
Dissolution provision 2008	-1'600'000	0	-1'600'000
Dissolution provision 2007	-250'000	0	-250'000
Ecriture 2010	-1'254'000	+184'370	-1'069'630

Bilan	PP	PM	Total
Pour 2010	3'796'000	654'370	4'450'370
Pour 2009	875'000	133'000	1'008'000
Pour 2008	165'000	0	165'000
Total bilan au 31.12.2010	4'836'000	787'370	5'623'370

Voir rapport fiduciaire, liste des principales vérifications effectuées.

Compte tenu des données du Département des finances sur l'ancienneté des reliquats, la provision pour reliquat sur les personnes physiques et les personnes morales a diminué de CHF 1.6 mio. Pour mémoire, nous avons modifié la méthode d'évaluation de ces reliquats en appliquant des taux différents depuis les comptes 2005. Plus les sommes dues sont anciennes, plus le risque est élevé et, de fait, plus le taux appliqué est haut.

Solde des reliquats

Personnes physiques		
	2009	2010
IBO ≤ 2000	334'512.58	294'517.25
IBO 2001	0	0
IBO 2002	321'648.67	178'959.12
IBO 2003	310'624.37	234'205.94
IBO 2004	517'368.94	320'472.08
IBO 2005	546'913.46	424'696.95
IBO 2006	1'051'057.08	388'706.97
IBO 2007	2'913'494.34	1'076'572.46
IBO 2008	7'631'058.69	2'439'465.72
IBO 2009	11'227'533.91	6'410'123.01
IBO 2010	0	8'902'573.27
IPC ≤ 2005	0	0
IPC 2006	670.16	0
IPC 2007	2'774.48	844.20
IPC 2008	6'981.78	1'777.40
IPC 2009	26'539.31	9'966.12
IPC 2010	0	15'527.87
Total	24'891'177.77	20'698'408.36

Personnes morales		
	2009	2010
2000	40'239.05	28'230.39
2001	2'593.54	0
2002	10'320.69	2'907.25
2003	14'510.38	12'478.25
2004	7'795.34	0
2005	14'855.67	8'759.81
2006	437'706.97	44'360.38
2007	53'791.03	571.59
2008	343'918.29	146'096.16
2009	113'933.90	188'830.19
2010	-370'722.94	833'932.06
2011	0	-510'851.59
Total	668'941.92	755'314.49

Impôt barème ordinaire = IBO = s/revenu et fortune

Impôt prestation en capital = IPC = par exemple versement 2^e pilier = taxation séparée

Taux de provision personnes physiques et morales

2009	2010
100% pour les créances de 2001	100% pour les créances de 2002
100% pour les créances de 2002	100% pour les créances de 2003
90% pour les créances de 2003	90% pour les créances de 2004
80% pour les créances de 2004	80% pour les créances de 2005
70% pour les créances de 2005	70% pour les créances de 2006
60% pour les créances de 2006	60% pour les créances de 2007
50% pour les créances de 2007	50% pour les créances de 2008
40% pour les créances de 2008	40% pour les créances de 2009
30% pour les créances de 2009	30% pour les créances de 2010

Le taux moyen pratiqué sur l'ensemble des reliquats s'élève à **42.88%**.

Bien évidemment, plus nous nous éloignons d'une année donnée, plus le risque devient important. C'est pourquoi nous augmentons la provision des années antérieures de 10% par rapport à l'année précédente. L'augmentation est due à une adaptation du mode de répartition de la perception qui, précédemment, était influencée par le taux de notification, et qui avait pour effet de «privilégier» les communes aux taxations simples. Dès 2005, toutes les communes sont sur le même pied d'égalité et se voient attribuer une perception en proportion de leur production, cela en partant de la perception totale de l'Etat.

Les taux appliqués pour les provisions ont été réadaptés à la situation économique.

Cette méthode est en accord également avec les règles comptables, avec nos réviseurs et bien évidemment avec le service de surveillance des communes.

5. Investissements

	CHF
Investissements bruts	23'607'416
Subventionnements	-61'526
Investissements nets	23'545'890

Pour l'année 2010, **119 projets** sont concernés.

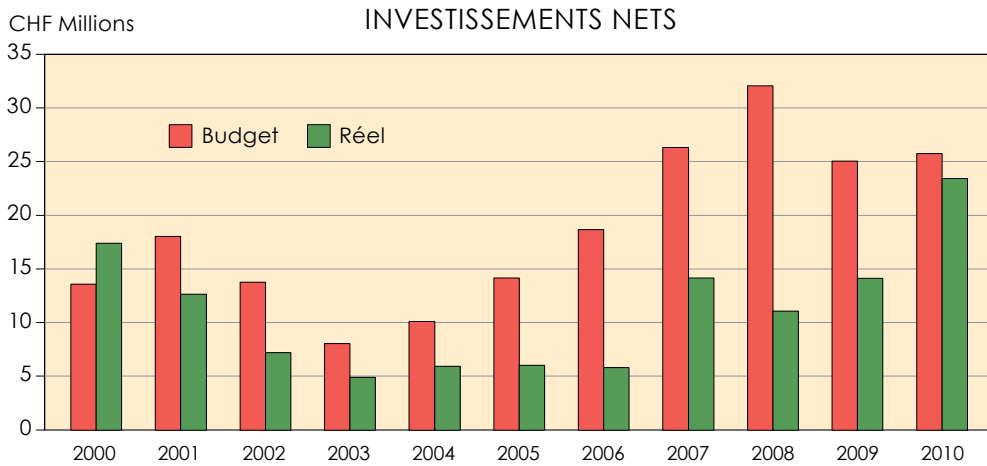
90.99% des CHF 23'607'416 bruts se répartissent principalement sur **29 projets**.

Principaux projets

Principaux projets	CHF
Chaussée du secteur Jacques-Dalphin	3'410'939
Acquisition d'une parcelle N° 3244 pour abriter un espace de vie enfantine (EVE Epinettes)	2'556'491
Réalisation d'un demi-groupe scolaire à la Vigne-Rouge	2'445'734
Acquisition parcelle N° 3120, pour la construction d'un demi-groupe scolaire	2'050'000
Crédit d'étude pour la construction d'un demi-groupe scolaire – Vigne-Rouge	1'250'798
Crédit de construction pour la réalisation d'un centre aéré situé à la Rippe (VD)	1'201'863
Réhabilitation des bâtiments de Grange-Collomb	1'115'979
Collecteurs des eaux usées et eaux propres à la rue de Veyrier	1'006'400
Travaux d'extension des activités du Club pugilistique de Carouge	858'340
Réalisation du bâtiment EVE «Les Grands Hutins» et Maison de quartier	845'465
Acquisition de 2 parts de propriété par étage sur la parcelle N° 3243 pour abriter un espace de vie enfantine (EVE Epinettes)	582'927
Crédit complémentaire pour Grange-Collomb, construction	536'253
Création de 2 restaurants scolaires et d'une cuisine de production au bd des Promenades	515'186
Travaux d'infrastructure, rénovation et aménagement des locaux bd des Promenades 28	330'895
Remplacement et acquisition de 2 petites balayeuses	313'677
Remplacement et acquisition d'un véhicule porte-outils polyvalent	306'695
Acquisition d'une patinoire saisonnière de 600 m ²	280'595
Rénovation des locaux du bâtiment du Rondeau	234'732
Aménagement pour piétons, cyclistes «Réseau vert itinéraires 1 à 7»	198'307
Aménagement en zone 30 km/h, secteur Montfalcon	187'647
Restauration et réhabilitation de l'orgue de l'église Sainte-Croix	179'000
Rénovation des locaux à l'école de la Tambourine	168'993
Réalisation d'un bâtiment destiné aux activités du centre aéré de la colonie de vacances de Carouge à la Rippe	160'522
Construction Maison Baylon	158'705
Réalisation d'un «plan guide» et d'une charte d'aménagement des quartiers est de Carouge, situés entre la Moraine de Pinchat, l'Arve, le Vieux-Carouge et la rue de la Fontenette	145'684
Crédit complémentaire pour le matériel de Grange-Collomb	123'089
Acquisition de défibrillateurs, de clés de défibrillation pédiatrique et de kits d'intervention rapide	112'760
Remplacement et acquisition d'une chargeuse à bras télescopique	104'372
Equipement et matériel d'exploitation pour Grange-Collomb	100'000
Total	21'482'048

Investissements nets

CHF '000	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Budget	13'605	18'040	13'778	8'067	10'140	14'170	18'682	26'326	32'073	25'075	25'860
Réel	17'420	12'674	7'245	4'927	5'949	6'059	5'855	14'194	11'114	14'161	23'546



6. Conclusion

Le Conseil administratif, en guise de conclusion, souhaite pour les derniers comptes de cette législature faire les commentaires suivants:

Les objectifs financiers que nous nous sommes fixés durant la législature **ont été atteints.**

Il s'agissait de:

- réduire la dette;
- maîtriser les charges;
- réaliser la majorité des investissements prévus;
- réduire l'impact de la loi sur la fiscalité par une stabilisation de nos recettes.

Malgré les quelque CHF 60 millions de bénéfice capitalisés depuis le début de la législature, nous souhaitons toutefois rendre attentif le Conseil municipal sur, d'une part, les conséquences qu'engendrerait une suppression de la Taxe professionnelle communale et, d'autre part, sur les prévisions économiques peu optimistes et les reports de charges canton-communes dans l'élaboration de nos futurs budgets.

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paiements selon budget 2010	Paiements effectifs 2010	Paiement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
1. CRÉDITS LIQUIDÉS AU 31 DÉCEMBRE 2010										
Crédit d'étude pour la construction du parking PCC	151-1990	09.10.90	335'000.00	0.00	0.00	333'221.00	1'779.00			
Crédit d'étude complémentaire (étude d'impact)	31-1992	13.03.92	100'000.00	0.00	0.00	98'909.00	1'091.00			
Collecteurs rue Jacques-Dalphin, tronçon 1	69-1997	11.12.97	1'685'000.00	0.00	417'495	1'685'000.00	0.00			
Crédit d'étude en vue de l'aménagement du Rondéau	115-1998	28.01.99	250'000.00	2'800.00	0.00	247'172.25	2'827.75			
Concours pour l'école de la Tambourine	107-1998	27.10.98	200'000.00	0.00	0.00	200'000.00	0.00			
30-2000										
Crédit d'étude pour construction de l'école de la Tambourine	14-1999	18.01.00	1'118'000.00	0.00	0.00	1'118'000.00	0.00			
30-2000										
Crédit d'étude pour l'école de la Tambourine	30-2000	29.06.00	49'000.00	0.00	0.00	48'516.75	483.25			
Crédit de construction de l'école de la Tambourine	30-2000	29.06.00	19'922'000.00	0.00	0.00	19'921'936.14	63.86		0.00	500'000.00
Révision du règlement du personnel de la Ville de Carouge, honoraire du mandataire Mercuri Urval	83-2001	07.02.02	199'060.00	0.00	0.00	109'940.00	89'120.00			
Crédit d'étude, aménagement du chemin Vert	103-2002	27.06.02	60'000.00	0.00	0.00	60'000.00	0.00			
Démolition du bâtiment, parcelle 723, Grange-Collomb	121-2003	10.04.03	325'000.00	0.00	0.00	316'820.00	8'180.00			
Mise en conformité des bâtiments, parcelle 723, Grange-Collomb	122-2003	10.04.03	185'000.00	0.00	0.00	185'000.00	0.00			
Gestion des fonctions et révision du Statut	41a-2004	07.10.04	190'000.00	0.00	0.00	190'000.00	0.00			
Remplacement des candélabres, Orpailleurs, Fontenette et place d'Armes	101-2005	08.12.05	240'000.00	0.00	47'900.20	239'992.65	7.35			
Création d'un Jardin du souvenir au cimetière	107A-2005	09.03.06	245'000.00	0.00	9'409.20	244'997.34	2.65			
Aménagement des locaux IVE, mobiliers et équipements	117-2006	06.06.06	162'800.00	16'400.00	13'644.50	157'962.49	4'837.51			
Aménagement des locaux IVE (travaux)	117-2006	06.06.06	582'200.00	9'600.00	9'458.07	582'041.78	158.22			
Acquisition d'une balayeuse Ravo 400	14-2007	21.02.08	220'365.00	0.00	0.00	220'365.00	0.00			
Acquisition d'un goupil électrique G3	14-2007	21.02.08	57'750.00	0.00	9'422.10	57'750.00	0.00			
Centre sportif de la piscine Fontenette, rénovation et aménagement des locaux pour les caisses de la piscine	18A-2007	21.02.08	112'000.00	0.00	0.00	199'150.65	-87'150.65			
Piscine des Pervenches, rénovation et aménagement des locaux	18A-2007	21.02.08	112'000.00	0.00	0.00	24'849.90	87'150.10			
Centre sportif de la piscine) Fontenette, installation d'un système de billetterie et de contrôle d'accès	18A-2007	21.02.08	152'500.00	0.00	0.00	226'622.05	-74'122.05			
Piscine des Pervenches, installation d'un système de billetterie et de contrôle d'accès	18A-2007	21.02.08	152'500.00	0.00	0.00	78'360.90	74'139.10			
Tireurs-de-Sable, aménagement d'un parking	136-2007	20.02.07	536'000.00	0.00	0.00	535'917.95	82.05			
Acquisition de la parcelle N° 3120 pour la construction d'un demi-groupe scolaire	42-2008	26.06.08	2'050'000.00	0.00	2'050'000.00	2'050'000.00	0.00			
TOTAL 1			29'241'175.00	28'800.00	2'144'008.82	29'132'525.85	108'649.14	0.00	0.00	500'000.00
2. CRÉDITS ADMINISTRATIFS EN COURS AU 31 DÉCEMBRE 2010										
Crédit de construction pour l'adaptation et la mise en conformité des locaux du «service du feu et des sauveteurs auxiliaires» sis au 92, rte du Val d'Arve, travaux de construction	163-2010	16.12.10	203'200.00	0.00	0.00	0.00	203'200.00			
Crédit de construction pour l'adaptation et la mise en conformité des locaux du «service du feu et des sauveteurs auxiliaires» sis au 92, rte du Val d'Arve, équipements d'exploitation et mobilier	163-2010	16.12.10	35'800.00	0.00	0.00	0.00	35'800.00			
Aide extraordinaire en faveur de la Fondation Clair Bois en vue de la création d'un 5 ^e foyer pour l'accueil des personnes polyhandicapées, Clair Bois Prieuré	160-2010	14.10.10	20'000.00	0.00	20'000.00	20'000.00	0.00			
Crédit extra 2010, salle des fêtes, renouvellement des équipements de la cuisine	159-2010	11.11.10	27'000.00	0.00	0.00	0.00	27'000.00			
Crédit extra 2010, école du Val d'Arve, remplacement du chauffe-eau	159-2010	11.11.10	16'000.00	0.00	0.00	0.00	16'000.00			
Crédit extra 2010, école des Pervenches, remplacement d'une chaudière	159-2010	11.11.10	160'000.00	0.00	0.00	0.00	160'000.00			
Crédit extra 2010, théâtre, modules supplémentaires pour les pupitres d'éclairage	159-2010	11.11.10	17'000.00	0.00	0.00	0.00	17'000.00			
Crédit extra 2010, piscine des Pervenches, remplacement du tableau de commandes de filtration	159-2010	11.11.10	85'000.00	0.00	0.00	0.00	85'000.00			
Crédit extra 2010, piscine de la Fontenette, tableau de commande du bassin tampon	159-2010	11.11.10	20'000.00	0.00	0.00	0.00	20'000.00			
Crédit extra 2010, piscine de la Fontenette, remplacement de 4 appareils pour les traitements d'eau	159-2010	11.11.10	40'000.00	0.00	0.00	0.00	40'000.00			
Crédit extra 2010, piscine de la Fontenette, remplacement des vannes électriques	159-2010	11.11.10	40'000.00	0.00	0.00	0.00	40'000.00			
Crédit extra 2010, boulodrome, naccelle de la halle	159-2010	11.11.10	25'000.00	0.00	0.00	0.00	25'000.00			
Crédit extra 2010, boulodrome, remplacement de la lustrerie de la buvette	159-2010	11.11.10	20'000.00	0.00	0.00	0.00	20'000.00			
Crédit extra 2010, maison des enfants, installation d'un échangeur de chaleur sur le chauffage	159-2010	11.11.10	11'000.00	0.00	0.00	0.00	11'000.00			
Crédit extra 2010, service des affaires sociales, remplacement du chauffe-eau	159-2010	11.11.10	10'000.00	0.00	0.00	0.00	10'000.00			
Crédit extra 2010, divers quartiers, installations d'hydrants, 7 ^e étage	159-2010	11.11.10	35'000.00	0.00	0.00	0.00	35'000.00			

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paiements selon budget 2010	Paiements effectifs 2010	Paielement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit extra 2010, espaces verts, arrosage automatique, 8 ^e étape	159-2010	11.11.10	30'000.00	0.00	0.00	0.00	30'000.00			
Crédit extra 2010, matériel de manifestations, remplacement des chaises	159-2010	11.11.10	130'000.00	0.00	0.00	0.00	130'000.00			
Crédit extra 2010, matériel de manifestations, remplacement des palissades	159-2010	11.11.10	70'000.00	0.00	0.00	0.00	70'000.00			
Crédit extra 2010, éclairage du domaine public, amélioration illuminations des parcs	159-2010	11.11.10	60'000.00	0.00	0.00	0.00	60'000.00			
Crédit extra 2010, renouvellement des éclairages de Noël	159-2010	11.11.10	102'000.00	0.00	0.00	0.00	102'000.00			
Crédit extra 2010, école du Val d'Arve, nettoyage des façades	159-2010	11.11.10	35'000.00	0.00	0.00	0.00	35'000.00			
Crédit extra 2010, école du Val d'Arve, portes d'accès, boîtes aux lettres	159-2010	11.11.10	14'000.00	0.00	0.00	0.00	14'000.00			
Crédit extra 2010, école Montfalcon, faux plafonds, lustrerie 2 classes	159-2010	11.11.10	45'000.00	0.00	0.00	0.00	45'000.00			
Crédit extra 2010, école Jacques-Dalphin, parquet de la salle polyvalente	159-2010	11.11.10	50'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00			
Crédit extra 2010, école des Pervanches, élanchéité dans la salle des maîtres	159-2010	11.11.10	38'000.00	0.00	0.00	0.00	38'000.00			
Crédit extra 2010, école des Pervanches, mise en conformité des portes d'accès	159-2010	11.11.10	12'000.00	0.00	0.00	0.00	12'000.00			
Crédit extra 2010, école de la Tambourine, toiture terrasse de l'aula	159-2010	11.11.10	12'000.00	0.00	0.00	0.00	12'000.00			
Crédit extra 2010, centre musical, peinture des volets	159-2010	11.11.10	70'000.00	0.00	0.00	0.00	70'000.00			
Crédit extra 2010, piscine des Pervanches, remplacement des conduites du bassin	159-2010	11.11.10	85'000.00	0.00	0.00	0.00	85'000.00			
Crédit extra 2010, piscine des Pervanches, réfection des joints des bassins	159-2010	11.11.10	58'000.00	0.00	0.00	0.00	58'000.00			
Crédit extra 2010, maison des enfants, remplacement des vitrages d'origine	159-2010	11.11.10	52'000.00	0.00	0.00	0.00	52'000.00			
Crédit extra 2010, maison des enfants, transformation des sanitaires	159-2010	11.11.10	12'000.00	0.00	0.00	0.00	12'000.00			
Crédit extra 2010, EVE de la Fontenette, peinture aux murs	159-2010	11.11.10	15'000.00	0.00	0.00	0.00	15'000.00			
Crédit extra 2010, funéarium, peinture sous la toiture	159-2010	11.11.10	40'000.00	0.00	0.00	0.00	40'000.00			
Crédit extra 2010, terrains de jeux divers, transformation, mise en conformité 2010, 7 ^e étape	157-2010	16.09.10	281'000.00	0.00	280'595.00	0.00	405.00			
Crédit en vue de l'acquisition d'une palloire saisonnière de 600 m ²	156A-2010	11.11.10	2'648'800.00	0.00	976.95	0.00	2'647'823.05			
Construction des collecteurs d'eaux usées et pluviales du secteur Montfalcon	156A-2010	11.11.10	6'707'000.00	0.00	187'647.10	0.00	6'519'352.90			
Secteur Montfalcon, aménagement en zone 30 km/h	155-2010	16.12.10	100'000.00	0.00	0.00	0.00	100'000.00			
Remplacement d'un véhicule de traction tout-terrain	155-2010	16.12.10	225'000.00	0.00	0.00	0.00	225'000.00			
Remplacement d'une arroseuse par un véhicule porte-outils polyvalent	155-2010	16.12.10	88'000.00	0.00	0.00	0.00	88'000.00			
Remplacement d'une camionnette pont plat par une camionnette multi-bennes	155-2010	16.12.10	51'000.00	0.00	0.00	0.00	51'000.00			
Acquisition d'une camionnette à pont basculant	153-2010	16.09.10	500'000.00	0.00	0.00	0.00	500'000.00			
Remplacement d'un véhicule pour la compagnie des sapeurs-pompiers de Carouge	149-2010	24.06.10	4'475'000.00	0.00	1'201'862.60	0.00	3'273'137.40			
Crédit de construction pour la réalisation d'un centre aéré situé à la Rippe (VD), travaux de construction	149-2010	24.06.10	180'000.00	0.00	0.00	0.00	180'000.00			
Crédit de construction pour la réalisation d'un centre aéré situé à la Rippe (VD), équipements d'exploitation et mobiliers	148-2010	16.09.10	21'831'312.00	0.00	2'445'734.40	0.00	19'385'577.60			
Crédit de construction pour la réalisation du demi-groupe scolaire de la Vigne-Rouge situé à Grange-Collomb, travaux de construction	148-2010	16.09.10	1'238'688.00	0.00	0.00	0.00	1'238'688.00			
Crédit de construction pour la réalisation du demi-groupe scolaire de la Vigne-Rouge situé à Grange-Collomb, équipements et mobiliers	142-2010	27.05.10	348'000.00	0.00	234'731.51	0.00	113'268.49			
Rénovation des locaux de l'école de la Tambourine	142-2010	27.05.10	171'000.00	0.00	168'993.40	0.00	2'006.60			
Équipements et mobiliers pour l'école de la Tambourine	142-2010	27.05.10	51'000.00	0.00	0.00	0.00	51'000.00			
Travaux d'infrastructure, de rénovation et d'aménagement des locaux, situés au sous-sol de l'école enfantine des Promenades, pour l'extension des activités du Club pugilistique de Carouge, équipements	141-2010	27.05.10	1'713'000.00	0.00	858'340.40	0.00	854'659.60			
Aménagement des locaux, situés au sous-sol de l'école enfantine des Promenades, pour l'extension des activités du Club pugilistique de Carouge, équipements	141-2010	27.05.10	62'000.00	0.00	0.00	0.00	62'000.00			
Crédit d'étude complémentaire permettant l'inventaire des places de stationnement motos/vélos et enquête sur les parkings et places de stationnement pour la zone de Pınchat	140A-2010	11.05.10	22'000.00	0.00	0.00	0.00	22'000.00			
Crédit en vue d'actualiser le «Plan de la Ville de Carouge», de réaliser une «Carte des mobilités», de développer une signalétique harmonisée des bâtiments communaux avec leurs supports d'informations et de repérage	139-2010	16.09.10	122'000.00	0.00	0.00	0.00	122'000.00			
Crédit d'étude complémentaire pour la réalisation d'un «plan guide» et d'une charte d'aménagement des quartiers est de Carouge, situés entre la Moraine de Pınchat, l'Arve, le Vieux-Carouge et la rue de la Fontenette	138A-2010	11.05.10	50'000.00	0.00	23'606.80	0.00	26'393.20			
Crédit destiné à l'étude, l'acquisition et l'installation d'un dispositif de vidéo surveillance pour deux zones du territoire communal	130A-2010	16.09.10	425'000.00	0.00	4'000.00	0.00	421'000.00			
Crédit pour les travaux de construction de l'espace de vie enfantine des Epinettes	129-2010	11.11.10	4'277'627.90		51'100.00		4'226'527.90			
Crédit pour l'acquisition du matériel d'exploitation et du mobilier de l'espace de vie enfantine des Epinettes	129-2010	11.11.10	512'372.10		0.00					

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paiements selon budget 2010	Paiements effectifs 2010	Paiement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit destiné à l'acquisition de la parcelle N° 3244 de Carouge et de deux parts de propriétés par étages (N° 3.01 et N° 3.02) sises sur la parcelle 3243 de Carouge, dans le but d'abriter un espace de vie enfantine et la constitution de services de passage à pied et de restriction d'affectation au rez-de-chaussée (EVE Epinefles)	127-2010	15.04.10	2'990'528.00	0.00	582'926.75	582'926.75	2'407'601.25			
Crédit destiné à l'acquisition de la parcelle N° 3244 de Carouge et de deux parts de propriétés par étages (N° 3.01 et N° 3.02) sises sur la parcelle 3243 de Carouge, dans le but d'abriter un espace de vie enfantine et la constitution de services de passage à pied et de restriction d'affectation au rez-de-chaussée (EVE Epinefles)	127-2010	15.04.10	2'648'024.00	0.00	2'556'490.95	2'556'490.95	91'533.05			
Acquisition de débrillateurs, de clés de débrillation pédaliatrique, de kits d'intervention rapide, etc.	126-2010	21.01.10	115'500.00	0.00	112'760.40	112'760.40	2'739.60			
Organisation d'un concours et à l'étude pour la réalisation d'un bâtiment communal, permettant d'accueillir les locaux parascolaires et le restaurant scolaire de l'école des Pervanches, ainsi que de nouveaux locaux de musique et de sociétés	123A-2010	18.02.10	622'000.00	0.00	20'000.00	20'000.00	602'000.00			
Crédit d'étude destiné à l'organisation d'un concours et à l'étude pour la surélévation de la partie primaire et la réorganisation de l'école des Promenades, ainsi que l'amélioration thermique de l'enveloppe du bâtiment	122-2010	18.02.10	1'350'000.00	0.00	0.00	0.00	1'350'000.00			
Crédit d'étude destiné à l'organisation d'un concours pluridisciplinaire à un tour en procédure ouverte ainsi qu'au crédit d'étude pour la réorganisation de l'école du Val d'Arve et la démolition-reconstruction du bâtiment adjoquant avec création de locaux scolaires et de sociétés	121-2010	18.03.10	1'215'000.00	0.00	112.45	112.45	1'214'887.55			
Crédit complémentaire pour la réalisation d'aménagements spécifiques à la Fondation Bruckner en vue de leur installation dans les bâtiments de Grange-Collomb	120-2010	18.03.10	57'000.00	0.00	0.00	0.00	57'000.00			
Crédit complémentaire pour la réalisation d'aménagements spécifiques à Zot Compagnie en vue de leur installation dans les bâtiments de Grange-Collomb	120-2010	18.03.10	95'000.00	0.00	0.00	0.00	95'000.00			
Crédit d'étude pour un état des lieux des parkings et places de stationnement à Carouge	119-2009	18.02.10	68'000.00	0.00	66'300.15	66'300.15	1'699.85			
Remplacement et acquisition de véhicules pour le TVE (véhicule porte-outils polyvalent)	118-2009	10.12.09	310'000.00	0.00	306'694.95	306'694.95	3'305.05			
Remplacement et acquisition de véhicules pour le TVE (2 petites balayaises)	118-2009	10.12.09	314'000.00	0.00	313'676.80	313'676.80	323.20			
Remplacement et acquisition de véhicules pour le TVE (1 chargeuse à bras télescopique)	118-2009	10.12.09	105'000.00	0.00	104'372.00	104'372.00	628.00			
Crédit d'étude destiné à l'étude de la réalisation d'un (r)ajon guidés et d'une charte d'aménagement des quartiers est de Carouge situés entre la marine de Pinchat, l'Arve, le Vieux-Carouge et la rue de la Fontenette	116A-2009	18.02.10	180'000.00	0.00	145'683.95	145'683.95	34'316.05			
Crédit d'étude pour un mandat visant à développer une stratégie d'aménagement au sud de Carouge sur les secteurs de Pinchat, Batelle et Grange-Collomb	115-2009	12.11.09	55'000.00	0.00	50'985.25	50'985.25	4'014.75			
Crédit d'étude destiné à l'étude de l'assainissement du bruit routier, du réseau communal	114-2010	18.02.10	149'500.00	0.00	0.00	0.00	149'500.00			
Crédit d'étude pour la réalisation d'un bâtiment destiné aux activités du centre aéré de la colonie de vacances de Carouge à la Rippe	113-2009	12.11.09	320'000.00	0.00	140'522.15	177'122.10	142'877.90	0.00	400.00	400.00
Crédit extra 2009, salle des fêtes, remplacement des équipements de la cuisine	107-2009	12.11.09	28'000.00	0.00	25'474.30	25'474.30	2'525.70			
Crédit extra 2009, salle des fêtes, achat de vaisselles complémentaires	107-2009	12.11.09	15'000.00	0.00	15'000.00	15'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, salle du Rondeau, remplacement du mobilier	107-2009	12.11.09	60'000.00	0.00	60'000.00	60'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, abri PC, raccordement monobloc de la ventilation	107-2009	12.11.09	50'000.00	0.00	50'000.00	50'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, école au Val d'Arve, assainissement lustre 2 ^e étape	107-2009	12.11.09	80'000.00	0.00	79'677.90	79'677.90	322.10			
Crédit extra 2009, théâtre, remplacement de la machine à café	107-2009	12.11.09	20'000.00	0.00	18'711.65	18'711.65	1'288.35			
Crédit extra 2009, bibliothèque, insertion d'un échangeur de chauffage	107-2009	12.11.09	10'000.00	0.00	8'000.00	8'000.00	2'000.00			
Crédit extra 2009, salle de gym des Charmettes, remplacement des crochets du vestiaire	107-2009	12.11.09	10'000.00	0.00	9'749.00	9'749.00	251.00			
Crédit extra 2009, piscine de la Fontenette, remplacement des stores-toiles de la terrasse	107-2009	12.11.09	16'000.00	0.00	16'000.00	16'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, piscine de la Fontenette, rénovation des installations frigorifiques 2 ^e étape	107-2009	12.11.09	45'000.00	0.00	45'000.00	45'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, piscine de la Fontenette, remplacement bloc de cuisson	107-2009	12.11.09	25'000.00	0.00	25'000.00	25'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, piscine de la Fontenette, remplacement des commandes des protections cathodiques	107-2009	12.11.09	26'000.00	0.00	26'000.00	26'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, piscine de la Fontenette, installation de la barrière	107-2009	12.11.09	15'000.00	0.00	15'000.00	15'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, Maison des enfants, achat de mobilier de bureau	107-2009	12.11.09	10'000.00	0.00	8'701.90	8'701.90	1'298.10			
Crédit extra 2009, PCC, installation complémentaire pour la détection du feu	107-2009	12.11.09	10'000.00	0.00	10'000.00	10'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, bâtiments publics communaux, achat de ceintures	107-2009	12.11.09	30'000.00	0.00	0.00	0.00	30'000.00			
Crédit extra 2009, installation pour des fiertés, église Sainte-Croix, boucle pour malentendants	107-2009	12.11.09	15'000.00	0.00	7'972.95	7'972.95	7'027.05			
Crédit extra 2009, installation pour des fiertés, temple, matériels de sono complémentaires	107-2009	12.11.09	15'000.00	0.00	0.00	0.00	15'000.00			
Crédit extra 2009, divers quartiers, installation d'hydrants selon directives, 6 ^e étape	107-2009	12.11.09	35'000.00	0.00	0.00	0.00	35'000.00			
Crédit extra 2009, espaces verts, arrosage automatique, 7 ^e étape	107-2009	12.11.09	30'000.00	0.00	26'341.75	26'341.75	3'658.25			
Crédit extra 2009, matériel pour manifestation, remplacement panneaux (SIMA)	107-2009	12.11.09	60'000.00	0.00	59'749.85	59'749.85	250.15			
Crédit extra 2009, éclairage du domaine public, nouveaux éclairages et améliorations	107-2009	12.11.09	60'000.00	0.00	0.00	0.00	60'000.00			

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paiements selon budget 2010	Paiements effectifs 2010	Paiement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit extra 2009, installation pour l'informatique, acquisition d'un logiciel de reporting	107-2009	12.11.09	50'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00			
Crédit extra 2009, installation pour l'informatique, achat de PC et stockage de données	107-2009	12.11.09	60'000.00	0.00	0.00	0.00	60'000.00			
Crédit extra 2009, maïrie, caméras et mise en séparatifs	107-2009	12.11.09	30'000.00	0.00	0.00	0.00	30'000.00			
Crédit extra 2009, maïrie, cloisonnement des combles	107-2009	12.11.09	50'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00			
Crédit extra 2009, poste sanitaire de la Gabelle, panneauaux muraux pour l'acoustique des locaux des groupes de musique	107-2009	12.11.09	25'000.00	0.00	23'024.35	23'024.35	1'975.65			
Crédit extra 2009, école Jacques-Dalphin, rafraichissement de la bordure de la toiture	107-2009	12.11.09	20'000.00	0.00	20'000.00	20'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, école des Pervanches, modification des sanitaires dans l'appartement	107-2009	12.11.09	15'000.00	0.00	15'000.00	15'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, école des Promenades, rafraichissement de la cuisine de l'appartement	107-2009	12.11.09	20'000.00	0.00	19'611.50	19'611.50	388.50			
Crédit extra 2009, école des Promenades, rafraichissement des classes du 1 ^{er} étage et de la gym	107-2009	12.11.09	20'000.00	0.00	1'150.00	1'150.00	18'850.00			
Crédit extra 2009, école de la Tambourine, réfection de la clôture	107-2009	12.11.09	50'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00			
Crédit extra 2009, centre musical, poursuite des rénovations intérieures	107-2009	12.11.09	25'000.00	0.00	24'400.00	24'400.00	600.00			
Crédit extra 2009, bibliothèque, rafraichissement divers	107-2009	12.11.09	20'000.00	0.00	0.00	0.00	20'000.00			
Crédit extra 2009, tennis, chemisage des conduites des courts extérieurs, porte grillagée du dépôt en sous-sol, réfection embrasement pignon, remplacement de la pompe d'arrosage, assainissement de la citerne d'arrosage	107-2009	12.11.09	108'500.00	0.00	89'272.45	89'272.45	-59'227.45			
Crédit extra 2009, boulodrome, réfection des aménagements extérieurs	107-2009	12.11.09	75'000.00	0.00	0.00	0.00	75'000.00			
Crédit extra 2009, Maison des enfants, petites transformations diverses	107-2009	12.11.09	60'000.00	0.00	59'939.35	59'939.35	60.65			
Crédit extra 2009, garderie des Caroubiers, rénovation du faux plafond et de la lustre	107-2009	12.11.09	50'000.00	0.00	40'498.70	40'498.70	9'501.30			
Crédit extra 2009, garderie des Caroubiers, réfection du revêtement de sol	107-2009	12.11.09	10'000.00	0.00	0.00	0.00	10'000.00			
Crédit extra 2009, EVE de la Fontenette, réfection du revêtement de sol	107-2009	12.11.09	25'000.00	0.00	25'000.00	25'000.00	0.00			
Crédit extra 2009, EVE de la Fontenette, remplacement des projections des radiateurs	107-2009	12.11.09	8'000.00	0.00	7'500.00	7'500.00	500.00			
Crédit extra 2009, terrains de jeux divers, transformation et mise en conformité, 6 ^e étape	107-2009	12.11.09	40'000.00	0.00	0.00	0.00	40'000.00			
Concours d'architecture pour l'aménagement d'une zone piétonne dans le Vieux-Carouge	103-2009	25.06.09	190'000.00	1'839'000.00	52'128.65	177'894.70	12'105.30			
Cession à la Commune de Carouge parcelles 162 et 326 de la Commune de la Rippe (Vaud) par la société de Carouge ainsi que du solde de compte bancaire – CHF 600 suite à la dissolution	102-2009	25.06.09	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00			
Travaux d'entretien des façades du bâtiment sis 92, rue du Val d'Arve (Centre TVE)	101-2009	25.06.09	248'000.00	0.00	53'218.30	141'342.70	106'657.30			
Appel d'offres en procédure sélective à deux degrés pour les prestations d'honoraires liées aux travaux projet «MODEMA» (Montarouge – Delafontaine – Mairie)	100A-2009	08.10.09	169'000.00	0.00	54'523.30	54'523.30	114'476.70			
Crédit complémentaire, renouvellement de l'arborisation de la rue de Veyrier	96-2009	17.09.09	993'000.00	500'000.00	22'070.00	22'070.00	970'930.00			
Concours d'architecture pluridisciplinaire pour la réalisation du centre communal (salle communale et complexe du théâtre) sis 37, rue Ancienne et 13, rue Joseph-Girard	80-2009	17.09.09	595'000.00	595'000.00	69'779.50	72'484.90	522'515.10			
Crédit d'étude pour la construction d'un demi-groupe scolaire – Vigne-Rouge	79-2009	23.04.09	1'650'000.00	1'578'000.00	1'250'798.10	1'601'995.77	89'150.13			
Travaux d'infrastructure, rénovation et aménagement des locaux bd des Promenades N° 28 (bâtiment rondeau)	78A-2009	12.05.09	372'000.00	72'000.00	330'895.08	369'577.48	2'422.52			
Achat de mobilier, bd des Promenades N° 28	78A-2009	12.05.09	95'000.00	95'000.00	72'981.95	94'333.80	666.20			
Frais d'étude et d'organisation pour la réalisation d'un bâtiment destiné aux activités du centre aéré de la colonie de vacances de Carouge (La Rippe)	77-2009	12.05.09	68'000.00	0.00	0.00	67'690.52	309.48			
Balísage en béton armé avec luminaires, promenade des Orpailleurs et de la Tambourine	74-2009	26.03.09	85'000.00	50'000.00	33'618.60	45'238.60	39'761.40			
Renouvellement du mobilier de l'école des Pervanches	73-2009	26.02.09	490'550.00	50'000.00	29'837.85	478'905.99	11'644.01			
Renouvellement du mobilier de l'école de Montfalcon	73-2009	26.02.09	32'980.00	0.00	0.00	31'525.60	1'454.40			
Renouvellement du mobilier de l'école de la Tambourine	73-2009	26.02.09	65'140.00	0.00	8'802.10	62'802.40	2'337.60			
Acquisition de 10 VAE (vélo assistance électrique) marque Flyer et accessoires	71A-2009	22.01.09	37'500.00	7'500.00	0.00	29'976.45	7'523.55			
Acquisition d'un conteneur équipé	70-2009	22.01.09	50'500.00	17'800.00	0.00	32'651.80	17'848.20			
F.C.L.P.A. – EMS Fondation intercommunale – prêt	69B-2009	12.05.09	1'400'000.00	0.00	0.00	1'400'000.00	0.00			
Coûts pour la dépollution des parcelles N° 2501/2504 en faveur de Caroulet SA	66-2009	22.01.09	265'000.00	265'000.00	24'000.00	36'000.00	265'000.00			
Crédit d'étude pour une nouvelle construction d'un restaurant scolaire et d'une salle pour les sociétés aux Pervanches (nom de l'étude «Etude Triangle Pervanches»)	65-2009	22.01.09	39'000.00	0.00	52'121.00	123'107.05	19'892.95			
Etude de construction d'un demi-groupe scolaire, secteur du Val d'Arve et pour la surélévation de la partie primaire de l'école des Promenades (établir cahier des charges)	61-2008	26.02.09	54'000.00	0.00	0.00	53'234.75	765.25			
Acquisition de livres pour la bibliothèque dans la Maison de quartier des Grands-Hutins	60-2008	22.01.09	230'000.00	0.00	7'747.20	229'863.25	136.75			
Acquisition d'une scène couverte	53-2008	11.12.08	145'000.00	0.00	4'582.22	144'415.32	584.68		0.00	1'400.00
Acquisition d'une chargeuse-pelleteuse	53-2008	11.12.08	421'108.00	0.00	16'000.00	420'536.00	572.00			
Acquisition d'un camion-benne	52-2008	28.11.08	15'000.00	0.00	0.00	15'000.00	0.00			

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Pailements selon budget 2010	Pailements effectifs 2010	Pailement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit extra 2008, TVE, système de fermeture des portes automatiques et des serrures à modifier.	52-2008	28.11.08	20'000.00	10'000.00	17'974.55	19'177.50	822.50			
Crédit extra 2008, TVE, installation d'un système d'alarme d'incendie et d'effraction	52-2008	28.11.08	80'000.00	80'000.00	0.00	0.00	80'000.00			
Crédit extra 2008, abri PC, installation d'une ventilation dans le local matériel	52-2008	28.11.08	25'000.00	25'000.00	1'969.10	24'643.55	356.45		9'794.15	9'794.15
Crédit extra 2008, musée, modernisation de la lustrerie	52-2008	28.11.08	120'000.00	120'000.00	96'070.70	119'742.70	257.30			
Crédit extra 2008, théâtre, acquisition de rideaux, pendants et frises	52-2008	28.11.08	22'000.00	0.00	0.00	21'950.40	49.60			
Crédit extra 2008, piscine de la Fontenette, installation de matériel d'éclairage pour le grand bassin	52-2008	28.11.08	40'000.00	15'000.00	15'147.00	40'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, divers quartiers, installation hydrauliques, 5 ^e étape	52-2008	28.11.08	35'000.00	35'000.00	29'466.35	29'466.35	5'533.65			
Crédit extra 2008, TVE, arrosage automatique, 6 ^e étape	52-2008	28.11.08	30'000.00	30'000.00	7'800.00	29'999.24	0.76			
Crédit extra 2008, matériel manifestation, acquisition de mobilier pour musiciens	52-2008	28.11.08	10'000.00	10'000.00	4'608.15	9'735.45	264.55			
Crédit extra 2008, école du Val d'Arve, remplacement des carreaux de la façade	52-2008	28.11.08	25'000.00	0.00	0.00	25'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, école du Val d'Arve, peinture de la barrière et des rétrécissements du sous-sol	52-2008	28.11.08	10'000.00	0.00	0.00	10'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, théâtre, aménagement d'un poste d'eau dans l'atelier	52-2008	28.11.08	8'000.00	0.00	0.00	8'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, centre musical, réfection des sols et rafraichissement	52-2008	28.11.08	45'000.00	7'000.00	5'400.00	44'570.35	429.65			
Crédit extra 2008, bibliothèque, peinture marquise et serrurerie entrée	52-2008	28.11.08	10'000.00	4'000.00	0.00	6'352.00	3'648.00			
Crédit extra 2008, tennis de Carouge, réfection du sol de la buvette (Club House)	52-2008	28.11.08	20'000.00	0.00	0.00	20'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, tennis de Carouge, peinture des panneaux de la façade, imprégnation de la menuiserie extérieure	52-2008	28.11.08	20'000.00	10'000.00	0.00	20'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, piscine de la Fontenette, réfection du carrelage du dépôt des produits	52-2008	28.11.08	30'000.00	0.00	0.00	28'422.20	1'577.80			
Crédit extra 2008, garderie des Caroubiers, remplacement des portes vitrées du passage	52-2008	28.11.08	10'000.00	0.00	0.00	9'595.90	404.10			
Crédit extra 2008, service social communal, poursuite rafraichissement général	52-2008	28.11.08	40'000.00	26'000.00	0.00	3'094.00	36'906.00			
Crédit extra 2008, centre social Allobroges, applications de films sur le vitrage arcade	52-2008	28.11.08	12'000.00	0.00	0.00	9'944.25	2'055.75			
Crédit extra 2008, parking de Sardaigne, aménagement du box APM	52-2008	28.11.08	12'000.00	0.00	12'000.00	12'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, PCC, réfection d'une tôle marquise à l'entrée	52-2008	28.11.08	12'000.00	12'000.00	10'518.45	12'000.00	0.00			
Crédit extra 2008, parcelle Brocher, aménagement des WC publics	52-2008	28.11.08	30'000.00	30'000.00	0.00	0.00	30'000.00			
Crédit extra 2008, terrains de jeux divers, transformation et mise en conformité, 5 ^e étape	52-2008	28.11.08	40'000.00	0.00	15'924.80	15'924.80	24'075.20			
Acquisition d'une remorque UMA (unité mobile autonome) pour la compagnie des sapeurs-pompiers	49-2008	18.09.08	19'200.00	0.00	0.00	19'108.85	9'115			
Collecteur du secteur Jacques-Dalphin	48-2008	16.10.08	995'000.00	695'000.00	56'163.83	62'056.03	932'943.97			
Chaussée du secteur Jacques-Dalphin	48-2008	16.10.08	4'506'588.00	2'300'000.00	3'410'938.53	4'084'664.91	421'923.09			
Création de deux restaurants scolaires et d'une cuisine de production, au bd des Promenades	37-2008	15.05.08	7'760'000.00	50'000.00	515'186.05	7'229'442.65	530'557.35			
Espace de jeux multifonctions, aux Tours de Carouge (parcelle N° 3018)	38-2008	17.04.08	320'000.00	29'000.00	300.00	309'827.30	10'172.70			
Restauration et réhabilitation de l'orgue de l'église Sainte-Croix	29-2008	17.04.08	229'000.00	0.00	179'000.00	229'000.00	0.00			
Finalisation du plan directeur communal	156-2007	21.06.07	490'000.00	0.00	1'037.15	487'003.10	2'996.90			
DVD pour 40 ^e anniversaire de l'ouvrage «Invention de Carouge»	155-2007	15.05.07	60'000.00	0.00	0.00	52'000.00	8'000.00			
Rue de Veyrier, réfection chaussée	150-2007	21.06.07	2'283'000.00	1'500'000.00	38'202.50	59'507.35	2'233'492.65			
Rue de Veyrier, collecteur des eaux usées et eaux propres	150-2007	21.06.07	1'970'000.00	1'700'000.00	1'006'400.00	1'010'951.50	959'048.50			
Réfection des terrains et installation du Stade de la Fontenette	134-2007	20.02.07	3'790'000.00	55'500.00	707.35	3'735'204.15	54'795.85			
Salle des fêtes, rénovation de l'installation de la sonorisation existante et installation de boucles magnétiques pour les malentendants	15-2007	13.12.07	62'000.00	0.00	0.00	60'898.90	1'101.10			
Théâtre de Carouge, installation de boucles magnétiques pour les malentendants	15-2007	13.12.07	9'000.00	0.00	0.00	8'777.75	222.25			
Salle du Rondeau, installation de boucles magnétiques pour les malentendants	15-2007	13.12.07	4'500.00	0.00	0.00	4'305.25	194.75			
Crédit extra 2007, marié, aménagement de l'ancien local citierne pour l'armoire de stockage	7-2007	15.11.07	23'000.00	0.00	0.00	23'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, mairie, acquisition d'une armoire de stockage	7-2007	15.11.07	15'000.00	0.00	0.00	15'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, installation d'hydrants, 4 ^e étape, selon directives DT sécurité civile	7-2007	15.11.07	35'000.00	0.00	31'533.65	35'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, protection civile, installation de radiateurs dans l'abri de l'école du Val d'Arve	7-2007	15.11.07	25'000.00	0.00	4'200.00	22'273.40	2'726.60			
Crédit extra 2007, école du Val d'Arve, remplacement des luminaires dans les classes et les couloirs	7-2007	15.11.07	62'000.00	0.00	0.00	62'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, école du Val d'Arve, remplacement des distributeurs à linge dans les sanitaires	7-2007	15.11.07	8'000.00	0.00	0.00	6'929.45	1'070.55			
Crédit extra 2007, école Jacques-Dalphin, remplacement des luminaires dans les sanitaires	7-2007	15.11.07	10'000.00	0.00	0.00	10'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, école Jacques-Dalphin, remplacement des luminaires et faux plafond dans la salle de réunion	7-2007	15.11.07	35'000.00	0.00	0.00	35'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, école des Pervenches, remplacement des distributeurs à linge dans les sanitaires	7-2007	15.11.07	12'000.00	0.00	0.00	9'899.25	2'100.75			

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Palements selon budget 2010	Palements effectifs 2010	Palement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit extra 2007, centre musical, remplacement des luminaires au 1 ^{er} étage et dans les combles	7-2007	15.11.07	25'000.00	0.00	0.00	24'902.50	97.50			
Crédit extra 2007, jeux d'enfants, mise en conformité, 4 ^e étape	7-2007	15.11.07	40'000.00	0.00	0.00	39'842.00	158.00			
Crédit extra 2007, arrosage automatique, 3 ^e étape	7-2007	15.11.07	30'000.00	0.00	0.00	30'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, rénovation de l'escalier en colimaçon du toboggan	7-2007	15.11.07	48'000.00	0.00	0.00	48'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, piscine des Pervenches, transformation des douches de femmes au Judo Club	7-2007	15.11.07	55'000.00	0.00	0.00	55'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, piscine des Pervenches, mise en place d'un nouveau système de douche, côté gym	7-2007	15.11.07	35'000.00	0.00	0.00	34'543.40	456.60			
Crédit extra 2007, piscine des Pervenches, modernisation des commandes hydrauliques sur la filtration	7-2007	15.11.07	42'000.00	0.00	0.00	41'543.00	457.00			
Crédit extra 2007, gym des Charmettes, réflexion du sol dans la salle de lutte	7-2007	15.11.07	17'000.00	0.00	0.00	17'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, centre sportif des Pervenches, remplacement de la mise en passe (Cylindres de portes et clés)	7-2007	15.11.07	20'000.00	20'000.00	0.00	0.00	20'000.00			
Crédit extra 2007, centre sportif des Pervenches, assainissement du tableau de commande de l'ascenseur	7-2007	15.11.07	20'000.00	0.00	0.00	20'000.00	0.00			
Crédit extra 2007, centre sportif des Pervenches, changement des distributeurs à linge dans les sanitaires	7-2007	15.11.07	6'000.00	0.00	0.00	5'444.55	555.45			
Crédit extra 2007, parking de Sardaigne, réflexion de la carboantation de l'édicule côté Promenades	7-2007	15.11.07	25'000.00	25'000.00	0.00	0.00	25'000.00			
Crédit extra 2007, parking de Sardaigne, réflexion de l'étaanchéité de l'édicule côté Promenades	7-2007	15.11.07	15'000.00	15'000.00	0.00	0.00	15'000.00			
Crédit extra 2007, parking de l'Octroi, installation d'une nouvelle détection d'incendie	7-2007	15.11.07	80'000.00	80'000.00	0.00	0.00	80'000.00			
Crédit complémentaire pour Grange-Collomb, construction	5A-2007	13.11.08	1'705'000.00	1'416'000.00	536'253.07	1'659'519.87	45'480.13			
Crédit complémentaire pour Grange-Collomb, matériel	5A-2007	13.11.08	150'000.00	150'000.00	123'089.00	26'911.00				
Acquisition d'un véhicule de transport pour la protection civile avec crochet d'attelage	127-2006	10.10.06	60'000.00	0.00	0.00	59'529.10	470.90			
Maison Baylon, construction	126-2006	14.12.06	6'800'000.00	6'000'000.00	158'705.50	480'796.75	6'319'203.25	0.00		
Aménagement du bâtiment EVE (les Grands Hulinis) et Maison de quartier	110A-2006	14.12.06	1'547'000.00	8'000.00	0.00	1'531'993.50	15'006.50			
Equipements et mobiliers EVE (les Grands Hulinis) et Maison de quartier	93-2005	10.11.05	11'500'000.00	794'000.00	845'444.77	11'495'119.38	4'880.62			
Acquisition de vêtements d'intervention sapeurs-auxiliaires	90-2005	01.09.05	520'000.00	0.00	0.00	411'048.02	108'951.98			
Equipement et matériel d'exploitation, Grange-Collomb	89A-2005	13.10.05	100'000.00	100'000.00	100'000.00	38'383.35	23'326.65			
Réhabilitation des bâtiments de Grange-Collomb	85A-2005	30.06.05	1'400'000.00	0.00	0.00	2'200'000.00	0.00			
F.C.L.P.A. – EMS Fondation intercommunale – prêt	84A-2005	30.06.05	410'000.00	25'000.00	19'149.50	404'847.00	5'153.00			
Ecole J.-Dalphin – remplacement du mobilier (18 classes)	70-2005	22.03.05	145'000.00	0.00	0.00	138'386.10	6'613.90			
Canalisation E.U. et E.P. du Temis de Pinchat	63c-2005	14.04.05	3'500'000.00	250'000.00	198'306.50	755'782.80	2'744'217.20			
Aménagement piétons, cyclistes (Réseau vert itinéraires 1 à 7)	54-2004	11.11.04	210'000.00	42'700.00	29'500.00	196'752.55	13'247.45			
Mobiliers, matériels de l'EVE au Val d'Arve	52-2004	11.11.04	34'600.00	0.00	0.00	32'958.40	1'641.60			
Vestibule	51-2004	07.10.04	56'000.00	0.00	0.00	39'434.75	16'565.25			
Crédit extra 2004, sécurité municipale – radar – gilets pare-couteaux	50-2004	11.11.04	34'000.00	0.00	0.00	11'990.00	22'010.00			
Crédit extra 2004, parking Octroi, détection CO et variateur	50-2004	11.11.04	45'000.00	0.00	0.00	44'100.00	900.00			
Crédit extra 2004, parking Sardaigne, centrale détection incendie	50-2004	11.11.04	25'000.00	0.00	0.00	24'706.45	293.55			
Crédit extra 2004, stade de foot, pendule de match	50-2004	11.11.04	35'000.00	0.00	0.00	34'682.15	317.85			
Crédit extra 2004, stade de foot, remplacement de deux bouilliers	50-2004	11.11.04	25'000.00	0.00	0.00	27'438.00	-2'438.00			
Crédit extra 2004, protection civile, équipement cuisine	50-2004	11.11.04	51'000.00	0.00	0.00	51'300.00	-300.00			
Crédit extra 2004, mairie – installation stores façade sud	50-2004	11.11.04	50'000.00	0.00	0.00	24'100.05	1'899.95			
Crédit extra 2004, mairie, modification du central téléphonique	50-2004	11.11.04	50'000.00	0.00	0.00	54'009.95	-4'009.95			
Crédit extra 2004, théâtre, rideaux noirs	50-2004	11.11.04	17'000.00	0.00	0.00	16'900.00	100.00			
Crédit extra 2004, salle des fêtes, bouillier	50-2004	11.11.04	20'000.00	0.00	0.00	12'912.00	7'088.00			
Crédit extra 2004, salle des fêtes, rideaux	50-2004	11.11.04	60'000.00	0.00	0.00	63'337.65	-3'337.65			
Crédit extra 2004, espaces verts, arrosages automatiques, 2 ^e étape	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	51'459.50	-21'459.50			
Crédit extra 2004, poids publics, aménagement jeux et place	50-2004	11.11.04	100'000.00	0.00	0.00	112'425.00	-12'425.00			
Crédit extra 2004, poids publics, mise en conformité et sécurité	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	29'607.25	392.75			
Crédit extra 2004, terrains de jeux, mise en conformité, 1 ^{er} étape	50-2004	11.11.04	40'000.00	0.00	0.00	40'044.95	-44.95			
Crédit extra 2004, terrains de jeux J.-Girard, réflexion du terrain	50-2004	11.11.04	35'000.00	0.00	0.00	20'594.40	14'405.60			
Crédit extra 2004, parking de l'Octroi, mise en conformité, réflexion des ascenseurs	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	29'649.05	350.95			
Crédit extra 2004, parking de Sardaigne, éléments du skate	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	30'000.00	0.00			
Crédit extra 2004, Théâtre de Carouge, éclairage grande salle	50-2004	11.11.04	50'000.00	0.00	0.00	42'300.00	7'700.00			

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paielements selon budget 2010	Paielements effectifs 2010	Paielement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
Crédit extra 2004, Théâtre de Carouge, remplacement bloc puissance	50-2004	11.11.04	72'000.00	0.00	0.00	70'205.15	1'794.85			
Crédit extra 2004, musée, grilles de sécurité côté jardin et coffre-fort	50-2004	11.11.04	35'000.00	0.00	0.00	35'013.45	-13.45			
Crédit extra 2004, école des Promenades, éclairages dans 5 classes, 3 ^e étape	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	30'999.60	-999.60			
Crédit extra 2004, école des Promenades, revêtement de sol du club boxe	50-2004	11.11.04	15'000.00	0.00	0.00	14'300.00	700.00			
Crédit extra 2004, école Jacques-Dalphin, éclairages dans 7 classes, 3 ^e étape	50-2004	11.11.04	30'000.00	0.00	0.00	30'000.00	0.00			
Panneaux affichage dans les parkings, PCC, Saradaigne, Octroi	44-2004	07.10.04	1'50'000.00	0.00	-2'485.00	1'18'257.30	31'742.70		0.00	38'866.65
Crédit d'étude du coût pour un réseau vert	26-2004	10.02.04	68'800.00	0.00	3'037.15	415'609.35	190'390.65	0.00	50'851.90	223'934.00
Etablissement du PGE, Plan général d'évacuation des eaux	21-2004	10.02.04	606'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	-50'851.90	157'052.75
Etablissement du PGE, Plan général d'évacuation des eaux	21-2004	10.02.04	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
Etablissement du PGE, Plan général d'évacuation des eaux	135-2003	25.04.03	55'000.00	0.00	0.00	54'476.20	523.80			
Acquisition de caisses enregistreuse et de terminaux monétiques	120-2003	13.02.03	60'000.00	0.00	0.00	60'000.00	0.00			
Crédit d'étude de viabilité pour un réseau vert	9-2003	11.11.03	80'000.00	0.00	0.00	84'842.60	-4'842.60			
Crédit extra 2003, voirie, arrosages automatiques, 1 ^{er} étape	9-2003	11.11.03	30'000.00	0.00	0.00	30'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, voirie, tentes pour manifestation	9-2003	11.11.03	35'000.00	0.00	0.00	34'000.00	1'000.00			
Crédit extra 2003, voirie, machine combinée de la menuiserie	9-2003	11.11.03	20'000.00	0.00	0.00	21'918.10	-1'918.10			
Crédit extra 2003, stade de foot, rafraîchissement des locaux administratifs	9-2003	11.11.03	50'000.00	0.00	0.00	46'608.45	3'391.55			
Crédit extra 2003, école Montfalcon, stores	9-2003	11.11.03	14'000.00	0.00	0.00	14'798.50	-798.50			
Crédit extra 2003, école des Promenades, podium et rideaux du Centre de loisirs	9-2003	11.11.03	23'000.00	0.00	0.00	23'478.00	-478.00			
Crédit extra 2003, école des Promenades, éclairage, 2 ^e étape	9-2003	11.11.03	30'000.00	0.00	0.00	32'325.30	-2'325.30			
Crédit extra 2003, école des Promenades, éclairage, 2 ^e étape	9-2003	11.11.03	10'000.00	0.00	0.00	20'325.56	-10'325.56			
Crédit extra 2003, école des Promenades, étagères	9-2003	11.11.03	25'000.00	0.00	0.00	26'000.00	-1'000.00			
Crédit extra 2003, école Jacques-Dalphin, étagères	9-2003	11.11.03	70'000.00	0.00	0.00	75'512.30	-5'512.30			
Crédit extra 2003, école Jacques-Dalphin, éclairage, 2 ^e étape	9-2003	11.11.03	45'000.00	0.00	2'594.20	23'107.85	21'892.15			
Crédit extra 2003, mairie, armoires EC	9-2003	11.11.03	17'000.00	0.00	0.00	17'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, mairie, armoires IPC	9-2003	11.11.03	75'000.00	0.00	0.00	75'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, Centre communal, tour de refroidissement	9-2003	11.11.03	80'000.00	0.00	0.00	79'973.25	26.75			
Crédit extra 2003, voirie, espaces verts, réfection complète des jeux usés	9-2003	11.11.03	80'000.00	0.00	0.00	33'565.95	1'434.05			
Crédit extra 2003, voirie et feu, installation hydrantes	9-2003	11.11.03	35'000.00	0.00	0.00	18'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, tennis de Pinchat, chaudière à gaz	9-2003	11.11.03	18'000.00	0.00	0.00	18'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, piscine des Pervenches, locaux de stockage d'acide, étanchéité	9-2003	11.11.03	70'000.00	0.00	0.00	69'798.15	201.85			
Crédit extra 2003, théâtre, revêtement des escaliers et bureaux	9-2003	11.11.03	17'000.00	0.00	0.00	17'216.00	-216.00			
Crédit extra 2003, école des Promenades, remplacement de grille caillaboilis	9-2003	11.11.03	20'000.00	0.00	0.00	18'556.70	1'443.30			
Crédit extra 2003, école des Promenades, réfection de l'étanchéité au Centre de loisirs, plus bacs fleurs	9-2003	11.11.03	73'000.00	0.00	0.00	73'000.00	0.00			
Crédit extra 2003, école Jacques-Dalphin, revêtement d'escalier, 1 ^{er} étape	9-2003	11.11.03	35'000.00	0.00	0.00	36'800.00	-1'800.00			
Crédit extra 2003, Centre des Promenades, drainage du bâtiment côté terrain jeux	9-2003	11.11.03	12'000.00	0.00	0.00	11'500.00	500.00			
Collecteurs entre giratoire PCC et J.-Girard 4	7-2003	09.10.03	395'000.00	0.00	0.00	381'797.10	13'202.90		0.00	57'182.15
Aménagement chemin Vert et domaine public adjacent, trottoirs, places et pistes cyclable	11.5-2002	12.12.02	1'050'000.00	0.00	2'485.00	925'962.80	124'037.20		0.00	580'000.00
Collecteurs E.U., chemins de Pinchat et Fillion	11.4-2002	12.12.02	1'330'000.00	60'000.00	0.00	1'262'325.40	67'674.60		0.00	1'268'785.25
Place de jeux et de détente, déchetterie, divers aménagements (Tambourine)	10.4-2002	12.09.02	485'000.00	46'000.00	6'368.00	445'030.15	39'949.85		0.00	80'000.00
Mise en valeur par illumination de la place du Marché et église Sainte-Croix	6.6-2001	26.06.01	230'000.00	48'700.00	24'060.45	205'275.40	24'724.60		0.00	
Crédit d'étude, réalisation de la ferme de Drize «Les Grands Hulins»	6.4-2001	05.06.01	250'000.00	0.00	0.00	246'385.20	3'614.80			
Acquisition de la ferme de Drize (ex-Battelle)	51-2001	15.03.01	1'800'000.00	0.00	0.00	1'505'005.05	294'994.95			
Ecole Val d'Arve, préau école	34-2000	12.10.00	1'500'000.00	0.00	0.00	1'500'000.00	0.00			
Aménagement rue Daniel-Gevril, Nicolas-le-Vieux, école du Val d'Arve	34-2000	12.10.00	1'900'000.00	116'000.00	0.00	1'783'755.60	116'244.40		10'000.00	18'000.00
Plan directeur communal	22-2000	25.02.00	190'000.00	0.00	0.00	190'000.00	0.00	0.00		
Transfert parcelle Etat de Genève du patrimoine financier + frais mutations cadastrales et géomètre	17-1999	09.12.99	910'000.00	0.00	0.00	887'250.00	22'750.00			
Système informatique pour la gestion des cadastres des égouts communaux	108-1998	27.10.98	245'000.00	0.00	0.00	235'345.00	9'655.00			
Etude réflexion du pont de Carouge	104-1998	29.09.98	80'000.00	0.00	0.00	192'525.30	-112'525.30			
Transfert parcelle 723, propriété de Robert AEBI SA	38-1997	17.01.97	1'600'000.00	0.00	0.00	1'580'445.95	19'554.05		0.00	50'270.90
Transfert parcelle Battelle du patrimoine financier	13-1995	12.12.95	1'175'000.00	0.00	0.00	1'127'062.70	47'937.30			
Collecteur E.U. rue Joseph-Girard	30-2000									
Construction parking «Centre communal»	143-1995	02.03.95	890'000.00	0.00	0.00	859'525.15	30'474.85		0.00	179'140.10
Réalisation de voies cyclables à Carouge	84-1993	28.05.93	11'065'000.00	0.00	0.00	10'905'533.44	159'466.56			
	173-1991	10.04.91	460'000.00	0.00	0.00	309'486.40	150'513.60			
TOTAL 2			148'951'029.00	15'736'200.00	21'454'368.83	80'205'319.29	68'195'983.51	0.00	61'526.15	2'713'157.95

Investissements – Crédits votés

Objet / Libellé	Délib. N°	Crédit CM	Crédits votés CHF	Paiements selon budget 2010	Paiements effectifs 2010	Paiement annulé au 31.12.2010	Solde crédit au 31.12.2010	Recettes selon budget 2010	Recettes effectives 2010	Recettes cumulées au 31.12.2010
3. PATRIMOINE FINANCIER										
Acquisition capital actions SI Val d'Arve S.A.	139-1986	27.11.86	5'100'000.00	0.00	0.00	5'108'105.00	-8'105.00			
Compte courant SI Val d'Arve et frais liquidation	139-1986	27.11.86	1'350'000.00	0.00	0.00	1'776'50.85	1'172'349.15			
SI Val d'Arve crédit d'étude mise en valeur	88-1989	29.06.89	205'000.00	0.00	0.00	1'50'325.00	54'675.00			
Transfert terrain ancienne voirie et terrain ex-SI Val d'Arve au/du patrimoine financier	57-1997	28.05.97	4'440'000.00	0.00	0.00	4'436'080.85	3'919.15			
Réaménagement chemin Grange-Collomb	122-1999	11.03.99	600'000.00	0.00	9'038.40	586'055.70	13'944.30		0.00	34'600.50
Collecteurs chemin Grange-Collomb	122-1999	11.03.99	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00			
TOTAL 3			11'695'000.00	0.00	9'038.40	10'458'217.40	1'236'782.60	0.00	0.00	34'600.50
TOTAL GÉNÉRAL			189'887'204.00	15'765'000.00	23'607'416.05	119'796'062.54	69'541'415.25	0.00	61'526.15	3'247'758.45

Dettes communales

N° emprunt	Créancier	Montant initial	Année de fin	Echéance int/taux 2	Solde au 31.12.2009	Taux 2010	Amort. 2010	Jours courus 2010	Intérêts courus 31.12.2010	Solde au 31.12.2010
1.- PATRIMOINE ADMINISTRATIF										
1987-2013	Banque Cantonale de Genève (BCG)	5'000'000	2010	trimest.	2'500'000.00	0.63%	2'500'000.00	0	24'521.90	0
2007-2010	Banque Cantonale de Genève (BCG)	5'000'000	2010	30.06/31.12	5'000'000.00	2.88%	5'000'000.00	0	137'600.00	0
1988-2028	Banque Cantonale de Genève (BCG)	3'000'000	2028	30.09	1'993'554.83	0.93%	1'993'554.83	0	181'133.05	0
2008-2010	Banque Cantonale de Genève (BCG)	5'000'000	2010	trimest.	5'000'000.00	1.25%	5'000'000.00	0	62'250.00	0
2000-2010	AVS	5'000'000	2010	30.08.2010	5'000'000.00	4.69%	5'000'000.00	0	234'500.00	0
2008-2010	Posifinance	5'000'000	2010	22.01.2010	5'000'000.00	2.37%	5'000'000.00	0	118'500.00	0
2008-2010	Posifinance	2'000'000	2010	17.11.2010	2'000'000.00	2.26%	2'000'000.00	0	45'200.00	0
2008-2010	UBS SA	2'000'000	2010	trimest.	2'000'000.00	2.93%	2'000'000.00	0	43'136.15	0
2006-2011	UBS SA	5'000'000	2011	trimest.	5'000'000.00	2.71%	5'000'000.00	0	137'508.65	0
2007-2012	UBS SA	5'000'000	2012	trimest.	5'000'000.00	2.76%	5'000'000.00	0	140'043.40	0
2005-2015	UBS SA	5'000'000	2015	31.12.2015	5'000'000.00	2.50%	5'000'000.00	0	126'736.10	0
2005-2015	UBS SA	5'000'000	2015	31.12.2015	5'000'000.00	2.47%	5'000'000.00	0	125'215.25	0
2005-2015	UBS SA	3'000'000	2015	31.12.2015	3'000'000.00	2.56%	3'000'000.00	0	77'866.65	0
TOTAUX					51'493'554.83		28'493'554.83	0	1'291'211.15	23'000'000.00
RÉCAPITULATION										
1. DETTE PUBLIQUE					51'493'554.83		28'493'554.83		1'291'211.15	23'000'000.00
TOTAL GÉNÉRAL					51'493'554.83		28'493'554.83		1'291'211.15	23'000'000.00
ou										
2. RECONNAISSANCES DE DETTES					51'493'554.83		28'493'554.83		1'291'211.15	23'000'000.00
3. EMPRUNTS PAR OBLIGATIONS					0.00		0.00		0.00	0.00
P-S :										
DETTE ÉTAT DE GENÈVE (Centre sportif de la Fontenette, etc.)					94'750.00		94'750.00		1'291'211.15	0.00
DETTE TOTALE					51'588'304.83		28'588'304.83		1'291'211.15	23'000'000.00

Fonds social 2010

Bilan au 31 décembre						
		2010			2009	
		Actif CHF	Passif CHF		Actif CHF	Passif CHF
UBS SA		66'334.69			126'030.19	
Titres		26'015.00			27'709.00	
Impôt anticipé		451.65			2'269.10	
Débiteurs		1'004.00			1'004.00	
Compte courant Ville de Carouge		2'125.13				30'010.10
Capital au 01.01	78'821.04			106'936.04		
Perte exercice	-32'396.72			-28'115.00		
Capital au 31.12.	46'424.32		46'424.32	78'821.04		78'821.04
Fonds Simga	17'559.55			17'048.10		
Résultats	483.00			511.45		
	18'042.55		18'042.55	17'559.55		17'559.55
Fonds Max De Vuilleret	30'621.60			33'852.65		
Résultats	842.00			-3'231.05		
	31'463.60		31'463.60	30'621.60		30'621.60
Totaux		95'930.47	95'930.47		157'012.29	157'012.29
Pertes et profits						
		2010			2009	
		Charges CHF	Produits CHF		Charges CHF	Produits CHF
Allocations de Noël		30'100.00			29'800.00	
Frais de banque, perte sur débiteurs		568.07			22.00	
Intérêts sur Fonds spéciaux		1'325.00			1'480.40	
Divers		0.00			0.00	
Excédent exercice courant		0.00			0.00	
Produit/Charge sur titres		1'694.00	0.00		0.00	1'089.00
Intérêts			1'290.35			1'894.40
Divers			0.00			0.00
Chèque non encaissé			0.00			204.00
		33'687.07	1'290.35		31'302.40	3'187.40
Excédent des revenus/charges			32'396.72			28'115.00
Totaux		33'687.07	33'687.07		31'302.40	31'302.40
Pertes et profits Fonds SIMGA						
		2010			2009	
		Charges CHF	Produits CHF		Charges CHF	Produits CHF
Apports, remboursements			0.00			0.00
Intérêts			483.00			511.45
Secours divers		0.00		0.00		
Augmentation du fonds		483.00		511.45		
Totaux		483.00	483.00		511.45	511.45
Pertes et profits Fonds Max de Vuilleret						
		2010			2009	
		Charges CHF	Produits CHF		Charges CHF	Produits CHF
Apports, remboursements			0.00			0.00
Intérêts			842.00			968.95
Frais et secours divers		0.00		4'200.00		
Augmentation/Diminution du Fonds		842.00	0.00			3'231.05
Totaux		842.00	842.00		4'200.00	4'200.00

Legs Bruckner 2010

Bilan au 31 décembre						
		2010			2009	
		Actif CHF	Passif CHF		Actif CHF	Passif CHF
Compte courant Ville de Carouge		932'738.99			955'742.82	
Capital au 01.01	955'742.82			977'979.70		
Excédent des revenus/charges	-23'003.83			-22'236.88		
Capital au 31.12	932'738.99		932'738.99	955'742.82		955'742.82
Totaux		932'738.99	932'738.99		955'742.82	955'742.82
Pertes et profits						
		2010			2009	
		Charges CHF	Produits CHF		Charges CHF	Produits CHF
Rente à la Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique à Carouge		50'000.00			50'000.00	
Intérêts sur liquidités			26'996.17			27'763.12
		50'000.00	26'996.17		50'000.00	27'763.12
Excédent des revenus/charges			23'003.83			22'236.88
Totaux		50'000.00	50'000.00		50'000.00	50'000.00

Parkings Sardaigne, Octroi, PCC et Fontenette

Compte d'exploitation 2010

	Sardaigne CHF	Octroi CHF	PCC CHF	Fontenette CHF	TOTAL CHF
PRODUITS					
Recettes	887'079.55	886'064.90	419'081.45	184'702.05	2'376'927.95
Publicité	17'466.10	8'436.15	3'962.55	–	29'864.80
Location boîtes parking	–	–	114'785.00	–	114'785.00
Total des produits	904'545.65	894'501.05	537'829.00	184'702.05	2'521'577.75
CHARGES					
<i>Frais généraux:</i>					
Administration	94.70	94.70	94.70	–	284.10
Surveillance	27'123.60	27'140.40	29'079.00	–	83'343.00
Assurance	5'797.23	7'143.76	6'804.07	–	19'745.06
	33'015.53	34'378.86	35'977.77	–	103'372.16
<i>Frais d'exploitation:</i>					
Energie/eau	35'606.95	71'595.40	37'260.00	–	144'462.35
Fournitures électriques, ampoules	1'730.15	1'448.00	1'204.05	–	4'382.20
Fournitures et produits nettoyage	–	–	–	–	–
Entretien barrières	11'260.15	8'857.40	16'020.40	18'574.35	54'712.30
Entretien et gestion	122'600.05	106'903.55	99'854.15	93'006.75	422'364.50
Téléphones et concessions	14'152.85	11'336.45	5'823.85	4'716.00	36'029.15
Natels	–	–	35.52	–	35.52
	185'350.15	200'140.80	160'197.97	116'297.10	661'986.02
<i>Frais d'entretien:</i>					
Installations techniques et bâtiments	64'759.25	49'800.60	52'567.60	–	167'127.45
Frais de nettoyage par tiers	28'222.80	24'961.80	26'975.00	–	80'159.60
	92'982.05	74'762.40	79'542.60	–	247'287.05
<i>Salaires et charges sociales:</i>					
Travaux voirie et réception	29'000.00	29'000.00	29'000.00	–	87'000.00
Total des charges	340'347.73	338'282.06	304'718.34	116'297.10	1'099'645.23
Bénéfice/(Perte) d'exploitation	564'197.92	556'218.99	233'110.66	68'404.95	1'421'932.52
Compte de pertes et profits du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010					
Bénéfice d'exploitation	564'197.92	556'218.99	233'110.66	68'404.95	1'421'932.52
Amortissements	143'944.00	228'752.00	–981'004.00	–	–608'308.00
Résultat net	420'253.92	327'466.99	1'214'114.66	68'404.95	2'030'240.52

Tableau récapitulatif Compte rendu 2010

Compte de fonctionnement (90)			
Charges*	72'725'152.64	Revenus*	92'181'910.40
Amortissements	8'842'986.15		
Excédent de revenus	10'613'771.61		
	* 92'181'910.40		* 92'181'910.40
* écritures internes – CHF 4'478'000 – éliminées.			
Investissements nets (910)			
Investissements	23'607'416.05	Subventions d'investissements et autres recettes	61'526.15
		Augmentation des investissements nets Δ	23'545'889.90
	23'607'416.05		23'607'416.05
Financement (911)			
Augmentation des investissements nets (59)	23'545'889.90	Reprise des amortissements	8'842'986.15
Reprise de l'excédent de charge	0.00	Reprise de l'excédent de revenus	10'613'771.61
(*) Excédent de financement Δ	0.00	(*) Insuffisance de financement Δ	4'089'132.14
	23'545'889.90		23'545'889.90
Variation de la fortune nette (912)			
(*) Insuffisance de financement	4'089'132.14	(*) Excédent de financement	0.00
Report au bilan	8'904'512.30	Report au bilan (69)	23'607'416.05
Augmentation de la fortune nette	10'613'771.61		
	23'607'416.05		23'607'416.05

(*) Selon qu'il y a «Excédent» ou «Insuffisance» de financement du compte d'investissements 2010

Bilan au 31 décembre 2010

(avec chiffres comparatifs au 31 décembre 2009)

ACTIF	31 décembre 2010		31 décembre 2009	
	CHF	CHF	CHF	CHF
I. PATRIMOINE FINANCIER				
Disponibilités				
100	Caisses	127'241.59		101'974.40
101	Chèques postaux	686'425.67		13'573'461.05
102	Banques	269'554.78		3'105'650.40
103	Etat de Genève	241'177.87		407'916.47
109	Compte de virements	103'057.90	1'427'457.81	98'849.12
Avoirs				
111	Comptes courants	10'578'855.07		19'422'598.01
112	Impôts à encaisser	23'438'837.55		28'322'055.29
115	Autres débiteurs	4'637'211.83		4'610'204.77
119	Autres créances	51'778.30	38'706'682.75	42'686.35
Placements				
121	Actions et parts sociales	3'720.00		3'720.00
123	Immeubles et terrains	16'582'713.15	16'586'433.15	16'582'713.15
Actifs transitoires				
139	Comptes transitoires		1'059'441.80	1'179'411.00
			57'780'015.51	87'451'240.01
II. PATRIMOINE ADMINISTRATIF				
Investissements				
140	Terrains non bâtis	2'877'691.94		3'104'292.94
141	Ouvrages de génie civil	23'233'965.69		19'600'155.98
143	Terrains bâtis	103'345'101.34		91'169'104.96
146	Mobilier, machines et véhicules	14'444'881.04		15'487'391.03
149	Autres biens	453'035.50	144'354'675.51	143'881.80
Prêts et participations permanentes				
152	Communes	1'355'334.00		1'402'001.00
153	Propres établissements	466'400.00		699'600.00
154	Sociétés d'économie mixte	7'133'551.00		7'133'551.00
155	Institutions privées	606'300.00	9'561'585.00	630'552.00
Subventions d'investissements				
165	Institutions privées	165'376.95		8'203.00
167	A l'étranger	1.00	165'377.95	1.00
			154'081'638.46	139'378'734.71
Total de l'Actif			211'861'653.97	226'829'974.72
FONDS SPÉCIAUX				
	Fonds spéciaux		798'044.24	336'975.24
	Legs Bruckner		932'738.99	955'742.82
			1'730'783.23	1'292'718.06

Bilan au 31 décembre 2010

(avec chiffres comparatifs au 31 décembre 2009)

PASSIF	31 décembre 2010		31 décembre 2009	
	CHF	CHF	CHF	CHF
I. ENGAGEMENTS				
Engagements courants				
210	Banques	1'188'338.49		0.00
200	Créanciers	6'739'290.28		3'131'772.30
201	Dépôts	67'317.00		67'457.00
202	Emoluments d'inscriptions	0.00		1'200.00
206	Comptes courants	87'556.94		93'998.31
208	Compte de liaison entre deux périodes	947'702.00		917'034.55
209	Autres engagements	297'848.79	9'328'053.50	274'584.94
274'584.94 4'486'047.10				
Dettes à moyen et long terme				
221	Reconnaisances de dettes	23'000'000.00		51'493'554.83
229	Autres dettes	0.00	23'000'000.00	94'750.00
94'750.00 51'588'304.83				
Engagements envers des entités particulières				
233	Fonds et fondations		1'572'946.44	1'134'881.27
1'572'946.44 1'134'881.27				
Provision				
240	Provision perte sur reliquat impôt		16'109'770.40	19'393'414.93
16'109'770.40 19'393'414.93				
Passifs transitoires				
250	Intérêts	0.00		199'435.00
259	Autres comptes transitoires	1'443'539.59	1'443'539.59	1'523'441.56
1'443'539.59 1'523'441.56				
51'454'309.93 78'325'524.69				
II. FINANCEMENTS SPÉCIAUX ET PRÉFINANCEMENTS				
Engagements spéciaux envers les financements spéciaux				
280	Financement pour travaux d'équipement	2'527'799.40		1'664'571.00
281	Financement pour travaux d'épuration	232'017.20		232'017.20
282	Financement pour travaux d'écoulement	2'218'139.75		1'860'492.75
283	Financement pour la construction d'abris PC	714'615.25		646'368.25
287	Financement pour ouvrages de génie civil	624'800.00	6'317'371.60	624'800.00
624'800.00 6'317'371.60				
57'771'681.53 83'353'773.89				
III. FORTUNE				
290	Fortune au 1 ^{er} janvier	143'476'200.83		125'143'634.31
290	Excédent (Découvert) de l'exercice	10'613'771.61	154'089'972.44	18'332'566.52
154'089'972.44 143'476'200.83				
211'861'653.97 226'829'974.72				
CAPITAL DES FONDS SPÉCIAUX				
	Fonds spéciaux		798'044.24	336'975.24
	Legs Bruckner		932'738.99	955'742.82
798'044.24 336'975.24				
932'738.99 955'742.82				
1'730'783.23 1'292'718.06				
ENGAGEMENTS CONDITIONNELS				
	Cautionnements hypothécaires		52'966'520.00	49'236'895.00
52'966'520.00 49'236'895.00				

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2010

(avec chiffres comparatifs au 31 décembre 2009)

(par analogie avec l'art. 663b CO)

			31 déc. 2010 CHF	31 déc. 2009 CHF
1. Montant des cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers				
Délibé- ration N°	Objet	Montant à l'origine CHF		
<i>Fondation HLM</i>				
98-1989	Clos de la Fonderie	5'328'000	4'422'240	4'422'240
158-1990	Epinettes	21'256'000	17'609'280	17'609'280
101-2002	Trésorerie FHLM	8'000'000	8'000'000	8'000'000
83-1998	Rénovation des Tours	5'000'000	3'625'000	3'625'000
117-1998	Combles Allobroges 7-9	1'500'000	1'500'000	1'500'000
		41'084'000	35'156'520	35'156'520
<i>Fondation du Vieux Carouge</i>				
19-1996	Trésorerie Vieux Carouge	4'000'000	4'000'000	4'000'000
<i>Fondation carougeoise pour le logement de personnes âgées</i>				
Remboursement prêt				
107-2002	Ville de Carouge	7'000'000	–	2'080'375
107-2002	Ville de Carouge	5'810'000	5'810'000	–
<i>Fondation intercommunale des communes de Bardonnex, Carouge et Troinex pour le logement de personnes âgées</i>				
70-2009	Crédit de construction	8'000'000	8'000'000	8'000'000
		65'894'000	52'966'520	49'236'895
4. Valeurs d'assurance-incendie des immobilisations corporelles				
– immeubles			296'700'607	296'700'607
– mobilier			17'836'150	17'836'150
			314'536'757	314'536'757
5. Dettes envers les institutions de prévoyance professionnelle				
			388'282	482'371

Compte rendu 2010 (liste par directions F)

Fonctions	Désignation	Budget 2011	Δ CHF	R10 - B10 %	Réel 2010	Budget 2010	Δ R10 - R09 CHF	Réel 2009	Réel 2008	Réel 2007
0	ADMINISTRATION GÉNÉRALE									
	Total charges	13'598'633	844'820.15	+7%	13'174'749.15	12'329'929	1'189'497.73	11'985'251.42	11'994'061.18	10'222'474.51
	Total revenus	4'566'067	973'947.80	+21%	5'509'644.80	4'535'697	135'431.35	5'374'213.45	5'151'056.88	4'423'898.17
1	SÉCURITÉ PUBLIQUE									
	Total charges	7'117'505	-1'337'47.66	-2%	5'824'793.34	5'958'541	744'140.43	5'080'652.91	4'791'946.05	4'388'823.32
	Total revenus	2'087'900	23'680.16	+1%	2'218'580.16	2'194'900	-157'794.02	2'376'374.18	2'341'286.81	2'245'133.43
2	ENSEIGNEMENT ET FORMATION									
	Total charges	5'332'634	156'204.10	+3%	5'229'787.10	5'073'583	373'492.79	4'856'294.31	4'930'181.03	4'584'631.61
	Total revenus	4'780	41'111.25	+72%	98'411.25	57'300	-550.95	98'962.20	66'571.95	86'576.65
3	CULTURE ET LOISIRS									
	Total charges	24'630'530	1'445'229.18	+7%	21'526'567.18	20'081'338	1'445'990.00	20'080'577.18	17'426'539.48	16'187'978.59
	Total revenus	1'739'480	448'856.55	+28%	2'069'901.55	1'621'045	121'945.70	1'947'955.85	1'618'129.45	1'589'255.70
5	PRÉVOYANCE SOCIALE									
	Total charges	14'676'142	-236'094.86	-2%	13'842'934.14	14'079'029	1'491'953.24	12'350'980.90	10'790'840.08	9'461'813.04
	Total revenus	1'054'960	208'023.60	+21%	1'199'183.60	991'160	230'418.75	968'764.85	848'427.50	737'055.30
6	TRAFIC									
	Total charges	9'788'442	-911'683.88	-10%	8'061'895.12	8'973'579	-837'044.01	8'898'939.13	7'887'557.21	6'667'732.72
	Total revenus	2'873'300	-110'894.55	-4%	2'759'405.45	2'870'300	114'737.70	2'644'667.75	2'602'413.40	2'420'388.48
7	PROT. ET AMÉN. DE L'ENVIRONNEMENT									
	Total charges	9'693'379	711'983.02	+8%	9'166'302.02	8'454'319	954'086.75	8'212'215.27	7'671'007.48	6'863'551.59
	Total revenus	905'900	153'576.22	+18%	999'876.22	846'300	70'954.56	928'921.66	1'008'444.30	1'004'994.86
9	FINANCES ET IMPÔTS									
	Total charges	9'849'635	-1'887'448.26	-17%	9'219'110.74	11'106'559	540'661.54	8'678'449.20	13'975'354.27	10'554'728.28
	Total revenus	82'039'613	8'199'872.37	+11%	81'804'907.37	73'605'035	-2'331'159.53	84'136'066.90	87'133'995.76	64'603'361.33
	TOTAL GÉNÉRAL									
	Total charges	94'686'900	-10'738.21	0%	86'046'138.79	86'056'877	5'902'778.47	80'143'360.32	79'467'486.78	68'931'733.66
	Total revenus	95'272'000	9'938'173.40	+11%	96'659'910.40	86'721'737	-1'816'016.44	98'475'926.84	100'770'326.05	77'110'663.92
	Δ	585'100	10'613'771.61			664'860		18'332'566.52	21'302'839.27	8'178'930.26

Compte rendu 2010 (liste par natures NNN)

Natures	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2008	2007
3	CHARGES	94'686'900	-10'738.21	0%	86'046'138.79	86'056'877	5'902'778.47	80'143'360.32	79'467'486.78	68'931'733.66
30	CHARGES DE PERSONNEL	30'406'412	1'152'583.45	+4%	28'128'625.45	26'976'042	2'769'772.85	25'358'852.60	23'602'165.37	22'180'529.05
300	AUTORITÉS ET COMMISSIONS	472'150	-26'532.70	-6%	400'727.30	427'260	9'931.25	390'796.05	400'938.20	348'262.50
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	22'508'340	186'887.24	+1%	20'494'822.24	20'307'935	1'730'202.96	18'764'619.28	17'575'352.55	16'660'380.94
303	ASSURANCES SOCIALES	1'756'709	-3'953.15	0%	1'573'126.85	1'577'080	1'18'920.75	1'454'206.10	1'336'758.50	1'228'956.80
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	2'715'544	-22'933.80	-1%	2'328'916.20	2'351'850	194'409.35	2'134'506.85	2'013'527.15	1'886'669.70
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	1'992'369	-35'699.70	-2%	1'688'777.30	1'724'477	169'965.50	1'518'811.80	1'444'550.50	1'405'929.85
306	PRESTATIONS EN NATURE	325'100	45'575.78	+21%	263'775.78	218'200	77'771.28	186'004.50	122'925.90	120'542.11
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNÉS	73'300	3'010.00	+4%	71'550.00	68'540	3'960.00	67'590.00	65'880.00	383'546.15
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	120'000	951'983.95	+1190%	1'031'983.95	80'000	433'326.07	598'657.88	526'787.52	46'001.40
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	442'900	54'245.83	+25%	274'945.83	220'700	31'285.69	243'660.14	115'445.05	100'239.60
31	BIENS, SERVICES, MARCHANDISES	24'577'798	1'493'957.96	+7%	21'557'001.96	20'063'044	1'412'173.35	20'144'828.61	17'757'794.92	15'068'633.52
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	1'012'000	-6'179.81	-1%	692'020.19	698'200	30'151.44	661'868.75	427'322.92	435'856.37
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	978'500	-47'361.34	-6%	696'613.66	743'975	-5'450.99	702'064.65	920'381.79	436'803.87
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	2'721'800	-256'845.24	-10%	2'315'974.76	2'572'820	91'470.20	2'224'504.56	2'117'198.65	1'699'731.35
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	1'661'750	169'255.52	+12%	1'594'805.52	1'425'550	166'968.66	1'427'836.86	1'308'108.16	1'151'957.61
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	4'459'900	618'474.94	+14%	5'107'374.94	4'488'900	-16'445.34	5'123'820.28	4'326'149.49	3'878'891.94
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	531'402	-68'779.63	-14%	434'308.37	503'088	10'132.51	424'175.86	370'653.86	332'263.49
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	1'013'470	-23'833.60	-3%	687'026.40	710'860	60'524.22	626'502.18	446'372.96	382'519.65
317	DÉDOMMAGEMENTS	217'600	-30'951.52	-14%	184'648.48	215'600	-2'413.33	187'061.81	194'046.70	141'778.05
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	11'154'526	819'653.36	+10%	8'797'354.36	7'977'701	1'240'122.46	7'557'231.90	6'932'939.96	6'186'569.13
319	FRAIS DIVERS	826'850	320'525.28	+44%	1'046'875.28	726'350	-162'886.48	1'209'761.76	714'620.43	422'262.06
32	INTÉRÊTS PASSIFS	642'036	-78'919.93	-6%	1'318'309.07	1'397'229	-339'757.90	1'658'066.97	1'787'312.38	1'709'163.95
320	ENGAGEMENTS COURANTS	3'000	-	+0%	-	-	-3'014.62	3'014.62	-	-
322	DETTES À MOYEN ET LONG TERME	609'036	-75'916.10	-6%	1'291'312.90	1'367'229	-335'976.33	1'627'289.23	1'758'827.53	1'680'129.89
323	DETTES ENVERS DES ENTITÉS PARTICULIÈRES	30'000	-3'003.83	-10%	26'996.17	30'000	-766.95	27'763.12	28'484.85	29'034.06
33	AMORTISSEMENTS	12'295'770	-4'148'129.00	-36%	7'224'411.00	11'372'540	-1'729'888.32	8'954'299.32	13'883'107.05	10'707'076.00
330	PATRIMOINE FINANCIER	468'000	-2'686'575.15	-252%	-1'618'575.15	1'068'000	-1'057'200.27	-561'374.88	4'550'742.05	2'687'416.00
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISSEMENTS ORDINAIRES	11'827'770	-1'461'553.85	-14%	8'842'986.15	10'304'540	-672'688.05	9'515'674.20	9'332'365.00	8'019'660.00
34	CONTRIBUTIONS À D'AUTRES COLLECTIVITÉS	6'354'358	1'003'439.03	+15%	7'561'169.03	6'557'730	3'031'658.15	4'529'510.88	3'945'546.83	3'650'157.54
341	PÉRIQUATION FINANCIÈRE INTERCOMMUNALE	2'846'911	-	+0%	3'670'024.00	3'670'024	3'670'024.00	-	-	-
346	COMPENSATION FINANCIÈRE AUX COMMUNES FRANÇAISES	3'507'447	1'003'439.03	+35%	3'891'145.03	2'887'706	-638'365.85	4'529'510.88	3'945'546.83	3'650'157.54
35	DÉDOMMAGEMENTS À DES COLLECTIVITÉS PUBLIQUES	5'057'726	-231'698.66	-5%	4'517'191.34	4'748'890	-823'283.63	5'340'474.97	5'784'335.95	4'429'651.33
351	CANTONS	2'771'500	-224'636.06	-9%	2'385'863.94	2'610'500	-872'772.83	3'258'636.77	3'841'089.15	2'705'601.43
352	COMMUNES	2'286'226	-7'062.60	0%	2'131'327.40	2'138'390	49'489.20	2'081'838.20	1'943'246.80	1'724'049.90
36	SUBVENTIONS ACCORDÉES	11'734'800	-233'971.06	-2%	11'261'430.94	11'495'402	1'019'103.97	10'242'326.97	9'065'224.28	8'216'522.27
362	COMMUNES	110'000	4'087.00	+4%	104'087.00	100'000	7'908.10	96'178.90	95'465.10	88'224.90
363	PROPRIÉTÉS ÉTABLISSEMENTS	223'750	-100'088.00	-48%	108'662.00	208'750	-132'838.00	241'500.00	220'000.00	130'500.00
364	SUBVENTIONS SOCIÉTÉS D'ÉCONOMIE MIXTE	5'000	-	+0%	-	-	-	-	-	-
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	10'057'050	-103'281.16	-1%	9'775'370.84	9'878'652	1'061'223.22	8'714'147.62	7'596'858.63	7'305'362.80
366	PERSONNES PHYSIQUES	574'000	-47'580.90	-9%	500'419.10	548'000	34'641.65	465'777.45	495'757.55	263'644.57
367	ÉTRANGER	765'000	12'892.00	+2%	772'892.00	760'000	48'169.00	724'723.00	657'143.00	428'790.00

Compte rendu 2010 (liste par natures NNN)

Natures	Désignation	Budget 2011	Δ R10 - B10		Réel 2010	Budget 2010	Δ R10 - R09	Réel 2009	Réel 2008	Réel 2007
		CHF	CHF	%	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
39	IMPUTATIONS INTERNES	3'618'000	1'032'000.00	+30%	4'478'000.00	3'446'000	563'000.00	3'915'000.00	3'642'000.00	2'970'000.00
390	IMPUTATIONS INTERNES	346'000	99'000.00	+30%	429'000.00	330'000	111'000.00	318'000.00	298'000.00	284'000.00
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	3'114'000	888'000.00	+30%	3'854'000.00	2'966'000	399'000.00	3'455'000.00	3'211'000.00	2'559'000.00
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	158'000	45'000.00	+30%	195'000.00	150'000	53'000.00	142'000.00	133'000.00	127'000.00
4	REVENUS	95'272'000	9'938'173.40	+11%	96'659'910.40	86'721'737	-1'816'016.44	98'475'926.84	100'770'326.05	77'110'663.92
40	IMPÔTS	80'316'749	7'875'426.84	+11%	79'807'088.84	71'931'662	-2'428'019.51	82'235'108.35	85'402'162.43	62'849'189.69
400	IMPÔTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE	54'700'000	1'328'287.26	+3%	51'928'287.26	50'600'000	-6'408'546.44	58'336'833.70	63'899'046.00	47'834'639.15
401	IMPÔTS SUR LE BÉNÉFICE ET LE CAPITAL	7'500'000	954'712.58	+14%	7'554'712.58	6'600'000	2'913'482.43	4'641'230.15	12'328'737.55	5'040'572.60
406	IMPÔTS SUR LES CHIENS	33'000	-7'145.00	-22%	25'855.00	33'000	-4'862.50	30'717.50	32'560.00	20'182.40
408	FONDS DE PÉRÉQUATION FINANCIÈRE INTERCOMMUNALE	1'383'749	-189'913.00	-11%	1'488'749.00	1'678'662	-151'836.00	1'640'585.00	2'070'754.88	1'962'006.54
409	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	16'700'000	5'789'485.00	+44%	18'809'485.00	13'020'000	1'223'743.00	17'585'742.00	7'071'064.00	7'991'789.00
42	REVENUS DES BIENS	7'001'991	103'046.83	+1%	7'234'911.83	7'113'865	314'136.88	6'920'774.95	6'606'099.68	6'482'876.00
420	BANQUES	70'000	59'080.59	+328%	77'080.59	18'000	-2'433.44	79'514.03	16'514.22	28'146.49
422	CAPITAUX DU PATRIMOINE FINANCIER	-	-	+0%	-	-	-	-	-	281.90
423	IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER	1'379'649	-40'599.95	-3%	1'352'835.05	1'393'435	12'705.20	1'340'129.85	1'355'150.85	1'300'350.89
426	PARTICIPATION PERMANENTE PATRIMOINE ADMINISTRATIF	183'800	84'615.75	+46%	268'403.75	183'788	13'701.25	254'702.50	254'928.50	226'405.00
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	5'338'542	-294'000.00	-5%	5'222'642.00	5'516'642	143'642.95	5'078'999.05	4'926'177.85	4'788'071.58
429	AUTRES REVENUS	30'000	293'950.44	+1470%	313'950.44	20'000	146'520.92	167'429.52	53'328.26	139'620.14
43	REVENUS DIVERS	3'641'400	871'488.42	+25%	4'397'788.42	3'526'300	-364'266.86	4'762'055.28	4'541'839.69	4'258'826.16
431	ÉMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	1'15'000	-17'841.60	-12%	132'158.40	150'000	-88'919.71	221'078.11	220'308.04	246'941.78
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	1'496'200	92'912.25	+6%	1'523'112.25	1'430'200	-68'141.85	1'591'254.10	1'534'038.30	1'556'063.23
435	VENTES DE MARCHANDISES	895'600	-34'410.48	-4%	811'689.52	846'100	59'738.72	751'950.80	787'360.63	713'948.13
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	60'600	513'131.90	+802%	577'131.90	64'000	-74'869.45	652'001.35	618'712.80	529'980.90
437	AMENDES	1'006'000	-121'582.99	-12%	883'417.01	1'005'000	-242'606.96	1'126'023.97	1'118'477.07	1'020'347.15
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	68'000	439'279.34	+1417%	470'279.34	31'000	50'532.39	419'746.95	262'942.85	191'544.97
44	PARTS RECETTES/CONTRIBUTIONS SANS AFFECTATION	455'500	66'781.01	+15%	522'131.01	455'350	63'206.44	458'924.57	429'281.28	331'844.42
440	REDISTRIBUTION TAXE FÉDÉRALE	-	24'539.95	+++%	24'539.95	-	-	-	-	-
441	PARTS À DES RECETTES CANTONALES	450'500	47'241.06	+10%	497'591.06	450'350	38'666.49	458'924.57	429'281.28	326'651.72
444	CONTRIBUTIONS CANTONALES (Cies d'assurances)	5'000	-5'000.00	---%	-	5'000	-	-	-	5'192.70
45	DÉDOMMAGEMENTS DE COLLECTIVITÉS PUBLIQUES	12'000	10'767.60	+++%	10'767.60	-	-18'039.64	28'807.24	32'053.02	134'177.65
452	COMMUNES (Participation écolage)	12'000	10'767.60	+++%	10'767.60	-	10'767.60	-	-	-
46	SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	226'360	-21'337.30	-9%	209'222.70	230'560	53'966.25	155'256.45	116'889.95	83'750.00
460	CONFÉDÉRATION (Subvention fédérale P.C.)	191'000	-19'146.50	-10%	171'853.50	191'000	165'803.50	6'050.00	6'050.00	6'050.00
461	CANTONS	35'360	-7'190.80	-18%	32'369.20	39'560	-96'837.25	129'206.45	110'839.95	67'700.00
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	-	5'000.00	+++%	5'000.00	-	-15'000.00	20'000.00	-	10'000.00
49	IMPUTATIONS INTERNES	3'618'000	1'032'000.00	+30%	4'478'000.00	3'446'000	563'000.00	3'915'000.00	3'642'000.00	2'970'000.00
490	IMPUTATIONS INTERNES	346'000	99'000.00	+30%	429'000.00	330'000	111'000.00	318'000.00	298'000.00	284'000.00
492	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	3'114'000	888'000.00	+30%	3'854'000.00	2'966'000	399'000.00	3'455'000.00	3'211'000.00	2'559'000.00
493	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	158'000	45'000.00	+30%	195'000.00	150'000	53'000.00	142'000.00	133'000.00	127'000.00
TOTAL GÉNÉRAL	Total charges	94'686'900	-10'738.21	0%	86'046'138.79	86'056'877	5'902'778.47	80'143'360.32	79'467'486.78	68'931'733.66
TOTAL GÉNÉRAL	Total revenus	95'272'000	9'938'173.40	+11%	96'659'910.40	86'721'737	-1'816'016.44	98'475'926.84	100'770'326.05	77'110'663.92
	Δ	585'100	10'613'771.61		664'860		18'332'566.52		21'302'839.27	8'178'930.26

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09	Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	2009	2008	2007
0	ADMINISTRATION GÉNÉRALE									
	Total charges	13'598'633	844'820.15	+7%	13'174'749.15	12'329'929	1'189'497.73	11'985'251.42	11'994'061.18	10'222'474.51
	Total revenus	4'566'067	973'947.80	+21%	5'509'644.80	4'535'697	135'431.35	5'374'213.45	5'151'056.88	4'423'898.17
01	CONSEIL MUNICIPAL									
	Total charges	280'020	-26'020.57	-9%	260'769.43	286'790	40'606.62	220'162.81	250'271.37	182'759.80
	Total revenus	-	-	+0%	-	-	-	-	655.10	-
300	AUTORITÉS ET COMMISSIONS	125'000	-17'638.20	-14%	107'361.80	125'000	8'281.55	99'080.25	123'090.20	93'499.50
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	63'670	-1'535.45	-2%	67'954.55	69'490	25'254.85	42'699.70	44'551.40	37'905.30
303	ASSURANCES SOCIALES	5'000	-108.75	-2%	5'331.25	5'440	1'970.15	3'361.10	3'471.65	3'014.95
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	7'460	-970.50	-12%	7'189.50	8'160	2'469.80	4'719.70	4'739.00	4'367.50
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	7'540	-2'529.10	-30%	5'820.90	8'350	1'766.20	4'054.70	4'582.00	4'224.10
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	-	-	+0%	-	-	-4'217.90	4'217.90	-	-
317	DÉDOMMAGEMENTS	44'000	-11'229.22	-26%	32'770.78	44'000	-4'084.93	36'855.71	45'493.22	16'402.05
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	350	-9.35	-3%	340.65	350	166.90	173.75	343.90	346.40
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	27'000	8'000.00	+31%	34'000.00	26'000	9'000.00	25'000.00	24'000.00	23'000.00
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	-	+0%	-	-	-	-	655.10	-
02	CONSEIL ADMINISTRATIF									
	Total charges	840'200	-48'388.62	-7%	693'741.38	742'130	11'936.44	681'804.94	688'668.38	613'302.65
	Total revenus	-	1'616.30	+++%	1'616.30	-	-2'618.10	4'234.40	7'745.50	-
300	AUTORITÉS ET COMMISSIONS	347'150	-8'894.50	-3%	293'365.50	302'260	1'649.70	291'715.80	277'848.00	254'763.00
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	148'410	5'995.20	+4%	150'995.20	145'000	5'698.55	145'296.65	126'812.25	125'184.35
303	ASSURANCES SOCIALES	36'330	-183.15	-1%	32'356.85	32'540	766.45	31'590.40	30'085.10	25'815.05
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	159'430	-36'119.60	-31%	81'130.40	117'250	713.65	80'416.75	111'684.35	79'198.60
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	48'680	-2'253.65	-5%	44'486.35	46'740	2'055.90	42'430.45	49'015.85	42'658.05
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNÉS	66'900	1'860.00	+3%	66'900.00	65'040	1'860.00	65'040.00	63'180.00	62'580.00
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	5'000	-5'000.00	---%	-	5'000	-	-	6'000.00	-
317	DÉDOMMAGEMENTS	23'500	-4'451.10	-19%	19'048.90	23'500	-1'136.30	20'185.20	18'384.30	18'603.00
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	4'800	658.18	+14%	5'458.18	4'800	328.49	5'129.69	5'658.53	4'500.60
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	1'616.30	+++%	1'616.30	-	-2'618.10	4'234.40	7'745.50	-
05	ADMINISTRATION GÉNÉRALE									
	Total charges	6'400'642	266'570.08	+5%	6'068'932.08	5'802'362	823'791.95	5'245'140.13	5'902'916.09	4'617'203.85
	Total revenus	126'100	55'620.05	+46%	176'720.05	121'100	-12'546.05	189'266.10	353'918.95	316'211.80
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3'000'860	-83'085.00	-3%	2'857'465.00	2'940'550	473'638.40	2'383'826.60	2'660'434.40	2'274'572.55
303	ASSURANCES SOCIALES	227'405	-15'734.60	-7%	205'485.40	221'220	10'535.70	194'949.70	200'321.90	147'592.00
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	406'954	-16'030.05	-4%	346'389.95	362'420	24'074.20	322'315.75	310'277.10	278'016.30
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	211'711	-19'451.35	-10%	181'028.65	200'480	23'394.65	157'634.00	155'937.40	136'907.20
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	30'000	112'616.45	+1126%	122'616.45	10'000	20'680.05	101'936.40	301'719.60	45'300.90
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	232'000	-805.27	-1%	144'694.73	145'500	-58'592.66	203'287.39	79'819.95	61'444.65
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	217'000	22'447.70	+16%	160'447.70	138'000	-22'433.80	182'881.50	128'312.70	157'772.29

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	391'500	3'566.56	+1%	331'066.56	327'500	34'323.90	296'742.66	446'867.10	219'913.09	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	-	-	+0%	-	-	-	-	1'512.30	-	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	10'000	-2'596.64	-17%	12'403.36	15'000	8'582.41	3'820.95	3'344.40	7'624.85	
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	80'000	740.65	+1%	75'740.65	75'000	-6'969.85	82'710.50	72'874.95	88'099.75	
317	DÉDOMMAGEMENTS	5'000	-661.80	-13%	4'338.20	5'000	-659.90	4'998.10	4'530.93	1'691.40	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	828'325	217'989.69	+31%	932'314.69	714'325	325'151.62	607'163.07	806'655.18	634'881.17	
319	FRAIS DIVERS	191'000	21'473.74	+14%	177'473.74	156'000	-27'904.57	205'378.31	173'009.18	113'672.70	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISSEMENTS ORDINAIRES	27'500	-	+0%	-	-	-26'618.20	26'618.20	108'265.00	49'000.00	
352	COMMUNES	476'387	7'100.00	+2%	436'467.00	429'367	25'590.00	410'877.00	392'334.00	346'715.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	65'000	19'000.00	+31%	81'000.00	62'000	21'000.00	60'000.00	56'700.00	54'000.00	
431	ÉMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	-	200.00	+++%	200.00	-	100.00	100.00	-	-	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	60'000	4'275.50	+7%	62'275.50	58'000	481.10	61'794.40	143'597.65	200'374.55	
435	VENTES DE MARCHANDISES	100	39.00	+39%	139.00	100	-51.00	190.00	120.00	240.00	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	5'000	33'105.55	+662%	38'105.55	5'000	-33'076.15	71'181.70	157'901.30	65'597.25	
490	IMPUTATIONS INTERNES	40'000	12'000.00	+32%	50'000.00	38'000	13'000.00	37'000.00	34'600.00	33'000.00	
493	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	21'000	6'000.00	+30%	26'000.00	20'000	7'000.00	19'000.00	17'700.00	17'000.00	
08	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF										
	Total charges	4'864'521	543'121.93	+13%	4'883'658.93	4'340'537	508'686.68	4'374'972.25	4'080'038.89	3'691'407.87	
	Total revenus	2'937'767	895'822.60	+33%	3'630'469.60	2'734'647	369'376.05	3'261'093.55	3'019'559.95	2'366'932.45	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1'923'880	180'401.40	+11%	1'852'551.40	1'672'150	224'081.25	1'628'470.15	1'493'202.00	1'384'353.55	
303	ASSURANCES SOCIALES	148'240	11'610.75	+9%	141'490.75	129'880	15'769.05	125'721.70	120'091.30	105'965.85	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	234'690	15'675.15	+8%	221'275.15	205'600	28'282.80	192'992.35	189'387.50	173'268.70	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	148'060	1'793.72	+1%	124'628.72	122'835	18'015.60	106'613.12	119'374.05	107'258.45	
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	90'000	7'697.45	+11%	77'697.45	70'000	39'547.80	38'149.65	67'011.15	-	
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	-	-	+0%	-	-	-936.00	936.00	4'220.00	4'751.60	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	30'000	12'869.85	+214%	18'869.85	6'000	-10'214.80	29'084.65	3'624.30	1'647.85	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	111'000	-3'775.50	-4%	5'324.50	9'100	-9'684.95	15'009.45	2'489.00	1'424.65	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	418'200	15'947.45	+4%	404'847.45	388'900	63'901.06	340'946.39	356'258.70	248'164.95	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	113'800	28'793.12	+50%	86'593.12	57'800	-59'342.91	145'936.03	79'548.75	53'897.58	
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	278'659	159'414.44	+57%	441'414.44	282'000	73'436.86	367'977.58	298'450.20	371'039.04	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	15'552	146.36	+12%	1'346.36	1'200	-136.99	1'483.35	1'061.91	974.65	
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	89'400	3'976.33	+5%	82'176.33	78'200	7'929.68	74'246.65	68'873.30	53'106.90	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	155'665	-4'326.06	-3%	140'288.94	144'615	2'446.16	137'842.78	141'445.93	131'120.10	
319	FRAIS DIVERS	-	93'431.47	+++%	93'431.47	-	22'069.07	71'362.40	65'816.80	-	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISSEMENTS ORDINAIRES	1'067'275	-19'534.00	-2%	1'019'723.00	1'039'257	49'523.00	970'200.00	949'484.00	940'434.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	140'000	39'000.00	+29%	172'000.00	133'000	44'000.00	128'000.00	119'700.00	114'000.00	
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	256'767	19'805.90	+11%	201'452.90	181'647	53'270.25	148'182.65	143'137.50	159'454.65	
429	AUTRES REVENUS	-	68'996.35	+++%	68'996.35	-	68'996.35	-	-	-	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	42'020.35	+++%	42'020.35	-	-12'890.55	54'910.90	36'822.45	2'477.80	
492	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	2'681'000	765'000.00	+30%	3'318'000.00	2'553'000	260'000.00	3'058'000.00	2'839'600.00	2'205'000.00	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
09	AUTRES CHARGES ET REVENUS										
	Total charges	1'213'250	109'537.33	+9%	1'267'647.33	1'158'110	-195'523.96	1'463'171.29	1'072'166.45	1'117'800.34	
	Total revenus	1'502'200	20'888.85	+1%	1'700'838.85	1'679'950	-218'780.55	1'919'619.40	1'769'177.38	1'740'753.92	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	-	-	+0%	-	-	-	-	3'500.00	-	
303	ASSURANCES SOCIALES	-	-	+0%	-	-	-	-	1'014.85	-	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	162'200	25'630.15	+17%	180'190.15	154'560	14'459.20	165'730.95	161'662.65	154'448.90	
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNÉS	-	-	+0%	-	-	-	-	318'116.15	318'116.15	
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	7'500	-285.00	-5%	5'215.00	5'500	89.00	5'126.00	4'180.00	3'970.00	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	51'000	-6'000.00	---	-	6'000	-	-	-	30'849.35	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	30'000	-782.35	-3%	29'217.65	30'000	3'221.60	25'996.05	10'558.04	26'309.68	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	103'200	-1'206.85	-1%	105'493.15	106'700	6'622.43	98'870.72	111'732.55	92'290.55	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	6'000	-62.65	-1%	5'937.35	6'000	-56.15	5'993.50	5'960.39	4'652.15	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	563'350	-30'792.85	-6%	462'557.15	493'350	-128'996.25	591'553.40	329'048.25	194'281.75	
319	FRAIS DIVERS	161'000	94'268.71	+62%	246'268.71	152'000	-54'057.84	300'326.55	175'315.27	102'453.55	
323	DETTES ENVERS DES ENTITÉS PARTICULIÈRES	30'000	-3'003.83	-10%	26'996.17	30'000	-7'66.95	27'763.12	28'484.85	29'034.06	
330	PATRIMOINE FINANCIER	5'000	134'435.00	+2689%	139'435.00	5'000	138'389.00	1'046.00	4'836.60	422.20	
352	COMMUNES	54'000	-2'663.00	-5%	51'337.00	54'000	572.00	50'765.00	45'873.60	45'972.00	
363	PROPRES ÉTABLISSEMENTS	25'000	-100'000.00	---	-	100'000	-175'000.00	175'000.00	175'000.00	100'000.00	
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	15'000	-	+0%	15'000.00	15'000	-	15'000.00	15'000.00	15'000.00	
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1'480'000	-208'101.85	-13%	1'441'898.15	1'650'000	-248'089.45	1'689'987.60	1'555'839.00	1'608'533.95	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	21'000	12'662.50	+44%	41'662.50	29'000	3'385.67	38'276.83	33'316.50	29'007.23	
435	VENTES DE MARCHANDISES	700	1'206.30	+201%	1'806.30	600	1'252.30	554.00	621.40	1'168.20	
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	-	206'479.34	+++%	206'479.34	-	21'366.54	185'112.80	178'248.85	100'458.67	
441	PARTS À DES RECETTES CANTONALES	500	8'642.56	+2469%	8'992.56	350	3'304.39	5'688.17	1'151.63	1'585.87	
1	SÉCURITÉ PUBLIQUE										
	Total charges	7'117'505	-133'747.66	-2%	5'824'793.34	5'958'541	744'140.43	5'080'652.91	4'791'946.05	4'388'823.32	
	Total revenus	2'087'900	23'680.16	+1%	2'218'580.16	2'194'900	-157'794.02	2'376'374.18	2'341'286.81	2'245'133.43	
10	ÉTAT CIVIL										
	Total charges	539'620	4'660.95	+1%	412'960.95	408'300	-31'959.80	444'920.75	422'915.00	484'641.55	
	Total revenus	115'000	-6'472.35	-4%	143'527.65	150'000	-77'450.46	220'978.11	221'517.04	247'084.38	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	363'470	30'873.50	+13%	276'443.50	245'570	35'255.00	241'188.50	218'874.80	251'174.05	
303	ASSURANCES SOCIALES	28'590	1'507.05	+8%	20'747.05	19'240	1'890.20	18'856.85	16'682.55	19'204.15	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	44'370	329.00	+1%	30'319.00	29'990	1'118.75	29'200.25	25'431.45	26'849.00	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	33'190	-7'029.15	-27%	19'070.85	26'100	2'854.55	16'216.30	16'485.85	21'725.40	
306	PRESTATIONS EN NATURE	-	-2'400.00	---	-	2'400	-	-	2'335.00	2'450.00	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	2'000	-3'730.00	-93%	270.00	4'000	270.00	-	-	254.75	
319	FRAIS DIVERS	20'000	-6'806.55	-34%	13'193.45	20'000	-1'198.10	14'391.55	19'923.45	8'816.00	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	7'000	-	+0%	7'000.00	7'000	-	7'000.00	7'000.00	7'000.00	
351	CANTONS	41'000	-8'082.90	-15%	45'917.10	54'000	-72'150.20	118'067.30	116'181.90	147'168.20	
431	ÉMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	115'000	-18'041.60	-12%	131'958.40	150'000	-89'019.71	220'978.11	220'308.04	246'941.78	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	11'569.25	+++%	11'569.25	-	11'569.25	-	1'209.00	142.60	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget 2011		Δ R10 - B10		Réal 2010		Budget 2010	Δ R10 - R09 CHF	Réal 2009	Réal 2008	Réal 2007
		CHF	%	CHF	%	CHF	%					
11	POLICE MUNICIPALE											
	Total charges	4470'812	-6%	-205'451.11	-6%	3'327'122.89		3'532'574	500'198.08	2'826'924.81	2'599'048.65	2'193'796.07
	Total revenus	1'781'500	+3%	50'477.46	+3%	1'881'977.46		1'831'500	-74'379.41	1'956'356.87	1'938'814.57	1'813'039.90
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2'516'780	-1%	-19'151.95	-1%	2'131'238.05		2'150'390	235'768.10	1'895'439.95	1'717'777.30	1'548'439.25
303	ASSURANCES SOCIALES	192'450	+2%	2'578.75	+2%	166'568.75		163'990	21'218.50	145'350.25	130'049.85	114'480.65
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	218'770	-4%	-7'197.15	-4%	177'632.85		184'830	19'904.35	157'728.50	146'522.10	137'138.50
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	187'930	-11%	-17'674.80	-11%	146'927.20		164'602	10'461.40	136'465.80	82'035.25	75'176.75
306	PRESTATIONS EN NATURE	137'000	-4%	-3'050.35	-4%	73'949.65		77'000	13'612.95	60'336.70	53'585.60	56'551.46
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	+++%	26'714.80	+++%	26'714.80		-	26'714.80	-	-	-
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	105'500	+164%	53'960.00	+164%	86'960.00		33'000	84'410.00	2'550.00	4'695.00	8'685.00
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	60'000	-79%	-47'608.45	-79%	12'391.55		60'000	-22'978.65	35'370.20	58'365.37	38'515.84
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	81'000	-31%	-619.05	-31%	1'380.95		2'000	67.80	1'313.15	60'920.00	5'268.10
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	1'800	+30%	537.85	+30%	2'337.85		1'800	332.55	2'005.30	689.83	794.07
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	7'000	-44%	-872.80	-44%	1'127.20		2'000	-2'384.33	3'511.53	1'090.40	1'048.00
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	192'000	+4%	411.29	+4%	10'411.29		10'000	378.89	10'032.40	7'912.55	4'922.25
317	DÉDOMMAGEMENTS	22'000	-22%	-4'412.00	-22%	15'588.00		20'000	-1'014.00	16'602.00	15'992.00	13'064.00
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	413'390	-78%	-78'208.22	-78%	283'586.78		361'795	93'951.80	189'634.98	901.50	389.10
319	FRAIS DIVERS	30'000	-26%	-6'487.25	-26%	18'512.75		25'000	2'457.50	16'055.25	14'209.60	10'000.00
330	PATRIMOINE FINANCIER	-	-	-42'494.78	-	-42'494.78		-	-54'798.28	12'303.50	44'915.50	143'075.00
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	270'192	-30%	-73'067.00	-30%	169'100.00		242'167	59'786.00	109'314.00	226'667.00	4'250.00
351	CANTONS	8'000	+40%	3'190.00	+40%	11'190.00		8'000	3'908.70	7'881.30	8'619.80	8'998.10
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	27'000	+31%	8'000.00	+31%	34'000.00		26'000	9'000.00	25'000.00	24'100.00	23'000.00
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	481'500	+21%	112'172.15	+21%	643'672.15		531'500	176'866.95	466'805.20	520'970.50	561'892.70
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	+++%	33'289.00	+++%	33'289.00		-	-28'213.00	61'502.00	15'236.00	53'372.00
437	AMENDES	1'000'000	-12%	-124'482.99	-12%	875'517.01		1'000'000	-244'696.96	1'120'213.97	1'112'905.07	1'015'827.15
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	-	+++%	720.00	+++%	720.00		-	-2'070.00	2'790.00	7'083.00	110.00
441	PARTS À DES RECETTES CANTONALES	300'000	+10%	28'779.30	+10%	328'779.30		300'000	23'733.60	305'045.70	282'620.00	181'838.05
14	INCENDIE ET SECOURS											
	Total charges	1'758'411	+1%	22'806.51	+1%	1'726'102.51		1'703'296	169'179.00	1'556'923.51	1'578'493.96	1'507'728.87
	Total revenus	159'000	-11%	-20'746.40	-11%	160'253.60		181'000	-567.10	160'820.70	170'528.75	173'998.40
306	PRESTATIONS EN NATURE	15'000	-14%	-721.35	-14%	4'278.65		5'000	-721.35	5'000.00	5'000.00	2'027.00
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNÉS	6'400	+33%	1'150.00	+33%	4'650.00		3'500	2'100.00	2'550.00	2'700.00	2'850.00
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	7'000	-24%	-236.40	-24%	763.60		1'000	433.95	329.65	515.90	109.65
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	37'600	-27%	-4'671.60	-27%	12'428.40		17'100	1'154.00	11'274.40	17'993.05	15'202.65
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	28'250	-16%	-4'531.20	-16%	23'218.80		27'750	12'218.05	11'000.75	10'870.80	10'701.20
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	35'968	0%	-80.65	0%	39'919.35		40'000	154.90	39'764.45	25'568.05	39'401.55
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	54'100	-8%	-4'171.95	-8%	45'816.05		49'988	11'772.63	34'043.42	31'942.40	63'692.05
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	5'000	-67%	-3'333.28	-67%	1'666.72		5'000	-3'463.68	5'130.40	4'441.35	3'744.45
317	DÉDOMMAGEMENTS	22'500	+1%	196.30	+1%	22'696.30		22'500	2'347.55	20'348.75	20'183.25	20'905.40
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	278'400	-14%	-38'673.04	-14%	238'361.96		277'035	4'438.02	233'923.94	245'656.41	192'126.52
319	FRAIS DIVERS	25'850	-35%	-8'986.47	-35%	16'863.53		25'850	8'578.78	8'284.75	16'809.75	17'649.40

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09	Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	2009	2008	2007
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF – AMORTISS. ORDINAIRES	74'782	-12'633.85	-16%	65'567.15	78'201	2'469.15	63'098.00	82'972.00	87'751.00
352	COMMUNES	793'061	500.00	+0%	793'372.00	792'872	6'797.00	786'575.00	795'741.00	751'168.00
363	PROPRES ÉTABLISSEMENTS	3'500	-	+0%	3'500.00	3'500	-	3'500.00	7'000.00	7'000.00
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	24'000	-	+0%	24'000.00	24'000	10'000.00	14'000.00	14'100.00	10'500.00
390	IMPUTATIONS INTERNES	19'000	5'000.00	+28%	23'000.00	18'000	5'000.00	18'000.00	16'300.00	15'600.00
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	314'000	90'000.00	+30%	390'000.00	300'000	101'000.00	289'000.00	270'200.00	257'300.00
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	14'000	4'000.00	+33%	16'000.00	12'000	4'900.00	11'100.00	10'500.00	10'000.00
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	-	-22'000.00	---	-	22'000	-12'630.00	12'630.00	17'280.00	25'270.00
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	2'000	-2'000.00	---	-	2'000	-	-	-	-
441	PARTS À DES RECETTES CANTONALES	150'000	10'253.60	+7%	160'253.60	150'000	12'062.90	148'190.70	146'724.65	143'535.70
444	CONTRIBUTIONS CANTONALES (Cies d'assurances)	5'000	-5'000.00	---	-	5'000	-	-	-	5'192.70
461	CANTONS	2'000	-2'000.00	---	-	2'000	-	-	6'524.10	-
16	PROTECTION CIVILE	348'662	44'235.99	+14%	358'606.99	314'371	106'723.15	251'883.84	191'488.44	202'656.83
	Total charges	32'400	421.45	+1%	32'821.45	32'400	-5'397.05	38'218.50	10'426.45	11'010.75
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	51'520	-1'608.70	-4%	34'254.30	35'863	-1'503.75	35'758.05	35'030.55	37'556.65
303	ASSURANCES SOCIALES	2'840	278.55	+15%	2'098.55	1'820	464.95	1'633.60	1'527.50	1'510.45
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	4'390	-164.00	-6%	2'566.00	2'730	36.50	2'529.50	2'438.00	2'411.50
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	4'410	-1'360.85	-44%	1'744.15	3'105	24.74	1'719.41	1'654.25	1'662.60
306	PRESTATIONS EN NATURE	52'000	48'095.75	+160%	78'095.75	30'000	58'349.00	19'746.75	864.41	8'997.40
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	3'500	-1'373.80	-39%	2'126.20	3'500	1'878.20	248.00	-	2'770.35
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	13'500	-9'447.53	-70%	4'052.47	13'500	-1'711.63	5'764.10	640.05	2'260.40
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	29'500	-1'756.50	-6%	26'243.50	28'000	-3'350.50	29'594.00	13'202.35	10'915.30
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	15'500	-3'423.85	-21%	12'574.15	16'000	6'146.05	6'428.10	336.15	7'912.05
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	33'270	6'568.90	+10%	71'568.90	65'000	16'195.45	55'373.45	26'834.95	41'111.45
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	7'600	98.39	+4%	2'698.39	2'600	622.14	2'076.25	1'134.35	993.35
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	56'900	-2'892.97	-6%	48'902.03	51'795	-156.90	49'058.93	55'861.18	31'396.43
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF – AMORTISS. ORDINAIRES	45'232	-	+0%	31'958.00	31'958	2'500.00	29'458.00	26'333.00	20'333.00
351	CANTONS	17'500	8'224.60	+47%	25'724.60	17'500	23'628.90	2'095.70	16'131.70	23'725.90
390	IMPUTATIONS INTERNES	6'000	2'000.00	+33%	8'000.00	6'000	2'000.00	6'000.00	5'300.00	5'100.00
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	5'000	1'000.00	+20%	6'000.00	5'000	1'600.00	4'400.00	4'200.00	4'000.00
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	21'600	-	+0%	21'600.00	21'600	9'000.00	12'600.00	-	-
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	841.45	+++%	841.45	-	767.95	73.50	166.45	10.75
460	CONFÉDÉRATION (subvention fédérale P.C.)	6'000	50.00	+1%	6'050.00	6'000	-	6'050.00	6'050.00	6'050.00
461	CANTONS	4'800	-470.00	-10%	4'330.00	4'800	-15'165.00	19'495.00	4'210.00	4'950.00

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget 2011		Δ R10 - B10		Réal 2010		Budget 2010		Δ R10 - R09		Réal 2009		Réal 2008		Réal 2007	
		CHF	%	CHF	%	CHF	%	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
2	ENSEIGNEMENT ET FORMATION	5'332'634		156'204.10	+3%	5'229'787.10		5'073'583	373'492.79	4'856'294.31	4'930'181.03	4'584'631.61					
	Total charges	4'780		41'111.25	+72%	98'411.25		57'300	-550.95	98'962.20	66'571.95	86'576.65					
	Total revenus	830'960		62'313.80	+8%	824'843.80		762'530	51'886.35	772'957.45	724'494.15	702'004.65					
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	66'390		4'813.25	+8%	65'863.25		61'050	7'459.65	58'403.60	54'931.35	51'726.30					
303	ASSURANCES SOCIALES	87'570		3'097.50	+4%	89'887.50		86'790	3'410.00	86'477.50	82'497.50	79'789.00					
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	73'420		-6'222.50	-9%	62'017.50		68'240	6'301.35	55'716.15	60'094.40	62'314.35					
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	-		48'971.45	+++%	48'971.45		-	2'473.20	46'498.25	44'187.00	-					
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-		-	+0%	-		-	-	-	780.00	1'040.00					
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	18'900		-14.25	0%	3'885.75		3'900	-2'562.35	6'448.10	3'489.15	3'281.12					
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	547'000		-101'078.70	-19%	436'921.30		538'000	-19'457.45	456'378.75	478'013.30	403'089.20					
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	131'000		-22'017.59	-21%	81'082.41		103'100	-19'402.94	100'485.35	149'704.17	112'159.41					
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	381'889		102'293.59	+29%	460'293.59		358'000	62'236.44	398'057.15	486'424.18	506'987.75					
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	17'400		420.00	+2%	17'820.00		17'400	6'706.85	11'113.15	20'295.60	11'241.70					
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	5'000		-	+0%	-		-	-	-	-	-					
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	98'500		-9'821.70	-10%	88'678.30		98'500	2'603.45	86'074.85	88'139.30	69'597.80					
317	DÉDOMMAGEMENTS	247'860		-10'802.85	-4%	237'069.15		247'872	28'054.94	209'014.21	218'212.38	224'540.98					
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	7'000		-893.90	-13%	6'106.10		7'000	808.30	5'297.80	6'783.55	5'881.35					
319	FRAIS DIVERS	2'411'745		-3'854.00	0%	2'413'347.00		2'417'201	142'675.00	2'270'672.00	2'239'835.00	2'096'078.00					
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	95'000		-	+0%	5'000.00		5'000	-	5'000.00	5'000.00	-					
363	PROPRIÉTÉS ÉTABLISSEMENTS	2'000		-	+0%	2'000.00		2'000	-	2'000.00	2'000.00	2'000.00					
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	96'000		28'000.00	+30%	120'000.00		92'000	31'300.00	88'700.00	82'000.00	78'200.00					
390	IMPUTATIONS INTERNES	173'000		49'000.00	+30%	214'000.00		165'000	55'000.00	159'000.00	147'700.00	140'700.00					
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	42'000		12'000.00	+30%	52'000.00		40'000	14'000.00	38'000.00	35'600.00	34'000.00					
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	4'780		-1'833.00	-3%	55'467.00		57'300	-2'746.20	58'213.20	55'744.60	55'643.20					
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	-		42'944.25	+++%	42'944.25		-	2'195.25	40'749.00	10'827.35	30'933.45					
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS																
3	CULTURE ET LOISIRS	24'630'530		1'445'229.18	+7%	21'526'567.18		20'081'338	1'445'990.00	20'080'577.18	17'426'539.48	16'187'978.59					
	Total charges	1'739'480		448'856.55	+28%	2'069'901.55		1'621'045	121'945.70	1'947'955.85	1'618'129.45	1'589'255.70					
	Total revenus																
30	ENCOURAGEMENT À LA CULTURE	12'109'511		639'470.91	+7%	9'516'434.91		8'876'964	955'419.66	8'561'015.25	7'314'304.27	6'983'489.62					
	Total charges	835'500		362'201.20	+45%	1'169'201.20		807'000	398'162.55	771'038.65	716'781.75	761'721.35					
	Total revenus	2'706'000		62'382.30	+3%	2'468'232.30		2'405'850	232'427.50	2'235'804.80	1'966'679.95	2'017'854.15					
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	210'720		2'297.75	+1%	186'917.75		184'620	16'453.55	170'464.20	147'012.00	152'208.35					
303	ASSURANCES SOCIALES	317'500		9'807.70	+4%	285'647.70		275'840	35'628.40	250'019.30	223'999.05	224'393.30					
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	211'370		-12'159.01	-7%	158'090.99		170'250	17'374.35	140'716.64	135'534.50	152'112.20					
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	25'200		-1'659.36	-7%	22'640.64		24'300	-2'179.26	24'819.90	13'446.15	13'592.85					
306	PRESTATIONS EN NATURE	-		58'882.99	+++%	58'882.99		-	29'315.34	29'567.65	28'795.37	-					
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	5'000		-	+0%	5'000.00		5'000	-571.20	5'571.20	5'119.80	3'418.55					
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	512'000		36'501.79	+10%	416'001.79		379'500	90'733.69	325'268.10	151'307.50	133'355.52					
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ																

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09	Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	2009	2008	2007
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	256'000	-26'588.15	-11%	208'411.85	235'000	38'296.05	170'115.80	185'397.85	104'388.30
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	136'600	-8'267.50	-7%	108'032.50	116'300	27'508.05	80'524.45	93'516.55	66'583.50
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	96'650	-10'205.74	-11%	79'944.26	90'150	1'516.32	64'328.94	62'728.62	45'122.44
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	172'375	43'146.59	+22%	243'146.59	200'000	-276'592.41	519'739.00	455'169.34	156'252.17
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	44'250	8'419.36	+19%	53'619.36	45'200	12'784.61	40'834.75	25'694.15	37'378.42
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	123'000	-15'596.87	-22%	54'403.13	70'000	7'508.15	46'894.98	32'901.81	22'876.95
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	2'758'561	96'214.29	+18%	638'885.29	542'671	44'763.82	594'211.47	538'011.53	565'820.82
319	FRAIS DIVERS	140'000	1'529.52	+1%	211'529.52	210'000	33'657.90	177'871.62	122'318.10	116'243.00
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	766'885	29'378.00	+5%	666'761.00	637'383	97'808.55	568'952.45	542'967.00	447'996.00
363	PROPRES ÉTABLISSEMENTS	100'000	-	+0%	100'000.00	100'000	42'000.00	58'000.00	33'000.00	23'500.00
364	SUBVENTIONS SOCIÉTÉS D'ÉCONOMIE MIXTE	5'000	-	+0%	-	-	-	-	-	-
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	2'637'400	114'387.25	+5%	2'457'287.25	2'342'900	210'887.25	2'246'400.00	1'789'805.00	1'975'693.10
390	IMPUTATIONS INTERNES	171'000	48'000.00	+29%	211'000.00	163'000	54'000.00	157'000.00	147'200.00	140'100.00
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	636'000	181'000.00	+30%	786'000.00	605'000	203'000.00	583'000.00	547'600.00	521'600.00
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	78'000	22'000.00	+30%	96'000.00	74'000	25'000.00	71'000.00	66'100.00	63'000.00
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	95'000	18'779.95	+19%	115'779.95	97'000	112'809.95	2'970.00	2'920.00	41'829.90
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	5'000	1'207.00	+12%	11'207.00	10'000	-498.00	11'705.00	14'345.00	10'559.50
435	VENTES DE MARCHANDISES	6'000	7'590.30	+127%	13'590.30	6'000	2'371.25	11'219.05	5'535.15	10'302.50
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	2'500	81'723.95	+4086%	83'723.95	2'000	41'389.35	42'334.60	52'909.60	20'033.15
437	AMENDES	6'000	2'900.00	+58%	7'900.00	5'000	2'090.00	5'810.00	5'572.00	4'520.00
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	-	45'000.00	+++%	45'000.00	-	17'000.00	28'000.00	20'000.00	77'976.30
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	-	-	+0%	-	-	-10'000.00	10'000.00	-	10'000.00
490	IMPUTATIONS INTERNES	281'000	80'000.00	+30%	348'000.00	268'000	90'000.00	258'000.00	241'400.00	230'000.00
492	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	317'000	90'000.00	+30%	392'000.00	302'000	102'000.00	290'000.00	270'300.00	257'500.00
493	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	123'000	35'000.00	+30%	152'000.00	117'000	41'000.00	111'000.00	103'800.00	99'000.00
33	PARCS ET PROMENADES	4'265'508	322'345.09	+8%	4'191'694.09	3'869'349	166'492.43	4'025'201.66	3'773'431.65	3'338'936.29
	Total charges	52'000	42'524.35	+82%	94'524.35	52'000	-14'039.25	108'563.60	89'633.90	76'258.00
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2'034'970	72'350.55	+4%	1'896'440.55	1'824'090	9'637.50	1'886'803.05	1'720'401.45	1'616'169.25
303	ASSURANCES SOCIALES	158'980	4'169.05	+3%	146'819.05	142'650	3'516.75	143'302.30	128'598.70	119'782.20
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	216'230	15'377.05	+8%	207'117.05	191'740	11'797.55	195'319.50	175'140.45	164'710.50
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	169'090	-4'824.35	-3%	148'445.65	153'270	2'100.23	146'345.42	134'509.10	134'768.60
306	PRESTATIONS EN NATURE	25'700	1'860.10	+7%	27'560.10	25'700	2'390.65	25'169.45	17'233.45	12'688.85
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	90'022.45	+++%	90'022.45	-	70'627.80	19'394.65	1'239.55	-
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	5'000	-150.00	-3%	4'850.00	5'000	-121.80	4'971.80	4'757.00	5'087.90
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	31'900	-51.62	0%	31'848.38	31'900	95.48	31'752.90	69'123.85	28'431.10
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	32'000	-3'211.90	-10%	28'788.10	32'000	4'541.05	24'247.05	23'182.80	29'403.85
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	702'700	-33'892.85	-6%	569'807.15	603'700	836.71	568'970.44	559'771.79	509'034.03
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	97'023	-564.30	-1%	107'335.70	107'900	1'936.85	105'398.85	93'781.40	99'593.90
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	54'000	-508.41	-1%	53'491.59	54'000	-3'378.29	56'869.88	39'123.78	38'729.40

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget 2011	Δ R10 - B10		Réel 2010	Budget 2010	Δ R10 - R09		Réel 2009	Réel 2008	Réel 2007
		CHF	CHF	%	CHF	CHF	CHF	CHF			
317	DÉDOMMAGEMENTS	1'100	-97.60	-9%	1'002.40	1'100	-79.00	1'081.40	925.65	991.70	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	67'830	77'350.92	+105%	151'255.92	73'905	96'986.28	54'269.64	54'272.34	59'841.01	
319	FRAIS DIVERS	9'500	-9'000.00	-95%	500.00	9'500	-	500.00	1'000.00	500.00	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	253'485	-1'484.00	-1%	226'410.00	227'894	34'938.00	191'472.00	222'237.00	183'204.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	404'000	115'000.00	+30%	500'000.00	385'000	-69'333.33	569'333.33	528'133.34	336'000.00	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	46'000	-6'416.55	-14%	39'583.45	46'000	510.60	39'072.85	46'584.00	45'991.40	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	6'000	48'940.90	+816%	54'940.90	6'000	-14'549.85	69'490.75	43'049.90	30'266.60	
34	SPORTS										
	Total charges	6'696'964	509'556.78	+9%	6'486'753.78	5'977'197	1'6414.54	6'470'339.24	5'488'516.71	5'050'308.90	
	Total revenus	843'380	36'611.00	+5%	796'656.00	760'045	-259'069.60	1'055'725.60	810'093.80	749'236.35	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1'559'030	166'816.62	+11%	1'629'216.62	1'462'400	87'808.07	1'541'408.55	1'340'177.85	1'455'380.10	
303	ASSURANCES SOCIALES	117'084	13'705.60	+12%	126'445.60	112'740	6'820.60	119'625.00	100'931.15	101'991.15	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	174'700	35'724.90	+29%	157'994.90	122'270	30'782.70	127'212.20	120'122.60	130'249.40	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	107'468	12'652.71	+14%	105'542.71	92'890	3'635.34	101'907.37	88'559.50	91'580.75	
306	PRESTATIONS EN NATURE	12'500	-	+0%	-	-	-	-	-	-	
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	19'717.70	+++%	19'717.70	-	2'954.65	16'763.05	8'766.10	-	
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	-	-	+0%	-	-	-44.00	44.00	1'466.00	1'925.60	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	12'000	-10'423.70	-87%	1'576.30	12'000	-8'267.80	9'844.10	2'845.85	9'609.05	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	30'300	7'078.55	+63%	18'378.55	11'300	1'723.00	16'655.55	9'083.40	2'573.65	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	770'100	-157'850.04	-21%	592'429.96	750'280	-13'440.19	605'870.15	595'564.45	539'138.50	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	162'250	15'625.50	+11%	153'525.50	137'900	18'774.83	134'750.67	106'993.22	109'337.38	
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	998'910	245'808.09	+26%	1'188'208.09	942'400	111'655.61	1'076'552.48	947'146.22	837'032.35	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	64'500	-14'454.90	-23%	48'245.10	62'700	12'454.05	35'791.05	53'237.70	9'746.35	
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	9'000	-	+0%	-	-	-	-	-	-	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	238'795	2'590.47	+2%	135'575.47	132'985	-3'993.62	139'569.09	117'335.44	129'940.67	
319	FRAIS DIVERS	56'000	112'381.49	+220%	163'381.49	51'000	-139'866.54	303'248.03	82'165.28	-	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	1'563'227	-2'365.00	0%	1'311'667.00	1'314'032	14'046.45	1'297'620.55	1'172'763.00	962'356.00	
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	568'100	-9'451.21	-2%	521'848.79	531'300	-189'628.61	711'477.40	525'058.95	463'447.95	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	253'000	72'000.00	+30%	313'000.00	241'000	81'000.00	232'000.00	216'300.00	206'000.00	
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	143'480	-3'910.90	-3%	135'134.10	139'045	-13'908.05	149'042.15	136'214.35	117'594.40	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	589'000	52'223.50	+10%	591'223.50	539'000	-130'749.00	721'972.50	535'796.20	475'000.70	
435	VENTES DE MARCHANDISES	45'800	-2'247.70	-5%	45'752.30	48'000	-3'734.30	49'486.60	46'348.40	38'764.35	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	5'100	546.10	+14%	4'546.10	4'000	-7'456.25	12'002.35	35'123.85	117'876.90	
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	60'000	-10'000.00	-33%	20'000.00	30'000	-93'222.00	113'222.00	56'611.00	-	
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	-	-	+0%	-	-	-10'000.00	10'000.00	-	-	
35	AUTRES LOISIRS										
	Total charges	1'558'547	-26'143.60	-2%	1'331'684.40	1'357'828	307'663.37	1'024'021.03	850'286.85	815'243.78	
	Total revenus	8'600	7'520.00	+376%	9'520.00	2'000	-3'108.00	12'628.00	1'620.00	2'040.00	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	28'320	497.10	+2%	27'517.10	27'020	772.30	26'744.80	25'131.00	24'712.00	
303	ASSURANCES SOCIALES	2'140	29.70	+1%	2'089.70	2'060	63.05	2'026.65	1'888.90	1'859.65	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	3'760	65.95	+2%	3'615.95	3'550	95.95	3'520.00	3'280.00	3'214.00	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	2'650	244.70	+15%	1'824.70	1'580	129.17	1'695.53	1'766.80	1'592.85	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	25'000	-363.20	-2%	17'636.80	18'000	-2'396.35	20'033.15	18'357.70	15'833.15	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	6'700	-1'093.65	-17%	5'506.35	6'600	-1'191.95	6'698.30	4'113.50	4'834.20	
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	15'107	-5'917.35	-35%	10'882.65	16'800	-12'249.35	23'132.00	15'683.90	12'968.73	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	-	-	+0%	40'000.00	40'000	-	40'000.00	40'000.00	40'000.00	
319	FRAIS DIVERS	-	-	+0%	-	-	-	-	-	8'110.75	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	179'420	-1.00	0%	11'367.00	11'368	-1.00	11'368.00	11'367.00	11'367.00	
351	CANTONS	845'000	-90'594.65	-11%	724'405.35	815'000	244'394.05	480'011.30	355'290.00	305'200.00	
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	24'540	12'988.80	+6%	233'838.80	220'850	15'047.50	218'791.30	196'108.05	216'551.45	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	205'000	58'000.00	+30%	253'000.00	195'000	63'000.00	190'000.00	177'300.00	169'000.00	
435	VENTES DE MARCHANDISES	2'600	-560.00	-28%	1'440.00	2'000	-1'200.00	2'640.00	1'620.00	2'040.00	
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	6'000	8'080.00	+++%	8'080.00	-	-1'908.00	9'988.00	-	-	
5	PRÉVOYANCE SOCIALE										
	Total charges	14'676'142	-236'094.86	-2%	13'842'934.14	14'079'029	1'491'953.24	12'350'980.90	10'790'840.08	9'461'813.04	
	Total revenus	1'054'960	208'023.60	+21%	1'199'183.60	991'160	230'418.75	968'764.85	848'427.50	737'055.30	
54	INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE										
	Total charges	10'607'100	-361'851.92	-3%	10'155'001.08	10'516'853	1'086'277.51	9'068'723.57	7'799'882.81	7'385'387.66	
	Total revenus	1'019'400	210'184.40	+22%	1'164'584.40	954'400	223'081.00	941'503.40	774'711.65	699'650.30	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	363'850	-116'010.58	-28%	303'139.42	419'150	86'150.34	216'989.08	244'741.20	266'944.44	
303	ASSURANCES SOCIALES	21'460	-5'796.85	-23%	19'293.15	25'090	8'404.70	10'888.45	17'078.85	17'667.20	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	33'910	-12'916.75	-32%	27'203.25	40'120	6'412.95	20'790.30	29'158.10	28'612.50	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	25'680	-5'142.83	-20%	20'197.17	25'340	11'206.96	8'990.21	14'664.50	14'749.50	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	3'000	-1'185.80	-40%	1'814.20	3'000	-177.45	1'991.65	1'962.50	1'644.70	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	12'600	-216.15	-2%	12'358.85	12'575	928.15	11'430.70	2'819.25	1'608.80	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	173'000	10'033.10	+8%	139'853.10	129'820	-934.97	140'788.07	94'442.95	56'597.25	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	47'100	-2'405.97	-9%	25'044.03	27'450	-20'551.29	45'595.32	14'349.31	13'426.15	
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	420'732	22'548.54	+5%	455'048.54	432'500	58'017.64	397'030.90	350'652.46	318'814.45	
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	260'960	-1'348.00	-1%	240'312.00	241'660	-	240'312.00	115'085.00	114'612.00	
317	DÉDOMMAGEMENTS	1'000	-474.40	-47%	525.60	1'000	-390.20	915.80	398.05	522.70	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	782'790	-3'029.05	0%	710'698.95	713'728	24'262.96	686'435.99	639'816.16	578'566.92	
319	FRAIS DIVERS	2'500	41'381.87	+414%	51'381.87	10'000	-853.23	52'235.10	-	-	
330	PATRIMOINE FINANCIER	10'000	-7'372.80	-74%	2'627.20	10'000	-11'310.95	13'938.15	11'269.30	2'008.00	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	1'212'995	-15'442.45	-1%	1'079'736.55	1'095'179	-18'357.65	1'098'094.20	677'790.00	800'665.00	
352	COMMUNES	911'523	-	+0%	809'739.00	809'739	17'023.00	792'716.00	675'330.00	543'315.00	
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	6'179'000	-306'473.80	-5%	6'075'028.20	6'381'502	878'446.55	5'196'581.65	4'787'625.18	4'508'633.05	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	145'000	42'000.00	+30%	181'000.00	139'000	48'000.00	133'000.00	122'700.00	117'000.00	
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	51'000	-	+0%	35'000.00	35'000	-15'322.35	50'322.35	51'685.20	52'156.35	
435	VENTES DE MARCHANDISES	667'400	-6'983.75	-1%	622'416.25	629'400	23'337.50	599'078.75	568'190.75	526'894.85	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	15'000	10'597.05	+53%	30'597.05	20'000	-20'621.10	51'218.15	44'835.70	14'349.10	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	-	190'000.00	+++%	190'000.00	-	110'365.85	79'634.15	-	-	-
452	COMMUNES (Participation écolage)	12'000	10'767.60	+++%	10'767.60	-	10'767.60	-	-	-	-
460	CONFÉDÉRATION (Subvention fédérale P.C.)	185'000	-19'196.50	-10%	165'803.50	185'000	165'803.50	-	-	-	-
461	CANTONS	-	-	+0%	-	-	-79'250.00	79'250.00	33'000.00	33'000.00	32'750.00
492	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	89'000	25'000.00	+29%	110'000.00	85'000	28'000.00	82'000.00	77'000.00	77'000.00	73'500.00
58	AIDE SOCIALE										
	Total charges	4'069'042	125'575.06	+4%	3'687'933.06	3'562'176	405'675.73	3'282'257.33	2'990'957.27	2'990'957.27	2'076'425.38
	Total revenus	35'560	-2'160.80	-6%	34'599.20	36'760	7'337.75	27'261.45	73'715.85	73'715.85	37'405.00
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1'151'050	40'784.75	+5%	892'534.75	851'750	101'610.45	790'924.30	610'820.50	610'820.50	517'384.60
303	ASSURANCES SOCIALES	90'300	5'619.75	+9%	71'039.75	65'420	8'443.40	62'596.35	48'309.50	48'309.50	41'107.10
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	138'210	4'214.40	+4%	106'954.40	102'740	11'612.40	95'342.00	74'041.20	74'041.20	61'649.80
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	87'460	9'378.50	+16%	67'838.50	58'460	10'984.01	56'854.49	51'520.90	51'520.90	48'822.10
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	16'500.40	+++%	16'500.40	-	16'033.40	467.00	-	-	-
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	20'000	-	+0%	-	-	-	-	-	-	-
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	2'000	-8'108.50	-81%	1'891.50	10'000	-69'607.60	71'499.10	71'876.70	71'876.70	452.70
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	32'000	9'334.05	+19%	58'034.05	48'700	17'092.55	40'941.50	42'594.25	42'594.25	25'972.00
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	9'700	-2'288.27	-21%	8'611.73	10'900	1'160.63	7'451.10	5'024.80	5'024.80	7'383.07
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	163'653	-30'858.20	-17%	154'141.80	185'000	-11'526.43	165'668.23	224'629.95	224'629.95	125'463.48
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	249'110	-8'683.72	-4%	222'316.28	231'000	59'358.93	162'957.35	144'284.40	144'284.40	95'157.35
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	83'140	-19'176.20	-30%	44'658.80	63'835	-14'268.54	58'927.34	53'902.22	53'902.22	56'074.50
319	FRAIS DIVERS	40'000	-4'167.80	-12%	31'832.20	36'000	-2'761.65	34'593.85	31'615.60	31'615.60	24'953.31
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	393'319	45'667.00	+14%	372'938.00	327'271	50'866.00	322'072.00	350'073.00	350'073.00	322'073.00
351	CANTONS	-	-	+0%	-	-	-	-	-	-	-78'339.45
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	351'100	91'829.80	+28%	417'929.80	326'100	133'773.23	284'156.57	196'321.60	196'321.60	108'537.25
366	PERSONNES PHYSIQUES	459'000	-47'180.90	-10%	405'819.10	453'000	33'735.95	372'083.15	400'200.05	400'200.05	263'644.57
367	ÉTRANGER	765'000	12'892.00	+2%	772'892.00	760'000	48'169.00	724'723.00	657'143.00	657'143.00	428'790.00
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	34'000	10'000.00	+31%	42'000.00	32'000	11'000.00	31'000.00	28'600.00	28'600.00	27'300.00
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	7'000	-440.00	-6%	6'560.00	7'000	320.00	6'240.00	6'610.00	6'610.00	7'405.00
461	CANTONS	28'560	-1'720.80	-6%	28'039.20	29'760	7'017.75	21'021.45	67'105.85	67'105.85	30'000.00
6	TRAFIC										
	Total charges	9'788'442	-911'683.88	-10%	8'061'895.12	8'973'579	-837'044.01	8'898'939.13	7'887'557.21	7'887'557.21	6'667'732.72
	Total revenus	2'873'300	-110'894.55	-4%	2'759'405.45	2'870'300	114'737.70	2'644'667.75	2'602'413.40	2'602'413.40	2'420'388.48
62	ROUTES COMMUNALES										
	Total charges	9'651'322	-910'747.10	-10%	7'935'713.90	8'846'461	-844'928.51	8'780'642.41	7'772'010.64	7'772'010.64	6'562'288.20
	Total revenus	2'873'300	-110'894.55	-4%	2'759'405.45	2'870'300	114'737.70	2'644'667.75	2'602'413.40	2'602'413.40	2'420'388.48
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2'695'500	-260'179.75	-10%	2'368'142.25	2'628'322	20'624.55	2'347'517.70	2'193'145.00	2'193'145.00	2'048'112.10
303	ASSURANCES SOCIALES	209'300	-22'775.85	-11%	179'024.15	201'800	3'593.60	175'430.55	157'714.85	157'714.85	151'058.85
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	313'910	-27'908.65	-9%	276'281.35	304'190	3'730.35	272'551.00	239'776.25	239'776.25	223'946.85
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	259'780	-8'799.44	-4%	223'970.56	232'770	28'126.98	195'843.58	182'866.70	182'866.70	169'717.80
306	PRESTATIONS EN NATURE	31'600	1'058.09	+3%	31'658.09	30'600	4'155.64	27'502.45	15'176.25	15'176.25	12'437.00

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget 2011		Δ R10 - B10		Réal 2010	Budget 2010	Δ R10 - R09 CHF	Réal 2009	Réal 2008	Réal 2007
		CHF	%	CHF	%						
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	519'008.24	+++%	519'008.24	-	237'255.34	281'752.90	75'068.75	700.50	
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	10'000	-2.30	0%	9'997.70	10'000	4'997.70	5'000.00	5'000.00	4'941.15	
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	8'000	-77'15.90	-96%	284.10	8'000	284.10	-	-	4'115.70	
311	Mobilier, machines, véhicules, matériel	1'100	1'673.15	+152%	2'773.15	1'100	1'880.35	892.80	890.00	985.60	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	430'000	-24'171.00	-6%	375'829.00	400'000	-8'362.75	384'191.75	321'254.85	245'142.10	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	198'300	207'549.71	+106%	403'349.71	195'800	207'053.25	196'296.46	166'897.68	156'094.33	
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	1'435'106	86'314.67	+6%	1'559'314.67	1'473'000	-58'897.49	1'618'212.16	1'129'642.76	1'075'531.21	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	110'000	-53'091.47	-45%	65'908.53	119'000	-31'657.42	97'565.95	84'420.91	54'007.90	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	761'420	-43'675.95	-6%	709'063.05	752'739	13'836.52	695'226.53	615'595.46	397'102.11	
319	FRAIS DIVERS	6'000	-6'000.00	---	-	6'000	-3'548.85	3'548.85	2'653.85	13'482.00	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	2'769'306	-1'375'030.65	-66%	715'109.35	2'090'140	-1'200'167.05	1'915'276.40	2'056'874.00	1'671'313.00	
352	COMMUNES	12'000	-12'000.00	---	-	12'000	-	-	-	-	
390	IMPUTATIONS INTERNES	51'000	15'000.00	+31%	63'000.00	48'000	18'000.00	45'000.00	44'100.00	42'000.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	331'000	94'000.00	+30%	409'000.00	315'000	-93'333.33	502'333.33	465'333.33	276'600.00	
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	18'000	6'000.00	+33%	24'000.00	18'000	7'500.00	16'500.00	15'600.00	15'000.00	
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	2'754'000	-232'422.25	-8%	2'521'577.75	2'754'000	70'189.85	2'451'387.90	2'410'366.70	2'141'591.43	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	45'300	-6'100.55	-13%	39'199.45	45'300	5'356.75	33'842.70	37'480.30	42'409.90	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	8'000	108'628.25	+1358%	116'628.25	8'000	17'191.10	99'437.15	96'966.40	92'930.20	
450	CONFÉDÉRATION (Récupération TVA)	-	-	+0%	-	-	-	-	-	88'456.95	
490	IMPUTATIONS INTERNES	25'000	7'000.00	+29%	31'000.00	24'000	8'000.00	23'000.00	22'000.00	21'000.00	
492	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	27'000	8'000.00	+31%	34'000.00	26'000	9'000.00	25'000.00	24'100.00	23'000.00	
493	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	14'000	4'000.00	+31%	17'000.00	13'000	5'000.00	12'000.00	11'500.00	11'000.00	
65	TRAFIC RÉGIONAL	137'120	-936.78	-1%	126'181.22	127'118	7'884.50	118'296.72	115'546.57	105'444.52	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	27'000	-23.60	0%	26'976.40	27'000	4'976.40	22'000.00	19'963.65	17'101.80	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	120	-0.18	0%	117.82	118	-	117.82	117.82	117.82	
362	COMMUNES	110'000	-913.00	-1%	99'087.00	100'000	2'908.10	96'178.90	95'465.10	88'224.90	
7	PROTECTION ET AMÉNAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT	9'693'379	711'983.02	+8%	9'166'302.02	8'454'319	954'086.75	8'212'215.27	7'671'007.48	6'863'551.59	
	Total charges		153'576.22	+18%	999'876.22	846'300	70'954.56	928'921.66	1'008'444.30	1'004'994.86	
	Total revenus	905'900									
71	PROTECTION DES EAUX	1'134'710	3'688.11	+0%	1'031'925.11	1'028'237	161'925.44	869'999.67	825'024.22	750'218.92	
	Total charges	900	-146.30	-16%	753.70	900	-2'500.40	3'254.10	2'181.90	1'970.30	
	Total revenus	265'580	2'699.40	+1%	257'699.40	255'000	10'222.75	247'476.65	231'652.95	206'456.25	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	20'490	230.15	+1%	19'940.15	19'710	926.55	19'013.60	17'746.60	15'666.85	
303	ASSURANCES SOCIALES	33'800	373.00	+1%	32'443.00	32'070	1'489.50	30'953.50	28'064.00	25'030.00	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	19'780	8'090.32	+54%	23'025.32	14'935	7'567.65	15'457.67	15'755.45	15'241.40	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	95'400	-11'842.60	-13%	78'477.40	90'320	3'527.15	74'950.25	77'132.70	48'138.35	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	10'700	1'604.25	+40%	5'604.25	4'000	-1'383.45	6'987.70	5'587.00	3'152.40	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	164'103	-249.85	0%	151'250.15	151'500	37'552.32	113'697.83	93'753.32	101'352.71	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	36'000	-0.55	0%	31'999.45	32'000	1.24	31'998.21	22'972.64	31'185.05	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	17'500	-713.01	-4%	15'577.99	16'291	3'723.73	11'854.26	5'990.56	17'993.91	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	458'357	-503.00	0%	399'908.00	400'411	94'298.00	305'610.00	314'869.00	275'002.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	13'000	4'000.00	+33%	16'000.00	12'000	4'000.00	12'000.00	11'500.00	11'000.00	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	900	-146.30	-16%	753.70	900	49.70	704.00	819.10	903.80	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	-	+0%	-	-	-2'550.10	2'550.10	1'362.80	1'066.50	
72	TRAITEMENT DES DÉCHETS										
	Total charges	6'766'589	891'649.96	+15%	6'744'745.96	5'853'096	935'113.10	5'809'632.86	5'378'479.53	5'200'899.09	
	Total revenus	817'000	75'057.47	+10%	833'057.47	758'000	30'980.81	802'076.66	896'324.85	862'916.21	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2'054'060	55'417.50	+3%	1'862'697.50	1'807'280	70'344.50	1'792'353.00	1'638'889.60	1'624'776.90	
303	ASSURANCES SOCIALES	160'510	-2'184.75	-2%	138'765.25	140'950	8'249.35	130'515.90	120'936.90	118'307.70	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	236'260	8'084.30	+4%	214'744.30	206'660	9'662.75	205'081.55	186'682.55	178'908.85	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	173'480	-1'496.29	-1%	133'663.71	135'160	8'329.52	125'334.19	129'112.30	131'853.80	
306	PRESTATIONS EN NATURE	26'100	2'392.90	+10%	25'592.90	23'200	2'163.65	23'429.25	15'285.04	11'797.55	
308	PERSONNEL INTÉRIEURE	-	51'852.02	+++%	51'852.02	-	-12'276.31	64'128.33	-	-	
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	11'900	-11.60	0%	4'688.40	4'700	176.35	4'512.05	4'730.00	4'975.15	
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMÉS, PUBLICITÉ	81'300	-24.90	0%	71'975.10	72'000	-1'562.00	73'537.10	74'843.35	52'177.37	
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	24'000	-39.70	0%	8'960.30	9'000	87.56	8'872.74	7'476.65	8'870.88	
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	14'800	-97.27	-1%	13'602.73	13'700	-433.16	14'035.89	12'328.99	11'597.37	
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	75'000	-2'080.77	-3%	66'919.23	69'000	-10'154.64	77'073.87	60'411.58	53'887.82	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	3'552'200	701'838.52	+23%	3'729'323.52	3'027'485	731'697.48	2'997'626.04	2'858'608.57	2'745'571.70	
319	FRAIS DIVERS	1'000	-1'000.00	---	-	1'000	-1'982.95	1'982.95	1'000.00	500.00	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	78'979	-	+0%	78'961.00	78'961	42'111.00	36'850.00	31'074.00	31'074.00	
390	IMPUTATIONS INTERNES	3'000	1'000.00	+33%	4'000.00	3'000	700.00	3'300.00	3'100.00	3'000.00	
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	273'000	78'000.00	+30%	338'000.00	260'000	88'000.00	250'000.00	233'000.00	222'600.00	
393	IMPUTATIONS INTERNES CHARGES SOCIALES	1'000	-	+0%	1'000.00	1'000	-	1'000.00	1'000.00	1'000.00	
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	644'000	8'865.15	+1%	603'865.15	595'000	49'471.83	554'393.32	600'122.05	602'173.65	
435	VENTES DE MARCHANDISES	173'000	-33'454.63	-21%	126'545.37	160'000	37'762.97	88'782.40	164'924.93	134'538.23	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	102'646.95	+++%	102'646.95	-	-18'006.75	120'653.70	99'224.85	83'056.00	
450	CONFÉDÉRATION (Récupération TVA)	-	-	+0%	-	-	-28'807.24	28'807.24	32'053.02	43'148.33	
461	CANTONS	-	-3'000.00	---	-	3'000	-9'440.00	9'440.00	-	-	
74	CIMETIÈRES										
	Total charges	656'062	-52'120.25	-10%	451'939.75	504'060	-155'070.08	607'009.83	646'354.47	456'291.43	
	Total revenus	86'000	50'125.10	+58%	136'525.10	86'400	16'273.80	120'251.30	107'746.80	126'901.90	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	174'360	-43'695.50	-23%	146'884.50	190'580	43'787.70	103'096.80	205'090.90	198'238.45	
303	ASSURANCES SOCIALES	13'740	-6'837.85	-46%	8'112.15	14'950	253.00	7'859.15	15'808.50	15'273.90	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	20'760	-10'119.05	-45%	12'330.95	22'450	334.15	11'996.80	22'957.05	23'175.75	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	18'100	-4'696.40	-29%	11'333.60	16'030	601.42	10'732.18	17'781.65	17'443.90	
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	26'000	11'608.35	+49%	35'108.35	23'500	12'271.85	22'836.50	15'829.40	17'366.20	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget 2011		Δ R10 – B10		Réal 2010	Budget 2010	Δ R10 – R09 CHF	Réal 2009	Réal 2008	Réal 2007
		CHF	%	CHF	%						
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	14'000	-3%	-495.77	-3%	13'904.23	14'400	9.04	13'895.19	12'606.33	11'211.93
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	113'838	-8%	-5'538.86	-8%	65'261.14	70'800	-21'347.71	86'608.85	41'506.60	63'014.15
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	47'800	-15%	-7'345.17	-15%	41'852.83	49'198	-1'711.39	43'564.22	34'576.71	7'803.15
319	FRAIS DIVERS	120'000	+0%	-	+0%	51'152.00	51'152	-6'934.80	58'086.80	59'264.00	59'264.00
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF – AMORTISSEMENTS ORDINAIRES	53'464	-	-	+29%	66'000.00	51'000	-182'333.34	248'333.34	220'933.33	43'500.00
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	54'000	-35%	-490.00	-35%	910.00	1'400	-265.00	1'175.00	1'155.00	1'230.00
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1'000	+57%	48'342.00	+57%	133'342.00	85'000	16'479.50	116'862.50	104'697.50	124'372.50
434	REDEVANCES D'UTILISATION/PRESTATIONS DE SERVICE	85'000	+++%	2'273.10	+++%	2'273.10	-	59.30	2'213.80	1'894.30	1'299.40
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
78	AUTRES TÂCHES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT										
	Total charges	645'678	-14%	-79'699.57	-14%	507'225.43	586'925	-10'741.77	517'967.20	419'286.81	230'167.50
	Total revenus	2'000	+2854%	28'539.95	+2854%	29'539.95	1'000	28'539.95	1'000.00	1'000.00	13'000.00
309	AUTRES CHARGES DU PERSONNEL	66'000	+13%	1'540.00	+13%	13'540.00	12'000	1'878.30	11'661.70	677.30	-
311	MOBILIER, MACHINES, VÉHICULES, MATÉRIEL	7'000	0%	-2.00	0%	6'998.00	7'000	-1'266.00	8'264.00	6'400.00	-
312	EAU, ÉNERGIE, COMBUSTIBLES	14'000	+20%	2'435.05	+20%	14'435.05	12'000	6'123.25	8'311.80	6'206.35	9'220.15
313	ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	1'000	-33%	-664.40	-33%	1'335.60	2'000	471.70	863.90	58.00	-
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	121'391	-18%	-26'310.27	-18%	119'689.73	146'000	-5'602.77	125'292.50	114'759.46	114'396.30
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	3'000	+0%	-	+0%	-	-	-	-	-	-
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	140'115	-22%	-27'645.80	-22%	97'063.20	124'709	-38'780.15	135'843.35	26'915.15	37'766.15
319	FRAIS DIVERS	17'000	-4%	-599.55	-4%	16'400.45	17'000	1'715.70	14'684.75	2'000.00	-
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF – AMORTISS. ORDINAIRES	66'667	-36%	-27'403.00	-36%	49'151.00	76'554	14'446.00	34'705.00	44'705.00	10'505.00
352	COMMUNES	39'255	+0%	0.40	+0%	40'412.40	40'412	-492.80	40'905.20	33'968.20	36'879.90
363	PROPRES ÉTABLISSEMENTS	250	-35%	-88.00	-35%	162.00	250	162.00	-	-	-
365	INSTITUTIONS PRIVÉES	35'000	-19%	-6'562.00	-19%	28'438.00	35'000	2'697.30	25'740.70	70'839.85	5'000.00
366	PERSONNES PHYSIQUES	115'000	0%	-400.00	0%	94'600.00	95'000	905.70	93'694.30	95'557.50	-
392	IMPUTATIONS INTERNES BÂTIMENTS	20'000	+32%	6'000.00	+32%	25'000.00	19'000	7'000.00	18'000.00	17'200.00	16'400.00
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	2'000	---	-1'000.00	---	-	1'000	-1'000.00	1'000.00	1'000.00	13'000.00
440	REDISTRIBUTION TAXE FÉDÉRALE	-	+++%	24'539.95	+++%	24'539.95	-	24'539.95	-	-	-
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	-	+++%	5'000.00	+++%	5'000.00	-	5'000.00	-	-	-
79	AMÉNAGEMENT										
	Total charges	490'340	-11%	-51'535.23	-11%	430'465.77	482'001	22'860.06	407'605.71	401'862.45	225'974.65
	Total revenus	-	+0%	-	+0%	-	-	-2'339.60	2'339.60	1'190.75	206.45
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	289'960	-18%	-43'539.40	-18%	203'120.60	246'660	35'908.80	167'211.80	156'275.20	146'224.50
303	ASSURANCES SOCIALES	22'330	-17%	-3'116.10	-17%	15'683.90	18'800	3'017.20	12'666.70	11'952.10	11'139.35
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	37'640	-18%	-5'866.40	-18%	26'063.60	31'930	3'991.80	22'071.80	20'329.00	18'519.05
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	18'970	-8%	-982.43	-8%	11'967.57	12'950	2'848.76	9'118.81	9'980.15	10'096.75
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF – AMORTISS. ORDINAIRES	121'440	-2%	-3'030.90	-2%	168'630.10	171'661	-27'906.50	196'536.60	203'326.00	39'995.00
362	COMMUNES	-	+++%	5'000.00	+++%	5'000.00	-	5'000.00	-	-	-
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	+0%	-	+0%	-	-	-2'339.60	2'339.60	1'190.75	206.45

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
9	FINANCES ET IMPÔTS	9'849'635	-1'887'448.26	-17%	9'219'110.74	11'106'559	540'661.54	8'678'449.20	13'975'354.27	10'554'728.28	
	Total charges	82'039'613	8'199'872.37	+11%	81'804'907.37	73'605'035	-2'331'159.53	84'136'066.90	87'133'995.76	64'603'361.33	
90	IMPÔTS	8'984'008	-1'768'438.70	-19%	7'739'791.30	9'508'230	823'868.85	6'915'922.45	12'034'224.33	8'704'182.02	
	Total charges	80'356'749	7'895'256.23	+11%	79'856'918.23	71'961'662	-2'428'731.74	82'285'649.97	85'459'243.24	62'997'394.38	
	Total revenus	286'110	75'161.45	+45%	243'451.45	168'290	-19'170.25	262'621.70	217'670.10	176'937.85	
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	22'410	5'944.40	+45%	19'054.40	13'110	-895.65	19'950.05	10'604.40	13'585.10	
303	ASSURANCES SOCIALES	25'230	1'609.40	+8%	22'129.40	20'520	-1'139.20	23'268.60	16'999.90	23'220.60	
304	CAISSES DE PENSION ET DE PRÉVOYANCE	21'400	1'132.35	+7%	16'962.35	15'830	-2'272.48	19'234.83	11'657.25	11'574.40	
305	ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENTS	5'000	499.80	+10%	5'499.80	5'000	2'186.00	3'313.80	5'545.45	3'033.95	
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	5'000	1'540.55	+31%	6'540.55	5'000	2'111.00	4'429.55	2'900.40	700.10	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	400'000	-2'718'142.57	-272%	-1'718'142.57	1'000'000	-1'118'485.44	-599'657.13	4'473'934.25	2'526'123.80	
330	PATRIMOINE FINANCIER	4'500	-2'250.00	-33%	4'500.00	6'750	1'831.00	2'669.00	4'500.00	-	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	2'846'911	-	+0%	3'670'024.00	3'670'024	3'670'024.00	-	-	-	
341	PÉRÉQUATION FINANCIÈRE INTERCOMMUNALE	3'507'447	1'003'439.03	+35%	3'891'145.03	2'887'706	-638'365.85	4'529'510.88	3'945'546.83	3'650'157.54	
346	COMPENSATION FINANCIÈRE AUX COMMUNES FRANÇAISES	1'860'000	-1'37'373.11	-8%	1'578'626.89	1'716'000	-1'071'954.28	2'650'581.17	3'344'865.75	2'298'848.68	
351	CANTONS	54'700'000	1'328'287.26	+3%	51'928'287.26	50'600'000	-6'408'546.44	58'336'833.70	63'899'046.00	47'834'639.15	
400	IMPÔTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE	7'500'000	954'712.58	+14%	7'554'712.58	6'600'000	2'913'482.43	4'641'230.15	12'328'737.55	5'040'572.60	
401	IMPÔTS SUR LE BÉNÉFICE ET LE CAPITAL	33'000	-7'145.00	-22%	25'855.00	33'000	-4'862.50	30'717.50	32'560.00	20'182.40	
406	IMPÔTS SUR LES CHIENS	1'383'749	-189'913.00	-11%	1'488'749.00	1'678'662	-151'836.00	1'640'585.00	2'070'754.88	1'962'006.54	
408	FONDS DE PÉRÉQUATION FINANCIÈRE INTERCOMMUNALE	16'700'000	5'789'485.00	+44%	18'809'485.00	13'020'000	1'223'743.00	17'585'742.00	7'071'064.00	7'991'789.00	
409	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	30'000	25'434.34	+127%	45'434.34	20'000	5'762.37	39'671.97	53'314.31	139'554.84	
429	AUTRES REVENUS	10'000	-5'170.55	-52%	4'829.45	10'000	-6'040.20	10'869.65	4'981.50	8'957.75	
436	DÉDOMMAGEMENTS DE TIERS	-	-434.40	-	-434.40	-	-434.40	-	-1'215.00	-307.90	
441	PARTS À DES RECETTES CANTONALES	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
94	CHARGES ET REVENUS DES CAPITAUX	631'101	-69'843.95	-5%	1'309'385.05	1'379'229	-333'741.26	1'643'126.31	1'773'108.85	1'714'832.82	
	Total charges	253'800	343'216.09	+170%	545'004.09	201'788	83'030.01	461'974.08	271'456.67	254'898.69	
	Total revenus	19'065	6'072.15	+51%	18'072.15	12'000	5'250.69	12'821.46	14'281.32	34'702.93	
318	HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	3'000	-	+0%	-	-	-3'014.62	3'014.62	-	-	
320	ENGAGEMENTS COURANTS	609'036	-75'916.10	-6%	1'291'312.90	1'367'229	-335'976.33	1'627'289.23	1'758'827.53	1'680'129.89	
322	DETTES À MOYEN ET LONG TERME	-	-	+0%	-	-	-1.00	1.00	-	-	
331	PATRIMOINE ADMINISTRATIF - AMORTISS. ORDINAIRES	70'000	59'080.59	+328%	77'080.59	18'000	-2'433.44	79'514.03	16'514.22	28'146.49	
420	BANQUES	-	-	+0%	-	-	-	-	-	281.90	
422	CAPITAUX DU PATRIMOINE FINANCIER	183'800	84'615.75	+46%	268'403.75	183'788	13'701.25	254'702.50	254'928.50	226'405.00	
426	PARTICIPATION PERMANENTE DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	-	199'519.75	+++%	199'519.75	-	71'762.20	127'757.55	13.95	65.30	
429	AUTRES REVENUS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	

Compte rendu 2010 (liste par fonctions/natures ff.nnn)

Comptes	Désignation	Budget	Δ R10 - B10		Réel	Budget	Δ R10 - R09		Réel	Réel	Réel
		2011	CHF	%	2010	2010	CHF	CHF	2009	2008	2007
95	IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER										
	Total charges	234'526	-49'165.61	-22%	169'934.39	219'100	50'533.95	119'400.44	168'021.09	135'713.44	
	Total revenus	1'429'064	-38'599.95	-3%	1'402'985.05	1'441'585	14'542.20	1'388'442.85	1'403'295.85	1'351'068.26	
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	200	-200.00	---	-	200	-	-	-	-	
312	Eau, énergie, combustibles	18'000	1'975.00	+13%	16'975.00	15'000	2'051.10	14'923.90	-	-	
313	Achats de fournitures et de marchandises	4'300	-2'529.50	-44%	3'270.50	5'800	33.80	3'236.70	3'254.37	3'009.45	
314	Entretien des immeubles par des tiers	27'876	21'899.60	+122%	39'899.60	18'000	8'584.75	31'314.85	22'146.70	15'932.70	
318	Honoraires et prestations de service	131'150	-17'310.71	-14%	109'789.29	127'100	50'858.90	58'930.39	126'833.02	100'984.29	
330	Patrimoine financier	53'000	-53'000.00	---	-	53'000	-10'994.60	10'994.60	15'787.00	15'787.00	
423	Immeubles du patrimoine financier	1'379'649	-40'599.95	-3%	1'352'835.05	1'393'435	12'705.20	1'340'129.85	1'355'150.85	1'300'350.89	
427	Immeubles du patrimoine administratif	49'415	2'000.00	+4%	50'150.00	48'150	1'837.00	48'313.00	48'145.00	48'145.00	
450	Confédération (Récupération TVA)	-	-	+0%	-	-	-	-	-	2'572.37	
	TOTAL GÉNÉRAL										
	Total charges	94'686'900	-10'738.21	0%	86'046'138.79	86'056'877	5'902'778.47	80'143'360.32	79'467'486.78	68'931'733.66	
	Total revenus	95'272'000	9'938'173.40	+11%	96'659'910.40	86'721'737	-1'816'016.44	98'475'926.84	100'770'326.05	77'110'663.92	
Δ		585'100			10'613'771.61	664'860		18'332'566.52	21'302'839.27	8'178'930.26	

CONSTRUCTIONS ET AMÉNAGEMENT

1. Bâtiments et installations techniques

Principaux travaux et réalisations effectués durant l'année 2010

Immeuble Delafontaine

Transformation des combles en salle des mariages provisoire. Ce déménagement de la mairie s'inscrit dans le cadre du projet MODEMA qui prévoit de restructurer les locaux de l'administration, de la mairie, du musée et de cet immeuble. Les travaux étudiés à l'interne ont débuté en fin d'année, ils portaient sur l'aménagement intérieur et le mobilier. Des améliorations ont été apportées au meuble de la cuisinette de la police municipale dont les besoins s'accroissent avec l'augmentation de son personnel.

Centre des Promenades

Achat d'un container de tri et de tables pour le Club des aînés.

Salle des fêtes

Dans le cadre de la mise à jour du règlement de cette salle, nous avons fait vérifier la conformité du taux d'occupation et des locaux par l'inspection du feu. Cela nous a contraints à remettre aux normes les dispositifs d'ouverture des portes d'accès et des sorties de secours avec des barres antipanique. Dans le cadre de la grande délibération N° 107-2009 qui accompagne le budget, nous avons remplacé la marmite basculante et acquis de la vaisselle complémentaire.

Salles du Rondeau

Trois cents chaises et 60 tables ont été acquises grâce au crédit de la délibération N° 107-2009 afin de remplacer et compléter le mobilier des 2 salles qui sont louées aux Carougeois.

Mairie

Une infiltration d'eau du chéneau encastré de la toiture côté rue a occasionné des dégâts dans les bureaux. Cet incident nous a contraints à engager des réparations de la ferblanterie à l'aide d'une nacelle. Des petits travaux de rafraîchissement ont été nécessaires dans certains bureaux suite à des changements de personne ou à des problèmes de vétusté. Du mobilier a aussi été changé ou complété.

Voirie feu

Remplacement du lave-vaisselle professionnel, hors d'usage, de la cafétéria. Achat de distributeurs essuie-main pour les vestiaires. Le crédit de la délibération N° 52-2008 nous a permis d'équiper de gâches électriques commandées par horloge toutes les portes d'accès au bâtiment afin d'améliorer la sécurité.

Protection civile

Au poste de commandement, la délibération N° 107-2009 nous a permis d'assainir les tableaux électriques et d'installer le monobloc de ventilation, plus récent, fourni par l'OFPP. Des panneaux acoustiques ont aussi été posés dans le poste sanitaire de la Gabelle qui est mis à disposition de groupes de musique.

Ecole du Val d'Arve

Comme prévu dans la grande délibération N° 107-2009 nous avons changé la lustrerie usée des couloirs dans la deuxième étape (1995) et des vestiaires du sous-sol dans la première étape (1991). Les nouveaux luminaires plus économes en électricité sont équipés de détecteurs dans les couloirs et les vestiaires.

Ecole Jacques-Dalphin

Le bandeau périphérique de la toiture a été repeint comme indiqué dans la délibération N° 107-2009. Les revêtements en Kork et les murs ont été rafraîchis dans certaines classes à la demande des enseignants.

Ecole des Pervenches

Selon la délibération N° 107-2009, des transformations ont été effectuées dans la salle de bain de l'appartement du concierge pour répondre à sa demande. La petite baignoire a été supprimée au profit d'une cabine de douche. A la demande de la directrice, une classe du rez-de-chaussée inférieur a été rafraîchie pour permettre une rocade avec le parascolaire.

Ecole des Promenades

A la demande du concierge et comme prévu dans la délibération N° 107-2009 qui accompagne le budget, la cuisine de l'appartement a été rénovée. Le meuble de cuisine d'origine, les revêtements de sol et des murs ont été refaits à neuf. Le décollement subit des plaques de sol PVC de la grande salle de l'Espace Grosselin nous a obligés à poser un revêtement de protection par-dessus l'ancien sol pour assurer la sécurité des utilisateurs. Suite à des infiltrations d'eau de la toiture inclinée de l'aula, des réparations ont dû être effectuées sur l'étanchéité.

Ecole de la Tambourine

La cheminée de la chaudière à gaz en applique sur la façade de la garderie et de l'appartement du concierge a dû être changée. Pour éviter cette dégradation rapide, un saut-de-loup a été construit à l'arrivée du conduit au niveau du terrain.

Théâtre

Selon la délibération N° 107-2009, la machine à café type bistrot (1990) de la buvette a été changée par 2 petits modèles plus pratiques à exploiter. L'armoire sèche-linge hors d'usage a aussi été remplacée.

Musée

Les travaux de rafraîchissement du musée prévus dans la délibération N° 52-2008 ont été réalisés en début d'année. Les murs, les plafonds et le sol en parquet ont été rénovés. L'ancienne lustrerie composée de spots avec réflecteur et équipée d'ampoules à incandescence a été modernisée par du matériel adapté à la muséographie.

Centre musical

Rénovation des sols en feutre, des murs peints des halls et des corridors des toilettes, comme prévu dans la délibération N° 107-2009.

Bibliothèque

Mise à jour des différentes signalétiques à l'entrée de la bibliothèque. Remise en état de la station de pompage eau claire. Installation d'un échangeur de chaleur pour isoler le système hydraulique de chauffage du bâtiment. Des changements au niveau de la surveillance des lignes d'alarme nous ont amenés à changer tous les transmetteurs de nos bâtiments communaux. Des expertises et des rapports ont été requis suite à l'apparition de moisissure sur les objets en garde dans le dépôt du musée.

Centre sportif des Pervenches

A la demande du Club de judo et avec l'accord du Conseil administratif, nous avons rénové la salle du dojo durant le mois de juillet. Différents revêtements muraux vieillissants ont été remis à neuf. Le feutre vers les gradins ainsi que les mousses périphériques ont été remplacés et les hauts des murs ont été repeints. Les panneaux en bois cache-radiateur côté façade ont été changés avec le concours de la menuiserie TVE. Trente-quatre casiers ont aussi été acquis pour les licenciés du club.

Piscine des Pervenches

L'équipement hors d'usage de sonorisation avec micro de la piscine a été changé. Des injections à la résine ont été exécutées dans les locaux techniques sous le bassin pour stopper les infiltrations.

Salle de gymnastique des Charmettes

Rafraîchissement ponctuel de propreté dans la salle de gymnastique et dans la salle de lutte sur la face côté couloir. Le décollement des plaques de sol PVC de la salle des sociétés de gymnastique et de lutte nous a amenés à changer son revêtement usé. Les supports munis de crochets des 4 vestiaires ont été changés comme indiqué dans la délibération N° 107-2009.

Tennis

Rénovation des structures métalliques de la halle qui rouillent. Intervention à la nacelle sur 2 des 4 toits ouvrants de la halle. La structure a été nettoyée, brossée et neutralisée, puis giclée par un procédé électrostatique adapté et peu salissant pour le reste de l'ouvrage. D'autres travaux ont aussi été réalisés dans le cadre du crédit de la grande délibération N° 107-2009 qui accompagne le budget. Réfection d'un segment de canalisation d'eau pluviale (EP) côté courts semi-enterrés, chemisage d'un bout de canalisation d'eau usée (EU) dans le sous-sol du club house ainsi qu'à l'extérieur sur une conduite EP. Installation d'une porte grillagée à l'entrée des locaux (techniques et dépôt) sous le court d'entraînement en dur. Réimprégnation des 2 pignons triangulaires lambrissés. Remplacement du système de mise sous pression de l'arrosage des courts par une pompe sur variateur. Assainissement du réservoir d'alimentation d'eau d'arrosage des courts. Nettoyage à la haute pression et application d'une peinture de protection.

Piscine de la Fontenette

Des problèmes avec les pompes immergées du puits de pompage dans la nappe nous ont amenés à organiser une inspection sur l'état du puits. Celle-ci a révélé un état d'incrustation avancé à l'intérieur du puits, c'est pourquoi des travaux de régénération ont été entrepris en début d'année. Des équipements ont été modernisés à la buvette grâce au crédit de la grande délibération N° 107-2009. Nous avons terminé l'assainissement de l'installation de réfrigération en remplaçant le deuxième groupe froid et en changeant les 2 vitrines réfrigérées du self-service. Trois stores en toile usés ont été changés sur la terrasse. Le bloc de cuisson hors d'usage a été évacué et remplacé par un bloc sans four, complété par un gril et une friteuse. Les commandes oxydées de la protection cathodique des filtres de la piscine ont elles aussi été changées. La barrière de protection a été installée dans le bassin non nageur. Des améliorations ont aussi été apportées en faveur des handicapés au niveau du portail d'accès et de la douche réservée à leur usage.

Stade de football

A la demande d'Etoile Carouge, nous avons modernisé certains équipements à la buvette. Le bloc de cuisson (1995) hors d'usage a été changé. Le lave-vaisselle utilisé conjointement avec les restaurants scolaires a été remplacé par un appareil plus performant récupéré lors d'une de nos rénovations. En effet, son emplacement et sa capacité n'étaient pas satisfaisants.

Boulodrome

Intervention ponctuelle de propreté pour reprendre les surfaces fissurées du sol en résine. Des problèmes de rouille dans l'alimentation d'eau nous ont amenés à expertiser l'installation sanitaire avec l'aide d'un ingénieur. Un assainissement a été opéré au niveau des nourrices pour améliorer la situation.

Maison des enfants

Un service supplémentaire, le CIAPE, a été ajouté dans ces locaux occupés par la ludothèque et par l'association «les Poussins». Les aménagements réalisés dans le cadre de la délibération N° 107-2009 ont permis à cette nouvelle entité de s'installer.

Garderie des Caroubiers

A la demande du Comité de la garderie et comme planifié dans la délibération N° 107-2009 qui accompagne le budget, nous avons rénové les faux plafonds, la lustrerie encastrée, les stores intérieurs et les cache-radiateurs.

Maison de quartier des Grands-Hutins

Acquisition de matériel pour le transport alimentaire et la distribution de la nourriture du restaurant scolaire qui occupe provisoirement ces locaux à midi.

EVE de la Fontenette

A la demande de la directrice de l'EVE et comme planifié dans la délibération N° 107-2009, nous avons rénové les revêtements de sol de cette crèche par un produit souple, en caoutchouc avec sous-couche, adapté à ce genre d'établissement. De nouveaux cache-radiateurs ont aussi été installés.

Parking Sardaigne

Le revêtement de la partie haute de la rampe d'accès au parking en liaison avec la rue Jacques-Dalphin a été rénové. Nous avons profité de la présence des entreprises chargées de la réfection de la chaussée pour procéder à la démolition de la chape détériorée et pour mettre en place un tapis bitumineux. Un concept de signalisation antifumée a été étudié et posé dans les 3 parkings. Un nouveau box avec porte basculante a été aménagé au 3^e sous-sol pour les véhicules de la police municipale, selon le crédit de la délibération N° 52-2008 qui accompagne le budget.

Parking du Centre communal

Les serrureries extérieures vitrées des 3 superstructures d'accès aux cages d'escalier ont été rafraîchies. A la demande de la Fondation des Parkings et comme prévu dans la délibération N° 107-2009, nous avons étendu la détection incendie aux locaux techniques.

Halles de la Fonderie

La vieille chaudière qui tempère ces locaux a dû être remplacée en début d'année suite à une avarie irréparable.

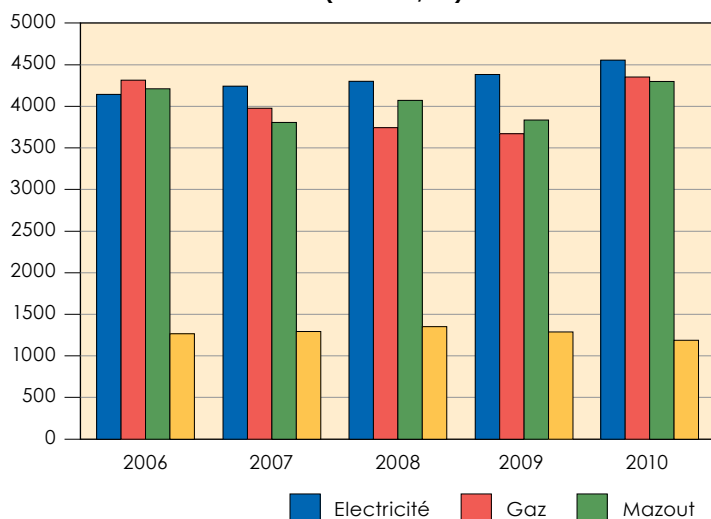
Actions économies d'énergie

Remplacement des verres simples de la salle du rez supérieur au Rondeau par des verres isolants ayant un coefficient performant. Acquisition de 10 projecteurs économiques type LED pour remplacer, en 2 étapes, les projecteurs halogènes existants dans le bassin de la piscine des Pervenches. Ces derniers seront posés par l'électricien du service TVE.

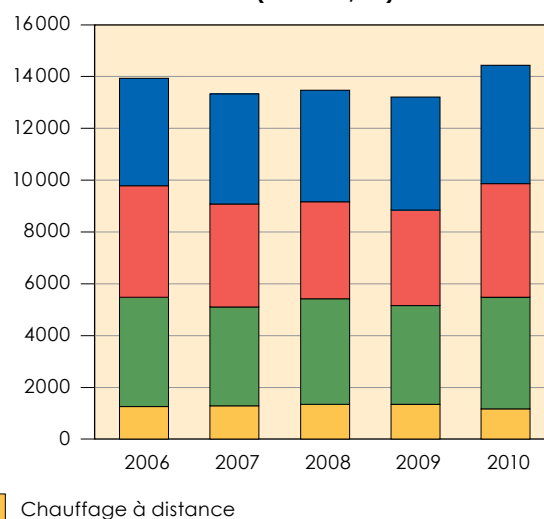
Statistiques et consommations

	2010	2009
Bâtiments communaux		
Electricité	1'959'737 kWh	1'954'154 kWh
Eau	28'818 m ³	23'418 m ³
Huile de chauffage	396'532 l	353'833 l
Chauffage (gaz)	1'825'059 kWh	1'525'326 kWh
Fourniture de chaleur	1'178 mWh	1'280 mWh
Ecole des Promenades Restaurant scolaire, centre des Promenades Bibliothèque municipale		
Piscines		
1) Pervenches		
Electricité	217'571 kWh	209'191 kWh
Eau	6'477 m ³	6'225 m ³
Chauffage	(inclus dans l'école)	(inclus dans l'école)
2) Fontenette		
Electricité	397'784 kWh	362'032 kWh
Eau sanitaire	2'862 m ³	2'927 m ³
Eau de pompage nappe	42'153 m ³	41'396 m ³
Chauffage (gaz)	1'693'500 kWh	1'462'096 kWh
Rendement solaire	13.42 mWh	18.31 mWh
Boulodrome		
Electricité	259'188 kWh	267'615 kWh
Eau	1'477 m ³	2'168 m ³
Chauffage	(inclus piscine Fontenette)	(inclus piscine Fontenette)
Tennis du Val d'Arve (nouvelle halle gonflable)		
Chauffage (gaz)	307'033 kWh	267'355 kWh
Parkings		
Electricité (Sardaigne)	145'518 kWh	145'178 kWh
Electricité (Octroi)	286'041 kWh	293'892 kWh
Electricité (Centre communal)	133'560 kWh	135'374 kWh

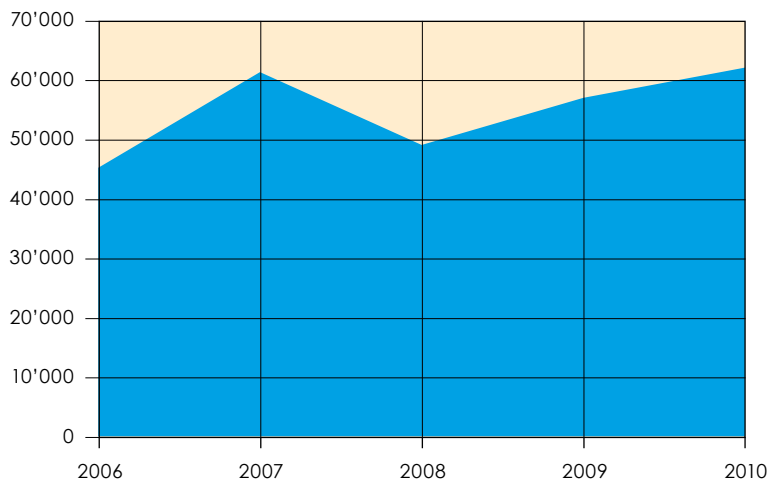
VARIATIONS ANNUELLES PAR AGENT ÉNERGÉTIQUE
(en MWh/an)



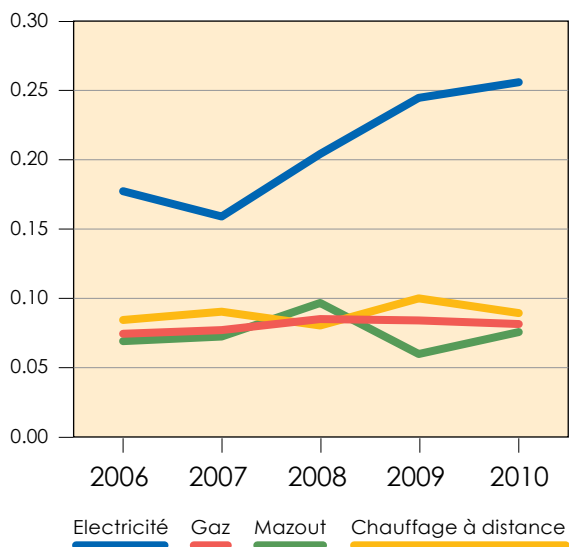
CONSOMMATION GLOBALE
(en MWh/an)



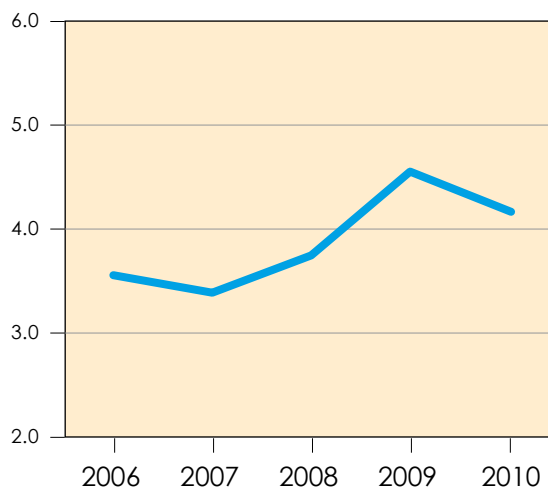
VARIATION ANNUELLE CONSOMMATION EAU
(en m³/an)



ÉVOLUTION DU PRIX DU KWH
(en CHF/KWh)



ÉVOLUTION DU PRIX DE L'EAU
(en CHF/m³)



Autres statistiques

Locations dans les immeubles communaux	
Salle des fêtes	132 jours occupés
Salle des Charmettes	173 jours occupés
Dortoirs des Charmettes	406 personnes
Salles du Rondeau (2 salles)	199 jours occupés
Espace Grange-Collomb	48 jours occupés (ouverture sept. 2010)
Salles de sports	23 locataires (à l'année) et 65 (ponctuellement)
Salles de rythmique	23 locataires (à l'année)

2. Délibérations et grands projets

A) Délibérations

(Note informative: l'abréviation CM signifie Conseil municipal)

120-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À LA DEMANDE DE CRÉDIT COMPLÉMENTAIRE POUR LA RÉALISATION D'AMÉNAGEMENTS SPÉCIFIQUES À LA FONDATION BRUCKNER ET À LA ZOT COMPAGNIE EN VUE DE LEUR INSTALLATION DANS LES BÂTIMENTS DE GRANGE-COLLOMB

Faisant suite au déménagement de la Fondation Bruckner dans les nouveaux locaux de Grange-Collomb dont les frais de déménagement étaient inscrits au budget de fonctionnement 2010 ainsi qu'à la mise à disposition temporaire d'une surface au 1^{er} étage à la ZOT Compagnie, dont les frais de déménagement sont à sa charge, ces 2 sociétés ont demandé au Conseil administratif d'accorder un crédit pour des aménagements spécifiques. Dans sa séance du 18 mars 2010, le CM a voté un crédit de CHF 152'000 pour la réalisation de ces travaux.

121-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'ORGANISATION D'UN CONCOURS PLURIDISCIPLINAIRE À UN TOUR EN PROCÉDURE OUVERTE, AU CRÉDIT D'ÉTUDE POUR LA RÉORGANISATION DE L'ÉCOLE DU VAL D'ARVE ET LA DÉMOLITION-RECONSTRUCTION DU BÂTIMENT ADJACENT AVEC CRÉATION DE LOCAUX SCOLAIRES ET DE SOCIÉTÉS

Le développement de nouveaux logements dans le secteur du Val d'Arve et la création de 4 classes d'enseignement primaire supplémentaires contraignent la Ville de Carouge à créer un demi-groupe scolaire. Une étude économique réalisée par le bureau Pierre-Alain DUPRAZ a été validée par le Conseil administratif afin de réorganiser l'école du Val d'Arve. Ainsi, le bâtiment adjacent à ladite école serait démoli et reconstruit, il permettrait l'installation de locaux de sociétés au sous-sol. De plus, la Ville de Carouge acquerra 3 surfaces de 645 m² au total «clefs en main» sur ce site dans le cadre du projet «Familia» de la Fondation Emma Kammacher. Le Conseil administratif demande au CM d'accorder un crédit d'étude et de construction de CHF 1'215'000 TTC pour l'organisation d'un concours pluridisciplinaire en procédure ouverte en vue de la réorganisation de l'école du Val d'Arve et de la démolition-reconstruction du bâtiment adjacent. Ce crédit est voté le 18 mars 2010.

122-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'ORGANISATION D'UN CONCOURS EN PROCÉDURE OUVERTE AU CRÉDIT D'ÉTUDE POUR LA SURÉLÉVATION DE LA PARTIE PRIMAIRE, LA RÉORGANISATION DE L'ÉCOLE DES PROMENADES ET L'AMÉLIORATION THERMIQUE DE L'ENVELOPPE DU BÂTIMENT

Faisant suite à l'autorisation par le Conseil d'Etat d'une construction R + 1 niveau selon le PLQ N° 28305A adopté par ce dernier et le besoin supplémentaire de classes d'enseignement, le bureau A. BURRUS a été mandaté pour établir un cahier des charges en vue de l'organisation d'un concours selon les normes AIMP, pour la surélévation de l'école des Promenades. Cette surélévation, qui permettrait de séparer le parascolaire et de créer de nouvelles affectations en sous-sol, devra répondre au label Minergie et permettrait d'améliorer l'enveloppe thermique du bâtiment. Le Conseil administratif propose au CM l'ouverture d'un crédit pour l'organisation d'un concours et pour un crédit d'étude de CHF 1'350'000 (AR DDL 01.03.2010/ACE 12.04.2010).

123-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'ORGANISATION D'UN CONCOURS EN PROCÉDURE SUR INVITATION ET AU CRÉDIT D'ÉTUDE POUR LA RÉALISATION D'UN BÂTIMENT COMMUNAL DESTINÉ À ACCUEILLIR LES LOCAUX PARASCOLAIRES ET LE RESTAURANT SCOLAIRE DE L'ÉCOLE DES PERVENCHES AINSI QUE DE NOUVEAUX LOCAUX DE MUSIQUE ET DE SOCIÉTÉS

Suite à la forte augmentation d'élèves répertoriée par le service de la recherche en éducation et le besoin de classes d'enseignement, le bureau Y. GIRARDET a établi un cahier des charges en vue de l'organisation d'un concours selon les normes AIMP, destiné à la construction d'un bâtiment pouvant accueillir des locaux parascolaires, des locaux de sociétés et le restaurant scolaire de l'école des Pervenches. Pour ce faire, le Conseil administratif a sollicité auprès du CM un crédit pour l'organisation d'un concours et pour un crédit d'étude de CHF 622'000 (AR DDL 01.03.2010/ACE 12.04.2010).

124-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE DE CHF 214'000 VISANT À REDÉFINIR LE PROJET DE PDQ N° 29527 PAR LA RÉORGANISATION ET L'EXTENSION DU CENTRE SPORTIF DE LA FONTENETTE SUR LES PARCELLES N° 2380, N° 2384 ET N° 2491

L'adoption du projet du Plan directeur de quartier (PDQ) «Fontenette» N° 29527 a été mis en attente, suite à l'opposition formulée par la Ville de Carouge au passage du CEVA. Des accords ont entre-temps été passés en 2008 entre l'Etat de Genève et la Ville de Carouge qui prévoient la cession des parcelles de l'Office cantonal des automobiles et de la navigation (OCAN) et de la fourrière au profit de la Ville de Carouge. Une réactualisation du projet de PDQ (intégrant les parcelles de l'OCAN et de la fourrière) concrétisant ces accords s'avère dès lors nécessaire. La commission de l'urbanisme a demandé d'engager une étude visant à réorganiser les installations sportives du centre sportif de la Fontenette et ce avec la prise en compte du passage du CEVA, tout en redéfinissant une programmation répondant aux besoins de la commune.

Le Conseil administratif a sollicité un crédit de CHF 214'000 auprès du CM, montant refusé dans la séance du 18.03.2010.

En février 2011, les services de l'administration ont présenté la délibération 162-2010, qui a repris et complété le périmètre d'étude de celle-ci.

125-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE EN VUE DE COMPLÉTER LA «CHARTRE D'AMÉNAGEMENT» DES ESPACES PUBLICS DU VIEUX-CAROUGE

Faisant suite aux délibérations N°s 55-2008 et 67A-2008 approuvant les principes et objectifs de mise en valeur de l'espace public du Vieux-Carouge, les bureaux *ar-ter* et *atelier* traces ont développé une «charte d'aménagement». La Ville de Carouge a souhaité parfaire cette «charte d'aménagement» par une réflexion portant sur le mobilier urbain. Afin de compléter ce document, le Conseil administratif a demandé au CM un crédit de CHF 25'000 voté le 21.01.2010.

127-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'ACQUISITION DE LA PARCELLE N° 3244 (FEUILLE 46) DE CAROUGE ET DE DEUX PARTS DE PROPRIÉTÉS PAR ÉTAGES (N° 3.01 et N° 3.02) SISES SUR LA PARCELLE N° 3243 (FEUILLE 46) DE CAROUGE, DANS LE BUT D'ABRITER UN ESPACE DE VIE ENFANTINE ET LA CONSTITUTION DE SERVITUDES DE PASSAGE À PIED ET DE RESTRICTION D'AFFECTATION AU REZ-DE-CHAUSSÉE

Faisant suite aux projets d'acte d'achat de la parcelle N° 3244 afin d'abriter un espace de vie enfantine et d'un lot PPE sur la parcelle N° 3243, projets constitués de servitudes, et afin de mettre à disposition des locaux en sous-sol pour la Fondation HLM de la Ville de Carouge, le Conseil administratif demande au CM d'autoriser l'acquisition de cette parcelle et du lot de PPE et d'ouvrir un crédit de CHF 5'638'552 pour en couvrir les frais. Le Conseil administratif demande également la possibilité de contracter un emprunt à cet effet. Dans sa séance du 15 avril 2010, le CM a voté favorablement ce crédit.

128-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À LA CONSTITUTION D'UN DROIT DE SUPERFICIE EN FAVEUR DE LA FONDATION HLM DE LA VILLE DE CAROUGE

La Fondation HLM de la Ville de Carouge fait édifier un bâtiment HLM qui comprendra un EVE et sera loué par la fondation à la Ville de Carouge sur la parcelle N° 3244. La Ville de Carouge a concédé un droit de superficie à la FFLM pour une durée de trente ans, renouvelable, et dont la rente annuelle du droit de superficie s'élèvera à CHF 114'750. Afin de couvrir les frais d'inscription auprès du Registre du commerce, le Conseil administratif demande au CM un crédit de CHF 81'000, d'octroyer le droit de superficie à la FFLM et d'approuver le montant de la rente annuelle. Ces requêtes ont été votées le 15.04.2010.

129-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT POUR LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION, LES ÉQUIPEMENTS D'EXPLOITATION ET LE MOBILIER DE L'ESPACE DE VIE ENFANTINE (EVE) DES ÉPINETTES

Faisant suite à l'acquisition de la parcelle N° 3244 et de 2 parts de PPE sur la parcelle N° 3243, le bureau VVR a été mandaté pour la construction d'un espace de vie enfantine. Le planning prévoit les travaux dès le 1^{er} trimestre 2011 et l'acquisition du matériel au 1^{er} trimestre 2012. Le Conseil administratif a demandé au CM un crédit de CHF 4'790'000 qui a été voté en date du 11 novembre 2010.

138-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE COMPLÉMENTAIRE DE CHF 50'000 POUR LA RÉALISATION D'UN «PLAN GUIDE» ET D'UNE CHARTE D'AMÉNAGEMENT DES QUARTIERS EST DE CAROUGE SITUÉS ENTRE LA MORAINNE DE PINCHAT, L'ARVE, LE VIEUX-CAROUGE ET LA RUE DE LA FONTENETTE

Après diverses commissions, le CM a voté la délibération 116A-2009 qui prévoit la mise en place d'un «plan guide» par le bureau d'architectes BASSI & CARELLA. Ce plan définit des orientations d'aménagement des quartiers est de Carouge, situés entre la moraine de Pinchat, l'Arve, le Vieux-Carouge et

la rue de la Fontenette. Ce même bureau a été mandaté pour la réalisation d'une charte d'aménagement devant accompagner le «plan guide». Le Conseil administratif a demandé au CM d'ouvrir un crédit d'étude de CHF 50'000. Celui-ci a été voté le 11 mai 2010.

140-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE COMPLÉMENTAIRE DE CHF 22'000 PERMETTANT, D'UNE PART, D'ÉTABLIR UN INVENTAIRE DES PLACES DE STATIONNEMENT MOTOS/VÉLOS ET, D'AUTRE PART, D'ÉTENDRE L'ENQUÊTE PARKINGS/PLACES DE STATIONNEMENT SUR LA ZONE DE PINCHAT

La délibération 119-2009 a été prise en considération par le CM puis renvoyée en commission. Cette dernière a demandé d'élargir le périmètre de l'étude intitulée «Stationnement – introduction au macaron» sur le secteur de Pinchat ainsi que d'établir un inventaire des places de stationnement vélos-motos sur l'ensemble de Carouge. Le Conseil administratif a sollicité un crédit d'étude complémentaire de CHF 22'000 destiné à couvrir les honoraires du bureau RGR, ingénieurs conseils en transports. Ce crédit a été accordé par le vote du CM le 10 mai 2010.

141-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT DE CONSTRUCTION POUR LE RÉAMÉNAGEMENT DU SOUS-SOL DE L'ÉCOLE ENFANTINE DES PROMENADES SISE 24, BOULEVARD DES PROMENADES POUR L'EXTENSION DES ACTIVITÉS DU CLUB PUGILISTIQUE DE CAROUGE

Afin de donner l'opportunité à la Maison de quartier de centraliser les activités de ses ateliers au sous-sol de l'école de la Tambourine et d'offrir des locaux plus grands au Club pugilistique dont l'augmentation des membres crée des difficultés de fonctionnement, le Conseil administratif a sollicité un crédit de CHF 1'775'000 pour le réaménagement du sous-sol de l'école des Promenades ainsi que pour l'acquisition d'équipements et de mobilier. Crédit voté par le CM en date du 27 mai 2010.

142-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT DE CONSTRUCTION POUR L'AMÉNAGEMENT DES LOCAUX POUR LA MUSIQUE MUNICIPALE DE CAROUGE AU SOUS-SOL DU BÂTIMENT DU RONDEAU SIS 28, BOULEVARD DES PROMENADES ET DE L'AMÉNAGEMENT DE LOCAUX POUR LA MAISON DE QUARTIER DE CAROUGE AU SOUS-SOL DE L'ÉCOLE DE LA TAMBOURINE SISE 37, RUE DE LA TAMBOURINE

Considérant que la Musique municipale pourrait libérer les locaux situés au sous-sol de l'école de la Tambourine au profit des activités de photographie et de poterie de la Maison de quartier, le Conseil administratif a demandé au CM d'ouvrir un crédit de CHF 570'000 destiné aux travaux de rénovation et d'aménagement dans le sous-sol du bâtiment du Rondeau sis 28, bd des Promenades. Le CM a accordé ce crédit lors de la séance du 27 mai 2010.

144-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'AUGMENTATION DU RAPPORT DES SURFACES DES PARCELLES N° 2405 ET N° 2407, SISES ROUTE DE DRIZE 39 À CAROUGE

Consécutivement à la demande d'autorisation N° APA 32684-3 de M. SCHORR, architecte, concernant l'agrandissement d'une villa mitoyenne sise rte de Drize 39, dont la surface de plancher excède les 20% de la surface de la parcelle, le Conseil administratif demande au CM d'octroyer une dérogation au rapport des surfaces à ce projet de construction. Cette dérogation a été approuvée dans la séance du 25 juin 2010.

145-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE AU PRÉAVIS COMMUNAL CONCERNANT L'AMÉNAGEMENT DU QUARTIER «PRAILLE-ACACIAS-VERNETS» SELON LE PROJET DE LOI – PLAN N° 29712A – MODIFIANT LES LIMITES DE ZONES SUR LE TERRITOIRE DES VILLES DE GENÈVE, CAROUGE ET LANCY (CRÉATION D'UNE ZONE 2, DE DIVERSES ZONES DE DÉVELOPPEMENT 2, D'UNE ZONE DE VERDURE ET D'UNE ZONE DE DÉVELOPPEMENT 2 AFFECTÉE À DES ACTIVITÉS MIXTES)

Ce projet de loi prévoit une modification des limites de zones, soit la mutation de la zone industrielle de Carouge en une zone urbaine, qui a pour effet la création d'une zone 2, de diverses zones de développement 2, d'une zone de verdure et d'une zone de développement 2 affectée à des activités mixtes. La mise en place d'un Plan directeur de quartier (PDQ PAV) devra être élaborée par l'Etat de Genève en collaboration avec les villes de Carouge, Lancy, Genève et le comité référendaire. Le CM a voté ce projet de loi le 24 juin 2010. Il charge le Conseil administratif de collaborer à l'établissement d'une convention entre la Ville de Carouge et l'Etat de Genève visant à fixer les modalités de financement des infrastructures techniques, des espaces publics et des équipements scolaires par le biais d'un règlement ad hoc, d'une taxe d'équipement et d'une taxe sur la plus-value foncière ainsi que les modalités et le prix des acquisitions des terrains nécessaires à la réalisation de ces équipements publics.

146-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE AU PROJET DE LOI MODIFIANT LES LIMITES DE ZONES À CAROUGE (CRÉATION D'UNE ZONE DE DÉVELOPPEMENT 3 ET D'UNE ZONE DE BOIS ET FORÊTS) EN BORDURE DU CHEMIN DE PINCHAT, AU LIEU-DIT «LES MORAINES» – PLAN N° 29741-544

L'objectif de ce projet de loi est de rendre possible la densification d'un ensemble de parcelles qui, de par leur taille et leur localisation favorable, constituent une opportunité intéressante pour créer du logement. Ce périmètre, d'une surface d'environ 21'500 m² situé au chemin de Pinchat, est actuellement en zone 5 (villas). Sa densification implique le déclassement en une zone de développement susceptible d'autoriser une densité et des gabarits supérieurs. Avec ce projet de loi, l'Etat de Genève préconise une densification en zone 3 de développement. Le 24 juin 2010, le CM a préavisé défavorablement une densification en zone 3 de développement et favorablement un déclassement en zone 4A de développement, tout en recommandant de maintenir des gabarits à 15 mètres de hauteur et un indice d'utilisation du sol maximal variant de 0,5 à 0,7.

148-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT DE CONSTRUCTION POUR LA RÉALISATION D'UN DEMI-GROUPE SCOLAIRE DE LA VIGNE-ROUGE SITUÉ À GRANGE-COLLOMB

Le bureau Philippe CALAME a été le lauréat du concours d'architecture organisé par la Ville de Carouge pour la construction du futur demi-groupe scolaire de la Vigne-Rouge. Au vu de la construction d'un groupe d'immeubles sur la parcelle N° 3120 jouxtant cette future école et la nécessité de réaliser cet ouvrage dans les meilleurs délais afin qu'il coïncide avec les 160 logements prévus, c'est-à-dire pour la rentrée 2012, le Conseil administratif a demandé au CM d'ouvrir un crédit de CHF 23'070'000 destiné aux travaux de construction, aux équipements et au mobilier. Il a également demandé que le CM lui accorde la possibilité de contracter un emprunt destiné à ces travaux. Ces requêtes ont été votées le 16 septembre 2010.

149-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT DE CONSTRUCTION POUR LA RÉALISATION D'UN CENTRE AÉRÉ SITUÉ À LA RIPPE (VD)

Le CM a accepté pour CHF 1 la cession des parcelles 162 et 326 à la Rippe par la Société de la Colonie de vacances de Carouge à la Commune de Carouge. Dès lors, l'administration a lancé un concours d'architecture remporté par le bureau BRODARD et BILLAERT SA (VD). Le Conseil administratif était désireux d'offrir au centre aéré un lieu adapté, convivial et répondant aux exigences du label «Minergie». Le montant des travaux a été établi par le bureau d'architectes avec pour objectif la mise à disposition des locaux pour le mois de juin 2011. Le Conseil administratif a sollicité auprès du CM un crédit de construction de CHF 4'655'000, montant qui a été accordé par le vote du 24 juin 2010.

159-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'ACQUISITION DE MATÉRIEL ET D'ÉQUIPEMENTS D'EXPLOITATION ET AUX TRAVAUX EXTRAORDINAIRES D'ENTRETIEN

Un amortissement différencié est prévu pour toute acquisition de matériel et équipements d'exploitation. Ces budgets font l'objet de délibération indépendamment du budget. Ces investissements, non imposés mais nécessaires, sont réalisés pour couvrir la vétusté ou améliorer le bon fonctionnement des équipements communaux; de plus, ces importants travaux seraient envisagés courant 2011. Le Conseil administratif demande au CM, après l'étude de différentes offres, d'approuver ces acquisitions de matériels à hauteur de CHF 1'507'000 ainsi que les travaux extraordinaires d'entretien pour un crédit de CHF 609'000. Le CM a accordé ce crédit lors de la séance du 11 novembre 2010.

162-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE DE CHF 303'000 VISANT À RÉALISER UN «PLAN DE COORDINATION» DES AMÉNAGEMENTS DU SECTEUR SPORTIF DE LA FONTENETTE AVEC SON EXTENSION SUR LES PARCELLES N° 2380, N° 2384 ET N° 2491

Au vu des accords passés en 2008 entre la Ville de Carouge et le Canton au sujet du projet CEVA (liaison ferroviaire Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse), le projet de PDQ Fontenette N° 29'527, élaboré en 2006, a été mis en attente, étant donné qu'il ne reflétait pas cette nouvelle situation. En effet, le Canton

s'est engagé à céder à la Ville de Carouge les parcelles N° 2380, N° 2384 et N° 2491, occupées actuellement par la fourrière et par l'OCAN. Une réactualisation du projet de PDQ, intégrant les parcelles de l'OCAN et de la fourrière et concrétisant ces accords, s'avère nécessaire. La mise en place d'un plan de coordination du secteur sportif de la Fontenette a pour objectif une programmation des installations sportives dans le temps ainsi qu'une planification des investissements en matière d'infrastructures et d'équipements publics. Une équipe pluridisciplinaire, composée d'architectes, d'architectes-paysagistes, d'ingénieurs en environnement, est prévue pour mener cette étude. Le Conseil administratif a sollicité un crédit d'étude de CHF 303'000 destiné à la réalisation d'un plan de coordination du secteur sportif de la Fontenette et de son extension sur les parcelles susmentionnées. Ce crédit a été accordé par le vote du CM le 17 février 2011.

163-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT DE CONSTRUCTION POUR L'ADAPTATION ET LA MISE EN CONFORMITÉ DES LOCAUX DU «SERVICE DU FEU ET DES SAUVETEURS AUXILIAIRES» SIS AU 92, ROUTE DU VAL D'ARVE

L'aménagement initial des locaux du service du feu au 92, route du Val d'Arve nécessite quelques modifications afin d'appliquer les nouvelles règles d'intervention, en vigueur dès le mois de juin 2007, du système «Pompiers XXI». Le Conseil administratif souhaite mandater le bureau d'architectes PAC Sàrl pour effectuer les travaux de transformations desdits locaux. A cet effet, il a demandé au CM d'ouvrir un crédit de CH 239'000 destiné à l'adaptation et à la mise en conformité des locaux et aux frais d'équipements et de mobilier. Ce crédit a été accordé par vote du 16 décembre 2010.

164-2010

PROPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF RELATIVE À L'OUVERTURE D'UN CRÉDIT D'ÉTUDE POUR L'ADAPTATION ET LA MISE EN CONFORMITÉ DES STRUCTURES PORTEUSES AINSI QUE DE LA DALLE DE COUVERTURE DU PARKING VIBERT

Le parking Vibert a été réalisé par le bureau d'ingénieurs PERRETEN & MILLERET en 1950. Un rapport d'expertise a été requis par la Ville de Carouge en 2009. Celui-ci a conclu à l'obligation de renforcer les structures porteuses de l'ouvrage et de la dalle de couverture du parking et d'interdire le passage des convois exceptionnels. La Ville de Carouge a émis une requête aux services de l'Etat de Genève visant à limiter l'accès aux véhicules lourds sur cette dalle. La Direction générale de la mobilité a ouvert une enquête publique pour interdire le passage des véhicules dépassant la charge de 16 t et ce dès le printemps 2010. Le Conseil administratif a décidé de confier au bureau d'ingénieurs PERRETEN & MILLERET l'étude de mise en conformité des structures porteuses du parking Vibert ainsi que l'étude pour la réfection de la dalle de couverture. Le Conseil administratif a demandé au CM d'ouvrir un crédit d'étude de CHF 270'000. Crédit accordé le 20 janvier 2011.

B) Grands projets

PAV (projet Praille-Acacias-Vernets)

Un nouveau projet de loi MZ 29712A, modifiant les limites de zones sur le territoire des villes de Genève, Carouge et Lancy, a été mis en place le 29 mars 2010. Celui-ci propose la mutation de la zone industrielle en une zone urbaine (création d'une zone 2, diverses zones de développement 2, une zone de verdure et une zone de développement 2 affectée à des activités mixtes). Il est nécessaire de rappeler qu'en 2009, dans le cadre du projet PAV, le DCTI avait soumis à enquête publique un premier avant-projet de déclassement modifiant les limites de zones sur les territoires des villes de Genève, Lancy et Carouge (délibération 82A-2009). Or, si les préavis des trois communes concernées ont été favorables sous réserve, un référendum a toutefois été lancé par l'Association genevoise des locataires (ASLOCA) et le comité référendaire «NON au mirage du projet Praille-Acacias-Vernets» (ci-après les référendaires) contre le préavis du CM de la Ville de Genève du 13 mai 2009.

Dans ce contexte et afin de permettre l'adoption du projet de loi, des négociations ont été engagées en 2010 entre l'Etat de Genève, les communes de Genève, Lancy, Carouge et le comité référendaire et un accord fixant divers principes d'aménagement a pu être conclu.

Cet accord est matérialisé par l'établissement d'une convention signée le 4 mars 2010, dont les principes généraux se résument comme suit:

- respect d'un ratio «un nouveau logement pour un nouvel emploi sur l'ensemble du périmètre». Ce ratio sera concrétisé dans le cadre de l'élaboration du Plan directeur de quartier (PDQ PAV) et des 7 Plans localisés de quartier (PLQ);
- respect d'un équilibre entre activités des secteurs secondaire et tertiaire;
- construction de logements sociaux et répartition des catégories de logements à l'échelle de l'ensemble du périmètre. Pour les parcelles propriété d'une collectivité publique, les deux tiers des logements réalisés seront des logements d'utilité publique (LUP), soit 22% d'habitations bon marché (HBM), 16% de loyers non subventionnés, 28% d'autres loyers subventionnés. Les loyers libres représenteront donc 34%;
- rappel du principe des échanges de parcelles propriété d'une collectivité publique dans le périmètre PAV et des parcelles privées hors du périmètre PAV. Les terrains acquis hors du périmètre PAV devront être affectés à des logements d'utilité publique ou à des équipements publics;
- élaboration et adoption du Plan directeur de quartier «Praille-Acacias-Vernets» (PDQ PAV) dans un délai de deux ans dès l'adoption de la loi de déclassement;
- institution d'un groupe de suivi composé de représentants des signataires de la convention. Ce dernier sera chargé de superviser l'élaboration du Plan directeur de quartier (PDQ PAV), les Plans localisés de quartier (PLQ), leur densité, ainsi que la répartition des activités;
- établissement d'une convention-cadre de collaboration entre le Canton et les villes de Genève, Carouge et Lancy en vue de définir le programme d'affectations des futurs quartiers et de déterminer les modalités d'élaboration, de réalisation, de financement et d'entretien des espaces, infrastructures et équipements publics.

Le CM de la Ville de Carouge a voté ce projet de loi le 24 juin 2010. Il charge le Conseil administratif de collaborer activement à l'établissement d'une convention entre la Ville de Carouge et l'Etat de Genève visant à fixer les modalités de financement des infrastructures techniques, des espaces publics

et des équipements scolaires par le biais d'un règlement ad hoc, d'une taxe d'équipement et d'une taxe sur la plus-value foncière ainsi que les modalités et le prix des acquisitions des terrains nécessaires à la réalisation de ces équipements publics.

CEVA

En 2009, les services techniques en collaboration avec les représentants du CEVA orientent le projet en vue d'un faible impact sur le bâtiment du Val d'Arve 92 (TVE). Le projet PDQ Fontenette est suspendu, la Commune entend faire valider un nouveau projet proposant un aménagement sur les parcelles de l'Etat et de la fourrière.

En 2010, M. Marcel MONTMOLLIN a établi un rapport confirmant qu'il est possible de passer sous la halle en tunnel plutôt qu'en tranchée couverte.

Fin 2010, la Ville de Carouge adresse un courrier au Canton, concernant les parcelles OCAN et fourrière, dénonçant le fait que lesdites parcelles aient été cédées par ce dernier au CFF en 2009 alors que des accords avaient été conclus.

L'étude concernant le projet de réaménagement de la Fontenette est en cours sur les parcelles N^{os} 2380, 2384 et 2491, propriété de l'Etat.

3. Autorisations de construire prévues par la Commune

Date de réception	Requérants	Propriétaires ou architectes	Objet	Lieu	Genre de travaux	Date de réponse
	DD : Demandes Définitives DR : Demandes de Renseignements DP : Demandes Prélabiles APA : Demandes par lettre (Autorisation Procédure Accélérée), avec ou sans préavis communal APAT : Autorisation Procédure Accélérée (de Travaux) M : Demandes de démolition LER : Requêtes en approbation, Loi sur les Eaux et Routes					
17.11.09	SWISSCOM Suisse		DD 103185-3	Rue de la Fontenette 9	Installation pour téléphonie mobile	01.02.10
15.01.10	PICTET & Cie	M. Fabio HEER	APA 32442-3	Route des Acacias 60	Installation de panneaux solaires en toiture	01.02.10
15.01.10	M ^{me} L. WALZER et M. M. FILGUEIRAS	M. H. HILTPOLD architecte	DD 103319-3	Rue du Pont-Neuf 13	Transformation d'un immeuble avec arcade commerciale	01.02.10
15.01.10	MM. G. VOLET & M. FERREIRO	M. B. DUNNING architecte	DD 96871/2-3	Rue des Noirettes 20	Immeuble artisanal et de bureaux-garage souterrain – modifications des gabarits intérieurs et création d'un attique	01.02.10
20.01.10	SECUR'STORAGE	M. Bruce DUNNING architecte	APA 32456-3	Route des Jeunes 13	Réhabilitation d'un bâtiment industriel	08.02.10
26.01.10	PILLET SA	M. P. BEZOS architecte	M 6355-3	Rue des Moraines, rue de la Tannerie, rue Joseph-Girard	Démolition de dépôts, logements, garages et ateliers	08.02.10
26.01.10	Régie Naef & Cie	MM. Brodbeck et Roulet	DD 103350-3	Chemin de Pinchat 3	Habitat groupé – garage souterrain	08.02.10
26.01.10	M. S. PRESS		APA 32486-3	Route des Jeunes 13	Transformations intérieures, création d'ateliers et création d'espaces polyvalents	08.02.10
26.01.10	PILET SA	M. P. BEZOS architecte	DD 103348-3	A dénommer	Construction d'immeubles de logements et garage souterrain (1 ^{re} étape)	09.03.10
28.01.10	PSP REAL ESTATE SA c/o PSP MANAGEMENT SA	M. S. VUARRAZ, Architecte c/o VVR ARCHITECTES	APA 30794/3-3	Route des Acacias 50, 52	(transformations intérieures de bureaux) – installation d'un système de barrage et d'accès au parking extérieur	08.02.10
28.01.10	M. Jean-Daniel FUHRER	M. Hugues HILTPOLD architecte	M 6357-3	Route de Drize 16	Démolition d'une villa	08.02.10
28.01.10	CAP Caisse d'assurance du personnel de la ville de Genève et des SIG	M. Moreillon architecte	DD 103356-3	Rue de Veyrier 15	Rénovation de l'enveloppe d'un immeuble d'habitation	08.02.10
28.01.10	KRÜGER & KAZANI Sàrl pour Banque MIGROS		APA 32502-3	Avenue Vibert 32	Aménagement d'une agence bancaire	08.02.10
01.02.10	SECUR'STORAGE	M. Bruce DUNNING	APA 32456-3	Route des Jeunes 13	Réhabilitation d'un bâtiment industriel	
02.02.10	M ^{me} Patrizia LOMBARDO	M ^{me} Patrizia LOMBARDO	APA 32515-3	Rue Jacques-Dalphin 20	Agrandissement d'un appartement et création de deux lucarnes au 2 ^e étage	16.02.10

Date de réception	Requérants	Propriétaires ou architectes	Objet	Lieu	Genre de travaux	Date de réponse
DD : Demandes Définitives DR : Demandes de Renseignements DP : Demandes Préalables APA : Demandes par lettre (Autorisation Procédure Accélérée), avec ou sans préavis communal APAT : Autorisation Procédure Accélérée (de Travaux) M : Demandes de démolition LER : Requêtes en approbation, Loi sur les Eaux et Routes						
04.02.10	M. Jean-Daniel FUHRER	M. Hugues HILTPOLD architecte	DD 103360-3	Route de Drize 16, 16A	Construction de logements (habitat groupés) – places de parking couvertes – installation de panneaux solaires en toiture	16.02.10
08.02.10	M. Manuel DE JESUS FERRAZ	Consorts B.M. & C. CAVENG	APA 32541-3	Route de Saint-Julien 7-9	Aménagement d'une buvette et d'une salle de réunions	16.02.10
08.02.10	Pictet ET Cie	M. P. KÖSSLER	APA 32547-3	Rue des Noirettes 56	Aménagement provisoire d'un pavillon d'exposition dans une halle	16.02.10
09.02.10	FONDATION SGIPA	COMMUNE DE CAROUGE	APA 32556-3	Route de Veyrier 96	Installation d'un pavillon scolaire provisoire	02.03.10
	DCTI – Office des bâtiments	ÉTAT DE GENÈVE	APA 32589-3	Chemin de Pinchat 22	Transformations intérieures au rez inférieur	02.03.10
23.02.10	MM. Edmond & Patrick DUVERNAY	MM. Edmond & Patrick DUVERNAY	DR 18248-3	Route de Saint-Julien 5	Construction d'un immeuble mixte avec activités, commerces et logements – garage souterrain	23.03.10
23.02.10	AGENDEC SA pour M. Jean-Charles RUCKSTUHL	M ^{me} Marie-Claude MAUNOIR	APA 32613-3	Route des Acacias 32	Agrandissement d'une boulangerie-pâtisserie-tea-room	23.03.10
23.02.10	FONDATION SGIPA	COMMUNE DE CAROUGE	APA 32621-3	Route de Veyrier 96	Installation d'un pavillon scolaire provisoire	09.03.10
04.03.10	M. et M ^{me} STREIT-BIANCHI	M. et M ^{me} STREIT-BIANCHI	APA 32684-3	Route de Drize 39	Agrandissement d'une villa mitoyenne	16.03.10
04.03.10	PICTET ET CIE	PICTET ET CIE	APA 32683-3	Rue Subilia	Installation de panneaux solaires en toiture	16.03.10
08.03.10	PILET & RENAUD SA	SI IMCAR SA	APA 32694-3	Rue Caroline 51	Rénovation d'un appartement au 6 ^e	16.03.10
08.03.10	MM. Jean et Bernard DEGAUDENZI	MM. Jean et Bernard DEGAUDENZI	APA 32698-3	Rue des Epinettes 8	Aménagement d'une crèche au rez-de-chaussée et au 1 ^{er} étage	16.03.10
09.03.10	SOCIÉTÉ PILET RENAUD	MM. Stéphane BARBIER-MUELLER et Fabrice JUCKER	DD 101412/2-3	Chemin Charles-Poluzzi 22	(transformation de réservoirs en logements – panneaux photovoltaïques) – démolition et reconstruction de la dalle de toiture – modification de distribution intérieure et des ouvertures en façade – installation de sondes géothermiques – extension du sous-sol	08.04.10
16.03.10	BANQUE CANTONALE DE GENÈVE	BANQUE CANTONALE DE GENÈVE	APA 32722-3	Rue Ancienne 86	Installation d'un bancomat	30.03.10
25.03.10	M. F. BARRO	M. F. BARRO Architecte	APA 32770-3	Rue Vautier 11, 13	Création d'une terrasse et de deux balcons – remplacement d'un lanterneau	08.04.10

Date de réception	Requérants	Propriétaires ou architectes	Objet	Lieu	Genre de travaux	Date de réponse
	DD : Demandes Définitives DR : Demandes de Renseignements DP : Demandes Préalables APA : Demandes par lettre (Autorisation Procédure Accélérée), avec ou sans préavis communal APAT : Autorisation Procédure Accélérée (de Travaux) M : Demandes de démolition LER : Requêtes en approbation, Loi sur les Eaux et Routes					
01.04.10	DCTI Office des bâtiments		APA 32812-3	Rte de Saint-Julien 25	Transformations intérieures au rez-de-chaussée et au 1 ^{er} étage	16.04.10
01.04.10	M. Emmanuel PIGUET		APA 32810-3	Passage de l'Intendant 3	Création d'un jour en toiture	16.04.10
01.04.10	SOLSTS SA pour COOPLOG – CHEMIN VERT	SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE COOPLOG	APA 32807-3	Rue de la Tambourine 44-46-48, 50-52-54, 56-58-60	Installations de capteurs solaires en toiture	16.04.10
20.04.10	M. et M ^{me} STREIT-BIANCHI	M. et M ^{me} STREIT-BIANCHI	APA 32684-3	Route de Drize 39	Agrandissement d'une villa mitoyenne	20.05.10
28.04.10	FONDATION DU CINÉMA BIO CAROUGE	FONDATION DU CINÉMA BIO CAROUGE	APA 31193/3-3	Rue Saint-Joseph 47	(transformation du foyer en une petite salle de cinéma) – création d'une cloison phonique entre le foyer et la caisse du cinéma	10.05.10
28.04.10	M ^{me} Sirikwan SAE HOW	S.I. AMALIA	APA 32940-3	Route des Acacias 40	Installation d'une cuisine dans un restaurant	10.05.10
03.05.10	FONDATION CAROUGEOISE POUR LE LOGEMENT DE PERSONNES ÂGÉES	M. Michel BOREL, Ingénieur-conseil	APA 32954-3	Rue Jacques-Grosselin 14	«Résidence des Pervenches» – isolation et installation de panneaux solaires thermiques en toiture	10.05.10
12.05.10	COMMUNE DE CAROUGE	DOMAINE PUBLIC COMMUNAL	APA 32998-3	Avenue de la Praille 44	Aménagement d'une piste cyclable	20.05.10
12.05.10	M. François WOLFSBERG	DOMAINE PUBLIC COMMUNAL	APA 33011-3	Place du Temple	Installation d'une buvette saisonnière estivale	20.05.10
18.05.10	M. Alessandro PALMARELLA	M. Alessandro PALMARELLA – PPE	APA 33003-3	Rue Jacques-Dalphin 39	Rénovation et transformation d'un appartement dans les combles	20.05.10
19.05.10	RÉGISSEURS DU LÉMAN	INVESTISSEMENTS IMMOBILIERS DU LÉMAN Sàrl	DD 100585/3-3	Route de Saint-Julien 12	(transformation et surélévation de combles pour création de 4 logements – fermeture des balcons) – création de 4 terrasses en toiture	31.05.10
27.05.10	DCTI Office des bâtiments	ÉTAT DE GENÈVE	APA 33079-3	Rue de la Tannerie 2	Transformations intérieures et amélioration de la sécurité	04.06.10
10.06.10	M. A. GILLIAND	M. M. CROUBALIAN architecte	DD 103631-1	Rue Vautier 13	Travaux de sécurité et confort – transformations intérieures dans un bar	22.06.10
22.06.10	PILET RENAUD SA	M. F. JUCKER architecte	M 6427-1	Ch. Charles-Poluzzi 22	Démolition partielle de deux habitations	15.07.10
22.06.10	M. et M ^{me} COMTE	MM. F. HILTBRAND & F. STROBINO architectes	APA 33217-1	Rue du Marché 12	Ravalement des façades – remplacement des fenêtres	05.07.10
25.06.10	Fondation HLM de Carouge	M. P. LAPLACE architecte	APA 33216-1	Bd des Promenades 2-10, 20-22 et 9-17, av. Vibert 10-18, 20-28	Pose de bornes rétractables – potelets – marquage de places de stationnement	05.07.10

Date de réception	Requérants	Propriétaires ou architectes	Objet	Lieu	Genre de travaux	Date de réponse
DD : Demandes Définitives DR : Demandes de Renseignements DP : Demandes Préalables APA : Demandes par lettre (Autorisation Procédure Accélérée), avec ou sans préavis communal APAT : Autorisation Procédure Accélérée (de Travaux) M : Demandes de démolition LER : Requêtes en approbation, Loi sur les Eaux et Routes						
25.06.10	SI ROUTE DE SAINT-JULIEN 8	M. J. CASTROS architecte	APA 33243-1	Rte de Saint-Julien 8	Rénovation d'un appartement de 2 pièces et demie au 2 ^e étage	06.07.10
25.06.10	HOSPICE GÉNÉRAL	M. J. DIAZ architecte c/o AA	DD 103649-1	Av. de la Praille 41	Création d'un foyer pour réfugiés	05.07.10
02.07.10	FIMOPRIV FINANCE SA		APA 33264-1	Rue de la Fontenette 9	Remplacement des fenêtres	15.07.10
06.07.10	M. Gabriel RAGY et M ^{me} Nicole CHEBEIR-RAGY	M. Gabriel RAGY et M ^{me} Nicole CHEBEIR-RAGY	DD 100974/3-1	Rue Joseph-Girard 4	(transformation et rénovation d'un immeuble) – transformations diverses intérieures et changement d'affectation	15.07.10
08.07.10	M ^{me} Marianne BRAND	M ^{mes} Marianne BRAND et Denise TSCHUMI	APA 33289-1	Chemin Charités-Poluzzi 18	Démolition et reconstruction d'une annexe	15.07.10
08.07.10	M. Marc NOBS	M. Marc NOBS	APA 33292-1	Chemin Fillion 15	Construction d'un pavillon de jardin et d'une terrasse	15.07.10
14.07.10	M. Philippe LAPLACE	Hoirie Gabriel LAPLACE	M 6438-1	Route de Drize 41	Démolition d'une villa et d'un garage	30.08.10
14.07.10	ESPACE FONTENEITE Sàrl	PPE	APA 33309-1	Rue de la Fontenette 19	Aménagement d'un tea-room	30.08.10
14.07.10	M. Willy SUTTER	M ^{me} Josée SUTTER	APA 33310-1	Route de Saint-Julien 10	Réfection façades	30.08.10
14.07.10	DPF MOSER c/o RÉGIE MOSER VERNET ET CIE	DPF MOSER	APA 33315-1	Rue Ancienne 48	Transformation et réunion de 2 bâtiments – rajout d'une lucarne	30.08.10
16.07.10	DCTI Office des bâtiments DIPA / SCT	Etat de Genève	APA 33337-1	Route de Saint-Julien 25	Transformations intérieures au 2 ^e sous-sol et au rez-de-chaussée	30.08.10
23.07.10	M. et M ^{me} Michael et Carlina SIMMONDS	M. et M ^{me} Michael et Carlina SIMMONDS	DD101921/3-1	Chemin du Bief-à-Dance 14	(rénovation et agrandissement d'une habitation) – installation de panneaux solaires en toiture (extension)	30.08.10
27.07.10	AXELPROD	M. Florian BARRO, architecte	APA 33368-1	Avenue de la Praille 45	Aménagement d'un local	30.08.10
10.08.10	M. Michel Jean BUHLER	M. Antonio CARNEIRO, architecte	DD 102490/2-1	Rue des Moraines 8	(transformation d'une maison et surélévation pour création d'un appartement) – modification des escaliers extérieurs – création d'un escalier intérieur – transformations intérieures au rez, 1 ^{er} et 2 ^e étages – modification des ouvertures en façades	30.08.10
11.08.10	Etat de Genève – DCTI	MM. AEBY & PERNEGGER architectes	APA 33447-1	Rue des Allobroges 14	Transformations intérieures aux sous-sols et rez-de-chaussée	30.08.10
11.08.10	MAGIN PARISSIS SA	M. et M ^{me} C. et D. MANCILLA	APA 33453-1	Rue de la Tambourine 36	Fermeture vitrée d'un balcon	30.08.10
11.08.10	M. et M ^{me} Claude HOWALD	M. Pascal KELLER architecte	DD 103775-1	Rue du Collège 3	Transformation d'un immeuble	30.08.10

Date de réception	Requérants	Propriétaires ou architectes	Objet	Lieu	Genre de travaux	Date de réponse
	DD : Demandes Définitives DR : Demandes de Renseignements DP : Demandes Préalables APA : Demandes par lettre (Autorisation Procédure Accélérée), avec ou sans préavis communal APAT : Autorisation Procédure Accélérée (de Travaux) M : Demandes de démolition LER : Requêtes en approbation, Loi sur les Eaux et Routes					
11.08.10	M. et M ^{me} Patrick HARTZ	M. RIVA architecte	APA 33448-1	Rue Vautier 7	Transformation des combles – pose d'une verrière en toiture	30.08.10
13.08.10	VILLE DE LANCY Service des travaux et constructions	M. J. SOMMER ingénieur	DD 103777-1	Route de la Chapelle	Pose de collecteurs d'eaux usées	30.08.10
17.08.10	M. P. GUILLERMIN	MM. DE GIULI & PORTIER architectes	APA 33474-1	Rue Saint-Joseph 4	Transformation d'un appartement – création d'une loggia	30.08.10
17.08.10	M ^{me} Sjikwan SAE HOW	Société immobilière AMALIA	APA 33471-1	Rte des Acacias 40	Installation d'une cuisine – transformation d'une arcade	30.08.10
25.08.10	M. P.-A. JAUFFRET	M. D. GRENIER architecte	APA 33520-1	Av. Industrielle 10	Transformation et agrandissement d'une salle de spectacles – mise aux normes de sécurité	21.09.10
27.07.10	M. Jean-Daniel FUHRER	M. Hugues HILTPOLD architecte	DD 103360/2-1	Rte de Drize 16, 16A	Construction de logements. «habitat groupé» (44% Minergie – places de parking – couvert à voitures – installation de panneaux solaires en toiture – modifications intérieures et des couverts	21.09.10
30.08.10	M ^{me} Anne-Marie FAVRE	M ^{me} Viviane MOUCHET	APA 33555-1	Rue Jacques-Dalphin 40A	Reconstruction de 2 appartements dans les combles et de la toiture après incendie	21.09.10
03.09.10	DCTI Office des bâtiments		APA 33582-1	Rue des Caroubiers 25	Création d'un local de rangement au 3 ^e étage	21.09.10
03.09.10	PROJECT K2R SA	M. François GUEX architecte	APA 33573-1	Rue Vautier 43	Transformation et réaménagement d'arcades au rez et au sous-sol	21.09.10
03.09.10	BG INGÉNIEURS CONSEIL SA M. A. MAYER		APA 33602-1	Rte de Drize 8	Installation solaire photovoltaïque	21.09.10
08.09.10	M. Jean-Daniel SCHLAEPFER	M. Jean-Daniel SCHLAEPFER	APA 33622-1	Avenue Cardinal-Mermillod 18-20	Transformation et rénovation d'un logement – création d'un accès sur cour	21.09.10
02.11.10	QUALIPET SA	M. A. MEYLAN architecte	DD 103920	Chemin du Centurion 1	Remise en état d'un bâtiment commercial après incendie	26.11.10
09.11.10	FONDATION HBM EMMA KAMMACHER	M. Antonio GALLINA architecte	DD 103072-1	Rte de Veyrier 46 à 84	Construction de 7 immeubles de logements HBM – parking extérieur	08.03.11
19.11.10	Docteur Gladys E. BORELLA	Docteur Gladys E. BORELLA	APA 33899-1	Rue Vautier 17D	Transformation d'un cabinet médical	02.12.10
10.12.10	DCTI Office des bâtiments	ÉTAT DE GENÈVE	APA 33985-1	Route de Drize 7	Transformation d'une infothèque au 4 ^e étage	17.12.10

4. Agenda 21 – Développement durable

1. Le développement durable à Carouge

Le développement durable a pris de l'ampleur au sein de la Ville de Carouge et désormais s'inscrit au cœur du programme de la législature 2007-2011. Ainsi de nouvelles actions relatives à Agenda 21 ont été entreprises, et cela dans les domaines d'action prioritairement établis, tels que la mobilité et l'énergie. En 2010, une administration devant montrer l'exemple s'est inscrite dans cette dynamique et la collaboration avec les entreprises carougeoises et les PME s'est particulièrement développée. Toutefois, la liste des projets des services communaux présentés ci-dessous n'est pas exhaustive, d'autres concepts sont en cours de réalisation.

2. Actions 2010 de l'Agenda 21

Il est utile de préciser que les activités de conseil de l'Agenda 21, destinées aux autres services municipaux, et les présentations à l'externe ne sont pas mentionnées ci-dessous.

Une administration engagée

Plan d'actions Cité de l'énergie

Ayant obtenu le label Cité de l'énergie, la Commune fait maintenant l'objet d'un contrôle annuel effectué par un conseiller du programme qui vérifie que les 125 engagements pris soient tenus d'ici 2012, année à laquelle un nouvel audit est programmé. Nous constatons, toutefois, que des efforts conséquents restent à faire au niveau du suivi énergétique des bâtiments communaux.

Journée de l'énergie du 2 décembre 2010

Lors de la 3^e édition de cette journée et face aux enjeux actuels en matière d'énergie, la Ville de Carouge a suggéré une action simple et visuelle à tous ses collaborateurs-trices. Le programme est proposé à tous les habitants du canton de Genève et permet de réduire la facture énergétique de la commune grâce à des gestes simples, récompensés par une prime. Les employés intéressés par cette proposition ont pu découvrir, à la salle des fêtes, l'opération Doubléco, présentée par une responsable du programme éco21. Cette déléguée a offert aux participants qui se sont inscrits immédiatement au programme un cadeau de bienvenue, soit une multiprise avec interrupteur et une ampoule basse consommation. La majorité des personnes présentes se sont inscrites. Parallèlement à cette présentation, un appareil mesurant en temps réel la consommation électrique a été installé à la mairie afin de sensibiliser les collaborateurs quant à leur consommation énergétique sur leur lieu de travail.

Plan de mobilité interne

En tant que Cité de l'énergie et suite à une question de la Commission du personnel concernant l'inégalité de traitement entre les collaborateurs-trices au niveau du stationnement des véhicules appartenant aux employés, le Conseil administratif a souhaité mettre en place un plan de mobilité destiné à l'ensemble du personnel dont les principaux objectifs sont de:

- favoriser l'équité dans le domaine de la mobilité;
- réduire les nuisances liées aux déplacements.

L'Université de Genève a été mandatée pour établir le diagnostic de la situation et proposer des mesures favorisant l'utilisation de moyens de transport

alternatifs à la voiture individuelle. Par ailleurs, un groupe de travail composé de représentants du Conseil administratif, de la Commission du personnel, du Service des ressources humaines, du Service travaux, voirie et environnement, du SACC et de la déléguée Agenda 21 a été créé pour suivre le projet.

Un premier questionnaire a été distribué à l'ensemble du personnel afin d'analyser les déplacements. Le 9 juin 2010, les résultats ont été présentés à tous les collaborateurs-trices. Un second formulaire a permis de sonder le personnel sur la pertinence et la priorité des mesures à mettre en place. Le rapport final contenant des mesures détaillées a été rendu par le mandataire et a été présenté à la Commission du personnel fin 2010.

Verres réutilisables lors de la Fête de la musique

Le Conseil administratif a décidé de tester l'utilisation de verres réutilisables à l'occasion de la Fête de la musique. En effet, au niveau de l'impact environnemental, plusieurs études suisses attestent de l'avantage de se servir de gobelets en polypropylène réutilisables plutôt que compostables – comme cela est le cas actuellement pour ce type d'événement. La restitution des gobelets par les consommateurs est garantie par le dépôt d'une consignation de CHF 2. Les résultats ont été positifs, tant en termes de satisfaction (76% des personnes interrogées étaient satisfaites du nouveau système), qu'en termes financiers (coût total de l'opération: CHF 2300 y compris le travail de 6 jeunes de Projet Emploi Jeunes). Le tonnage des déchets compostables n'a jamais été aussi bas depuis 2007, bien qu'il soit difficile de faire une analyse sans équivoque des chiffres, du fait que les quantités dépendent de plusieurs facteurs (temps, fréquentation).

Par ailleurs, les quantités de PET, d'aluminium, de fer-blanc et de verre ont nettement diminué, notamment grâce à la décision des stands d'éliminer, dans la mesure du possible, les contenants dans ces matières. Cette impulsion a été facilitée par la démarche de la Ville de Carouge visant à promouvoir les verres réutilisables dans une optique de préservation de l'environnement. Cette opération a aussi rendu le nettoyage des rues plus rapide. Ce système de consignation sera donc réédité en 2011.

Ecoles

Journée internationale du 24 septembre 2010 «A pied à l'école»

Cette manifestation est non seulement l'occasion de sensibiliser enfants, parents, automobilistes et autorités à la sécurité sur le chemin de l'école, mais elle permet également d'encourager la mobilité douce à travers des animations festives au sein des écoles. Pour ces raisons, la Ville de Carouge soutient les initiatives des écoles primaires et des associations de parents d'élèves intéressées à y participer. En 2010, des plans indiquant les itinéraires sécurisés menant aux écoles et présentant les patrouilleuses scolaires ont été distribués, ceux-ci pouvant être complétés au gré des envies de chaque établissement. Par ailleurs, l'Association des parents d'élèves des écoles Pervenches et Montfalcon et la directrice des deux établissements ont profité de la Journée «A pied à l'école» pour organiser un goûter et informer les participants des futurs travaux de la zone 30. Les élèves et enseignants de l'école Jacques-Dalphin ont organisé une balade à pied. L'Association des parents d'élèves de la Tambourine (APET), avec le soutien de la Ville de Carouge, a également programmé une petite fête.

Il est important de souligner que cette action s'est réalisée grâce à la grande implication des directeurs-trices et enseignant-e-s, ainsi que des deux associations de parents d'élèves des écoles participantes que nous remercions chaleureusement.

Société civile

Caddie Service

Cette association, dont la Ville de Carouge est membre fondatrice, propose la livraison à vélo électrique de vos achats effectués dans les commerces. Caddie Service est une concrétisation du principe du développement durable. L'association vise dans le même temps la promotion des modes de transports doux, la réinsertion de personnes travaillant dans le cadre d'une mesure de placement de l'Hospice général et d'emplois de solidarité, ainsi que le maintien d'un tissu économique et commercial de proximité. Il est à noter qu'une part toujours plus importante des clients utilise les transports publics, le vélo ou la marche pour aller faire leurs courses. Ce service est disponible depuis 2007 pour les clients du Centre commercial La Praille et depuis 2009 pour ceux du Centre commercial de Carouge. Ce dernier a relevé une progression du nombre de livraisons en 2010.

Samedi de la mobilité du 25 septembre 2010

L'objectif de cette manifestation est d'encourager la population à se déplacer de manière durable. L'édition 2010 a rendu hommage au vélo qui reste, en ville, le moyen de transport le plus économique et le plus rapide pour les petites distances. La première bourse aux vélos carougeoise avec 94 vélos mis en vente a été organisée par PRO VELO aux Fontaines des Tours et 61 ont été vendus. Des mécaniciens de Genève-roule ont effectué une trentaine de contrôles techniques gratuits ou de petites réparations sur des deux-roues tandis que la troupe Ziganime a enchanté les spectateurs par ses acrobaties. Le public était au rendez-vous malgré un temps pluvieux. Cette journée a pu être réalisée grâce au soutien de nombreux partenaires que nous tenons à remercier.

Réduction sur diverses offres de mobilité du 1^{er} au 11 novembre 2010

En collaboration avec les TPG, la Ville de Carouge souhaitant encourager ses habitants à une mobilité durable a offert CHF 100 de réduction sur les abonnements annuels Unireso. Des abonnements d'essai gratuits à Mobility d'une valeur de CHF 70, des cours éco-drive gratuits d'une valeur de CHF 220 ainsi que de nombreux conseils individualisés en mobilité ont également été suggérés. Ces trois dernières offres ont eu un accueil mitigé. Par contre, l'offre sur les abonnements annuels Unireso a remporté un tel succès qu'il n'aurait pas été possible de combler tous les habitants intéressés avec le budget prévu. Les TPG ont généreusement pris en charge les réductions en surplus. Ce sont donc 242 habitants qui ont pu profiter de ces offres, contre 179 en 2009.

Balades à vélo

L'Association écocycle a proposé, avec le soutien de la Ville de Carouge, des balades guidées à vélo. Au total, 17 personnes ont pu découvrir des cours d'eau et des nants de la région.

Conseil personnalisé en mobilité

La Ville de Carouge a proposé à ses habitants et aux personnes travaillant à Carouge un entretien personnalisé gratuit afin de découvrir leurs meilleures opportunités de déplacement. A l'issue de l'entretien mené par Mobilité, un petit rapport et un kit d'essai correspondant aux moyens de transport à privilégier étaient remis. Malgré plusieurs communications dans le journal communal, une information aux nouveaux habitants ainsi que la diffusion d'un papillon, seules 6 personnes ont profité de cette offre. Vu le peu d'intérêt rencontré, cette action n'est pas reconduite en 2011.

Carougeroule: prêt gratuit de vélos classiques et électriques durant la belle saison

Depuis 2008, les habitants de Carouge bénéficient de vélos en prêt gratuit de Carougeroule, antenne carougeoise de l'Association Genève-roule. Dès 2009, l'offre s'est renforcée avec 10 vélos à assistance électrique. En 2010, il était possible d'en profiter en bas des Tours de Carouge tous les jours du 26 avril au 24 octobre de 9h à 19h. Le nombre de prêt a été plus bas que les années précédentes en raison du mauvais temps en début de saison et du nouvel emplacement moins visible et bénéficiant de moins de passage. Le bilan reste toutefois positif et 17 personnes provenant de divers horizons (Hospice général, chômage, requérants d'asile, jeunes en stage...) se sont vu offrir la possibilité de parfaire leurs connaissances en participant à la gestion de Carougeroule.

Entreprises

Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville de Carouge souhaite soutenir les entreprises carougeoises qui s'engagent dans une démarche de développement durable. Depuis 2008, elle s'attache à les sensibiliser à la thématique et à développer des partenariats afin de mettre en place des projets concrets.

Plan de mobilité interentreprises

En 2008, par le biais d'un questionnaire destiné aux entreprises, la Ville de Carouge a pu évaluer les besoins et les attentes de ces dernières. En 2009, elle a organisé des ateliers de discussion menant à des solutions conjointes et avantageuses en matière de déchets, d'énergie, d'achats et de mobilité. Concernant ce dernier domaine, l'élaboration d'un plan de déplacement interentreprises s'est révélée être une action prometteuse sur le secteur des Acacias. En effet, ce plan de mobilité contribue à résoudre les problèmes récurrents tels que le stationnement et la fluidité du trafic aux heures de pointe ainsi qu'à diminuer les coûts engendrés grâce à des mesures collectives.

En vue de présenter la démarche, de sonder l'intérêt et d'instaurer ce projet, la Ville de Carouge a eu le plaisir de convier toutes les entreprises du secteur à un déjeuner d'échange le jeudi 23 septembre 2010. Cette rencontre a été également l'occasion de leur présenter le mandataire Mobilidée, les différentes étapes de la démarche et les modalités de participation. Vingt-huit entreprises étaient présentes, représentant environ 70% des employés de la zone. La grande majorité s'est montrée intéressée par la démarche, établissant un diagnostic. Toutefois, la procédure est arrêtée suite à l'hésitation ultérieure d'une grande entreprise à participer à l'état des lieux.

Collecte mutualisée des déchets

Suite aux Ateliers Synergies en 2009 pour développer des partenariats entre entreprises carougeoises, la Ville de Carouge a détecté un potentiel pour une gestion mutualisée des déchets. A l'heure où le tri des déchets ménagers fait partie de nos habitudes quotidiennes, la récupération sur le lieu de travail n'est toujours pas un réflexe. On estime en effet que 30 à 50% du contenu des poubelles des entreprises sont constitués de déchets qui pourraient être facilement recyclés: papiers, déchets compostables, verre, alu, PET, etc. Le gain pour les entreprises d'une gestion mutualisée des déchets, en plus de l'image positive vis-à-vis de la clientèle, est de diminuer l'espace de stockage dans leurs locaux, d'additionner les volumes et donc de diminuer les prix de collecte et de réduire les transports de levée.

Des entreprises de plusieurs zones ont été approchées pour leur présenter le projet: celles d'Arcoop, du Clos-de-la-Fonderie et de Baylon. L'intérêt n'a

toutefois pas été au rendez-vous. En effet, les déchets dits ménagers sont rarement une priorité dans les activités de l'entreprise, non seulement parce que les quantités sont petites, mais aussi parce qu'elles ont trouvé des solutions qui leur conviennent, bien que ces dernières soient souvent peu satisfaisantes au niveau environnemental.

Dès lors que le fait de trier correctement les déchets engendre auprès des entreprises une logistique (amener les déchets au bon endroit et au bon moment) et/ou un coût supplémentaire, le projet ne peut pas être attractif. Des entreprises de la zone Baylon ont toutefois souhaité organiser une collecte mutualisée des déchets industriels afin de pallier à l'engorgement chronique des rues de leur secteur. Le projet est en cours.

Dicastère de M^{me} Jeannine de Haller

Vice-présidente

Secrétariat général et administration

Naturalisations

Ressources humaines

Affaires sociales

Petite enfance

Ecoles et parascolaire

Etat civil, passeports, cartes d'identité, cimetière

Centre de loisirs, Travailleurs sociaux hors murs,
Locaux en gestion accompagnée, PEJ,

Aînés et Etablissements médico-sociaux (EMS)

Service social communal

Centre d'action sociale et de santé (CASS)

Intégration et Aide humanitaire

Associations et vie associative

Affaires culturelles

Activités et manifestations culturelles et artistiques
(musique, beaux-arts, théâtre, cinéma, danse...)

Bibliothèques

Musée

Archives

Tourisme

SECRETARIAT GÉNÉRAL ET ADMINISTRATION

Secrétariat général

1) Désignation des autorités

A partir du 1^{er} juin 2010, le Conseil administratif a désigné M. Marc NOBS comme président du Conseil administratif, avec le titre de maire pour l'année 2010-2011, et M^{me} Jeannine de Haller comme vice-présidente.

Le 27 mai 2010, le Conseil municipal a formé comme suit son bureau pour l'année administrative 2010-2011 :

Présidente	Stéphanie Lammar
Vice-président	Claude Morex
Secrétaire	Pierre Maulini
Vice-secrétaire	Stéphane Barthassat
Membre	René Gevisier
Membre	Jean-Jacques Gerster
Membre	Henriette Stebler

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010, le Conseil municipal a tenu 11 séances plénières. Le Conseil administratif s'est réuni à 40 reprises, le bureau du Conseil municipal a siégé 11 fois et les commissions 59 fois, soit :

Plénière	6
Pétitions	4
Urbanisme	8
Naturalisations	2
Travaux	7
Finances	5
Sociale et Jeunesse	6
Ad Hoc PAV	3
Intégration	3
Beaux-arts	2
APED	4
Sécurité civile	4
Environnement	3
Ecole et bibliothèque	2

2) Mérite carougeois 2010

Le Mérite carougeois 2010 n'a pas été décerné.

3) Nouveaux citoyens naturalisés en 2010

Les personnes ayant acquis la citoyenneté carougeoise en 2010 ont été reçues à une soirée fondue par les autorités municipales, le 22 mars 2011, à la salle des fêtes de Carouge.

Après un apéritif convivial durant lequel se sont faites les présentations, M^{me} Stéphanie Lammar, présidente du Conseil municipal, et M. Marc Nobs, maire de la Ville de Carouge, ont prononcé un discours officiel, suivi de la remise des diplômes à chaque participant accompagné d'ouvrages présentant les institutions helvétiques. Nouveaux citoyens et autorités ont pu ensuite partager un repas convivial. Une tombola a permis à de nombreuses personnes présentes de repartir avec plusieurs lots sous le bras.

4) Population

Au 31 décembre 1998: 16'769
Au 31 décembre 1999: 16'892
Au 31 décembre 2000: 17'425
Au 31 décembre 2001: 17'929
Au 31 décembre 2002: 18'144
Au 31 décembre 2003: 18'479
Au 31 décembre 2004: 18'777
Au 31 décembre 2005: 18'987
Au 31 décembre 2006: 19'155
Au 31 décembre 2007: 19'114
Au 31 décembre 2008: 19'525
Au 31 décembre 2009: 19'745
Au 31 décembre 2010: 19'904

PERSONNEL ET RESSOURCES HUMAINES

1. Consolidation et Bilan

Au niveau du Service des ressources humaines, cette législature a été marquée en premier lieu par la mise en place d'une nouvelle politique de gestion des ressources humaines qui s'est concrétisée par l'adoption d'un nouveau Statut du personnel avec la réglementation en découlant, d'un système de gestion des fonctions géré paritairement, ainsi que d'un nouveau système de rémunération (voir RA 2008 et 2009).

En second lieu, l'activité du service s'est également fortement concentrée sur les recrutements liés à la création de nouveaux postes, aux départs de membres du personnel, dus pour la majorité à la retraite, ainsi qu'à l'accueil d'apprenant-e-s.

Ainsi, en 2010, il a été essentiel, outre l'activité de recrutement, de se concentrer sur la consolidation de l'organisation du service et des prestations afin de répondre à l'ensemble des missions, autant pérennes que nouvelles, liées à notre système de gestion du personnel et à notre politique des Ressources humaines.

Consolidation

La consolidation de l'organisation du service s'est inscrite dans deux processus principaux.

- Le premier a consisté à documenter l'ensemble des prestations du service, en identifiant les adaptations nécessaires et par la suite en élaborant les procédures écrites y relatives.
- Le deuxième volet a consisté à identifier l'organisation et la définition des postes afin de remplir les rôles et missions dévolus au service en assurant la diversité des compétences nécessaires à leur réalisation ainsi que la mise en place des processus internes d'exécution et de contrôle, notamment dans le cadre des activités liées à la rémunération et à la gestion financière. L'organisation ainsi définie sera concrétisée en 2011 par le recrutement de deux nouvelles collaboratrices permettant de consolider les différents pôles métiers du service.

En termes de prestations, l'activité du service s'est notamment concentrée sur les recrutements et l'appui organisationnel apporté à d'autres services.

En effet, les besoins et les projets développés par notre administration ont fortement influencé certains services qui ont été amenés à développer leurs missions – et par là à définir une nouvelle organisation – et à intégrer de nouveaux membres du personnel, voire de nouvelles unités.

Dans ce cadre, nous pouvons relever par exemple l'identification de nouveaux profils de postes, la rédaction de cahiers des charges, la définition de modes et règles de collaboration avec la mise à disposition des ressources nécessaires à leur réalisation concrète ou plus simplement l'organisation des horaires visant la meilleure adéquation entre les prestations à fournir et la protection de la santé des collaborateurs.

Le service RH a également commencé à poser les prémices de la promotion de la santé. Outre la réglementation y afférente, il s'est agi de développer un meilleur suivi des absences du personnel pour cause de maladie, d'offrir des moyens visant la protection et la santé du personnel (en intégrant les principes du développement durable quand cela était pertinent) et la promotion de la sécurité au travail.

Le pôle lié à la promotion de la santé et de la qualité de vie au travail sera prioritaire lors de la prochaine législature, de même que les pôles liés au développement et au maintien des compétences des membres du personnel, ainsi qu'à l'inscription, toujours plus forte, de notre administration dans le cadre de l'insertion socioprofessionnelle.

Bilan

A la veille de cette nouvelle législature, et afin de définir l'organisation du service et les priorités à venir, un bilan des actions de notre service a été effectué et nous souhaitons relever ici les trois indicateurs quantitatifs les plus pertinents pour illustrer l'évolution constatée entre 2007 et fin 2010. Ces indicateurs comprennent les éléments portés au Budget 2011 de fonctionnement.

Emploi et recrutement

Au cours de cette législature, y compris les postes adoptés lors du B11, notre administration s'est dotée de 60 nouveaux membres du personnel. Il s'agit de relever que 15 postes ont été attribués à des personnes en fin de droit de chômage. Concernant les jeunes d'été, les places disponibles sont passées de 33 à 54 pendant la période estivale.

En tout et pour tout, tous postes confondus (fixes, auxiliaires, apprenti-e-s, jeunes d'été, etc.), à l'exclusion des contrats conclus par des tiers (stages, temporaires, emplois solidarité), la Ville de Carouge a conclu l'équivalent de deux nouveaux contrats par semaine chaque année!

Formation

L'indicateur le plus marquant est le montant du budget, géré directement par le service RH, qui est passé de CHF 50'000 en 2007 à CHF 200'000 en 2011. Ce budget ne comprend pas les formations «métier» gérées directement par les services concernés, notamment par le Service travaux, voirie et environnement et celui de la sécurité publique.

Cette augmentation illustre le développement de la formation continue grâce aux entretiens d'évaluation annuels, à l'élaboration de formations destinées à des groupes professionnels précis, ainsi qu'à l'inscription, à titre individuel, dans des formations certifiantes de haut niveau (brevet, maîtrise, certificats postgrades) ou des processus de coaching.

Implication dans la formation professionnelle et l'insertion des jeunes

Pendant cette période s'est accrue la diversité des domaines dans lesquels notre administration forme de jeunes professionnels.

A l'accueil d'apprenant-e-s dans les domaines administratif, de l'horticulture et de la menuiserie/charpente, se sont ajoutés les domaines suivants: l'information documentaire, l'exploitation de bâtiments, la maçonnerie, le travail social ainsi que la muséologie.

Notre administration a accueilli pas moins de 25 jeunes en formation au cours de cette législature. A ce sujet, nous souhaitons également relever que l'implication de nos services dans ce domaine a aussi permis l'accueil de dizaines de stagiaires par année pour des stages d'observation, d'insertion ou d'acquisition de compétences en collaboration avec les structures impliquées dans ce domaine (PEJ, SEMO, CEFI, OOFPC, OCE, etc.).

Ces évolutions ont été rendues possibles autant par le soutien politique offert au développement de ces prestations que par l'implication de l'ensemble des membres de notre personnel.

2. Evolution du personnel

A) Nouveaux collaborateurs (27, dont 3 agents spécialisés et 3 patrouilleuses scolaires)

Maude SCHNEIDER, agente spécialisée responsable technique des ateliers de la Fondation Bruckner, dès le 1^{er} janvier 2010.
Sophie WIRTH-BRENTINI, agente spécialisée responsable administrative des ateliers de la Fondation Bruckner, dès le 1^{er} janvier 2010.
Yann VERGARA, agent de Police municipale, dès le 1^{er} janvier 2010.
Suzanne GARCIA, secrétaire à la Fondation HLM, dès le 1^{er} janvier 2010.
David SCHAULIN, gardien de bains, dès le 1^{er} février 2010.
Chantal GUIGNET, éducatrice d'accueil au CIAPE, dès le 1^{er} février 2010.
Chantal VIRET, éducatrice d'accueil au CIAPE, dès le 1^{er} février 2010.
Adèle NEGRO, patrouilleuse scolaire, dès le 15 février 2010.
José NUNES, concierge au boulodrome, dès le 1^{er} mars 2010.
Marina LOPEZ FERNANDEZ, patrouilleuse scolaire, dès le 1^{er} mars 2010.
Maria MARZI, patrouilleuse scolaire, dès le 1^{er} mars 2010.
Laurent DENTAND, chef du Service informatique et logistique, dès le 1^{er} avril 2010.
Mélicca BEAUCLERCQ, assistante en information documentaire, dès le 1^{er} avril 2010.
Sandra PEREZ, assistante administrative au CIAPE, dès le 1^{er} mai 2010.
Katia VUAGNIAUX, chargée du domaine public, dès le 1^{er} mai 2010.
Daniel LUCCHESI, concierge à la salle des fêtes, dès le 1^{er} juin 2010.
Bernard SAUTHIER, adjoint du chef de Service constructions et aménagement, dès le 1^{er} juin 2010.
Stéphane SARTHE, mécanicien au Service TVE, dès le 1^{er} juillet 2010.
Anne-Claude VALLEE-MEIER, agente spécialisée urbaniste, dès le 19 juillet 2010.
Patrick IMSAND, manœuvre polyvalent, dès le 1^{er} août 2010.
Aliseydi ASLAN, manœuvre polyvalent, dès le 1^{er} août 2010.
Frédérico AIRES COSTA, manœuvre polyvalent, dès le 1^{er} août 2010.
Philippe WALLER, chargé des nouvelles constructions, dès le 1^{er} août 2010.
Florence DOS SANTOS, bibliothécaire, dès le 1^{er} septembre 2010.
Christophe THOMAS, concierge à la salle des fêtes, dès le 1^{er} octobre 2010.
Muriel LORETO, secrétaire CA, dès le 1^{er} novembre 2010.
Myriam DIENI, secrétaire-réceptionniste, dès le 1^{er} novembre 2010.

B) Apprentis

Jonathan LOPEZ, apprenti horticulteur-paysagiste, dès le 30 août 2010.
Ysaline CREVOISERAT, stagiaire maturité professionnelle, dès le 4 octobre 2010.

C) Départs à la retraite

William DUTHEIL, chef du Service informatique et logistique, à la retraite dès le 1^{er} mars 2010.
Philippe GLAUS, jardinier au Service TVE, à la retraite dès le 1^{er} mai 2010.
Bernard RIME, mécanicien au Service TVE, à la retraite dès le 1^{er} juin 2010.

Christiane COLLAUD-STAUD, patrouilleuse scolaire, à la retraite
dès le 1^{er} juillet 2010.

Françoise SCHMID-GRANIER, responsable de la section jeunes à la bibliothèque, à la retraite dès le 1^{er} août 2010.

Jean-Pierre HUMBERT, manœuvre polyvalent, à la retraite dès le 31 décembre 2010.

D) Dix ans de service

Léonarda URIO, collaboratrice au musée, engagée le 1^{er} janvier 2001.

David ALIPRANDI, manœuvre polyvalent, engagé le 1^{er} janvier 2001.

Christophe BUCLIN, adjoint chef de groupe Police municipale, engagé le 1^{er} mars 2001.

Alexandre GIORIA, agent de Police municipale, engagé le 1^{er} mars 2001.

Antoine Clivens CLAUDE, manœuvre polyvalent, engagé le 2 février 2001.

Antonio D'ANDREA, manœuvre polyvalent, engagé le 26 février 2001.

Pedro LAMAS, maçon, engagé le 15 mars 2001.

Idris ARSLAN, manœuvre polyvalent, engagé le 1^{er} avril 2001.

E) Vingt ans de service

Alain SCHAER, chef de groupe Police municipale, engagé le 1^{er} janvier 1991.

Patrick KRAHENBUHL, responsable de l'entretien au Service constructions et aménagement, engagé le 1^{er} avril 1991.

Corinne GEKAS, secrétaire-comptable, engagée le 1^{er} juillet 1991.

Reinold MÖSCHING, concierge à l'école du Val d'Arve, engagé le 1^{er} août 1991.

Nicole MÖSCHING, concierge à l'école du Val d'Arve, engagée le 1^{er} août 1991.

Jacqueline LUTHI, officière d'état civil, engagée le 13 août 1991.

F) Trente ans de service

Alain JUGET, concierge à la salle des Charmettes, engagé le 1^{er} août 1981.

Claire JUGET, aide-concierge à la salle des Charmettes, engagée le 1^{er} août 1981.

Effectif du personnel au 31 décembre 2010

	31.12.09	31.12.10
Ville de Carouge	225	244
Fondation HLM	15	14
Fondation BRUCKNER	0	2
Total	240	260

AFFAIRES SOCIALES

1. Service des affaires sociales

En 2010, le Service des affaires sociales a développé une nouvelle prestation, le Centre d'information pour l'accueil de la petite enfance (CIAPE) dont la description figure plus avant dans ce rapport.

Cette ouverture a nécessité l'engagement de trois nouvelles collaboratrices, M^{mes} Chantal Guignet, Chantal Viret-Pegaitaz et Sandra Perez. A temps partiel, ces trois personnes travaillent également pour la structure de coordination pour l'accueil familial de jour AFJ-GSO.

Ainsi, le service se répartit entre 4 lieux: le bâtiment historique de la mairie pour l'Etat civil, des locaux au 15, avenue Vibert pour le PEJ, la Maison des enfants pour le CIAPE au 25, avenue Vibert et le 3, rue de la Débridée pour les autres activités du service.

Comme les années précédentes, le service a été un lieu de formation pour plusieurs stagiaires. La multiplicité des prestations offertes, les champs de compétences très divers des différentes entités ont permis d'accueillir un premier stagiaire en maturité professionnelle commerciale, Michael Canedo. Commencé en août 2009, ce stage s'est achevé à l'été 2010 par la défense de son mémoire qui avait porté sur la mise en place de moyens de communication écrits pour le service. Cette expérience couronnée de succès a permis à Michael Canedo de préciser son futur choix professionnel et de s'inscrire à la HEG en gestion informatique.

Au mois d'octobre, c'est M^{lle} Ysaline Crevoiserat qui lui a succédé dans le même cursus de formation.

De janvier à juin 2010, M^{me} Magali Byham-Schneider a effectué son deuxième stage de formation dans le cadre de l'HETS au sein du secteur Solidarité (service social communal) de notre service. En tant que stagiaire assistante sociale, M^{me} Byham-Schneider a mené de nombreux entretiens individuels.

Enfin, c'est tout au long de l'année que des jeunes provenant de l'école de culture générale ont effectué des stages de courte durée d'information et d'orientation.

De très nombreuses collaborations ont eu lieu entre les services des communes suburbaines poursuivant des objectifs similaires. Les responsables de ces derniers se sont rencontrés régulièrement autour de différents thèmes parmi lesquels:

- insertion professionnelle et formation des jeunes
- collaborations avec les services cantonaux concernés ou les entités à dimension cantonale: SPC, administration fiscale, Hospice général, FAS'e
- petite enfance: CCT, formations, répartition des responsabilités dans les IPE
- prestations sociales et spécificités communales

Profiter des bonnes pratiques, s'informer sur les projets en cours, coordonner certains projets, cette collaboration voulue par les magistrats s'inscrit dans des rapports de confiance entre les responsables des communes de Bernex, Confignon, Lancy, Meyrin, Onex, Plan-les-Ouates, Vernier et Versoix.

Suivi social

En 2010, 374 personnes ont été suivies par les assistantes sociales du service, ce qui représente un total de 1'540 entretiens. Les interventions de ces professionnelles ont permis aux usagers qu'elles ont aidés de recouvrer certains droits. La complexité des démarches administratives et la rigidité de plusieurs administrations cantonales sont telles que les collaboratrices ont dû faire preuve de ténacité voire de pugnacité pour que des habitantes et habitants de notre commune puissent simplement bénéficier de prestations auxquelles ils et elles avaient tout simplement droit.

Qu'une administration publique doive se faire ainsi médiatrice envers une autre administration, elle aussi publique, laisse un peu songeur.

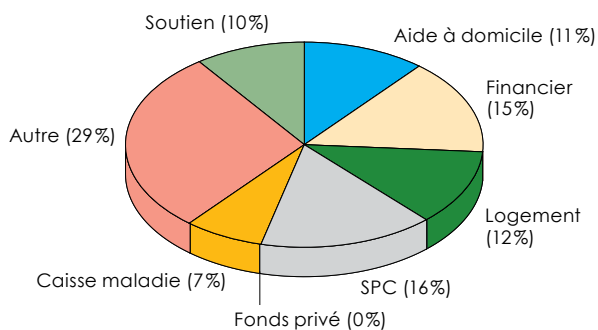
La problématique de la crise du logement, qui est plus sévère année après année, a été en 2010 un des soucis majeurs des usagers qui ont été reçus. Parvenir à trouver un logement mais parfois aussi changer de logement pour en trouver un dont le loyer soit compatible avec ses revenus tient le plus souvent de la gageure.

Ne bénéficiant ni d'un réseau personnel, ni d'appui, nos usagers se retrouvent souvent sans solution. Grâce à une collaboration étroite avec la Fondation HLM, quelques familles ont pu sortir de la précarité.

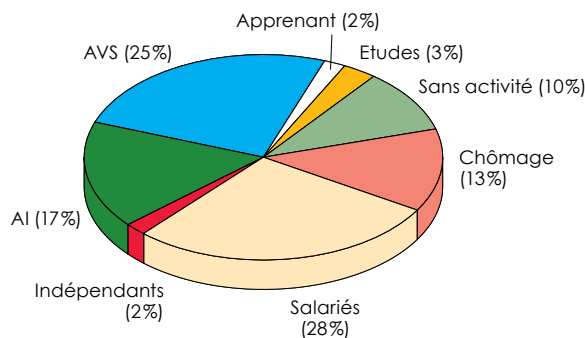
Cette année encore, les deux logements d'urgence gérés par le service ont été constamment occupés. Cela n'a pas permis de répondre rapidement à certaines demandes qui sont donc restées en souffrance.

Un point très positif est à relever. Les collaborations mises en place depuis des années avec les partenaires privilégiés comme la Fondation HLM de Carouge, l'Hospice général, la FSASD, les structures carougeoises de la petite enfance, les directions des écoles (primaires, secondaires et post-obligatoires) ont contribué à rendre nos interventions fluides et pertinentes dans un certain nombre de situations délicates.

RÉPARTITION DES PRESTATIONS PAR NATURE
(n = 1'540)



RÉPARTITION DES PRESTATIONS PAR USAGER
(n = 374)



Aide à la gestion et au désendettement

La collaboratrice en charge de ces prestations, M^{me} Elvia Cambier, a suivi 76 personnes différentes, équivalant à 283 entretiens individuels. En tant que praticienne-formatrice, M^{me} Cambier a assuré la responsabilité du stage HETS de M^{me} Magali Byham-Schneider de janvier à juin 2010.

Bien que ce service soit spécialisé dans les conseils en budget et en désendettement et dans le suivi administratif et financier de certains usagers, il répond également aux demandes d'aide sociale en tout genre qui arrivent au SAS.

La permanence désendettement d'une demi-journée par semaine a permis d'offrir une centaine d'entretiens en sus des suivis réguliers.

Représentante de la Ville de Carouge auprès de Dettes Conseils Suisse, notre collaboratrice travaille selon la charte de l'association et propose un accompagnement qualifié basé sur l'évaluation de la situation financière et le coaching administratif et budgétaire de la personne tout en abordant les dimensions psychosociales et juridiques ainsi que l'état de santé de l'usager. La recherche de solutions ne peut, en effet, se faire qu'à travers une prise en charge globale de la personne. Certains problèmes personnels doivent être souvent réglés avant même d'entamer une démarche d'assainissement et de négociation de dettes.

Les principales causes de surendettement des personnes suivies sont une séparation/divorce ou la perte de leur emploi entraînant une baisse conséquente des revenus. Les personnes ayant pris trop d'engagements se retrouvent dès lors dans l'impossibilité d'y faire face. Les problèmes de santé tels que la dépression sont aussi des facteurs importants dans le cadre d'un surendettement, ils sont à la fois cause et effet de la problématique.

Les dettes des personnes reçues concernent surtout les impôts, les frais liés à la santé et aux cotisations d'assurance-maladie. Pour certains, il s'agit uniquement d'une mauvaise gestion financière due à une surconsommation et à la prise d'un crédit. Une approche autour de leur rapport à l'argent est alors nécessaire avant d'entamer un désendettement.

Aide administrative à domicile

En 2010, M^{me} Béatrice Costantino, responsable de cette prestation au sein du service, a suivi 27 personnes de manière régulière et 11 de manière plus occasionnelle. Elle a pu en outre donner suite à de nombreuses demandes en matière de prestations complémentaires.

La pertinence de cette aide qui est sous cette forme originale à Genève ne s'est pas démentie. Toutes les personnes suivies sont pour des raisons diverses sans réseau primaire. Appelée à intervenir par la FSASD, par des médecins traitants ou sollicitée par le Tribunal tutélaire pour s'enquérir de la situation de personnes isolées, M^{me} Costantino est également contactée par des usagers eux-mêmes ou par des proches. Ce travail nécessite une totale collaboration entre les usagers et M^{me} Costantino.

Année après année, aux démarches administratives régulières s'ajoutent des conseils, un accompagnement pour certains événements de la vie comme des hospitalisations ou des séjours en maison de convalescence. Pour certaines personnes, il peut s'agir de préparation à l'entrée en EMS ou de décision de passer le relais à un curateur mandaté par le Tribunal tutélaire. En 2010, ce sont 5 personnes âgées qui ont été accompagnées dans leur entrée dans un EMS.

Pour toutes ces raisons, ces prestations sont souvent de longue durée, pouvant même dépasser une ou deux décennies.

Visites d'anniversaire

En 2010 ont été fêtés :

- 50 ans de mariage (noces d'or) : 10 couples
- 60 ans de mariage (noces de diamant) : 4 couples
- 2 centenaires (résidant à l'EMS Les Pervenches) et 9 nonagénaires

Pour ces anniversaires, M^{me} Béatrice Costantino s'est rendue au domicile de tous ces jubilaires pour les visiter et leur remettre un cadeau au nom du Conseil administratif.

Juste avant Noël, poursuivant une tradition bien vivante, les autorités ont rendu visite à toutes les personnes âgées de 91 ans. En 2010, compte tenu des personnes hospitalisées ou indisponibles, ce sont 43 habitantes et habitants âgés de notre commune qui ont reçu ces visites qui sont très appréciées puisque des liens se tissent même année après année. Les deux établissements médico-sociaux, la Provvidenza et la Résidence des Pervenches ont reçu les autorités pour leur traditionnel repas des nonagénaires.

Permanence d'impôts

En 2010, les dates de la permanence ont été fixées du 14 février au 6 juin. 220 plages horaires étaient prévues, dont 20 pour des personnes âgées ou handicapées ne pouvant plus se déplacer dans les locaux du service. Ces consultations sont dénommées «domiciles». Le nombre est en légère baisse et nous en avons eu finalement 18.

L'organisation pratique de cette permanence requiert toujours un soin particulier de la part des réceptionnistes du service, mais également passablement de souplesse de la part de M^{me} Renée Roulet qui en a la responsabilité.

Des modifications de rendez-vous pour des questions de maladie ou d'hospitalisation, des mauvaises compréhensions des consignes de la part de certains usagers et comme chaque année des dossiers incomplets permettent d'affirmer que cette permanence doit se dérouler dans un contexte bienveillant comme celui d'un service délivrant des prestations sociales et habitué à recevoir des personnes en difficulté.

C'est également pour ces raisons que la permanence a finalement fermé ses portes le 29 juin seulement.

A relever que plusieurs personnes ont pu être réorientées vers des assistantes sociales du service compte tenu que certaines problématiques mises à jour nécessitaient l'intervention de ces collaboratrices pour leur venir en aide.

Le total des déclarations effectuées a été de 221 auxquelles se sont ajoutées 4 déclarations remplies gratuitement pour des jeunes adultes dont les familles étaient venues à la permanence.

Cette prestation a concerné une population de 276 habitants adultes de la Ville de Carouge: 55 couples (110 personnes), 112 femmes, 54 hommes.

Les femmes sont plus nombreuses à utiliser ce service depuis de nombreuses années. Elles peuvent être professionnellement actives (en général avec des enfants à charge) ou bien retraitées (AVS et AI). Les personnes âgées viennent souvent en couple.

Permanence chômage

Durant l'année 2010, en raison du fort taux de chômage, le Conseil fédéral a finalement décidé d'augmenter le nombre maximum d'indemnités de chômage de 400 à 520 pour les chômeurs de plus de 30 ans.

Et pourtant, cette même année, un durcissement de la loi fédérale sur l'assurance-chômage est accepté en votation populaire, même si à Genève 60% des votants ont rejeté cette 4^e révision de la LACI. Pour les personnes en recherche d'emploi, elle prévoit dès le mois d'avril de l'année prochaine une diminution des droits aux prestations avec une augmentation des délais d'attente.

Pourtant personne n'est à l'abri d'un licenciement et, lors des permanences, l'histoire d'une partie des consultants est souvent similaire: celle d'une progressive dégradation de leur situation financière et sociale.

Beaucoup de personnes qui s'adressent à notre permanence sont expérimentées mais sans diplôme; elles sont confrontées à d'importantes difficultés

d'insertion et certaines d'entre elles cumulent les complications, faible niveau de formation, plus de 50 ans, etc.

Il manque, en lien avec l'Office cantonal de l'emploi, un dispositif pour aider les chômeurs à effectuer leurs dossiers de candidature, notamment curriculum vitae et lettres de motivation. En effet, l'insertion reste une priorité absolue.

Nous n'avons pas de baguette magique, mais nous proposons une écoute et une aide concrète. C'est peu face à l'inquiétude liée aux mois qui passent sans parvenir à retrouver un emploi, mais c'est beaucoup lorsque, en contestant des décisions, des pénalités sont réduites ou supprimées. Quel soulagement lorsqu'un contrat de travail est obtenu, même si parfois il s'agit d'un contrat temporaire. Parmi les bonnes nouvelles, notons pour les personnes en emploi de solidarité qui reçoivent un complément que la prise en charge des frais de garde de leurs enfants a été enfin introduite.

Finances

Les dépenses d'aide sociale octroyées en 2010 par le Service des affaires sociales se répartissent, pour les rubriques principales, comme suit :

	Exercice 2010 CHF	Exercice 2009 CHF
Aides ponctuelles	205'017	174'168
Aide au logement	50'825	49'262
Cotisations assurance-maladie	28'532	35'500
Allocations de vacances	29'780	25'290
Camps et colonies de vacances	8'740	11'200
Frais d'obsèques	17'604	32'941
Téléalarme/Téléblink	1'118	1'310
Fonds de secours	20'854	28'338
Cotisations AVS/AI/AC/APG	20'017	7'372
Frais généraux divers	17'519	16'687
Permanence d'impôts	14'400	13'200
Aide à l'enfance et à la jeunesse	20'933	24'286
Frais réception jubilaire et Noël	14'312	17'907

Action collective de proximité

L'édition 2010 de **Tour de Plage** a connu un très grand succès. Comme en 2009, l'investissement bénévole d'habitants des Tours a permis l'ouverture de la Plage en semaine durant les deux mois d'été. Cet engagement démultiplie l'action des professionnels et va dans le sens d'une appropriation par les habitants du quartier de ce projet. L'attractivité offerte par les fontaines et les bassins a été augmentée par la mise à disposition de très nombreux jeux d'eau. Une programmation riche et variée a permis que, du plus jeune au plus âgé, chaque utilisateur puisse trouver son bonheur durant l'été. Des tournois de pétanque, de ping-pong, de football et de jass ont trouvé un large public. Des bals de tango, des contes, des ateliers de lecture, de bricolage, de maquillage et des concerts pour différents publics ont connu un beau succès.

L'augmentation de la fréquentation des animations musicales en soirée ainsi que des activités proposées l'après-midi, et ce même lorsque la météo n'était pas très favorable, a été très sensible. La Maison de quartier de

Carouge, en offrant un accueil pour les adolescents au terrain multisports tout proche, a complété de façon très utile le projet de Tour de Plage. Des jeunes «bagnini» engagés par Projets Emploi Jeunes et placés sous la responsabilité de M^{me} Mélanie Varin qui dirige cette opération ont apporté les prestations qui étaient attendues, soit de participer aux animations, de contribuer à donner et ranger tout le matériel mis à disposition. Enfin, il est à relever que les infrastructures ont été complétées par une tente de 5mx5m qui a permis aux enfants et à leurs parents d'être abrités autour du bac à sable et qui a été extrêmement appréciée. Rencontres, échanges, redécouverte du quartier par ses habitants ou par des gens venus de l'extérieur, moments festifs, animations intergénérationnelles, etc., le concept même de Tour de Plage montre en 2010 encore toute sa pertinence de par le succès qu'il rencontre année après année.

Le **projet des Tours** s'est poursuivi en 2010 et, suite au départ de M^{me} Nathalie Besson, c'est M. Salvatore Cassarà, également TSHM, qui en a repris la responsabilité avec un 25% de temps de travail. Le pilotage a été assuré par un groupe de suivi formé du président et du directeur de la Fondation HLM, du chef du Service des affaires sociales et du responsable secteur de la FAS'e. Compte tenu des constats établis en 2009 selon lesquels l'orientation de ce projet se dirigeait de manière trop marquée vers un soutien à des situations individuelles, Salvatore Cassarà, sur la demande du groupe de suivi, l'a immédiatement réorienté vers des actions collectives. Comme les années précédentes, il a été observé que malgré la satisfaction d'une majorité écrasante de ses habitants, d'autres, souvent parmi les plus âgés, disaient souffrir de comportements incivils qu'ils qualifiaient finalement de sentiment d'insécurité.

Des efforts ont été entrepris pour aller à la rencontre de plusieurs groupes de jeunes afin de leur rappeler les règles d'utilisation des espaces publics. Lorsque des problématiques particulières ont émergé, les TSHM les ont immédiatement saisies pour trouver des solutions. Toutefois, la présence d'un grand nombre de personnes dans un espace finalement assez réduit a pour conséquence que les contraintes sont plus ou moins bien vécues. Ainsi, au vu du contexte économique et social tendu, le projet des Tours reste complexe. Le journal *Huit minutes* est un outil qui a été mis sur pied pour favoriser l'information de la Fondation HLM envers ses locataires. L'espace 8, local situé à proximité de l'espace multisports, devrait être progressivement davantage investi par les habitants et par les associations du quartier. Une attention toute particulière a été portée sur les problématiques rencontrées par les habitants des Tours qui sont à proximité immédiate de l'espace multisports. En effet, certains d'entre eux se plaignaient du bruit engendré par cet équipement public. Une rencontre s'est déroulée entre les jeunes utilisateurs et des habitants, qui a abouti à la mise en forme d'une charte, laquelle définit les droits et devoirs des utilisateurs. Le succès de cette démarche devra être validé dans le temps auprès des différents partenaires. Ce projet, dont la pertinence et l'originalité ne sont pas remises en cause, sera poursuivi en 2011.

«**A travers le miroir**», proposé par l'association ZANCO, est une réalisation très originale qui a eu lieu de février à octobre 2010. Les objectifs de ce projet étaient doubles. Tout d'abord d'un point de vue social, il s'agissait de favoriser les rencontres entre les habitants, de leur permettre de mettre en lumière leur savoir-faire ainsi que la diversité des origines socioculturelles du quartier. Du point de vue culturel, l'objectif était d'amener une création théâtrale et artistique originale dans ce quartier tout en favorisant des rencontres entre des artistes professionnels et des habitants dont certains étaient des amateurs dans certaines disciplines artistiques. Suite à l'enquête menée par les TSHM, ce projet a constitué une des réponses aux appréciations portées par différents habitants du quartier. Ces derniers avaient pour habitude de dire que

Carouge s'arrêtait à la rue de la Fontenette et qu'ils se sentaient un peu les laissés-pour-compte de la commune. Une fête de quartier, le 26 juin, a réuni de nombreux habitants autour de différentes activités. L'objectif de cette fête était de faire émerger les différents artistes amateurs qui allaient participer à la création théâtrale intitulée «A travers le miroir». Cette création était un voyage théâtral dans le quartier, lequel, transformé par la magie des couleurs, des éclairages, des sons ainsi que par la trame du texte du spectacle, s'offrait à la découverte des spectateurs de manière tout à fait originale. De nombreuses séances de répétitions ont été organisées. Un énorme travail de mise en commun des compétences a été effectué. Tout cela a débouché sur deux magnifiques soirées qui ont connu un beau succès. Ces soirées ont confirmé que le projet développé par ZANCO, et soutenu de façon très importante par le Conseil municipal sur le plan financier, avait été un réel succès.

Intégration des étrangers

La **commission extraparlamentaire de l'intégration** s'est réunie à 3 reprises sous la présidence de M^{me} Jeannine de Haller, conseillère administrative déléguée. Lors de ces séances a été bien entendu discutée l'organisation des événements décidés par la commission au premier rang desquels le parcours d'accueil des nouveaux habitants. Ces rencontres ont donné lieu également à des débats nourris sur la migration, la question même de l'intégration ainsi que sur la pertinence de proposer des cours de français sous la forme actuelle.

Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Carouge a proposé un **parcours d'accueil** avec pour objectif de faire se rencontrer des nouveaux et des anciens habitants de Carouge et de leur faire découvrir la commune, certains de ses bâtiments publics importants ainsi que des lieux emblématiques.

Durant l'année 2010, le parcours a été réduit à deux fois. En effet, l'expérience a montré que le parcours du mois de janvier n'était pas opportun pour des raisons de météo et de fréquentation.

Ce concept rencontre un franc succès à différents niveaux. Sur le plan humain, la rencontre entre les participants, les accompagnants et les autorités, dans un cadre décontracté et agréable, est très appréciée de tous. L'idée de commencer le parcours à la mairie par un discours d'un des membres du Conseil administratif puis de se balader dans Carouge en y présentant les lieux importants et de terminer ce cheminement à la Maison de quartier par un apéritif et la présentation d'associations carougeoises permet à chacun de s'approprier «sa ville».

Cette prestation est évaluée très favorablement par tous les partenaires impliqués ainsi que par la population qui nous formule des retours extrêmement positifs. Cette prestation sera reconduite l'année prochaine en conservant deux de ses caractéristiques importantes: un accès sans inscription préalable et une totale gratuité.

Le **cours de français-intégration** dispensé par des enseignants de l'UOG est organisé de telle sorte qu'il est composé de l'apprentissage du français de manière générale mais également de la connaissance du système politique de la commune, de visites de lieux emblématiques et des réponses sur des sujets concernant les participants.

L'année scolaire 2009-2010 a vu l'inscription de 20 personnes et 7 d'entre elles ont terminé en juin. Ce cours a été donné dans les locaux du service situés au 3, rue de la Débridée.

Suite à l'installation en 2009 à Carouge de l'association Camarada pour y développer dans ses locaux de l'avenue Vibert son programme ICI formation, cette association a proposé un **cours de français pour débutants** qui

complète l'offre de l'UOG. En 2010, ce sont 39 personnes qui ont suivi ce cours, dont plus d'une sur deux habitaient Carouge. Proposé aux femmes et aux hommes, ce cours a réuni 39 personnes deux fois par semaine pendant trois heures durant un, deux ou trois trimestres.

Lors de la **semaine internationale d'action contre le racisme**, la Ville de Carouge a mené deux projets sur ce thème. Le premier a été la diffusion d'un film intitulé «La famille africaine ici et là-bas», qui s'est faite à la Maison de quartier et qui a été suivie d'un débat avec la présence de M^{me} Monique Eckmann, professeure à la HETS. Le deuxième a été constitué de la projection au cinéma BIO du film «Islam entre autres» – en première Suisse en salle de cinéma – suivi d'un débat animé par la réalisatrice M^{me} Elisa Banfi. Ces deux moments ont permis des interactions nourries par des positionnements forts du public. La question du racisme et des minorités a été au cœur des débats.

L'objectif d'offrir une place au débat et aux échanges d'idées a été réalisé. Cette démarche sera reconduite très certainement tous les deux ans sur des thèmes différents mais dans le cadre de la semaine d'actions contre le racisme.

2. Petite enfance

Après l'ouverture de l'espace de vie enfantine des Grands-Hutins en 2009, 2010 a été une fois de plus une année très importante pour le développement des prestations en matière de petite enfance pour les habitants de Carouge. Le 1^{er} mars 2010, le **CIAPE** (Centre d'information pour l'accueil de la petite enfance) ouvrait ses portes.

Situé dans les locaux de la Maison des enfants au 25, avenue Vibert, il fonctionne comme un guichet unique et traite l'ensemble des demandes en matière de garde d'enfants d'âge préscolaire. Ce nouveau service est composé de deux éducatrices d'accueil et d'une secrétaire comptable. Il est chargé d'informer et de guider les personnes qui cherchent une solution de garde pour leur enfant, soit en institution de la petite enfance (crèches, jardin d'enfants ou garderie), soit auprès d'une accueillante familiale de jour. Ainsi, les inscriptions sont dorénavant centralisées et transmises aux différentes structures concernées. Elles prennent en compte les priorités exprimées par les parents et les disponibilités offertes. L'objectif du CIAPE a été de faciliter la vie des parents qui jusqu'à sa création devaient souvent s'inscrire dans plusieurs institutions selon des modalités et des délais différents avant de pouvoir obtenir une réponse.

L'harmonisation de ces procédures permet de garantir une équité de traitement et assure une meilleure clarté de tous les processus. De plus, le CIAPE est également un outil de planification pour les autorités, car il permet, en ayant une vision exacte et toujours actualisée des listes d'attente, de pouvoir fournir toutes les informations pertinentes pour l'amélioration constante des dispositifs en matière de petite enfance. Le choix qui s'est porté sur les deux coordinatrices de la structure de l'accueil familial de jour, appelé «les Poussins» puis «AFJ-GSO», visait à faire bénéficier le service de leur grande expérience. Ce choix s'est immédiatement révélé très fructueux, car le savoir-faire des éducatrices d'accueil permettait de bien décoder la demande des parents. Cette expertise permettait aussi de fournir aux parents des informations pertinentes quant aux différents modes de garde, de répondre à des questions générales sur l'accueil de la petite enfance et d'apaiser bien des angoisses et des appréhensions. Il est aisé de comprendre que pour de jeunes parents obligés de confier leur enfant à un tiers, cet acte relève d'une importance capitale et

nécessite une attention particulière. Tous les parents inscrits dans les différentes institutions carougeoises ont été contactés individuellement et ont été invités à confirmer leurs inscriptions. Il s'agissait, en effet, de réactualiser les données, d'établir un recueil de toutes les coordonnées des parents et des enfants afin de suivre de façon totalement équitable et efficace les demandes.

Cette reprise des listes d'attente a été particulièrement bien vécue par les parents. L'ouverture du CIAPE le 1^{er} mars a vu un afflux considérable de nouveaux demandeurs qui ont immédiatement indiqué leur satisfaction de pouvoir venir dans un lieu centralisé pour les inscriptions. Comme nous nous y attendions malheureusement, beaucoup de demandes n'ont pu recevoir une réponse favorable car l'équipement en matière de petite enfance à Carouge, malgré les efforts consentis ces dernières années par les autorités, n'est pas encore suffisant.

L'accueil familial de jour a été profondément réorganisé et 2010 est à marquer d'une pierre blanche dans ce domaine. Jusque-là, il s'agissait de mettre en lien les familles placeuses et les accueillantes familiales et de contribuer à l'activité de ces dernières en leur offrant un soutien et certaines formations adaptées.

Depuis septembre 2010, un tout nouveau système a été mis en place et a fait de la nouvelle structure de coordination pour l'accueil familial de jour Genève Sud-Ouest (AFJ-GSO) – les anciens Poussins – un précurseur dans le domaine. Cette profonde transformation a vu le jour grâce à la volonté des magistrats de 7 communes impliquées dans le projet (Bardonnex, Carouge, Lancy, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates, Troinex et Veyrier). Suite au refus d'une majorité de communes genevoises du projet mis en place par la commission sociale jeunesse de l'ACG, un certain nombre d'entre elles ont toutefois décidé d'aller de l'avant à leur rythme. Parmi celles-ci, les communes soutenant l'AFJ-GSO ont fait le choix de démarrer le projet dès septembre 2010. Les deux coordinatrices et la secrétaire comptable ont réussi le tour de force d'ouvrir au premier septembre la structure de coordination «nouvelle manière».

Il s'est agi non seulement de mettre au point les différents documents administratifs mais également d'organiser la salarisation des accueillantes familiales de jour. En effet, il était nécessaire d'avoir la capacité de payer des salaires, de faire les démarches d'affiliation auprès de toutes les assurances sociales et finalement de facturer aux parents selon leur revenu les frais de garde des enfants. Force a été de constater que bon nombre d'éléments élaborés par la commission sociale jeunesse étaient restés au stade des principes et que toute la mise en place opérationnelle restait à faire. Au fur et à mesure de l'évolution de ce dossier, un avocat fiscaliste puis une spécialiste du droit administratif ont reçu des mandats pour solidifier les documents administratifs nécessaires.

Les quatre premiers mois d'activité en 2010 ont immédiatement montré combien les accueillantes familiales de jour étaient soulagées de percevoir leur salaire à date fixe, de cotiser enfin aux assurances sociales et de pouvoir bénéficier de leurs prestations, tout cela dans un cadre légal et administratif cohérent. Au travers de cette reconnaissance administrative s'est aussi jouée une meilleure connaissance de leur activité professionnelle. Pour les familles placeuses, le nouveau système de facturation au pourcentage du salaire a représenté pour certaines d'entre elles une bonne surprise et pour d'autres forcément une augmentation des coûts. Nous pouvons dire que globalement ce système a été bien accepté compte tenu d'un effort soutenu d'informations auprès des différents partenaires.

En janvier s'est tenue la dernière cérémonie de remise des primes aux familles d'accueil. Etant donné l'importance symbolique de cette cérémonie, les magistrats et magistrats des communes soutenant l'AFJ-GSO avaient

décidé qu'une seule cérémonie réunissant les accueillantes familiales de jour de toutes ces communes serait organisée à Carouge. Celle-ci a connu un très grand succès et elle a permis l'affirmation, par les magistrats présents, de leur volonté de la mise en place du nouveau système gérant ce domaine d'activité.

Les institutions pour la petite enfance subventionnées par la Ville de Carouge ont poursuivi tout à fait normalement leur activité courant 2010. Elles n'ont pas connu de changements notables tant en ce qui concerne leur organisation, les prestations offertes aux parents que dans l'organisation même de leur personnel.

Carouge, Onex, Plan-les-Ouates, Confignon et Satigny, rejoints en cours de route par Versoix, ont conjugué leurs efforts pour élaborer une **CCT intercommunale** pour le personnel de la petite enfance travaillant dans les institutions qu'ils subventionnent.

L'objectif de cette démarche était d'avoir un cadre conventionnel moderne tout en accordant au personnel de bonnes conditions de travail et en favorisant sa mobilité. L'intention réaffirmée par la Ville de Genève de municipaliser son secteur de la petite enfance obligeait les communes qui comme Carouge appliquaient «sa» CCT de mettre en place leur propre cadre conventionnel. De très nombreuses séances de négociations tripartites entre les syndicats et les associations professionnelles, les représentants des comités employeurs et les communes subventionneuses ont eu lieu tout au long de l'année. Des sous-groupes techniques sur les assurances et sur le 2^e pilier ont permis d'avancer sur ces thèmes. La signature de cette nouvelle CCT devrait pouvoir avoir lieu en début 2011.

Suite au concours pour la construction du nouvel **Espace de vie infantile de Pinchat**, de nombreuses séances du Conseil de la Fondation D^r Edouard Martin et Valentin Rothgeb se sont tenues afin d'examiner les meilleures solutions pour la réalisation du projet. Les questions autour du plan financier, de l'occupation de la parcelle, des intentions de l'Etat quant à la densification de ce secteur de Carouge, mais également les rôles de la fondation et de la commune de Carouge ont fait l'objet d'intenses discussions. Manifestement, ce n'est qu'en 2011 que celles-ci pourront être finalisées pour pouvoir véritablement entamer la phase de construction.

La construction de l'**EVE des Epinettes** a pu commencer après que le Conseil municipal a voté le crédit nécessaire. L'originalité de cette réalisation qui permettra d'offrir 74 places pour des enfants de 0 à 4 ans au rez-de-chaussée d'immeubles loués par la Fondation HLM ou vendus en PPE a nécessité un travail administratif extrêmement important. La réalisation du projet a pu démarrer dans les temps avec comme objectif une mise à disposition de cette nouvelle institution pour la petite enfance au premier semestre 2012.

Suite à la décision du Conseil administratif, il reviendra au comité de la crèche des Acacias, dans une version élargie, de gérer cette institution. La directrice sera celle de la crèche des Acacias à laquelle viendra s'adjoindre une codirectrice compte tenu de l'importance de la tâche.

3. Jeunesse

La **CREA**, Commission de réflexion enfance et adolescence, s'est réunie à trois reprises en 2010, soit le 15 février, le 7 juin et le 18 octobre, sous la présidence de M^{me} Jeannine de Haller. Comme chaque année, les sujets qui ont été à l'ordre du jour de ces séances ont été extrêmement variés :

- une présentation et une visite sur place de la Maison de quartier, de l'EVE et du Biblioquartier des Grands-Hutins
- une information par le Service constructions et aménagements portant sur les nouvelles constructions prévues pour les enfants et les jeunes (crèches, écoles, centre aéré de la RIPPE)
- les projets des TSHM et de la MQC pour l'été 2010
- l'action de réduction des risques rue Vautier
- l'accueil familial de jour: la nouvelle organisation de l'AFJ-GSO
- à pied à l'école, l'action 2010 et les intentions développées par la Ville de Carouge

Par les exposés de projets et la parole donnée aux différents acteurs professionnels et associatifs qui œuvrent en faveur des enfants et des jeunes, la CREA constitue un lieu d'échange et d'informations tout à fait unique. La présence de personnes impliquées à des titres très divers mais réunies par le même intérêt, à savoir la place des enfants et des jeunes dans notre société, permet à chacun d'avoir une vision large des enjeux présents dans la commune.

Le travail social hors murs

Comme en 2009, 2010 a vu l'arrivée d'un nouveau TSHM à Carouge. M. Abdallah Fellahi a rejoint l'équipe suite au départ de M^{me} Nathalie Besson qui l'avait quittée à l'automne 2009. La grande expérience professionnelle de M. Fellahi s'est immédiatement révélée précieuse pour ses deux collègues, M^{me} Julie Uhlig et M. Salvatore Cassarà, et la collaboration entre ces trois personnes s'est révélée tout au long de l'année 2010 aussi complémentaire qu'efficace. Il revient à la Fondation pour l'animation socioculturelle, la FAS'e, de définir en tant qu'employeur les principes généraux du travail social hors murs en en garantissant l'éthique de travail et la déontologie professionnelle. Les cinq principes fondamentaux du travail social hors murs sont les suivants :

- absence de mandat nominatif
- libre adhésion des populations concernées
- respect de l'anonymat
- travail en réseau interinstitutionnel et en partenariat
- souplesse, mobilité et adaptabilité

L'action des TSHM est à la fois large et précise, faite d'observations de la réalité sociale, de constructions de liens, particulièrement avec les jeunes en situation précaire, en visant la classe d'âge des 15-25 ans. Elle cherche également à faciliter leur insertion sociale et professionnelle et à répondre de manière large à leurs demandes.

Il s'agit de mettre en lien les jeunes et les adultes dans leur environnement quotidien, de se faire le relais entre les jeunes et les différents services ou institutions vers lesquels ils pourraient être dirigés tout en leur permettant de reprendre confiance, de se sentir utiles et reconnus.

Ces principales missions et objectifs sont mis en œuvre au moyen de différents outils. Le premier d'entre eux est la **présence des TSHM dans les quartiers**. En 2010, les TSHM sont allés à la rencontre des différents habitants de la commune dans leur quartier. Appelée souvent déambulation, cette immersion dans les différents quartiers de Carouge a permis aux TSHM de faire des observations pertinentes sur des situations particulières, mais aussi tout simplement de rencontrer plus d'une centaine de jeunes âgés entre 16 et 25 ans à différents moments du jour, de la soirée et des week-ends.

De mars à décembre 2010, ce sont 53 contrats annualisés de « **petits jobs** » qui ont été établis avec des jeunes de la commune. Ces contrats ont représenté 1'133 heures effectuées par des jeunes de 15 à 21 ans encadrés par des TSHM et des animateurs auxiliaires qui y ont consacré 450 heures. Cet outil s'est révélé à nouveau tout à fait pertinent pour tisser des liens avec des nouveaux jeunes de la commune. En leur permettant de gagner de l'argent de poche, les petits jobs confrontent ces jeunes avec des objectifs de travail, un cadre horaire, la nécessité d'une régularité ainsi que des exigences de qualité de prestations. Effectués dans différents secteurs d'activité, les travaux proposés ont été extrêmement variés allant du tri des déchets à la participation à des actions de prévention et de sensibilisation, à l'affichage et distribution de flyers. De nombreuses heures ont également été effectuées dans le cadre de Tour de Plage et de la patinoire.

Un suivi individuel a pu être offert à 25 jeunes entre 15 et 21 ans tout au long de l'année 2010. Les TSHM ont offert une écoute, un accueil et une évaluation de sa situation en vue de la recherche de solutions pertinentes. Cet accompagnement sous la forme d'un suivi régulier a permis que 60% de ces jeunes reprennent une formation ou un emploi.

Une des particularités de cette prestation est de pouvoir permettre également à des jeunes très désinsérés, en grave risque de marginalisation, de trouver un appui véritablement personnalisé.

Dans le domaine sportif, les TSHM ont mené deux actions importantes, soit le suivi du **Street Park de la Praille** ainsi que le **foot libre**. Plusieurs associations, GVA SK8, vélo polo ont organisé régulièrement au Street Park des manifestations sportives et des cours de skate. En fonction de la météo, ce sont entre 4 et 50 utilisateurs qui ont profité de ce lieu chaque jour. Sa réputation dépasse aujourd'hui largement les frontières de Lancy et de Carouge, voire du canton de Genève.

Grâce à l'ouverture de la salle de gym des Charmettes pendant la période hivernale, ce sont à raison de deux fois par semaine une vingtaine de jeunes en moyenne qui ont pu jouer au football en étant accompagnés par un moniteur sous la supervision des TSHM. Cette activité, dont l'organisation est très légère, répond indéniablement à un besoin car les jeunes qui jouent apprécient le fait de pouvoir y participer au gré de leurs envies, de manière très informelle, et en y rencontrant des amis ou en y faisant la connaissance d'autres jeunes de Carouge. Des **actions ponctuelles** ont également vu la participation des TSHM. Dans le cadre du projet ZANCO (voir plus haut), l'équipe des TSHM a joué le rôle de facilitateur en les mettant en lien avec des habitants et des jeunes du quartier de Daniel-Gevril. A relever à l'origine de ce projet l'enquête qu'avaient menée les TSHM auprès de plusieurs acteurs du quartier. En collaboration avec les maisons de quartier de Carouge et de Saint-Jean, l'équipe des TSHM a travaillé sur un diagnostic de l'occupation du temps libre par les jeunes filles de 12 à 25 ans. Il s'est en effet avéré ces dernières années que si des garçons participaient très facilement aux activités qui leur étaient proposées, il était plus difficile de rencontrer les intérêts des jeunes filles.

Trois actions ont pu être menées dans le cadre d'objectifs généraux de **prévention et réduction de risques**. Il s'est agi tout d'abord du projet «Tabou» qui résulte d'une collaboration entre le cycle de Drize, l'association Viol secours, le Service santé de la jeunesse et la FAS'e. C'est dans cet établissement scolaire qu'un spectacle portant sur la prévention des violences sexuelles a été proposé par une troupe de danse aux classes de 9^e du cycle. Il s'en est suivi un atelier interactif qui a été mené par les travailleurs sociaux en présence des danseurs sur cette thématique. L'action «rue Vautier» s'est déroulée sur quatre week-ends avant la pause estivale. Menés par un animateur auxiliaire, des jeunes engagés en petits jobs ont assuré une présence lors des week-ends avec l'objectif d'aller à la rencontre d'autres jeunes en leur distribuant de l'eau et en délivrant des messages de prévention.

Des bornes d'alcootest ont été installées par la FEGPA à côté du container, et des collaborateurs de cette association, ainsi que des professionnels de l'association «nuit blanche», ont assuré à tour de rôle une présence tout au long de cette action menée en collaboration avec le Service de police municipale. Le troisième projet a été conduit dans le cadre de la Vogue, à nouveau autour de la prévention alcool. Des jeunes formés par la FEGPA ont également distribué de l'eau et sont entrés en discussion avec d'autres jeunes sur la thématique de leur consommation d'alcool. Ces trois projets qui nécessitent toujours l'étroite collaboration de nombreux partenaires parmi lesquels, à la rue Vautier, les tenanciers d'établissements publics ont rencontré en 2010 un vif succès.

Les **locaux de musique en gestion accompagnée** ont fêté leur dixième anniversaire. Agés entre 15 et 20 ans, 29 jeunes répartis dans 8 groupes de musique ont répété dans les locaux de la Taillanderie. Leurs goûts et pratiques musicales sont très éclectiques: le rock, le punk rock, le hip-hop et le reggae ska. Comme chaque année, certains groupes terminent leur parcours dans les LGA et de nouveaux groupes formés de jeunes musiciens arrivent. Une attention particulière a été portée sur plusieurs points en 2010. Le cadre général de cette action ainsi que le règlement d'utilisation des locaux et les contrats qui lient les jeunes ou leurs parents lorsqu'ils sont mineurs et la Ville de Carouge ont été dûment précisés. Un toilettage législatif s'imposait en effet après une décennie de fonctionnement. Une assemblée générale commune réunissant les groupes de musique des LGA et de la Maison de quartier a été une première. A cette occasion, l'association TROCK qui promeut les artistes suisses a pu présenter ses activités et rencontrer des jeunes musiciens. Une plaquette présentant la totalité des locaux de musique mis à disposition des jeunes Carougeois a été réalisée avec l'objectif de rendre visibles auprès de la population les objectifs socioculturels et éducatifs de ce programme. Les groupes de musique ont participé à différents festivals et événements. Le «Botox festival» en mars-avril a permis à cinq groupes des LGA de jouer dans différents lieux dont l'Usine. Quatre ateliers de travail ont réuni ces jeunes pour qu'ils se répartissent l'organisation du festival et qu'ils deviennent de véritables acteurs de sa réalisation. Ce festival, dont l'importance croît chaque année, est sous la responsabilité de différentes entités de la FAS'e. Au mois de mai, le traditionnel Lokos festival a eu lieu en collaboration avec le Chat noir et, dans sa salle de concert, ce sont six groupes réunissant 21 jeunes musiciens qui ont pu s'y produire. La particularité de cette année a été l'importante participation des jeunes à la co-organisation de ce festival. Lors de la Fête de la musique à Carouge au mois de juin, ce sont cinq groupes qui s'y sont produits. A Tour de Plage, deux soirées concerts ont permis à deux groupes de musiciens de se faire entendre. En septembre, un nouveau projet a pu être mis sur pied grâce à la collaboration très positive de la Paroisse protestante de Carouge. Une scène appelée Mur du son a été installée sur le parvis du temple et ce sont trois groupes des LGA qui ont rencontré un beau public.

Le groupe de pilotage pour les actions de travail social hors murs s'est réuni en 2010 à deux reprises, soit le 24 mars et le 20 octobre. Composé du président et du secrétaire général de la FAS'e ainsi que de son directeur opérationnel, de la conseillère administrative déléguée et du chef du Service des affaires sociales, il se réunit autour des trois TSHM et de leur responsable secteur. Ces séances, toujours très denses, permettent un partage d'informations très utiles autour des actions menées par les TSHM. Au vu des questions posées et des projets développés il revient au groupe de pilotage de donner les grandes lignes qu'il entend voir suivre sur le terrain par les professionnels. Une nouvelle ère s'est ouverte en 2010 puisque M. Claude Dupanloup, secrétaire général de la FAS'e durant de très nombreuses années, a fait valoir son droit à la retraite et a été remplacé par M. Yann Boggio. Le groupe de pilotage, ainsi nouvellement composé, s'est entendu sur le fait que les actions menées en 2010 par les TSHM avaient été de grande qualité et que les résultats obtenus dans les différents champs étaient tout à fait positifs.

Maison de quartier

Après le déménagement de l'équipe de l'animation socioculturelle du centre de loisirs installé à Jacques-Grosselin à la **Maison de quartier de Carouge** en 2009, 2010 a été une année de consolidation. L'équipe d'animation a développé des actions pour tous les habitants de Carouge. Les enfants se sont vu proposer des modalités d'accueil très variées. Aux Moraines, selon plusieurs horaires, des enfants de 5 à 9 ans sont accueillis les mercredis à la journée ainsi que pendant les petites vacances scolaires pour des activités variées de type ludique, sportif ou manuel. Des projets de groupe permettent de favoriser des moments d'échange dans le cadre de l'apprentissage par les enfants de la socialisation. Ce sont environ une quarantaine d'enfants qui peuvent chaque jour participer à ces activités et il est à noter qu'une liste d'attente d'une quinzaine d'enfants existe toujours. Un accueil libre aux Grands-Hutins pour des enfants à partir de 8 ans a permis d'élargir l'offre et cela de manière très appréciée par les parents. A l'Espace Grosselin, toujours géré par la Maison de quartier, un accueil pour les 5 et 6P est organisé les jours scolaires et rencontre un grand succès auprès d'enfants qui, ayant profité depuis l'école enfantine des prestations du GIAP, aspirent à avoir des activités de «grands» dans un cadre différent. L'accueil libre, offert aux jeunes de 12 à 18 ans, est fréquenté de manière très variable et particulièrement par les préados de 12 à 14 ans. Des repas sont organisés le vendredi soir à leur intention. Durant la période hivernale, plusieurs samedis de ski ont réuni entre 15 et 20 adolescents ainsi que des jeunes handicapés dans le cadre d'un partenariat avec Cap Loisirs. La Maison de quartier a organisé de nombreux cours à l'intention de jeunes et d'adultes. Les nouveaux locaux des Grands-Hutins ont immédiatement été attractifs pour différentes associations carougeoises, ce qui explique le fort taux de leur location en 2010. A relever enfin différentes expositions, des activités de nature culturelle, la traditionnelle fête du bonhomme hiver et des collaborations très riches avec différents partenaires parmi lesquels: Clair Bois-Pinchat, les EPI, la Commission extraparlamentaire de l'intégration, la Croix-Rouge genevoise et de nombreuses associations qu'il serait trop long de citer ici. Ouverte sur la cité, intégrée dans un complexe offrant un Espace de vie enfantine et une BiblioQuartier, la Maison de quartier de Carouge se fait connaître davantage chaque jour et deviendra progressivement un lieu d'échanges non seulement pour les habitants du quartier de la Tambourine mais également pour les autres Carougeois.

Le centre aéré d'été de **La Rippe** s'est déroulé pour la dernière fois en 2010 dans les anciens bâtiments. Rencontrant toujours le même succès, il permet aux enfants de la ville de profiter des joies de ce lieu en bordure du

Jura, qui offre toutes les potentialités d'activités en plein air. L'équipe d'animation à peine partie, les pelles mécaniques se sont mises en place pour détruire les bâtiments et commencer la construction du nouveau centre aéré qui devra ouvrir en 2011.

Ecoles

Le Service des affaires sociales a poursuivi sa participation aux conseils d'établissement des écoles primaires et enfantines de Carouge (COET). A raison de 3 à 4 séances par année, chaque établissement, sous la responsabilité de sa directrice ou de son directeur, bénéficie d'un conseil qui réunit à la fois des parents et des enseignants élus, un représentant de la Ville de Carouge, le responsable du bâtiment ainsi que ponctuellement différents intervenants tels que le GIAP, les infirmières scolaires, etc. La brève histoire de ces COET commencée en 2009 montre déjà combien ce projet est complexe. En effet, les attentes des uns et des autres ne sont pas forcément convergentes et le champ d'action des COET, forcément limité dans le sens qu'il ne porte notamment pas sur la pédagogie ou le contenu des programmes, a fait naître chez certains parents un fort sentiment de frustration. Chaque séance a permis aux membres du COET de prendre connaissance du projet de son établissement. Ce projet qui se concrétise dans un document formalisé contient plusieurs grands axes qui vont réunir l'entier de l'établissement pendant une, voire plusieurs années. Participation et règles de la vie scolaire, projets spécifiques dans le domaine de la lecture, chaque établissement choisit donc quelques «couleurs» spécifiques qui doivent bien entendu s'harmoniser avec les directives générales du DIP. Une excellente collaboration entre les directions des écoles et les différents services de la Ville de Carouge a permis de trouver des solutions positives dans beaucoup de problématiques qui ont touché l'école. Il s'est agi notamment de l'entretien des préaux, de l'installation de jeux, de sollicitations du Service des affaires sociales pour des aides ponctuelles pour certains enfants, de la facilitation de projets d'établissement, etc.

Le 19 avril a eu lieu à la Maison de quartier une soirée réunissant tous les acteurs professionnels qui interagissent avec l'école et les parents de 1^{re} enfantine intéressés. Cette soirée a eu pour objectif de fournir en un seul lieu et dans un seul moment tous les renseignements dont ces parents ont besoin pour organiser au mieux l'entrée à l'école de leur enfant. Il reste encore à améliorer l'information pour que toujours davantage de parents puissent profiter de ce moment très bien organisé et toujours très apprécié grâce à la qualité des présentations des intervenants.

Ecole en REP

Les séances avec les différents responsables du REP du Département de l'instruction publique se sont poursuivies en 2010 et c'est l'adjoint du chef du Service des affaires sociales, M. Ivan Baumann, qui a représenté la commune. La conseillère administrative déléguée a également, à un niveau plus politique et stratégique, participé à plusieurs séances. La déclaration commune, document très attendu par le DIP, a connu divers aléas tout au long de l'année compte tenu que le retard pris a obligé d'intégrer des nouvelles demandes par le biais d'un document profondément modifié. En revanche, sur le terrain, les collaborations avec les deux éducatrices sociales des écoles en REP de Carouge, soit les Promenades et le Val d'Arve, ont été extrêmement constructives et ont permis dans certaines situations que les assistantes sociales du SAS trouvent des solutions communes face aux difficultés rencontrées par des familles et leurs enfants.

Réduction pour les abonnements annuels Unireso Junior

A nouveau en 2010, les jeunes habitants de la commune, âgés de 10 à 25 ans, se sont vu offrir la possibilité d'acquiescer un abonnement annuel Unireso Junior avec une réduction substantielle.

Le Service des affaires sociales a écrit à chacun d'entre eux ou à leurs parents une lettre personnalisée élaborée en partenariat avec les TPG pour expliquer les détails de cette offre.

L'objectif poursuivi par la Ville de Carouge est tout à la fois de favoriser la mobilité douce à travers l'utilisation des transports publics mais également de soutenir les familles carougeoises, car l'achat de ce type d'abonnement représente une somme importante dans beaucoup de budgets.

Pour cette troisième édition, sur environ 3'500 jeunes concernés de la classe d'âge, ce sont 904 abonnements qui ont été subventionnés. Il s'est agi de 281 nouveaux abonnés, parmi lesquels 102 bénéficient en plus du rabais famille, et 623 renouvellements d'abonnement parmi lesquels 198 bénéficiaires de ce même rabais.

L'augmentation de 2010 par rapport à 2009 est très importante puisqu'il n'y a pas moins de 170 nouveaux jeunes habitants de notre commune qui ont ainsi profité de cette offre.

Projets Emploi Jeunes – insertion professionnelle des jeunes

L'année 2010 aura confirmé l'utilité d'un tel service sur la commune en poursuivant un rythme soutenu de sollicitations, de suivi des jeunes et d'entrées en formation ou de prises d'emplois, d'une part, et de collaboration avec les entreprises et les institutions du canton d'autre part.

Accompagnement au projet professionnel, préparation à l'entrée dans le monde du travail

Durant l'année 2010, Projets Emploi Jeunes a reçu 97 nouvelles demandes, dont 35 ont soit obtenu des réponses rapides aux renseignements demandés ou bénéficié d'un accompagnement de moins de deux mois, soit été orientées vers d'autres structures ou organismes adaptés à leurs besoins (agences temporaires, FAS'e/petits jobs, structures communales de leur domicile, OFPC, OCE, HG, HUG (psychiatrie), AI, etc.).

La majorité des jeunes ont sollicité la structure afin de trouver un apprentissage pour la rentrée de septembre, mais certains d'entre eux ont recherché un emploi non qualifié, temporaire ou fixe, selon la situation économique du jeune ou de sa famille.

C'est environ 90 jeunes qui auront été suivis en 2010. Presque un tiers d'entre eux poursuivaient un processus commencé en 2009. Comme chaque année désormais, un certain nombre de jeunes ayant commencé une formation, ou leur employeur, ont souhaité voir prolongé le soutien offert par la structure en début de formation au moins; d'autres ont simplement besoin de plus de temps pour trouver leur voie ou ont sollicité le service après la rentrée scolaire.

C'est ainsi que la durée de l'accompagnement reste très variable selon les besoins de chacun (de quelques semaines à plusieurs années, lorsqu'un suivi est demandé durant les années de formation).

En chiffres, la préparation au projet de formation ou de prise d'emploi s'est concrétisée de la manière suivante:

- 1763.5 heures de «mandats» réalisés en petites équipes pour le compte de la commune ou d'associations communales, soit l'équivalent de 44 semaines plein temps. Les mandats permettent la reprise d'un rythme,

l'évaluation des compétences sociales et des attitudes face aux tâches confiées.

- 177 semaines de stages en entreprises organisées dont 166 réalisées, pour vivre une expérience professionnelle, confirmer un projet et démontrer ses compétences et sa motivation.
- Environ 150 entreprises, services ou associations partenaires, dans des domaines professionnels diversifiés.
- 12 contrats d'apprentissage signés pour septembre 2010. Pour quelques-uns, une demande de poursuivre l'accompagnement a été formulée par le jeune et/ou son employeur.
- 5 retours en école (Ecole de commerce et ECG), séjours linguistiques ou prise d'emploi.

Plusieurs facteurs expliquent qu'un plus grand nombre de jeunes suivis n'engendre pas nécessairement plus de semaines de stage ou de reprises de formation: Projets Emploi Jeunes, tout en maintenant l'exigence d'hétérogénéité des parcours des jeunes, a pu cette année faire bénéficier de son expérience d'insertion quelques jeunes qui demandaient une plus longue préparation avant d'être confrontés au monde du travail. D'autres avaient besoin de davantage de temps avant d'accepter une structure mieux adaptée à leurs difficultés. Ainsi, l'entrée en stage en entreprise ne peut se faire que dans un délai relativement long, contrairement aux jeunes plus autonomes dans leur démarche.

Il faut également souligner que cette année de nombreuses ruptures de formation s'expliquent par la nécessité, pour une partie d'entre eux, de s'occuper seul, en même temps que la préparation de leur avenir, d'un parent gravement malade, en fin de vie ou en grande difficulté psychique. Ces situations imposent un rythme de vie dépendant de l'état de santé du malade et la responsabilité de démarches administratives parfois très lourdes (gestion des factures, endettement, nombreux rendez-vous).

Plusieurs stages de longue durée ont été organisés par Projets Emploi Jeunes, avec un contrat qui a été repris soit par les entreprises, soit par l'OCE. Ces stages ne sont alors plus comptabilisés dans les statistiques de la structure et représentent une cinquantaine de semaines.

Préparation scolaire

La mise en œuvre du projet de soutien scolaire individualisé et ciblé par métier, qui prépare les jeunes aux tests d'aptitude et au premier trimestre de l'apprentissage visé, a été finalisée à la fin de l'année 2010 pour démarrer les cours dès le début 2011. Deux enseignants, diplômés en sciences/technique et en langues/lettres, en projet de formation à la pédagogie des adultes à la FAPSE, ont été recrutés pour réaliser cette prestation.

Stagiaire MPC

Depuis la rentrée de septembre 2010, la structure accueille 2 demi-journées par semaine une stagiaire «matu pro» (employée de commerce) pour un temps de travail partagé avec d'autres secteurs du Service des affaires sociales dont l'Etat civil. En plus de la formation offerte dans ce cadre, la/le stagiaire peut bénéficier des outils de la structure pour préciser son propre projet professionnel. Cette expérience devrait permettre à Projets Emploi Jeunes de clarifier l'opportunité de déléguer une partie des tâches, assumées actuellement par les collaboratrices à un secteur administratif/secrétariat. Un bilan sera fait en août 2011, au terme du stage.

Partenariat avec les entreprises

Le partenariat avec les entreprises de la commune ou du canton a continué de se développer pour offrir de nouvelles places de stage ou d'apprentissage. Les liens de confiance qui se tissent restent le meilleur atout pour permettre aux jeunes de réaliser des expériences professionnelles de qualité dans un cadre favorisant leur projet.

Collaborations avec le canton

Les collaborations avec l'OFPC et avec EQIP se sont encore intensifiées cette année. A travers EQIP, les services de l'OFPC et de l'OCE ont en effet développé le travail en réseau, une condition de base à un suivi individualisé de qualité, selon nos convictions. Ainsi, si plus de temps a été consacré à la coordination avec les services du canton, c'est d'abord les jeunes qui auront bénéficié de ces nouvelles pratiques.

La reconnaissance du travail de Projets Emploi Jeunes de la part des milieux scolaires et de l'orientation s'est confirmée par les différentes sollicitations de la part des institutions du canton, soit pour poursuivre de manière spécifique un travail commencé dans un service partenaire, soit pour permettre au jeune de bénéficier du travail de proximité qui est offert par la structure.

Succès et nouveaux défis

A notre connaissance, au moins une quinzaine de jeunes accompagnés par Projets Emploi Jeunes dans leurs recherches professionnelles ont terminé leur formation et obtenu un diplôme ou un CFC au mois de juin, après trois ou quatre ans d'études ou d'apprentissage. D'autres sont encore en formation.

Pour certains, il s'agit désormais d'entrer dans le monde du travail, tout comme leurs camarades qui ont eu connaissance des prestations du service au terme de leur formation qualifiante et ont sollicité Projets Emploi Jeunes au cours de l'été. Ils sont désormais à la recherche d'un premier emploi, sans avoir l'expérience professionnelle requise par les entreprises. L'organisation de stages de longue durée, souvent dans le cadre d'une collaboration avec l'OCE – ces jeunes sont demandeurs d'emploi et directement touchés par la modification de la loi sur le chômage –, dans les services de la commune ou en entreprise est un tremplin qui leur permettra à la fois de se faire connaître, de démontrer leurs compétences et d'acquérir la fameuse première expérience professionnelle, véritable passeport pour l'embauche.

4. Restaurants scolaires

L'évolution observée sur tout le territoire cantonal de la fréquentation des restaurants scolaires est également pertinente pour Carouge. Ce sont ainsi certains jours plus de 500 enfants qui ont mangé dans les restaurants scolaires de la commune, accompagnés par leurs animateurs et animatrices et servis dans trois d'entre eux par des commissaires bénévoles.

L'augmentation, relevée particulièrement à l'école de la Tambourine, a rendu nécessaire une réflexion commune entre le GIAP et le Service des affaires sociales pour aboutir finalement à une proposition qui a été adoptée par le Conseil administratif, soit d'ouvrir une antenne de la Tambourine à la Maison de quartier de Carouge aux Grands-Hutins.

Grâce à l'excellente collaboration avec l'équipe d'animation de la Maison de quartier, ce projet a pu être mis en place très facilement à la rentrée des vacances scolaires d'été 2010. Ce sont dès lors plus d'une trentaine d'enfants de 5 et 6P de la Tambourine qui ont été accueillis à la plus grande satisfaction de tous.

A noter également que l'utilisation de la buvette d'Etoile Carouge va se poursuivre jusqu'à la mise à disposition des futurs locaux que la Ville de Carouge louera à la Fondation Emma Kammacher dans ses nouveaux immeubles de la route de Veyrier.

Les inscriptions ont eu lieu cette année dans les locaux du 18, boulevard des Promenades. Une logistique très importante a été mise sur pied pour que les parents attendent le moins possible. Ce sont des animatrices du GIAP mais également des collaboratrices du Service financier et du Service des affaires sociales qui ont permis d'accueillir les parents, d'effectuer les inscriptions mais également de trouver des solutions pour les familles qui étaient en retard important de paiements.

Au printemps 2010, de nouvelles prestations ont pu être offertes aux enfants et aux adultes par l'entreprise mandatée Novae-Restoration. C'est ainsi que, dans chaque menu, l'un des produits servis est labellisé. Il peut s'agir d'un mets bio, produit localement (Genève Terre d'Avenir), un poisson MSC ou un fruit de production intégrée. Cette nouvelle qualité apportée aux plats servis dans nos restaurants scolaires n'a engendré, pour la Commune ou pour les familles, aucune augmentation de prix.

Différentes animations ont également été mises sur pied tout au long de l'année. Les enfants ont pu découvrir des spécialités de différents pays d'Europe ou d'autres continents. Les fêtes traditionnelles telles que: les Rois, Pâques, l'Escalade ou Noël ont été accompagnées, grâce au chef de cuisine, M. Bertrand Mars, de menus élaborés spécialement. A Pâques, l'animation autour du chocolat a pu à nouveau être proposée aux enfants qui ont ainsi fabriqué un œuf de Pâques et des truffes au chocolat et pu déguster des fruits enrobés de chocolat.

La semaine du goût à laquelle participent traditionnellement nos restaurants scolaires a permis de proposer, autour du slogan «oser les racines», des menus comportant un légume racine. Un petit livret a été édité et distribué aux enfants.

Dans le cadre de la coupe du monde de football, un grand concours a porté sur un des matchs disputés par l'équipe suisse et ce sont des ballons de foot en chocolat grande nature qui ont constitué les prix pour les meilleurs pronostiqueurs.

Comme c'est le cas tous les deux ans, une enquête de satisfaction menée par un consultant externe a été réalisée auprès de tous les enfants. Le taux de participation de 81 % permet d'examiner avec sérénité ces résultats. Ces derniers ont été extrêmement positifs puisque 91 % des enfants apprécient les repas servis et le cadre qui leur est offert. Les points qui restent les plus difficiles sont ceux concernant le bruit. Malgré des efforts architecturaux évidents

notamment au bâtiment du 18, boulevard des Promenades, le fait de voir se côtoyer de très nombreux enfants en même temps, qui évacuent la tension accumulée lors du temps scolaire, ne permet malheureusement pas d'avoir le calme que d'autres enfants pourraient souhaiter.

M^{me} Sidonie Fabbi, diététicienne au Service santé de la jeunesse, a fait sa visite d'inspection pour Fourchette Verte et elle a constaté que tous les critères de ce label sont soigneusement respectés à Carouge. Le Service de la consommation et des affaires vétérinaires a également effectué un contrôle inopiné et son rapport a été également très positif. A relever enfin qu'un laboratoire mandaté par Novae-Restoration fait régulièrement des analyses, notamment bactériologiques.

Un problème reste récurrent. Il s'agit des oublis répétés de certains enseignants de signaler au GIAP et à notre cuisine de production l'absence de classes entières pour des raisons de courses d'école, de camps ou de sorties culturelles. Ces oublis engendrent non seulement un gaspillage de nourriture inadmissible mais également des coûts que l'on pourrait facilement éviter. A plusieurs reprises, les directions des écoles ont été alertées et elles ont convenu de solliciter davantage leurs équipes.

Si la responsabilité générale du pilotage de cette activité de restauration scolaire revient au Service des affaires sociales, le résultat final de la qualité des prestations offertes aux enfants et aux adultes qui les entourent provient de l'engagement résolu de tous les partenaires. Sept séances ont eu lieu tout au long de l'année 2010 et ont réuni, sous la présidence de M. François Berthoud, le responsable du secteur du GIAP, un représentant des commissaires, le chef de cuisine, la diététicienne de Novae-Restoration et le responsable opérationnel de cette entreprise.

Ces séances ont permis une très bonne information mutuelle du suivi de cette activité mais également de prendre toutes les décisions utiles pour assurer une cohérence et la meilleure qualité possible des prestations. Cette activité reste toujours très sensible compte tenu du nombre d'enfants et de familles concernées mais également par le fait qu'il lui est assigné des objectifs ambitieux, soit de contribuer à la santé publique, d'assurer une bonne harmonie entre les partenaires autour des enfants, d'offrir une qualité des repas préparés et une lisibilité de la provenance des aliments, tout cela en tenant compte d'un cadre budgétaire précis.

5. Aide aux pays en développement (APED)

La Ville de Carouge octroie 1% de son budget de fonctionnement à l'Aide aux pays en développement (APED). En 2010, la somme octroyée s'élevait à CHF 760'000. Un montant de CHF 591'892 a été attribué à 13 projets présentés par la Fédération genevoise de coopération (FGC). Les plus petites associations – au nombre de 22 – ont bénéficié pour leur part de CHF 73'500. Une association ciblant son action uniquement sur les droits humains a obtenu CHF 2'000. Une aide ciblée exceptionnelle de CHF 30'000 pour Haïti a été versée à trois associations œuvrant à la reconstruction de ce pays. La Croix-Rouge a sollicité la Commune pour une aide financière suite aux catastrophes naturelles au Pakistan et à Haïti pour CHF 60'000. La Chaîne du Bonheur a reçu la somme de CHF 20'000 en faveur d'Haïti.

La commission extraparlamentaire s'est réunie à quatre reprises. Elle a traité beaucoup de dossiers puisqu'un reliquat important de l'année 2009 n'avait pas pu être traité.

Les projets suivants ont été soutenus par le biais de la FGC :

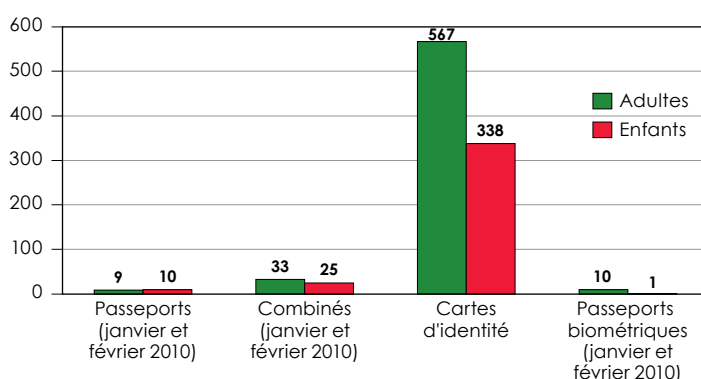
- Projet 08-21 Genève Tiers-Monde, Pérou
- Projet 08-32 ACCED, Haïti
- Projet 08-36 RAFAD, Amérique latine
- Projet 09-02 Enfants du monde, Guatemala
- Projet 09-09 Jaco Solidarité nord et sud
- Projet 09-11 Genève Tiers-Monde, Togo
- Projet 09-16 Equiterre, Niger
- Projet 09-19 ADAP, Tanzanie
- Projet 09-21 IRED Org., Afrique centrale
- Projet 09-42 RDCongo, Caritas Genève
- Projet 09-25 Mouvement coopération internationale, Argentine
- Projet 09-38 Menuiserie Vida Nova, Brésil
- Projet 08-29 Mouvement coopération internationale, Uruguay

Une rencontre annuelle entre le Service de la solidarité internationale et les communes participant à l'aide au développement a permis aux différents acteurs d'avoir un échange sur les pratiques réciproques et les montants octroyés par les communes. Des collaborations intéressantes sont nées de ces séances.

ÉTAT CIVIL

1. Documents d'identité

Depuis le 1^{er} janvier 2003, les communes suisses enregistrent les commandes de documents d'identité, date qui coïncide avec l'introduction du passeport suisse 03. Dès le 4 septembre 2006, le passeport biométrique 06 a été introduit en Suisse dans le cadre d'un projet pilote qui a abouti à l'adoption du passeport électronique 10 dès le 1^{er} mars 2010. Il est doté d'une photographie du visage enregistrée électroniquement et de deux empreintes digitales. Ainsi, dès cette date, seules les commandes de cartes d'identité sont traitées par la commune de domicile. Les commandes de passeports et de combinés (passeport + carte d'identité) sont enregistrées exclusivement par le Service des passeports et de la nationalité qui possède les appareils nécessaires à la fabrication du nouveau passeport. Voici les chiffres concernant les commandes enregistrées à Carouge en 2010:



soit un total de 1'051 documents émis durant l'année.

2. Etat civil

Officières

M^{me} Vanessa Brunerie, cheffe de l'office

M^{me} Jacqueline Lüthi

M^{me} Françoise Sansonnens

Officière suppléante et officiers suppléants

M^{me} Jeannine de Haller

M. Jean-Pierre Aebi

M. Marc Nobs

Collaboratrice

M^{me} Marianne Magnenat

Stagiaire maturité professionnelle

M^{me} Ysaline Crevoiserat

Depuis le 1^{er} juin 2005, le système fédéral informatisé de l'état civil (INFOSTAR) connaît sa pleine exploitation. La ressaisie des personnes originaires de Carouge avance.

Le 1^{er} janvier 2007 est entrée en vigueur la loi sur le partenariat enregistré. Entre rigueur et créativité, nous enregistrons des reconnaissances, rencontrons des fiancés et partenaires en vue de leur future union que nous célébrons et enregistrons avec beaucoup de plaisir. Nous sommes amenées à partager des instants importants jalonnant le parcours de vie des gens. Nous avons ainsi enregistré les événements suivants en 2010.

Naissances

L'office a enregistré 4 naissances survenues à domicile.

Reconnaisances

L'office a reçu 65 déclarations de reconnaissance en paternité.

Mariages

En 2010, 179 mariages ont été célébrés et 21 autorisations de célébrer le mariage ont été délivrées à des fiancés pour leur permettre de se marier dans un autre office de l'état civil suisse. Trois certificats de capacité matrimoniale en vue d'un mariage à l'étranger ont été remis.

Partenariats

Trois partenariats ont été enregistrés.

Reprises de nom

Trente-trois personnes ont déclaré vouloir reprendre leur nom de célibataire ou le nom porté avant le mariage suite à un divorce.

Décès

Soixante-neuf décès ont été enregistrés.

3. Formalités relatives au domicile

Il sied de préciser qu'une nouvelle compétence a été dévolue à l'office dès le 1^{er} décembre 2009. Nous sommes ainsi habilitées à gérer, conjointement avec l'office cantonal de la population, le registre des habitant-e-s suisses de Carouge. En conséquence, nous pouvons, entre autres, délivrer diverses attestations, enregistrer des changements d'adresse, des départs à l'étranger et transcrire des événements tels que des mariages ou des naissances.

4. Cimetière

Les statistiques des inhumations, y compris les cendres, sont détaillées ci-dessous. Il faut également noter que les chambres mortuaires ont été utilisées à 15 reprises en 2010, que 15 nouvelles cases au columbarium ont été occupées et que 11 urnes ont été mises au Jardin du souvenir.

Outre les statistiques, nous tenons à rappeler que la gestion administrative du cimetière fait appel aux mêmes qualités que celles utiles à la profession d'officier de l'état civil. En effet, rigueur, écoute et intérêt pour les gens font partie intégrante du métier.

Statistique des inhumations (y compris les cendres)

Année	Janv.	Fév.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juill.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Total
1996	11	8	8	10	13	8	12	7	4	8	8	7	104
1997	15	11	7	10	6	11	7	7	7	12	11	5	109
1998	8	9	16	8	3	7	7	11	12	10	8	10	109
1999	9	6	9	10	10	11	6	5	10	6	8	10	100
2000	15	11	7	8	11	13	12	8	10	5	6	4	110
2001	10	8	17	4	8	7	11	9	10	4	8	10	106
2002	10	5	11	10	9	14	7	6	6	8	7	4	97
2003	9	2	3	6	4	3	7	9	8	10	5	6	72
2004	8	9	6	9	9	4	7	6	9	9	10	11	97
2005	15	6	8	10	14	3	7	8	7	8	9	6	101
2006	5	8	10	3	8	12	5	2	8	10	5	6	82
2007	14	5	6	7	4	12	11	7	7	12	9	6	100
2008	5	9	4	7	6	8	10	6	5	10	8	5	83
2009	7	7	9	11	7	9	7	8	7	5	8	12	97
2010	7	7	13	8	7	5	6	9	13	11	5	9	100

5. Eclairage sur le réaménagement du carré des enfants du cimetière de Carouge

Suite à une visite au cimetière de Carouge, M^{me} de Haller a souhaité que le carré des enfants soit réaménagé afin qu'il offre un espace majoritairement paysager et propice au recueillement. En collaboration avec notre service, les différents secteurs du Service travaux, voirie et environnement ont donc proposé un projet qui a été presque entièrement réalisé en 2010. Il a allié le savoir-faire et les compétences liés à différents métiers et a permis de développer les connaissances des apprenti-e-s qui ont participé à sa réalisation.

Le carré des enfants est maintenant bordé par un chemin arborisé, composé de ginkgo biloba, qui ne l'isole plus des autres carrés et renforce le sentiment d'unité. A côté du carré des enfants, un espace paysager délimité par des cerisiers à fleur du Japon a été créé. Une fontaine et des bancs permettent aux familles de se recueillir dans l'intimité et dans un cadre apaisant.

AFFAIRES CULTURELLES

Activités et manifestations

1. Printemps carougeois 2010

Le Printemps carougeois 2010, 46^e édition, est programmé sur le thème du cirque, du 12 avril au 2 mai. Une programmation éclectique veut rassembler tous les publics et cela à des prix très attractifs. Un abonnement est proposé pour la huitième année consécutive. Billets et abonnements sont en vente dès le 12 avril 2010 à la réception de la mairie. La billetterie est tenue par des jeunes de Projets Emploi Jeunes (PEJ).

Le Musée de Carouge propose une exposition intitulée *Fellini Circus*, l'œuvre de Federico Fellini s'inspirant largement du cirque, ce dont témoignent des films comme *La Strada*, *Les Clowns* ou *Amarcord*. L'exposition est réalisée en étroite collaboration avec la Fondation Fellini pour le cinéma de Sion et elle propose un choix de dessins originaux de Federico Fellini, de photographies de tournage et d'affiches. Des visites commentées ainsi que des ateliers pour enfants sont organisés.

Côté arts de la scène, nous accueillons le monde étrange et magique d'*Insect Circus*, venu de Grande-Bretagne, pour 4 représentations aux Halles de la Fonderie, du 16 au 18 avril. *Les Fées Railleuses* attirent une grande foule sur la place du Marché le 17 avril. Un moment de musique classique pour clore ce premier week-end, avec l'ensemble *La Folie Lyrique*, au Temple de Carouge, dimanche 18 avril. Au Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat, on peut admirer du 22 au 25 avril un clown pas comme les autres: Bonaventure Gacon dans son spectacle *Par le Boudu*. Aux Halles de la Fonderie, on accueille la troupe hollandaise du *Cirque Magnifique* les 23 et 24 avril. La Bibliothèque de Carouge organise une soirée lecture-spectacle, *La parade des mots*, samedi 24 avril à la salle des fêtes. Une compagnie suisse, *Comix-Nix*, vient ravir petits et grands sur la place de Sardaigne, les 24 et 25 avril. Le cinéma Bio projette le film *Babel Caucase* et le court-métrage des Genevois Kitchen Project *Les Forains*, dimanche 25 avril en matinée, puis du 28 avril au 2 mai. Le dernier week-end, on peut applaudir au Temple de Carouge, le 30 avril, un duo suisse, *Thomas & Lorenzo* qui font de la musique classique avec beaucoup d'humour. Aux Halles de la Fonderie, un spectacle plein de poésie est proposé les 1^{er} et 2 mai par la Cie *Tr'espace*. Enfin, les Belges de la troupe *Cirq'ulation locale* rencontrent un joli succès sur la place de Sardaigne le dimanche 2 mai. En outre, un concours de vitrine est organisé sur le thème du cirque, remporté par la boutique *Epsetera*.

2. Fête de la musique

La 13^e Fête de la musique à Carouge a lieu les 18, 19 et 20 juin, sur deux scènes. Une grande scène est installée à l'angle des rues Vautier et Roi-Victor-Amé, une petite scène se tient sur la place du Temple. Deux scènes sur lesquelles se sont succédé de nombreux artistes, chanteurs, danseurs, groupes et orchestres. Grâce à la collaboration de l'ASMV/Chat Noir, la programmation est variée.

Un large public a pris part aux concerts accueillant le vendredi soir Viviane Pavillon, Pierrot le Fou, André Bachleda & the Technicolor Orchestra, Nana 'N Kho, Dom Colmé, Adelante, Nina & the Jedis, Somogo, Asarinas et Errol Organs & the Trenchtown Experience. Samedi, l'Union accordéoniste carougeoise, Brasil-1227 Ecole des Pervenches, Ecole de pratique instrumentale, Mr Condom, Sergent Papou, Frenchy, Fossa B, Papa's Rojas, La Meduza, Trip In, Attavara et Funk-U. Dimanche, La Bulle d'Air, Modest Paper, No Way for Rosie, The Babytracks, Mix Dance, Bertly, Commodor, K.O.L.O. et Take me Home.

Différents stands de nourriture et de boissons sont tenus par des associations et des commerçants de la rue Vautier et de la place du Temple.

3. Concerts d'Automne

Les Concerts d'Automne ont été organisés au Temple et à l'église Sainte-Croix, dimanche 7, dimanche 14 et dimanche 21 novembre. Au Temple, le Quatuor Schumann, puis le Quatuor Sine Nomine accompagné de Marcello Giannini, Charlotte Müller Perrier, Vincent Gay-Balmaz et Catherine Roy. La Société de chant sacré de Genève se produit à l'église. Un quatrième concert est organisé le 28 novembre au Temple afin d'entendre les lauréates de la Bourse Marescotti – Ville de Carouge 2009 et 2010, Zéphyrin Rey-Bellet, violoncelliste, Delphine Klockner, chanteuse, Gilles Grimaître, pianiste, et Thimothée Botbol, violoncelliste. L'entrée était libre et ces concerts ont rencontré un joli succès.

4. Bourse Marescotti – Ville de Carouge 2010

Delphine Klockner, chanteuse, Gilles Grimaître, pianiste, et Thimothée Botbol, violoncelliste, ont été désignés lauréats de la Bourse Marescotti – Ville de Carouge 2010. Ils se sont produits lors des Concerts d'Automne 2010.

5. Galerie Delafontaine

La galerie a accueilli en 2010 plusieurs artistes retenus par la commission consultative. Il s'agit des artistes suivants:

- Du 8 au 17 janvier: Olha Snydanko – Peinture
- Du 22 au 31 janvier: Gabriel Boulard – Peinture et sculpture
- Du 5 au 21 février: Paul Carrad – Peinture à l'huile
- Du 5 au 21 mars: Ling et Antoine Perrelet – Peinture
- Du 26 mars au 4 avril: Dominique Bernard-Debaty – Peinture
- Du 16 avril au 2 mai: Les élèves de l'atelier Michelle Dethurens – Céramique
- Du 7 au 16 mai: Steve Gaillard – Peinture
- Du 28 mai au 6 juin: Tchiyu Art, 12 artistes japonais – Peinture, découpage, céramique, teinture, vitrail

- Du 11 au 27 juin: Pierre Braun – Peinture
- Du 31 août au 19 septembre: Gérard Lebesnerais – Peinture
- Du 21 septembre au 10 octobre: Alain Grasselli – Photographie
- Du 12 au 24 octobre: Sylvia Genier-Pernet – Peinture

La galerie ferme ses portes dès novembre 2010 en raison des travaux nécessaires à sa réaffectation provisoire.

6. Concerts de carillon

Dans les activités d'été ont également pris place des concerts de carillon à l'église Sainte-Croix. Ces concerts sont gratuits et ont lieu tous les samedis à 11 heures. En outre, deux carillonneurs belges étaient invités: dimanche 25 juillet, Eddy Mariën proposant «Musique populaire», samedi 7 août, Marc Van Bets avec «Corbeille musicale estivale».

7. Hip-Hop Communes Ikation-Festival

La 12^e édition du Hip-Hop Communes Ikation-Festival a eu lieu le samedi 20 novembre à la salle communale de Plan-les-Ouates ainsi qu'au Locados. Ce festival est soutenu financièrement par sept communes (Carouge, Plan-les-Ouates, Lancy, Onex, Perly-Certoux, Confignon et Bardonnex). La tête d'affiche, Youssoupha, a fait le bonheur d'un public venu en grand nombre. Dans la matinée déjà, des ateliers gratuits de Dj, beat box, graph, écriture, break dance étaient organisés en présence des artistes. Cette manifestation est programmée annuellement sur le territoire d'une des communes qui la financent.

8. Journées européennes du patrimoine

Le samedi 11 septembre, à l'occasion des Journées du patrimoine, une visite intitulée «Du berceau au tombeau, la vie à travers les bâtiments carougeois» est organisée. Cette visite a lieu sous la conduite de Gérald Berlie, architecte, et de Dominique Zumkeller, archiviste.

9. Divers

Pour la cinquième année consécutive et afin de favoriser une culture pour tous, la Ville de Carouge est partenaire du chéquier culture: un carnet de chèques individuel, nominatif et annuel, contenant six chèques de CHF 10 valables pour l'année civile. Il s'adresse à toutes les personnes domiciliées à Carouge, âgées entre 21 et 64 ans – ni étudiantes, ni au chômage, ni à l'assurance-invalidité –, qui bénéficient d'un subsidie à l'assurance-maladie A, B ou 100%. Ce chéquier est remis gratuitement aux ayants droit qui se présentent à la mairie.

Bibliothèques de Carouge

1. Préambule

On ne manquera pas de remarquer que le pluriel est désormais de mise pour évoquer les lieux d'accès au livre et à la lecture à Carouge. En effet, depuis l'ouverture de la BiblioQuartier (le 2 octobre 2009), c'est la première fois que le site des Promenades et celui des Grands-Hutins font l'objet d'un bilan global, même si certains éléments de ce tour d'horizon demeurent distincts pour une appréciation précise de leurs particularités.

A noter également que, au cours du printemps, le site du boulevard des Promenades est revenu à une appellation plus proche de celle d'origine – Bibliothèque de Carouge – abandonnant le qualificatif «municipale» qui renvoie plus volontiers à la Ville de Genève.

2. Chiffres clés de l'exercice

- **127'716**: le nombre total de documents prêtés durant l'année par les deux bibliothèques, soit une augmentation de 19% par rapport à l'année précédente.
- **869**: le nombre de nouvelles inscriptions, soit une augmentation de 13,7% par rapport à l'année précédente; c'est le meilleur résultat de la décennie écoulée et l'une des conséquences réjouissantes de l'ouverture de la BiblioQuartier.
- **1'800**: le nombre de personnes (enfants et leurs accompagnants) accueillies dans le cadre des animations destinées au jeune public, soit une augmentation de 118% par rapport à l'année précédente.

S'agissant de la fréquentation et du volume des documents prêtés, la courbe est ascendante. C'était un défi, en 2009, que de franchir pour la première fois le seuil symbolique des 100'000 prêts par an; c'est une grande satisfaction que de confirmer la tendance une année plus tard; ce d'autant plus que cette tendance se traduit également sur le plan des animations qui trouvent désormais un bel ancrage dans la mission des deux bibliothèques.

3. Offre et prestations

S'agissant de l'offre – c'est-à-dire des collections –, l'introduction du multi-média est une réponse aux besoins des usagers et se révèle non pas concurrente au livre, mais complémentaire à celui-ci.

S'agissant des prestations, le passage à la dernière version du système de gestion informatisé des collections (Aloès) permet un enrichissement du catalogue en ligne: visuel de la couverture des documents, accès à la table des matières, à des critiques et à des suggestions de lecture (des aspects qui seront encore améliorés et/ou développés en 2011 et qui profitent pleinement des avantages du Web 2.0, notamment via l'application «Babelthèque»).

S'agissant du fonctionnement, les bibliothèques poursuivent leur processus de professionnalisation des outils de travail et sont désormais – pour les acquisitions – dotées de l'application «Electre» qui, en lien direct avec le magazine «Livres Hebdo», facilite les achats et pose les bases du catalogue des documents.

4. Animations

Concours littéraire : doté d'une planche de prix plus attractive que par le passé, la 13^e édition du concours – sur le thème du cirque – a donné à lire les textes de 116 participants. Les résultats et la plaquette des textes primés, sous le titre «Le chapiteau imaginaire», sont téléchargeables sur le site Internet des bibliothèques.

Animations du mercredi (jeune public) : elles ont été proposées sur le site des Grands-Hutins avec un succès toujours croissant et ont permis de faire découvrir la BiblioQuartier, ce qui est intéressant en termes de synergies.

«Né pour lire» : succès croissant également pour ces séances de découverte du livre et de l'écrit à l'attention des tout-petits. L'année s'est terminée par un cycle de conférences à l'attention des parents et des professionnels de l'enfance sur le thème «Des bébés, des livres, des histoires : si on en parlait?».

Animations aux Grands-Hutins : la BiblioQuartier a initié, avec succès également, un premier cycle d'animations, décliné en fonction de l'âge, pour l'ensemble de son public.

5. BiblioQuartier

Dans l'espace de prêt, le volume des documents prêtés suit une courbe ascendante et prouve l'intérêt de ce lieu en tant qu'acteur de loisirs et de culture de proximité. Les usagers disposent d'un an pour rendre les documents : un premier bilan a donc été réalisé à fin octobre et démontre que le système est bien compris et respecté par la très grande majorité des usagers. Pour les retardataires, une campagne de rappels a été lancée.

Dans l'espace en libre accès, au 31 décembre, sur 618 documents mis à disposition, 226 sont empruntés (soit 37%).

6. Mouvements du personnel

Depuis le 1^{er} avril, M^{me} Mélissa Beauclercq, agente en information documentaire à 50%, fonctionne en tandem avec M^{me} Rebecca Lagoa à la BiblioQuartier.

Le 1^{er} juillet, M^{me} Françoise Schmid-Granier a fait valoir son droit à la retraite anticipée. Elle a été remplacée par M^{me} Nathalie Brönnimann (promotion interne), qui devient responsable de la section «jeunes» et qui est épaulée depuis le 1^{er} septembre par M^{me} Florence Dos Santos, bibliothécaire à 80%.

7. Statistiques annuelles

a) Statistiques sur le prêt

Nombre de documents prêtés		2010	2009	Ecart	2008
Site des Promenades	Section «adultes»	63'435	54'379	9'056	48'013
	Section «jeunes»	61'619	52'482	9'137	48'602
	Total	125'054	106'861	18'193	96'615
Site des Grands-Hutins	Espace de prêt	2'436	336	2'100	0
	Espace en libre accès	226	77	149	0
	Total	2'662	413	2'249	0
Total général		127'716	107'274	20'442	96'615

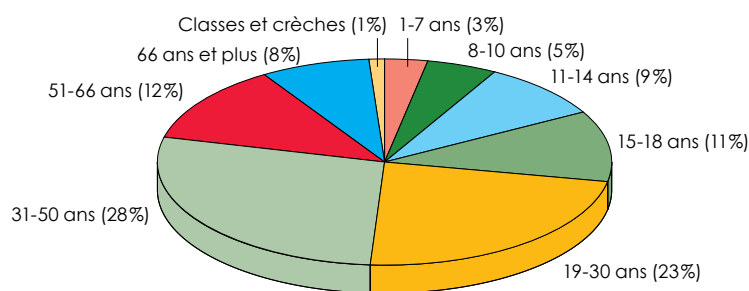
Grands-Hutins Mouvements sur les documents en libre accès	2010	2009	Ecart	2008
Nombre de documents mis à disposition au 31.12.	618	321	297	0
Nombre de documents disponibles au 31.12	392	244	148	0
Nombre de documents empruntés au 31.12	226	77	149	0
Soit en % du fonds	37%	24%	13%	0

b) Statistiques sur les usagers

Nombre de lecteurs inscrits*		2010	2009	Ecart	2008
Section «adultes»	66 ans et plus	804	870	-66	781
	51-65 ans	1'226	1'391	-165	1'298
	31-50 ans	2'830	3'205	-375	2'887
	19-30 ans	2'402	2'884	-482	2'636
	Total	7'262	8'350	-1'088	7'602
Section «jeunes»	15-18 ans	1'117	1'245	-128	1'251
	11-14 ans	935	1'007	-72	1'026
	8-10 ans	483	467	16	456
	1-7 ans	333	300	33	299
	Total	2'868	3'019	-151	3'032
Classes et crèches	132	199	-67	185	
Total général	10'262	11'568	-1'306	10'819	

* Dernier élagage du fichier lecteurs: juin 2010 (suppression des lecteurs inactifs depuis dix ans).

BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE
Répartition des lecteurs par tranche d'âges, 2010



Nombre de nouvelles inscriptions		2010	2009	Ecart	2008
Section «adultes»	66 ans et plus	37	26	11	22
	51-65 ans	82	61	21	53
	31-50 ans	297	268	29	211
	19-30 ans	128	94	34	81
	Total	544	449	95	367
Section «jeunes»	15-18 ans	28	33	-5	33
	11-14 ans	66	65	1	64
	8-10 ans	82	78	4	66
	1-7 ans	130	123	7	84
	Total	306	299	7	247
Classes et crèches	19	16	3	13	
Total général	869	764	105	627	

Nombre de nouvelles inscriptions par site	2010	2009	Ecart	2008
Site des Promenades	679	725	-46	627
Site des Grands-Hutins	190	39	151	0
Total général	869	764	105	627

Nombre d'usagers inscrits à Internet par site	2010	2009	Ecart	2008
Site des Promenades	461	289	172	226
Site des Grands-Hutins	27	4	23	0
Total général	488	293	195	226

Nombre de connexions à Internet par site	2010	2009	Ecart	2008
Site des Promenades	1'443	1'173	270	1'237
Site des Grands-Hutins	52	7	45	0
Total général	1'495	1'180	315	1'237

c) Statistiques sur le fonds

Site des Promenades

Nouvelles acquisitions			2010	2009	Ecart	2008
Adultes	Fiction	Romans	886	898	-12	990
		BD et mangas	803	709	94	799
		<i>Sous-total</i>	1'689	1'607	82	1'789
	Documentaires	Monographies	768	810	-42	447
		Fonds local	10	13	-3	47
		<i>Sous-total</i>	778	823	-45	494
	Multimédia	DVD	448	829	-381	0
		Livres lus	34	107	-73	0
		Livres numériques	17	0	17	0
		<i>Sous-total</i>	499	936	-437	0
Sous-total section «adulte»			2'966	3'366	-400	2'283
Jeunes	Fiction	Albums	964	389	575	270
		Kamishibai	13	5	8	0
		Romans et contes	477	610	-133	556
		Bandes dessinées	151	172	-21	146
		<i>Sous-total</i>	1'605	1'176	429	972
	Documentaires	Monographies	266	312	-46	149
	Multimédia	CD audio	88	173	-85	61
		Livres-CD	63	82	-19	26
		DVD	142	153	-11	25
		<i>Sous-total</i>	293	408	-115	112
Sous-total section «jeunes»			2'164	1'896	268	1'233
Total général			5'130	5'262	-132	3'516

Nombre de périodiques (titres)	2010	2009	Ecart	2008
Section «adultes»	167	150	17	135
Section «jeunes»	56	31	25	31
Total	223	181	42	166

Etat des collections au 31 décembre 2010			2010	2009	Ecart	2008
Adultes	Fiction	Romans	6'399	6'098	301	5'911
		Romans policiers	1'016	878	138	783
		Science-fiction	367	335	32	283
		Bandes dessinées	3'482	3'102	380	2'788
		Mangas	1'735	1'502	233	1'136
		Chick-lit	173	150	23	101
		Langues étrangères	330	358	-28	235
		Récits vécus	325	278	47	204
		<i>Sous-total</i>	13'827	12'701	1'126	11'441
	Documentaires	Documentaires	12'832	14'151	-1'319	13'857
		Guides de voyage	328	327	1	256
		Fonds local Carouge	386	376	10	363
		Fonds ancien	1'012	1'012	0	1'012
		Manuscrits	17	17	0	17
	<i>Sous-total</i>	14'575	15'883	-1'308	15'505	
	Multimédia	DVD fiction	592	450	142	80
		DVD documentaires	515	450	65	20
		Livres lus	169	136	33	0
Livres numériques		17	0	17	0	
<i>Sous-total</i>		1'293	1'036	257	100	
Sous-total section «adulte»			29'695	29'620	75	27'046

Etat des collections au 31 décembre 2010 (suite)			2010	2009	Ecart	2008
Jeunes	Fiction	Albums [ALB]	3'940	2'885	1'055	4'470
		Kamishibai	50	39	11	41
		Premières lectures	193	108	85	101
		Contes [C]	682	608	74	902
		Romans «petits» [Re]	1'459	1'804	-345	1'949
		Romans «moyens» [R]	1'162	1'463	-301	1'713
		Romans ados [Rj]	680	844	-164	825
		Romans policiers	316	354	-38	309
		Science-fiction	458	426	32	355
		Bandes dessinées	1'263	1'163	100	1'002
		<i>Sous-total</i>	<i>10'203</i>	<i>9'694</i>	<i>509</i>	<i>11'667</i>
	Documentaires	Monographies	3'841	4'245	-404	4'261
	Multimédia	CD audio	503	480	23	331
		Livres-CD	263	215	48	144
		DVD fiction	235	102	133	20
DVD documentaires		76	76	0	5	
<i>Sous-total</i>		<i>1'077</i>	<i>873</i>	<i>204</i>	<i>500</i>	
Sous-total section «jeunes»			15'121	14'812	309	16'428
Total général			44'816	44'432	384	43'474

Site des Grands-Hutins

Nouvelles acquisitions			2010	2009	Ecart	2008
Espace de prêt	Fiction	Petits et enfants	380	316	64	0
		Romans «ados»	38	66	-28	0
		Romans	259	303	-44	0
		BD et mangas	123	508	-385	0
		<i>Sous-total</i>	<i>800</i>	<i>1'193</i>	<i>-393</i>	<i>0</i>
	Documentaires	Actualité	42	62	-20	0
		Loisirs et voyages	37	92	-55	0
		Santé et psychologie	65	69	-4	0
		Sciences	43	28	15	0
		<i>Sous-total</i>	<i>187</i>	<i>251</i>	<i>-64</i>	<i>0</i>
	Multimédia	CD audio	2	0	2	0
		Livres-CD	7	0	7	0
		DVD	2	0	2	0
		<i>Sous-total</i>	<i>11</i>	<i>0</i>	<i>11</i>	<i>0</i>
	Sous-total «espace de prêt»			998	1'444	-446
Espace en libre accès			618	321	297	0
Total général			1'616	1'765	-149	0

Nombre de périodiques (titres)		2010	2009	Ecart	2008
Journaux		10	10	0	0
Magazines		24	24	0	0
Total		34	34	0	0

Etat des collections au 31 décembre 2010			2010	2009	Ecart	2008
Espace de prêt	Fiction	Petits et enfants	696	316	380	0
		Romans «ados»	104	66	38	0
		Romans	562	303	259	0
		BD et mangas	631	508	123	0
		<i>Sous-total</i>	1'993	1'193	800	0
	Documentaires	Actualité	104	62	42	0
		Loisirs et voyages	129	92	37	0
		Santé et psychologie	134	69	65	0
		Sciences	71	28	43	0
		<i>Sous-total</i>	438	251	187	0
	Multimédia	CD audio	2	0	2	0
		Livres-CD	7	0	7	0
		DVD	2	0	2	0
		<i>Sous-total</i>	11	0	11	0
	Sous-total «espace de prêt»			2'442	1'444	998
Espace en libre accès			618	321	297	0
Total général			3'060	1'765	1'295	0

d) Statistiques sur les animations

Site des Promenades

* Pas de concours en 2009.

Concours littéraire (jeunes et adultes) – participation*	2010	2008	Ecart	2007
Sections «adultes» et «jeunes»	116	34	82	47

Visites de classes et de crèches	2010	2009	Ecart	2008
Classes	43	42	1	/
Crèches	36	17	19	/
Total	79	59	20	68

Animations «jeune public» – Fréquentation	2010	2009	Ecart	2008
Enfants	749	297	452	/
Adultes	554	220	334	/
Total	1303	517	786	127
Nombre de séances	14	12	2	/
Moyenne par séance	93	43	50	/

Eveil au livre (Ass. Les Poussins) – Fréquentation	2010	2009	Ecart	2008
Enfants	59	56	3	/
Adultes	52	40	8	/
Total	111	96	15	55
Nombre de séances	8	7	1	/
Moyenne par séance	14	14	0	/

Eveil au livre (Né pour lire) – Fréquentation	2010	2009	Ecart	2008
Enfants	153	111	42	/
Adultes	79	99	-20	/
Total	286	210	76	0
Nombre de séances	8	5	3	/
Moyenne par séance	36	42	-6	/

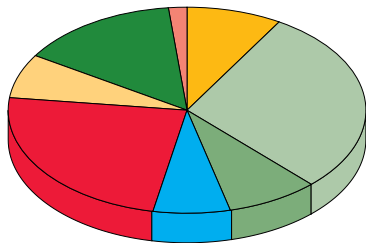
Site des Grands-Hutins

Animations «jeune public» – Fréquentation	2010	2009	Ecart	2008
Adultes	85	0	85	/
Total	85	0	85	/
Nombre de séances	2	/	/	/
Moyenne par séance	42	/	/	/

Animations «jeune public» – Fréquentation*	2010	2009	Ecart	2008
Enfants	60	/	/	/
Adultes	40	/	/	/
Total	100	/	/	/
Nombre de séances	1	/	/	/
Moyenne par séance	100	/	/	/

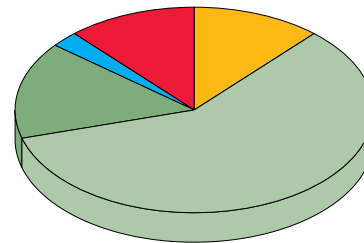
* N'est pas prise en considération dans ce décompte la fête du 2 octobre, organisée avec la MQ et l'EVE.

SITE DES PROMENADES – BUDGET 2010 (CHF 293'500)



- Frais administratifs (CHF 25'000/9%)
- Acquisitions (livres) (CHF 86'000/29%)
- Acquisitions (abonnements) (CHF 24'000/8%)
- Acquisitions (multimédia) (CHF 21'000/7%)
- Animation et information (CHF 70'000/24%)
- Reliure et restauration (CHF 20'000/7%)
- Activités littéraires (CHF 42'500/14%)
- Subvention «Bataille du livre» (CHF 5'000/2%)

SITE DES GRANDS-HUTINS – BUDGET 2010 (CHF 42'500)



- Frais administratifs (CHF 5'000/12%)
- Acquisitions (livres) (CHF 25'000/59%)
- Acquisitions (abonnements) (CHF 6'500/15%)
- Acquisitions (multimédia) (CHF 1'000/2%)
- Animation et information (CHF 5'000/12%)

Musée de Carouge

1. Fréquentation

L'ensemble des expositions a attiré en 2010 9'004 visiteurs pour 182 jours d'ouverture, soit 465 visiteurs pour l'exposition *Carouge ville d'artistes* qui avait débuté en 2009, 3'638 pour l'exposition *Fellini Circus*, 1'664 pour l'exposition *Utchitosoto. Japon décalé du photographe Mario del Curto* (ne sont comptabilisés que les visiteurs ayant visité la partie de l'exposition présentée au musée), 2'175 visiteurs pour l'exposition *André Kasper. Le quotidien lyrique*, et 1'062 visiteurs (2010 uniquement) pour l'exposition *Faïence carougeoise*. En chiffres absolus, la fréquentation est en baisse (17'175 visiteurs en 2009, année exceptionnelle, 11'733 en 2008), ce qui peut être expliqué par la fermeture du musée pour travaux durant deux mois et demi (25 janvier au 11 avril: remplacement du système d'éclairage, réfection des peintures et des parquets) et par l'absence d'une exposition phare comme *L'Ours* ou *Cacao* les années précédentes. Si l'on observe en revanche la fréquentation moyenne quotidienne, soit 50 visiteurs par jour d'ouverture, on constate que la fréquentation 2010 correspond bien aux chiffres des années précédentes (à titre comparatif: 63 visiteurs par jour d'ouverture en 2009, 45 en 2008 et 40 en 2007). L'effort d'animation pédagogique s'est poursuivi et 72 classes ont profité des visites et ateliers qui étaient proposés, soit environ 1'350 élèves.

2. Expositions

Fellini Circus

Dans le cadre du Printemps carougeois 2010 consacré au cirque, le Musée de Carouge a présenté du 12 avril au 20 juin l'œuvre de Federico Fellini au travers de dessins originaux du metteur en scène, de photographies de tournage et d'affiches. Le cirque, qui constituait le fil rouge de l'exposition, a été une source d'inspiration constante pour Fellini et les documents originaux présentés permettaient d'appréhender l'univers particulier et le processus créatif du génial metteur en scène italien. Cette exposition a été réalisée en collaboration avec la Fondation Fellini pour le cinéma (Sion) et a bénéficié de prêts de la Fondazione Federico Fellini de Rimini.

Utchitosoto. Japon décalé du photographe Mario del Curto

Du 15 juillet au 13 août, le musée présentait «hors-les-murs», sur la place de Sardaigne, les photographies grands formats de Mario del Curto réalisées lors de plusieurs voyages au Japon, en particulier à Shinagawa. Les tirages étaient présentés dans un vaste dispositif scénographique créé par le collectif *Assemblages*, entièrement recyclable. Une autre partie de l'exposition était accrochée dans les salles du musée et présentait les portraits photographiques et les œuvres originales d'artistes japonais aux frontières de l'art brut que Mario del Curto a côtoyés lors de ses voyages.

Le fait d'investir l'espace public avec une installation artistique a été très bien perçu par le public qui a visité en masse l'exposition présentée sur la place de Sardaigne. On regrettera peut-être que trop peu de visiteurs aient franchi le seuil du musée pour découvrir les travaux passionnants de trois artistes hors du commun.

André Kasper. Le quotidien lyrique. Un choix de tableaux de 1996 à 2010

L'exposition dévoilait du 1^{er} septembre au 31 octobre le travail récent du peintre carougeois André Kasper. Figure très originale dans le monde de l'art contemporain, Kasper a opté pour un réalisme qui renoue avec une tradition ancienne et il offre une lecture très personnelle et poétique du quotidien. A cette occasion, le musée a publié une monographie richement illustrée dans la série *Petite bibliothèque carougeoise*.

Faïence carougeoise. Les manufactures Picolas et Degrange entre tradition et modernité

Présentée du 23 novembre 2010 au 6 février 2011, cette exposition s'intéressait à une période peu connue de la Manufacture de faïence de Carouge, soit les années 1880 à 1903, lorsqu'elle est dirigée par Honoré Picolas puis par Charles Degrange. Durant cette vingtaine d'années, la manufacture élargit sa production et renouvelle ses décors, entrant ainsi dans l'ère moderne. On constate durant cette période l'apparition de motifs imprimés, celle d'assiettes commémoratives ou publicitaires, ou encore celle de panneaux peints qui connaîtront un grand succès et porteront la renommée de la manufacture carougeoise au-delà des frontières suisses. L'exposition a été organisée par Isabelle Dumaret, assistante scientifique du Musée de Carouge, qui a également publié pour l'occasion une plaquette qui complète le volume du *Dictionnaire carougeois* consacré aux céramistes et figuristes, paru en 2006.

Animations en 2010

Durant l'exposition *Fellini Circus*, à l'occasion de la Journée internationale des musées le 16 mai, une série d'activités en lien avec le cirque ont été proposées au jeune public. Ces activités réalisées avec l'école de cirque de Confignon ont connu un succès certain puisque 273 personnes y ont participé.

En collaboration avec le cinéma Bio de Carouge, le musée a proposé en matinée deux projections : celle du film *Les Clowns*, de Federico Fellini (30 mai) et celle du reportage *Ciao, Federico!* de Gideon Bachmann, en présence du réalisateur ; ces deux projections ont attiré près de 150 personnes.

Le musée a en outre proposé les 5 et 6 juin, dans le jardin, deux représentations de la pièce de théâtre intitulée *La Ronde* d'Arthur Schnitzler, mise en scène par Patrick Mohr, Théâtre Spirale.

3. Collections

Achats

Céramique contemporaine

- Une sculpture céramique de Philippe Barde achetée lors de l'exposition *Paul Bonifas revisité par Philippe Barde* à la Galerie Lionel Latham
- Deux sculptures céramiques de Philippe Barde achetées auprès de l'artiste

Beaux-arts

- L'Arve*, étude pour le tableau *L'Arve et la Drize* de l'ancienne salle des mariages de la Ville de Carouge, sanguine sur papier de Pierre-Eugène Vibert
- Portrait de Victor Amédée III de Savoie*, huile sur toile, peintre inconnu vers 1760, acquis auprès d'un particulier

- Sculpture en terre cuite de James Vibert
- Médaille de la Société des carabiniers de Carouge, acquise auprès d'un particulier
- Promenades urbaines I à III*, série de trois pointes sèches rehaussées de lavis de Christian Meyer, acquisition auprès de l'artiste
- Opus XXIX, XIX et XXI*, trois xylographies sur papier Japon de Geneviève Laplanche, acquisition auprès de l'artiste
- Vanité 2b*, photographie d'Hervé Graumann, acquise à la Galerie Guy Bärtschi

Faïence

- Achat auprès d'un particulier: une assiette service *Monuments de Rome*, une assiette service *Costumes suisses* de la Manufacture Dortu & Veret; une soupière ivoire, un plat et trois assiettes service *Mésanges*, un broc de toilette service *Pommier* et un crémier ivoire de la Manufacture Degrange & Cie; deux jardinières de la Manufacture Coppier & Cie; une soupière de la Manufacture Coppier; cinq pichets de la Poterie de Carouge
- Achat auprès d'un particulier d'un service à thé de 32 pièces en terre cuite émaillée de Marcel Noverraz
- Achat auprès d'un particulier (Collection Armand Arnold): une assiette à décor imprimé, quatre assiettes service *Costumes suisses* et trois assiettes service *Histoire suisse* de la Manufacture Baylon; deux compotiers imprimés de la Manufacture Dortu & Richard; quatre assiettes, un pot à eau, deux bols, deux assiettes imprimées, une assiette peinte, une coupe sur pied avec décor imprimé et un plat à poisson de la Manufacture Picolas & Degrange; un plat à gâteau, un broc de toilette service *Dahlia*, un sucrier service *Fruits*, une coupe, deux coquetiers service *Salève*, deux coquetiers service *Japon*, un plat de service peint, deux assiettes peintes, deux assiettes commémoratives, un dessous de plat service *Cottage*, un plat à gâteau service *Cottage*, une assiette service *Simplon*, sept assiettes service *Cottage*, un broc de toilette à décor floral, une coupe sur pied service *Alpes*, un broc de toilette service *Dahlia*, une jardinière peinte, un saladier service *Oiseaux*, un porte-savon, trois pots à pharmacie, une coquillière et une tasse à tisane de la Manufacture Degrange & Cie; deux assiettes service *Cartes*, deux assiettes commémoratives, un broc de toilette service *Simplon*, un broc de toilette service *Nénuphar* et une jardinière murale de la Manufacture Coppier & Cie; quatre pièces service *Lugano*, une assiette service *Cartes*, une assiette peinte, quatre assiettes commémoratives peintes par Nina Pays, deux assiettes commémoratives, une cloche à fromage, un broc et une cuvette de toilette service *Nid*, un broc et une cuvette de toilette service *Gemmi* et deux soucoupes de la Manufacture Coppier; deux assiettes service *Costumes suisses* de la Manufacture Robillard (Nyon); une palette de couleurs de la Poterie de Carouge; une assiette décorative et un plat blanc de la Manufacture Richard; une boîte à savon sans marque
- Achat auprès d'un particulier: une assiettes service *Costumes suisses* de la Manufacture Dortu; une assiette blanche de la Manufacture Picolas & Degrange; une saucière décor de Nyon de la Manufacture Degrange & Cie
- Achat chez un antiquaire: plaque en bas-relief de Marcel Noverraz

Dons

Céramique contemporaine

- Don de M^{me} Isabelle Dumaret: une sculpture céramique de Marianne Brand
- Don de M. Jean-Baptiste Mauroux, frère de l'artiste: deux sculptures en terre cuite de Madeleine Mauroux dite Alliocha
- Don de M. Werner Werren: un grand vase en céramique de Jane Perryman

Beaux-arts et fonds local

- Don de M. Otto Conti: malle de voyage ayant appartenu à Jacques Dalphin
- Une plaque d'égout réalisée par la Fonderie de Carouge, enlevée de la chaussée lors des travaux de réaménagement de la rue de la Filature
- Don de M^{me} Thérèse Gallay Tronchet en mémoire de feu son époux, Georges Gallay, ancien conseiller municipal à Carouge: *Nature morte*, huile sur bois de Geneviève Mégevand
- Don de M^{me} Christine Welti, amie de M. et M^{me} Chomel (voir aussi dons de faïence et poterie); œuvres de Jean-F. Chomel: *Canal au Val d'Arve vu de l'île*, huile sur toile, *Portrait de Laetitia Chomel*, huile sur toile, *Autoportrait*, croquis sur papier, deux bas-reliefs en plâtre représentant Léon Nicole, buste en plâtre d'*André-François Marescotti*, buste en plâtre d'*Henri Tanner*, fonds d'atelier et documents
- Don anonyme: *Portrait d'enfant*, huile sur carton d'Emile Chambon
- Don anonyme: *Femme à torse nu*, huile sur pavatex, *Portrait de Charles-Emile*, huile sur pavatex d'Emile Chambon, et *Vue de la campagne genevoise*, huile sur toile d'Adolphe Siebenthal
- Don de M. Bernard Dougoud: *Vue de l'Arve près de Carouge*, huile sur toile de Paul Willen
- Don de l'artiste: *La Terre*, *L'Eau*, deux plaques émaillées de Line Guibentif. Ces deux œuvres avaient été exposées au Musée de Carouge en 2005 dans le cadre de l'exposition *Carlo Poluzzi et l'émaillerie genevoise contemporaine*
- Don de l'artiste fait lors de l'acquisition de trois autres tableaux (voir acquisitions): *Incarnatus V*, xylographie sur papier Japon de Geneviève Laplanche

Faïence

- Don de M^{me} Isabelle Dumaret: un broc et cuvette de toilette du service *Lilac* de la Manufacture Degrange & Cie, un pot à lait en porcelaine de la Manufacture Coppier & Cie
- Don de M^{me} Christine Welti, amie de M. et M^{me} Chomel (voir aussi dons beaux-arts) de 27 pièces de forme en terre cuite émaillée de la Poterie de Carouge, certaines signées Jean-F. Chomel
- Don de M^{me} Jeanette Arnold en mémoire de feu son époux Armand Arnold, collectionneur de faïences carougeoises: un légumier de la Manufacture Baylon; un biberon à malade de la Manufacture Neuschwander & Picolas; quatre assiettes commémoratives et un sucrier de la Manufacture Picolas et Degrange; une cloche à melon, une jardinière, deux assiettes peintes et un broc de toilette blanc de la Manufacture Degrange & Cie
- Don de M. Rémy Chiappino: un rare vinaigrier en terre cuite émaillée, trois assiettes peintes, deux pichets commémoratifs, un bol commémoratif, deux coupelles commémoratives et un pot à fleur de Marcel Noverraz

- Don de M^{me} Leonarda Urio: plat creux service *Aubépine* de la Manufacture Coppier
- Don de M. Pierre Chevrier: deux assiettes décoratives de la Manufacture Baylon
- Don de M^{me} Claudine Kasper et de MM. André et Christian Kasper, fait en mémoire de leur mère, M^{me} Denise Kasper: 31 pièces de forme en faïence de Carouge faisant partie de la collection de M^{me} Denise Kasper

4. Collaborations

Stasa Bibic, étudiante de l'Institut d'histoire de l'art et de muséologie de l'Université de Neuchâtel, a poursuivi son stage en 2010. Elle s'est occupée en particulier du fonds photographique conservé aux Archives communales de Carouge en vue d'une exposition en 2011.

M^{me} Fanny Cheseaux, étudiante de la Haute école ARC de La Chaux-de-Fonds, filière conservation-restauration, a effectué durant l'été un stage de trois mois. Elle a rédigé notamment un plan d'évacuation d'urgence du dépôt du musée et elle a mis en œuvre des solutions d'entreposage provisoire en vue de travaux à effectuer dans le dépôt.

Pour chaque inauguration, M^{me} Monique Styner et son groupe de bénévoles carougeoises ont apporté leur concours.

Archives 2010

Les archives communales de Carouge, service public et gratuit, ouvertes aux chercheurs – érudits ou amateurs – le mardi après-midi et le mercredi matin et après-midi, ont accueilli 166 personnes, hors administration, durant l'année écoulée (120 en 2009).

Les hommes de la Protection des biens culturels sont venus à trois reprises effectuer des travaux de scannage de documents fragiles. Ces opérations permettent de retirer de la consultation des documents fragiles; numérisés, ils peuvent être consultés sur écran.

Il a été mis sur pied deux présentations de documents d'archives dans les vitrines situées au premier étage de la mairie.

L'archiviste a participé à la Journée des archives communales à Berne, ainsi qu'au Forum des archivistes genevois (deux séances) et aux Rencontres informelles des archivistes des communes genevoises (dix séances).

Douze lots d'archives privées relatives à Carouge sont entrés dans nos collections:

- Richard Prost a fait don d'un important lot d'archives de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Carouge (2 mètres linéaires [2 m/l]).
- William Dutheil a versé différentes pièces relatives à la Fête des lutteurs ou à celle de la Société des carabiniers de Carouge.
- Carol François a fait don d'un acte de mariage de 1832.
- Le Groupe mémoire et archives de Plan-les-Ouates a cédé huit documents relatifs à l'histoire de Carouge.
- Raymond Marcelli, du Club de tennis de table de Carouge, a versé les archives du club.
- La boutique Zabo a versé un DVD relatant les vingt ans du magasin.
- Le KulturAmt du canton d'Appenzell RI nous a transmis une carte postale figurant Carouge.

- Marianne Jenni, directrice de l'école des Pervenches, nous a remis trois registres des écoles de Carouge, 1897-1912.
- Madeleine Ducret nous a donné un lot d'archives personnelles.
- Jean-Luc Meylan nous a cédé une brochure et un dvd relatifs à Edmond Meylan, photographe ayant habité à Pinchat.
- La Musique municipale de Carouge a versé l'ensemble de ses anciennes archives (3 m/l).
- Luc Babel a fait don d'un lot d'archives relatives au cartel.

Nos remerciements les plus vifs sont adressés à ces généreux donateurs.

Tourisme

Dix-huit visites guidées ont été proposées au public, du 5 juin au 2 octobre, le samedi matin à 11 heures. Six thèmes en alternance se sont succédé : «Carouge et ses jardins secrets», «Carouge tout en haut», «Carouge, ses artistes et ses artisans», «Carouge, cap sur la botanique», «Carouge en zig-zag» et «Carouge bien-être».

Le nombre total de visiteurs s'est élevé à 784. Ce qui fait une moyenne de 44 personnes par visite et constitue une augmentation de la fréquentation d'environ 25%.

L'aspect convivial et spontané des visites est toujours apprécié.

Dicastère de M. Jean-Pierre Aebi

Conseiller administratif

Informatique et logistique

Travaux, voirie et environnement

Assainissement et génie civil

Aménagement et entretien des routes

Aménagement et entretien des espaces verts

Aménagement et entretien du cimetière

Levée et tri des déchets

Transports et manifestations

Sécurité publique

Police municipale (APM)

Sapeurs-pompiers

Sauveteurs auxiliaires

Protection civile

Samaritains

OcOAE

Affaires militaires

Occupation du domaine public

Communication et information

Développement d'une charte graphique

Journal *Carouge!*

Campagnes de communication

Relations presse

Banque d'images

Multimédia

Partenariats

SERVICE INFORMATIQUE ET LOGISTIQUE

Mise à disposition de l'accès WIFI

Durant l'année 2010, l'accès Internet par WIFI a été mis à disposition du public sur les sites de la salle des fêtes et des salles du Rondeau.

Cette connexion est mise en place avec l'association GEspot dont l'objectif est de développer une infrastructure de communication gratuite qui permet d'offrir, aux citoyens et aux visiteurs du canton, un accès au réseau Internet sans fil (WIFI) dans tous les lieux publics.

Connexion du CIAPE

Le CIAPE a été connecté au réseau communal par fibre optique afin de permettre aux collaboratrices de travailler avec les outils nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.

Mise à disposition du guichet cartographique

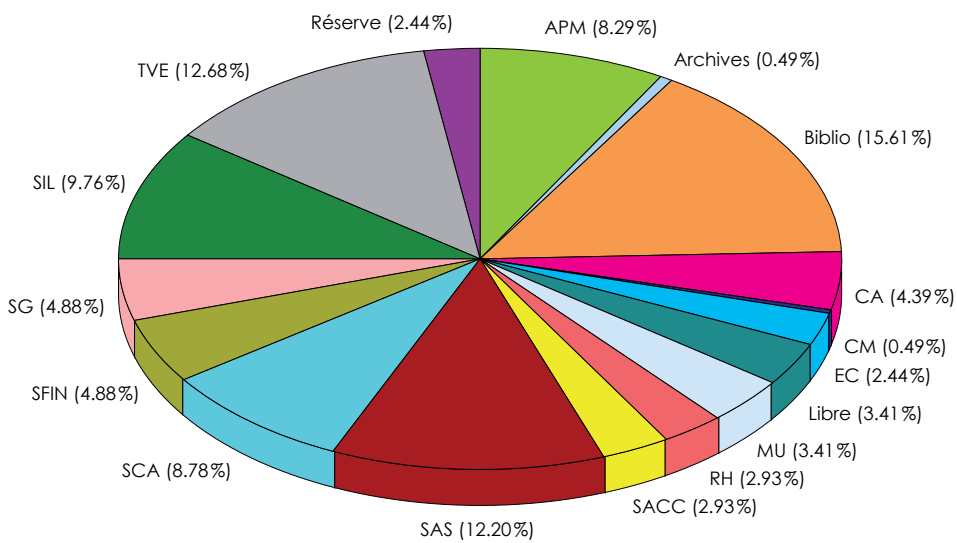
Le Service informatique et logistique, en collaboration avec le SIACG, a mis en place le guichet cartographique du système d'information du territoire genevois (SITG).

Le guichet cartographique, mis à disposition des collaborateurs de l'administration, permet de voir toutes couches remontées au SITG et de pouvoir travailler ces cartes afin de les personnaliser avec des outils de dessin.

Augmentation de l'infrastructure pour des serveurs virtuels

Le Service informatique et logistique a augmenté l'infrastructure pour des serveurs virtuels, ce qui nous permettra à l'avenir de faire des économies dans les infrastructures matérielles et de pouvoir facilement évaluer des projets pour en valider la faisabilité sans avoir besoin d'investir dans de nouveaux serveurs.

Répartition des postes de travail dans les services de l'administration en 2010



APM Agents de police municipale
 TVE Service travaux, voirie et environnement
 Biblio Bibliothèques
 SIL Service informatique et logistique
 SG Secrétariat général
 SFIN Service financier
 SCA Service constructions et aménagement
 SAS Service social

SACC Service des affaires culturelles et de la communication
 RH Service des ressources humaines
 EC Etat civil
 CM Conseil municipal
 CA Conseil administratif
 MU Musée

TRAVAUX, VOIRIE ET ENVIRONNEMENT

1. Voirie

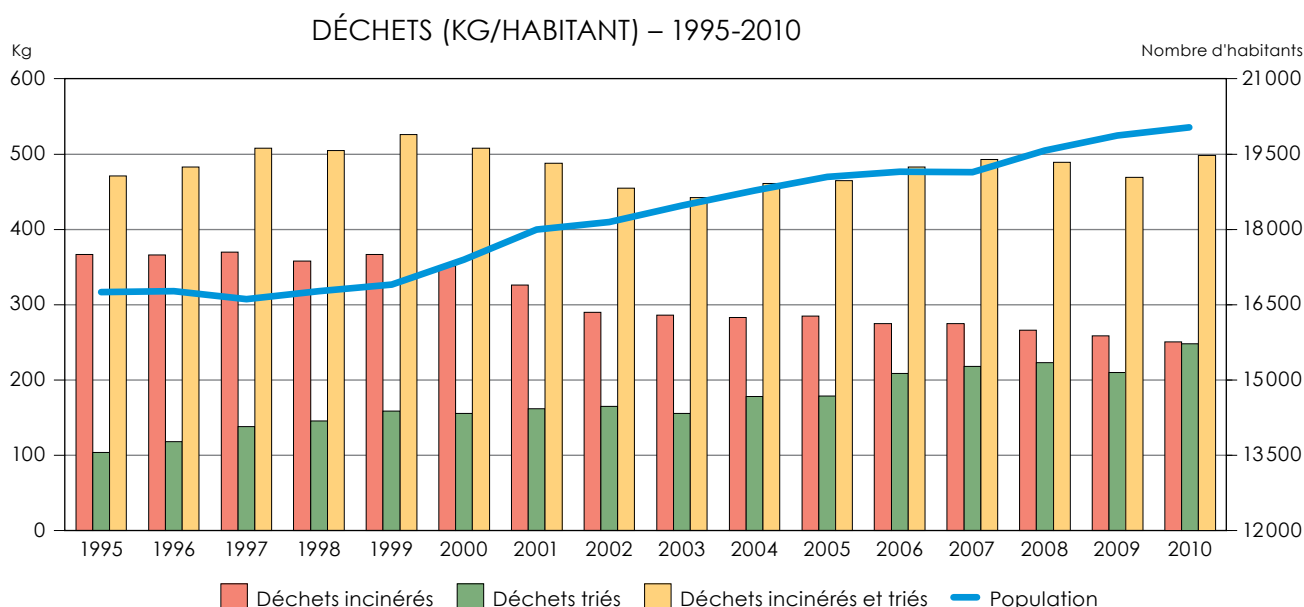
La population, ainsi que les services communaux ont fait un effort en matière de tri des déchets, le taux ayant augmenté de 4.5%, arrivant ainsi à un total de 42.5% (voir tableaux et graphiques sur les pages qui suivent).

Le partenariat que la Ville de Carouge a conclu avec l'association «Partage» pour la collecte des déchets dans son centre historique à l'aide de vélos électriques se poursuit.

Le Conseil municipal a voté la délibération suivante en date du 16 décembre 2010:

155-2010. Proposition du conseil administratif en vue du remplacement et de l'acquisition de véhicules pour le Service travaux, voirie et environnement

Le Service travaux, voirie et environnement a bénéficié d'un montant de CHF 100'000 pour l'acquisition d'un véhicule de traction tout-terrain pour l'ensemble de ses secteurs; d'un montant de CHF 225'000 pour l'acquisition d'un véhicule polyvalent porte-outils pour les secteurs de la voirie et des espaces verts; d'un montant de CHF 88'000 pour l'acquisition d'une camionnette multibennes pour le secteur des espaces verts; et de CHF 51'000 pour l'acquisition d'une camionnette à pont basculant pour le secteur des ateliers. Le Service travaux, voirie et environnement recevra ces véhicules dans le courant de l'année 2011.



Récupération des déchets – Décompte annuel 1995-2010 (en tonnes sauf indication contraire)

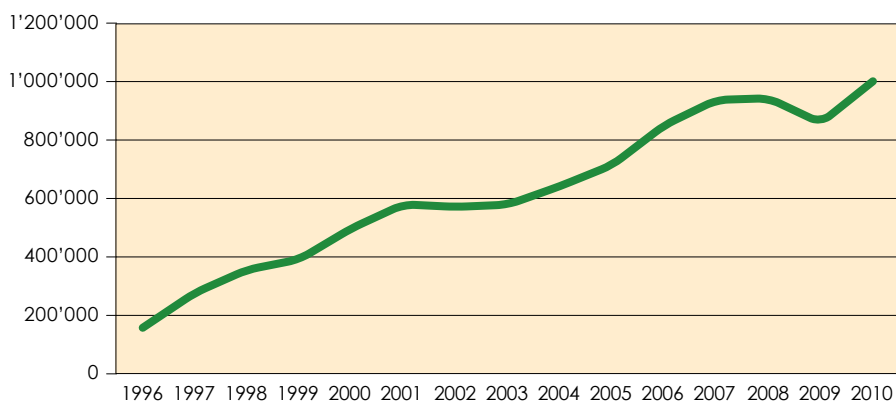
ÉTAT (publication)	CAROUGE (détail)	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	
1	Déchets urbains communaux incinérés	5950	5943	5927	5781	5959	5862	5745	5135	5170	5153	5309	5176	5166	5052	5051	4795	
	Ordures ménagères commune/ordures industrielles non facturées SIMGA	749	706	595	359	399	358	310	384	402	222	236	221	158	96	188	147	
2	Déchets industriels facturés selon poids volumétrique	1640	1451	1309	1381	1438	1785	1424	1772	1474	1506	1493	1449	1306	1213	1220	1080	
	Ordures marché TOTAL	8339	8100	7861	7560	7847	8064	7541	7362	7106	6928	7082	6891	6682	6424	6514	6074	
2	Balayures			127	173	220	256	219	274	540	283	176	176	297	281	407	464	
3	Encombrants incinérés	200	189	222	230	250	271	131	124	123	154	126	81	101	155	98	198	
4	Déchets urbains communaux recyclés	273	295	301	302	333	310	333	422	415	552	584	633	696	819	835	892	
	Résidus organiques des habitants Résidus organiques SIMGA facturés Résidus agricoles (herbes, feuilles, branchages, souches et divers) du Service travaux, voirie et environnement	217	220	195	231	251	370	421	336	157	126	108	147	133	132	311	673	
	TOTAL	784	776	927	841	978	1014	1079	1081	791	962	944	1066	1067	1263	1389	1993	
5	VERRE	370	373	421	490	511	503	493	528	579	652	662	688	682	630	506	582	
6	PAPIER	202	434	522	569	675	732	912	987	1014	1181	1277	1477	1529	1573	1536	1459	
7	PET	20	23	38	49	55	66	70	85	83	101	73	94	87	71	78	63	
8	ALU	1	5	8	7	9	8	9	9	10	13	13	14	15	15	15	17	
9	FER-BLANC	2	9	13	13	17	12	12	10	12	13	13	11	13	14	15	16	
10	TEXTILE	27	39	42	40	33	37	40	50	73	85	96	105	108	92	100	63	
11	PILES												2	4	3	3	2	
12	CAPSULES NESPRESSO												11	11	12	15	14	
13	AUTRES DÉCHETS COLLECTÉS SÉPARÉMENT																	
13	Métaux (ferreux et non ferreux)	55	55	59	71	61	58	65	65	59	81	65	125	132	59	66	47	
13	Bois						32	191	179	176	181	182	196	204	283	259	248	
13	Matériel OREA (électroménagers)					17	40	41	19	30	31	35	43	32	33	38	21	
13	Informatique, électronique									26	33	37	39	43	37	34	109	
14	Réfrigérateurs	262	268	304	332	311	327	374	230	231	176	324	266	263	13	8	13	
15	AUTRES DÉCHETS COLLECTÉS																	
15	Déchets imputrescibles	148	134	74	121	158	106	40	54	172	172	157	302	433	612	449	641	
15	Déchets imputrescibles (gravats, cailloux)	125	113	169	234	176	160	177	117	75	75	99	87	73	0	0	45	
	TOTAL	10'284	10'262	10'496	10'412	11'020	11'373	11'036	10'954	10'879	10'953	11'052	11'419	11'524	11'572	11'530	12'066	
	Nombre d'habitants	16'750	16'769	16'613	16'769	16'900	17'400	18'000	18'144	18'479	18'775	19'051	19'145	19'143	19'575	19'875	20'012	
	(1 + 3 déchets urbains communaux incinérés + encombrants incinérés) ÷ par habitant	367 kg	366 kg	370 kg	358 kg	367 kg	352 kg	326 kg	290 kg	286 kg	283 kg	285 kg	275 kg	275 kg	266 kg	259 kg	250 kg	
	Déchets triés = (4 + 5 + 6 + 7 + 8 + 9 + 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15) ÷ par habitant	104 kg	118 kg	138 kg	146 kg	159 kg	156 kg	162 kg	165 kg	156 kg	178 kg	179 kg	209 kg	218 kg	223 kg	210 kg	248 kg	

Récupération des déchets – Calcul des économies

Type de déchets	Poids 2010 (tonnes)	Pas triés 2010 (CHF/tonnes)	Incinérés (CHF)	Triés (CHF)	Taxe (CHF)	Economie (CHF)
Déchets mélangés incinérés	6074	250.00	0.00	p.m.	0.00	0.00
la balayeuse	464	p.m.	0.00	p.m.	0.00	0.00
Résidus organiques commune	892	250.00	223'000.00	173.00	154'316.00	68'684.00
feuilles	0	250.00	0.00	173.00	0.00	0.00
branches	17	250.00	4'167.50	105.00	1'750.35	2'417.15
herbes	202	250.00	50'442.50	173.00	34'906.21	15'536.29
souches	11	250.00	2'667.50	217.00	2'315.39	352.11
divers	175	250.00	43'760.00	173.00	30'281.92	13'478.08
SIMGA	673	p.m.		p.m.		0.00
Ordures volumineux	198	260.00	51'480.00	260.00	51'480.00	0.00
Bois	248	250.00	62'000.00	173.00	42'904.00	19'096.00
Déchets imputrescibles	641	250.00	160'250.00	70.00	44'870.00	115'380.00
Curage canalisation et sacs	45	250.00	11'250.00	144.00	6'480.00	4'770.00
Verres ménagers	582	250.00	145'500.00	100.00	-58'200.00	203'700.00
Papiers	1459	250.00	364'750.00	75.00	-109'425.00	474'175.00
Ferrailles	47	250.00	11'750.00	gratuit		11'750.00
Electroménagers	21	250.00	5'250.00	gratuit		5'250.00
Matériel informatique	109	250.00	27'250.00	gratuit		27'250.00
Aluminium	14	250.00	3'500.00	0.00	0.00	3'500.00
Frigos	13	250.00	3'250.00	gratuit		3'250.00
Textiles	63	250.00	15'750.00	105.00	6'615.00	9'135.00
Fer-blanc	14	250.00	3'500.00	0.00	0.00	3'500.00
Capsules Nespresso	14	250.00	3'500.00	0.00	0.00	3'500.00
Piles	2	250.00	500.00	0.00	0.00	500.00
PET	63	250.00	15'750.00	0.00	0.00	15'750.00
TOTAL			1'209'267.50		208'293.87	1'000'973.63

ÉCONOMIE EN TRIANT LES DÉCHETS EN 2010: 1'000'973.63

Evolution des économies (1996-2010)



2. Ateliers

Comme chaque année, le Service travaux, voirie et environnement a collaboré à l'entretien et à l'amélioration de nombreux biens publics, notamment dans les domaines suivants:

- marquages routiers
- fontaines publiques
- places de jeux
- mobilier urbain
- décorations lumineuses
- divers travaux dans les bâtiments publics
- participation à la création des décors du Musée de Carouge
- divers travaux de génie civil sur le domaine communal
- création et mise en place des terrasses des restaurants et bistrot carougeois
- installation et entretien de la patinoire de la place de Sardaigne et création du bâtiment annexe
- installation de Carougeroule
- mise en place des installations éphémères dans le quartier des Tours
- travaux de peinture sur les véhicules communaux

3. Génie civil

Dans le cadre de la lutte contre les incendies, le Service travaux, voirie et environnement a entretenu l'ensemble de son réseau de bornes hydrantes et a entamé un processus de renouvellement de ces dernières par un nouveau modèle. Quarante-deux anciennes bornes hydrantes ont donc été changées.

En plus de l'entretien courant de l'éclairage public, une mise en lumière des nouvelles plantations (*Craetaegus*) de la place de l'Octroi a été réalisée.

Concernant notre réseau d'assainissement, 9 km de collecteurs d'eaux usées et pluviales ont été curés, 1'700 sacs d'eaux pluviales ont été nettoyés et 15 tampons ont été réfectionnés.

Relatif à l'entretien, à l'amélioration ou à la valorisation de nos chaussées, trottoirs et espaces publics, le Service travaux, voirie et environnement a effectué un certain nombre d'interventions, soit à l'interne avec ses équipes de maçons et de peintres, soit par l'intermédiaire d'entreprises du génie civil, dont certains exemples sont énumérés ci-dessous:

- poursuite des travaux d'aménagement du secteur Jacques-Dalphin, dont 325 m de contresens cyclable ont été réalisés
- démarrage à la mi-janvier des travaux à la rue de Veyrier, par la mise en séparatif des collecteurs d'eaux usées et pluviales, le renouvellement des plantations et le réaménagement complet des voiries
- création de «coussins berlinois» (mesures de modération de trafic) aux abords des écoles
- réfection d'un trottoir béton à la rue Ancienne
- réfection du tapis bitumineux de la chaussée à la rue de la Fontenette
- pose de nombreux potelets métalliques dans le quartier de la Tambourine
- création de cases deux-roues à la rue Roi-Victor-Amé et à la rue de la Faiencerie

- création de cases de livraisons à la rue Saint-Joseph, à la rue des Noirettes, à la rue de la Gabelle et à la rue de la Faiënerie
- création de passages pour piétons à la place d'Armes et au chemin de Pinchat

Le Conseil municipal a voté la délibération suivante en date du 11 novembre 2010:

156A-2010. Proposition du conseil administratif relative à la construction des collecteurs d'eaux usées et pluviales du secteur Montfalcon et à son aménagement en zone 30 km/h

Un montant de CHF 10'577'000 a été voté pour la mise en séparatif des collecteurs, la mise en application du Réseau vert sur ce tronçon, la plantation de 42 tilleuls et 2 celtis, la création d'une zone 30 km/h autour de l'école des Pervenches et le réaménagement complet des voiries. Les travaux ont débuté dans le courant du mois de janvier 2010 par l'exutoire des collecteurs à la place d'Armes.

4. Transports et manifestations

Le secteur des transports et manifestations a mis à la disposition des sociétés et des habitants carougeois, dans le cadre de différentes manifestations, le matériel suivant:

- 4'838 tables
- 7'778 bancs
- 5'901 chaises
- 76 bancs de marché
- 25 tentes 8 m × 5 m
- 225 tentes 5 m × 5 m
- 239 tentes 2 m × 3 m
- 88 conteneurs
- 108 retriycles
- 85 groupes de tri
- 174 podiums
- 616 plantes vertes
- 57 grils
- 40 plonges
- 29 chaudrons
- 4'313 vaubans

Le Service travaux, voirie et environnement a participé activement aux manifestations suivantes:

- 6 janvier: Fête des Rois
- 11 janvier: Démontage des décorations de Noël
- 15 janvier: Apéritif communal à la salle des fêtes
- 4 au 7 février: 77^e Exposition cantonale d'aviculture et de colombophilie à la place de Sardaigne
- 16 février: Soirée des jeunes Carougeois de 18 ans

- 1^{er} au 7 mars: Salon des antiquaires à la salle des fêtes
- 6 mars: Journée de la femme à la place du Marché
- 8 au 21 mars: Exposition de la Palette carougeoise à la salle des fêtes
- 10 mars: Journée du Tibet
- 19 mars: Fête du Bonhomme hiver à la place de Sardaigne
- 23 mars: Soirée des nouveaux citoyens à la salle des fêtes
- 24 mars: Caritas à la place de Sardaigne
- 12 avril au 2 mai: Printemps carougeois
- 17 avril: Journée portes ouvertes au centre de voirie
- 24 avril: Aubade de la Musique municipale
- 8 et 9 mai: 12^e Grande braderie carougeoise dans les rues de Carouge
- 15 mai: Prise d'armes des Vieux-Grenadiers à la place de Sardaigne
- 25 mai: Fête des voisins
- 29 et 30 mai: Gospel'Air dans Carouge
- 1^{er} au 10 juin: Cirque «Starlight» à la place de Sardaigne
- 11 et 12 juin: Fête du foot au stade de la Fontenette
- 12 juin: 25^e anniversaire de l'EPI aux Grands-Hutins
- 18 au 20 juin: Fête de la musique et de la Saint-Jean sur la place de Sardaigne
- 23 juin: 40^e Fête des aînés sur la place de Sardaigne
- 26 juin: Théâtre de rue avec l'association Zanco dans le quartier Fontenette/Daniel-Gevril
- 2 juillet: Fête des écoles à la place de Sardaigne et au parc Cottier
- 3 juillet au 28 août: Tour de Plage dans le quartier des Tours
- 10 juillet au 12 août: Exposition Shinagawa sur la place de Sardaigne
- 11 juillet: Fête cantonale de lutte au stade de la Fontenette
- 17 juillet: Fête de la tomate
- 1^{er} août: Fête nationale au Centre communal, puis cortège dans les rues de Carouge
- 21 août: Groupe Afrique et solidarité dans le parc du Val d'Arve
- 1^{er} septembre au 10 octobre: Parcours céramique
- 3 au 5 septembre: Vogue de Carouge sur le thème du cirque
- 21 septembre: Projection d'un film sur la place du Marché
- 23 septembre: «A pied à l'école» dans les écoles carougeoises
- 25 septembre: Semaine de la mobilité dans le quartier des Tours
- 25 septembre: Course «A travers Carouge – Run to Run», départ à la place de Sardaigne et parcours à travers Carouge
- 3 au 9 octobre: Cirque FOOTSBARN sur la place de Sardaigne
- 23 et 24 octobre: Expo auto/moto sur la place de Sardaigne
- 6 novembre: Concours annuel du syndicat du menu bétail sur la place de Sardaigne
- 7 au 21 novembre: Concerts d'Automne dans Carouge
- 12 novembre: Journée des filles
- 12 et 13 novembre: Meeting de boxe du club pugilistique à la salle des fêtes
- 15 novembre: Montage des décorations de Noël

- 27 novembre: Montage de la patinoire sur la place de Sardaigne
- 27 novembre: Marché de l'Avent à la place du Marché
- 4 décembre: Téléthon à la place du Marché et à l'école du Val d'Arve
- 11 et 12 décembre: Fête de L'Escalade dans les écoles carougeoises
- 17 au 19 décembre: Marché de Noël à la rue Saint-Joseph, à la place du Temple et à la place du Marché

5. Parcs et promenades

Diverses plantations ont été effectuées, à savoir:

- 1 Quercus robur (sélection) – Chemin de Pinchat
- 1 Carpinus betulus – Giratoire Débridée
- 1 Betula pendula «Yougii» – Croix de Mission
- 1 Betula pendula «Yougii» – Rue Jacques-Grosselin
- 1 Aesculus parviflora – Croix de Mission
- 1 Sorbus aria – Déchetterie Charles-Poluzzi
- 1 Fagus sylvatica «Tricolor» – Tennis de Pinchat
- 1 Platanus «valis Clausa» – Boulevard des Promenades
- 1 Liriodendron tulipifera – Noirettes
- 1 Acer platanoïdes – Place d'Armes
- 1 Platanus «valis Clausa» – Place d'Armes
- 1 Celtis australis – Rue Jacques-Grosselin
- 1 Pinus – Rue Jacques-Grosselin
- 3 Acer platanoïdes – Square Montfalcon
- 1 Sophora japonica «Pendula» – Cimetière
- 1 Magnolia grandiflora – Parc de la Mairie

La décoration florale de cette année avait pour thème les couleurs chaudes. Une plantation basée sur des tons rouge orangé est venue égayer les rues de notre belle cité.

Le concept des bacs, devant les entrées des bâtiments communaux, a commencé à être transformé avec l'apparition de colonnes végétales.

Cette année a vu naître un nouveau modèle de bacs à fleurs communaux, carrés gris anthracite à la place des anciens bacs béton. Ces bacs ont la particularité d'être équipés d'une réserve d'eau et d'un plus grand volume de terre, permettant aux plantes un meilleur développement et une économie d'eau lors des arrosages.

Des bacs ronds de type «Alronda» en béton brut sont venus en complément pour marquer le paysage. Ces bacs seront changés deux fois par an. L'hiver, ils seront plantés de buis boule et l'été, avec des graminées beaucoup plus souples qui oscilleront au gré du vent.

Cette année 2010, la Ville de Carouge est de nouveau sortie dans le top 3 du concours de fleurissement intercommunal.

Dans le cadre de l'agenda 21, la Ville de Carouge a transformé et amélioré certaines pelouses de prairies fleuries et en a créé une nouvelle au boulevard des Promenades.

En avance sur le 225^e anniversaire de la Ville de Carouge sur le thème de l'Italie, le secteur des espaces verts a entrepris de transformer les toitures des édicules de la place de Sardaigne avec une magnifique flore de type méditerranéenne.

Police municipale

Durant l'année 2010, la Police municipale a établi:

- 17'942 amendes d'ordre
- 51 rapports de dénonciation M08 pour des infractions graves à la LCR
- 10 rapports de renseignements (affaires pénales)
- 6 rapports de renseignements adressés au vétérinaire cantonal pour des affaires de salubrité concernant des canidés
- 2 fiches techniques pour des véhicules dont l'état n'était pas conforme à la circulation

De plus, nous avons accordé des avertissements à 3 propriétaires de chien.

Le service a procédé à l'enlèvement de 300 véhicules:

- 17 stationnements illicites sur des cases réservées aux personnes handicapées
- 67 pour des fermetures de rues (fêtes et manifestations)
- 85 pour les marchés du samedi
- 28 sur plaintes de la population
- 74 pour mises en danger des piétons ou entrave à la circulation
- 29 pour défaut RC

Sur ce total, 44 véhicules ont été remis à la fourrière cantonale: 20 n'ayant pas été repris dans les délais, 23 en défaut RC et 1 étant à l'état d'épave.

Nous avons également procédé à une campagne d'enlèvement d'épaves (cycles, cyclomoteurs et motocycles), débarrassant ainsi le territoire de notre ville de 20 véhicules inadaptés à la circulation.

Notre service est également intervenu:

- 93 fois pour des problèmes de salubrité
- 729 fois pour des problèmes de sécurité
- 61 fois pour des accidents de la circulation (dégâts matériels)
- 19 fois pour des accidents de la circulation avec piétons, dont 1 mortel
- 4 fois pour des affaires de mœurs
- 49 fois sur réquisition de la gendarmerie
- 60 fois sur réquisition de la mairie
- 9 fois sur réquisition du personnel de la piscine, ayant conduit à l'expulsion de 21 personnes (prononcé de 21 interdictions de piscine pour la saison)
- 4 fois pour des affaires avec saisie de stupéfiants
- 456 fois sur réquisition de la population
- 211 fois sur réquisition de la voirie
- 16 fois sur réquisition des patrouilleuses scolaires

- 24 fois pour perturbation de l'ordre public ayant conduit à l'arrestation des auteurs de troubles
- 11 fois pour usage abusif du domaine public communal (terrasses)

Notre service a également organisé de nombreuses actions ponctuelles pour des contrôles de circulation, des zones bleues, des problèmes de parcage et autres plaintes de la population. La Police municipale a également assuré une présence accrue de nuit, du jeudi au samedi jusqu'à 03h00, notamment lors de l'action «rue Vautier».

Le total des interventions pour 2010 s'élève à 3'884, contre 1'950 en 2009.

La Police municipale effectue une surveillance générale sur tout le territoire communal, plus particulièrement dans les parcs et promenades, aux abords des écoles et des cycles d'orientation, ainsi qu'à la piscine de la Fontenette. Elle est appelée à effectuer des missions spéciales ainsi qu'à assurer la surveillance durant diverses manifestations carougeoises, telles que Fête des écoles, 1^{er} Août, Vogue, etc.

Le service s'occupe de la préparation des listes des jurés des tribunaux. Il procède à la légalisation de signatures pour les initiatives et les référendums. Il effectue de nombreuses enquêtes pour divers services communaux, cantonaux, fédéraux, ainsi que pour des administrations d'autres pays.

Les agents assurent la surveillance et l'administration des divers marchés, ils surveillent les différentes activités (stands, animation, récoltes de signatures, ventes, etc.) qui ont lieu tout au long de l'année sur la voie publique. Ils s'occupent de diverses missions pour la mairie.

La Police municipale s'occupe de la délivrance des permis pour l'occupation du domaine public communal relative aux chantiers, échafaudages, fouilles diverses, etc. qui ont fait l'objet d'une facturation. Elle assure également le contrôle ainsi que la gestion complète de l'occupation du domaine public communal, terrasses, étalages, enseignes, stores, panneaux publicitaires, etc.

Patrouilleuses scolaires

La Police municipale gère et organise le Service des patrouilleuses scolaires. Pour l'année scolaire 2010-2011, les 40 patrouilleuses scolaires ont assuré la sécurité de 23 passages pour piétons, soit :

1. rues de la Gabelle et Jacques-Grosselin
2. rue Louis-de-Montfalcon
3. rue Caroline et place d'Armes
4. avenue Vibert
5. boulevard des Promenades
6. rues du Collège et Jacques-Dalphin
7. rues Ancienne et Fontanel
8. rues du Marché et du Collège
9. rues Vautier et des Moraines
10. rue de la Fontenette et passage des Tireurs-de-Sable
11. place Sigismond
12. rue Ancienne (devant Auberge communale)
13. rue Jacques-Dalphin n° 37
14. rue Joseph-Girard (giratoire)
15. chemin de Pinchat
16. route de Troinex

17. route de Drize
18. avenue de la Praille
19. boulevard des Promenades
20. avenue de la Praille
21. rue Louis-de-Montfalcon
22. rue Jacques-Grosselin
23. rue des Noirettes

Le choix d'un emplacement ainsi que l'engagement d'une patrouilleuse doivent impérativement faire l'objet d'un préavis du DJPT.

De plus, la Brigade d'éducation et prévention de la gendarmerie donne une formation de base obligatoire que toutes les patrouilleuses scolaires doivent réussir, ainsi que des cours continus.

Sécurité civile

1. Corps des sapeurs-pompiers

Interventions en 2010	Nombre d'interventions	Personnes présentes
Interventions hors pompiers XXI	0	0
Interventions pompiers XXI		
Interventions de plus de 10 personnes	5	94
Interventions de 2 à 9 personnes	43	265
Interventions uniquement de l'officier de piquet	25	25
Gardes et services divers		
Gardes au Théâtre de Carouge		
Contrôle des gardes		
Service de piquet	365 jours	52 semaines
Séances administratives	7 séances	50
Ecoles diverses à Bernex	6	18
Garde pour le Bonhomme hiver		11
Contrôle annuel des bouches à eaux		43
1 ^{er} Août		22
Journée des commandants	4 séances	4
Exercices		
Etat-major, sergents et caporaux	14	210
Appointés et sapeurs	8	229
Exercices pour spécialistes		
Porteur appareil respiratoire	21	206
Conduite et instructions pour chauffeurs	27	150

Effectif au 31.12.2010	
Officiers	5
Médecin	1
Sous-officiers supérieurs	2
Sergents	5
Caporaux	7
Appointés	11
Sapeurs	34
Total	65

Décomptes des heures

La Compagnie des sapeurs-pompiers a effectué pour l'année 2010, tous travaux confondus (interventions, exercices, gardes de préservations, certains travaux administratifs, cours, écoles et divers), **5'362 heures**.

Interventions du Service d'incendie et de secours de la Ville de Genève sur le territoire de la commune de Carouge en 2010

Genres d'interventions	Nombre
Alarme automatique	52
Sauvetage d'animaux	11
Panne d'ascenseur	25
Déblaiements (câbles, arbres)	1
Divers	9
Explosion	0
Fumée	25
Incendie	41
Inondation	6
Matière dangereuse	16
Odeurs de gaz ou autre	14
Prévention chute de matériaux	15
Sauvetage	28
Technique	0
Total sans les ambulances	243
Ambulances, transport	100
Total des interventions	343

2. Corps des sauveteurs auxiliaires

Au 31 décembre 2010, l'effectif du Corps des sauveteurs auxiliaires de la Ville de Carouge est de 75 membres qui se répartissent ainsi:

- 1 chef
- 2 sous-chefs
- 6 brigadiers
- 31 sauveteurs
- 35 honoraires

Mutations de l'effectif

Durant l'année 2010, le corps a enregistré l'arrivée de cinq nouveaux sauveteurs: Gérald Boisson, Olivier Fischer, Fabien Kuhn, Robert Rappaz et Nicola Rizzo et la démission d'un membre: Alexandre Gilliéron entré au corps en 2007 et qui a quitté le canton de Genève.

Diplômes d'ancienneté

Les diplômes d'ancienneté sont remis:

- Pour dix ans d'activités: les sauveteurs Stéphane Bottiglieri et Bernard Laessig
- Pour vingt ans d'activités: le brigadier honoraire Gilbert Zbinden
- Pour vingt-cinq ans d'activités: le sauveteur honoraire Jean-Daniel Sigel
- Pour cinquante ans d'activités: les brigadiers honoraires Michel Commino et Paul Guillermin

Le sauveteur André Basarab passe à l'honorariat en tant que sous-chef honoraire, les sauveteurs René Burkhalter, Gérard Zufferey et Jean-Daniel Sigel passent à l'honorariat en tant que sauveteurs honoraires.

Sinistres et manifestations

Après trois années sans alarme, l'année 2010 nous a réservé 3 interventions suite à des incendies:

- Le dimanche 9 mai à 11 h00 pour un feu d'appartement au 8, rue de Veyrier
- Le mardi 25 mai à 14h25 pour un feu dans les combles suite à des travaux effectués par des ouvriers au 20, rue Vautier, à l'angle de la place du Marché
- Le vendredi 25 juin à 05h10 pour un feu d'appartement au 40, rue Jacques-Dalphin

A part ces sinistres, le corps a été bien sollicité et les services effectués en 2010 sont nombreux:

- Vendredi 5 mars: assemblée générale ordinaire
- Samedi 17 avril: présentation du corps des sauveteurs lors de la journée portes ouvertes pour le 10^e anniversaire du centre travaux voirie
- Samedi 24 avril: cours sur les dangers de l'électricité, organisé par la fédération et donné par M. Haas dans les locaux de la maison de la sécurité de Lancy
- Les 16, 17, 18, 23, 24 avril et les 1^{er} et 2 mai: mission de sécurité dans le cadre du Festival du cirque aux Halles de la Fonderie
- Samedi 29 mai: mission de sécurité pour le Festival du gospel dans les rues de Carouge
- Dimanche 30 mai: service du repas de midi dans le restaurant Migros du M-Parc pour les participants du Festival du gospel
- Mercredi 23 juin: mise en place des tables et des couverts à la place de Sardaigne pour le 40^e anniversaire de la Fédération des clubs d'aînés
- Vendredi 2 juillet: cortège et tenue d'un stand lors de la Fête des écoles
- Dimanche 1^{er} Août: cortège des enfants et tenue d'un stand lors de la Fête nationale
- Du vendredi 3 au dimanche 5 septembre: tenue d'un stand de bière lors de la Vogue de Carouge
- Samedi 25 septembre: la course à travers Carouge «Run to Run»
- Du vendredi 8 au dimanche 10 octobre: Grande Course à travers l'Alsace
- Samedi 16 octobre: exercices coordonnés avec les pompiers
- Vendredi 19 novembre: repas d'automne
- Dimanche 21 novembre: Concert d'Automne à l'église Sainte-Croix

Comme de coutume, trois équipes ont participé au Tir au canon. Cette année, les sauveteurs n'ont pas gagné la coupe. C'est l'équipe du tir au canon qui a réalisé un total de 271 points devant l'équipe des sauveteurs 2 (Luc Babel, Yves Bertholet, François Velen, Ivan Tissot, Benoît Mello et Jacques Dumont) avec 270 points suivie de notre première équipe qui se classe troisième avec 269 points. Quant au troisième groupe, composé des cadres, il a connu beaucoup de problèmes et se classe antépénultième. Bravo à tous ces tireurs.

3. Protection civile

Le 14 juin 2010, l'OPC (Organisation de protection civile) de Carouge a malheureusement été confrontée au décès subit de son commandant M. Yves-Alain Mosimann.

Pour le remplacer, le Conseil administratif a nommé, dès le 15 juin 2010, au poste de commandant de l'OPC de Carouge, M. Grégoire Haenni, jusque-là suppléant, et M. Christophe Cosandey, suppléant du commandant.

Ces derniers, assistés de M^{me} Christine Perroud, responsable de l'Office, et de l'Etat-major, ont continué à assurer les tâches courantes de planification, conformément aux directives cantonales et fédérales.

Le commandant de l'OPC et/ou son adjoint ont participé aux rapports des commandants des ORPC/OPC au Centre de la sécurité civile cantonale à Bernex, ainsi qu'aux séances de comité de l'AGOPC (Association genevoise des ORPC/OPC), association qui regroupe tous les commandants des organisations genevoises et dont il est le trésorier.

L'effectif de l'OPC Carouge au 31 décembre 2010	
Direction OPC	14
Service protection + assistance	113
Service suivi	19
Service télématique	23
Service protection ABC	3
Service appui	54
Service logistique	23
Service protection des biens culturels	10
Nombre total d'astreints	259

Etat-major (31.12.2010)

Il est composé de:

- Claude AUER – chef du domaine protection des biens culturels
- Yves BACHOFNER – suppléant chef du domaine appui
- Jacques BLANC – suppléant chef du domaine protection et assistance
- Christophe COSANDEY – suppléant du commandant
- Yves DI MARTINO – suppléant du chef de la télématique
- Didier GUILLOD – chef du ravitaillement
- Grégoire HAENNI – commandant
- Grégory ISCHI – chef du domaine protection et assistance
- Cosmo LUCIANI – chef du matériel
- Alain MERGUIN – chef du domaine appui
- Simon MEROLLE – futur commandant suppléant
- Cyril PERROTIN – chef suivi
- Christine PERROUD – responsable de l'Office
- Jean-Pierre VILA – chef de la télématique

Le 20 septembre, l'EM a été convoqué par l'Office fédéral de la protection civile à un cours de perfectionnement pour commandant et Etat-major.

Jours de service

En 2010, ce sont 479 jours de service, sur un maximum autorisés par la sécurité civile cantonale de 530, qui ont été effectués, correspondant aux cours suivants:

- 6 rapports d'Etat-major
- 1 séance de présentation destinée aux nouveaux incorporés
- 1 essai fédéral des sirènes
- 10 cours de répétition
- 1 cours de répétition au profit de la collectivité

Ce qui représente:

- 359 personnes convoquées durant toute l'année
- 311 personnes présentes
- en 2010, aucune personne n'a souhaité passer une visite sanitaire d'entrée en service (VSE) auprès du D^r Claude Rieder (médecin de cours)
- 11 personnes ne se sont pas présentées aux entrées en service et ont été déclarées défaillantes. Après deux défaillances, les dossiers des astreints concernés sont envoyés au Tribunal de police. En 2010, ce fut le cas pour 1 personne
- 37 personnes se sont excusées (excuses professionnelles, études, certificat médical, vacances, etc.)

En plus des activités courantes, l'OPC a été mise sur pied les 3 et 4 décembre pour un cours «Catastrophe et situation d'urgence» suite à un arrêté du Conseil d'Etat. Il s'agissait de déblayer la neige afin de permettre le bon déroulement de la Course de l'Escalade. Les astreints ont été alarmés par le biais du logiciel E-alarm le matin du vendredi 3 décembre et ce sont 17 volontaires qui, malgré le cours délai, ont répondu présents.

Personnel

Classe d'âge 1970: 18 personnes ont été libérées de l'obligation de servir.

Télématique

L'essai annuel des sirènes s'est déroulé le mercredi 3 février. Quatre sirènes sont situées sur le territoire de la commune, soit:

- 6^e Tour
- Collège de Staël
- 13, rue de la Fontenette
- 19, av. de la Praille

Les récepteurs d'alarme ZAG ont également fait l'objet d'un contrôle le 3 février. Ces récepteurs se situent dans les lieux suivants:

- Ecole du Val d'Arve
- Ecole Jacques-Dalphin
- Ecole des Promenades
- Ecole des Pervenches
- UBS – Centre Acacias
- Université de Genève (ex-Battelle)
- Théâtre de Carouge

- Pictet & Cie
- Cycle de Pinchat

Tous les tests se sont parfaitement déroulés.

Dans le cadre de son cours annuel, le Service télématique s'est rendu, le 17 mai, à la sécurité civile cantonale pour suivre une formation sur le nouvel équipement Polycor. Le 18 mai, le montage d'antennes a été exercé, ainsi que les communications radio entre le poste de commandement et les différentes places d'exercice à Carouge.

Le 21 septembre, les sirènes de la 6^e Tour et du collège de Staël ont été changées. Leur remplacement a été spectaculaire puisque fait par hélicoptère, sous le contrôle de la sécurité civile cantonale.

ABC

Ce service n'a pas été convoqué, les nouvelles directives de la sécurité civile quant à sa raison d'être et à son fonctionnement au sein de l'organisation n'étant toujours pas connues.

Appui

Du 18 au 20 mai (cadres) et du 19 au 20 mai (troupe), ce domaine a procédé au nettoyage de la Drize, avec destruction de grosses pierres, à l'élimination de bacs en béton le long de l'avenue Vibert et au nettoyage de branches d'arbres au parc des poneys, lui permettant ainsi d'exercer tous les moyens techniques dont dispose la protection civile.

Les 8 et 9 novembre, le chef de domaine et son adjoint ont procédé à l'inventaire du matériel appui.

Suivi

Ce service n'a pas été convoqué en 2010, son chef étant en cours de formation.

Domaine protection et assistance

Le nombre de places protégées est de 17'231 pour une population de 19'905 personnes.

Les données sont tenues continuellement à jour permettant ainsi à chaque habitant de connaître l'abri exact où se rendre en cas de nécessité et cela au moyen du logiciel «Abris 2000».

Cinquante-deux abris privés ont été visités durant l'année et ont tous été déclarés conformes, à l'exception d'un seul qui fera l'objet d'un nouveau contrôle en 2011. Conformément à la législation fédérale, ces visites ont lieu tous les cinq ans.

Lors du cours de mai, les résidents des EMS des Pervenches et de la Providenza ont été pris en charge pour une promenade pédestre dans Carouge, suivie d'un repas à la salle du Rondeau et d'un loto. Cette animation a particulièrement été appréciée tant par les astreints que par les aînés et leurs accompagnants.

Coordination logistique

Tout au long de l'année, la logistique a été convoquée à 7 reprises. Ces cours de répétition ont permis les contrôles du poste de commandement et du poste sanitaire de la Gabelle selon les prescriptions fédérales LCE (Liste

de contrôle de l'entretien). Ce sont, entre autres, l'installation électrogène de secours, la ventilation, la fosse fécale et la fermeture d'abri qui ont été vérifiées selon une procédure imposée par la Confédération. Comme l'an dernier, il ressort de ces contrôles qu'il faut absolument assurer un suivi de l'état des constructions afin de maintenir les locaux en état (taux d'humidité et température des constructions, s'assurer que la ventilation fonctionne correctement). Toutefois, il est quasiment impossible de remplir cette mission uniquement avec des miliciens. En ce qui concerne le poste sanitaire de la Gabelle, construction prêtée aux locaux en gestion accompagnée, des problèmes liés à la sécurité ont à nouveau été relevés.

Pour le cours de répétition regroupant tous les services de l'OPC en mai, la logistique a rempli l'une de ses missions principales, à savoir fournir le matériel nécessaire, équiper le personnel et assurer un soutien logistique aux services engagés, principalement à l'appui.

Le 27 septembre, le poste sanitaire de la Gabelle a été mis en conformité selon les exigences fédérales.

Faute de personnel disponible «à la carte», le prêt de matériel à des tiers (écoles, sapeurs-pompiers, Ville de Carouge, etc.) a dû être malheureusement abandonné.

Une alarme gaz a été installée dans le local matériel de la logistique au 21, rue Jacques-Grosselin.

L'équipe de cuisine a assuré avec brio tous les repas durant les cours organisés à Carouge, ainsi que le ravitaillement sur le terrain pour le Service appui.

Protection des biens culturels (PBC)

Ce domaine a été convoqué, à plusieurs reprises, pour la mise à jour des fiches de sauvetage et pour le scannage de documents à la demande des archives communales.

Divers

La traditionnelle «chinoiserie» réunissant les anciens membres de l'Etat-major, les partenaires de la sécurité communale et l'EM actuel a eu lieu le mercredi 3 février.

Le 15 février les nouveaux astreints ont été accueillis au poste de commandement pour une présentation de l'organisation de la protection civile de Carouge. Ces personnes ont suivi le recrutement à Lausanne de deux jours et l'école de recrues de deux semaines au Centre de formation de la sécurité civile cantonale.

Les équipements pour les cours importants sont désormais nettoyés par la buanderie de l'établissement de détention de la Brenaz. Pour ce qui est des autres cours, le nettoyage des tenues continuera à être confié à une entreprise privée.

Le 4 juin, le commandant et un astreint se sont rendus à la sécurité civile à Bernex, afin d'établir le document de mesures de gestion. Ces mesures se fondent sur les résultats de la planification, plus précisément sur la comparaison entre les habitants et les places protégées; elles permettent de déterminer le nombre de nouveaux abris à construire pour la population et sont obligatoires tous les cinq ans.

Le poste sanitaire sous la salle des fêtes est toujours loué par la Ville de Carouge à l'Hospice général pour l'hébergement de requérants d'asile et de NEM (non entrée en matière). Toutefois, au 31 décembre, cette construction n'était pas encore occupée.

COMMUNICATION ET INFORMATION

1. Développement d'une charte graphique

Le Service des affaires culturelles et de la communication a entamé la création d'une charte graphique dans l'idée de se doter d'un ensemble de règles cohérentes, propres à répondre de façon personnalisée à des besoins sur le plan de l'image de notre commune. La Ville de Carouge a dès lors amélioré et dynamisé l'impact de ses actions.

Concrètement, la charte propose un ensemble de normes graphiques et typographiques à disposition de tous les collaborateurs-trices ainsi que des graphistes et autres professionnels de l'édition afin de les faire respecter de manière systématique et garantir la cohérence de l'image diffusée.

Cette charte comprend 59 pages réparties en plusieurs chapitres: philosophie de la charte, le logotype et ses applications, mention du 225^e, applications du logo du 225^e, service de la Ville de Carouge et sa palette de couleurs, charte du journal communal *Carouge!*

2. Journal *Carouge!*

En 2010, la refonte du journal a donné naissance à sa nouvelle version simplement intitulée *Carouge!*, imprimée à 13'000 exemplaires. Un calendrier suivant le rythme des activités de la commune et des spécificités saisonnières (creux estival) a permis d'échelonner les éditions sur l'année de façon à rendre le journal plus qualitatif. Au total, cinq numéros du journal communal *Carouge!* ont été publiés dans le courant de l'année, à savoir aux mois de février (n° 38), avril (n° 39), juin (n° 40), septembre (n° 41), novembre (n° 42).

L'équipe veille à ce que le journal évolue dans un esprit respectant la nouvelle charte éditoriale et graphique. Direction artistique, choix des images, respect de l'identité visuelle, proposition d'articles aux différents départements de l'administration, écriture et reformulation des articles reçus des associations sont autant de volets qui ont permis d'améliorer la qualité du journal.

Les rubriques ont été revues et se sont vues dotées de nouveaux noms afin d'augmenter l'intérêt du lecteur:

- Le vif du sujet* aborde une thématique en cahier spécial.
- Zoom sur...* focalise sur un dossier précis.
- Carouge officiel* se divise en plusieurs parties et reprend toute l'activité ou le travail de l'administration: *Ça s'est passé*, *Votre commune agit*, *Agenda 21*, *Votre Conseil municipal*.
- La parole aux partis* est une tribune libre pour les partis.
- La page centrale* met en images les événements passés.
- Zone de culture* varie sur les thèmes artistiques et littéraires.
- Toute une histoire* donne vie aux archives de notre Ville.
- A Carouge, ça bouge* relate la vie associative.
- Votre concours* permet de garder un contact avec nos lecteurs et de les faire intervenir!

Parallèlement, un nouvel outil a été développé, et s'encarte dans le journal. Il s'agit d'un agenda des manifestations appelé *Le bon plan*. Il répertorie les manifestations culturelles et les loisirs les plus importants pour la commune sur une période de deux mois. Il est aussi envoyé à tous les hôtels de la région genevoise, les centres culturels et socioculturels afin de promouvoir Carouge auprès des Carougeois, des Genevois et des touristes.

3. Campagnes de communication

De nombreuses campagnes de communication et d'information ont été réalisées en collaboration avec l'ensemble des services de la Commune. Les supports de communication ont été largement diversifiés (presse, radio, télévision, réseaux d'affichage, sets de table, etc.) et élargis dans un périmètre dépassant celui de la commune. Par ailleurs, les diverses campagnes d'information en lien avec des travaux d'urbanisme, de génie civil ou relatives aux différents aspects du développement durable se sont réparties tout au long de l'année. La campagne spécifique à la zone 20 km/h a permis de sensibiliser la population à ce nouvel espace et aux règles qui s'y appliquent (oriflammes, tous-ménages, affiches).

4. Relations presse

Le nouveau système a permis d'optimiser tout au long de l'année la gestion des communiqués de presse, des conférences de presse et autres sollicitations auprès des médias. Des rencontres officielles ou plus informelles ont pu ainsi être concrétisées avec les médias pour une plus grande visibilité de la commune. A relever plus particulièrement le partenariat initié avec la chaîne de télévision locale Léman Bleu qui a permis à Carouge de véhiculer une image dynamique et culturelle auprès de leur public.

5. Banque d'images

Afin de développer une base de données de qualité pour la Ville de Carouge, le service a fait appel à une palette de photographes expérimentés et compétents pour couvrir les événements de la commune et les reportages dans le *Carouge!* Toutes ces photos viennent enrichir la base de données que le service s'efforce de nourrir qualitativement au fur et à mesure.

6. Multimédia

Dans un monde numérique devenu incontournable, le département a développé une application iPhone spécifique à la Ville de Carouge. Grâce à cette application, les Carougeoises et Carougeois sont au courant des informations les plus précieuses (agenda des manifestations, offre d'emplois, info-chantiers, etc.). A noter que seules deux communes ont l'application iPhone, Lausanne, sur Vaud, et Carouge, sur Genève, ce qui permet de dire que notre commune est en avance dans ce domaine.

Parallèlement, une page sur Facebook/Carouge officiel a été développée et permet de créer une communauté partageant l'expérience carougeoise, au travers de tous les événements importants pour notre ville. Cet outil est apolitique.

7. Partenariats

Les partenariats avec le privé ont été développés afin d'élargir les sources de financement, notamment dans le cadre des manifestations culturelles comme le Printemps carougeois.

La démarche ayant connu un succès intéressant, l'expérience est donc non seulement poursuivie, mais élargie à d'autres domaines d'activités.

Par ailleurs, le Service de la communication s'est engagé dans une collaboration intercommunale plus structurée en participant régulièrement aux travaux de l'Association des chargés de communication des communes genevoises.

Manifestations

1. Apéritif communal

Un apéritif communal a été organisé le vendredi 15 janvier à la salle des fêtes, à l'attention des nouveaux habitants, ainsi qu'aux associations sportives carougeoises et à leurs champions.

2. 18 ans à Carouge en 2010

Le Conseil administratif a convié les jeunes gens habitant notre commune, qui fêtaient leurs 18 ans en 2010, à célébrer cet événement le mardi 16 février à la salle des fêtes.

M^{me} Julie Eigenmann, habitante de la commune, M. Nicolas Walder, président du Conseil municipal, et M. le Maire Jean-Pierre Aebi ont prononcé chacun un discours pour saluer tous les jeunes présents. La soirée a été ponctuée par l'intervention de M. Pierric Tenthorey, magicien.

3. 12^e grande Braderie carougeoise

Carouge a organisé sa douzième grande braderie le samedi 8 et le dimanche 9 mai 2010. Les habitants de Carouge, après inscription, ont pu sortir les surplus de leurs greniers et de leurs caves pour occuper les rues Saint-Joseph, du Marché et Ancienne, ainsi que les places du Temple et du Marché. Sur la place de Sardaigne, les enfants ont pu troquer leurs jouets et autres trésors entre eux.

Par ailleurs, certains commerces du périmètre ont aussi été de la fête puisqu'ils ont tenu des stands devant leurs échoppes et ont ouvert le dimanche.

4. Fête des écoles

1'559 élèves ont pu bénéficier des installations dressées sur la place de Sardaigne, dans le parc Cottier, dans l'école des Promenades, sur la place de la Taillanderie et dans l'Espace Grosselin, le vendredi 2 juillet 2010, à l'occasion de la Fête des écoles, soit 83 classes réparties dans 5 écoles carougeoises.

405 jouets, 961 bons à échanger contre un livre et 193 dictionnaires ont été distribués aux enfants. Par ailleurs, près de 80 parents bénévoles membres des différentes associations de parents d'élèves ont prêté main-forte aux

organisateurs durant cet après-midi. De nombreuses animations étaient proposées aux enfants sur les sites de la fête (carrousels, manèges, etc.), ainsi qu'un goûter.

Dans la soirée, la population a pu prendre part aux diverses animations sur la place de Sardaigne et dans le parc Cottier et admirer le cortège des enfants défilant avec les décorations qu'ils ont réalisées. Les participants ont pu s'alimenter aux stands de nourriture tenus par 11 sociétés et associations carougeoises.

5. Fête nationale du 1^{er} Août

Les festivités ont été ouvertes par la Musique municipale de Carouge. A la tombée de la nuit, le cortège des enfants, munis de lampions, a défilé dans les rues de Carouge, accompagné par la Musique municipale de Carouge.

Suite à l'allocution officielle de M. Marc Nobs, maire, et au chant du cantique suisse par la population, les sapeurs-pompiers ont allumé le feu de joie organisé par la Ville de Carouge.

Pour la quatrième année consécutive, la Ville de Carouge a intégré les malentendants à cette fête en offrant une interprétation du discours du maire en langue des signes française.

Comme chaque année, une zone de tir pour les feux d'artifice était installée sur le parking du Centre communal pour plus de sécurité.

Le Bal des Martine a finalement invité la population à entrer dans la danse avec ses chansons festives et populaires. Pendant toute la soirée, des sociétés et associations carougeoises ont tenu les stands de nourriture et les buvettes. La Ville de Carouge a offert gratuitement aux enfants, tout au long de la soirée, des tours en carrousel.

6. Patinoire

Dès le 3 décembre, une patinoire de 600 m² était mise à la disposition de la population sur la place de Sardaigne. Le concept a été sensiblement amélioré par l'installation d'une infrastructure en bois abritant une buvette conviviale et chaleureuse, ainsi qu'un espace spécialement dédié au prêt de patins.

Par ailleurs, une équipe dynamique composée de travailleurs sociaux hors murs de la Ville de Carouge et d'animateurs-trices socioculturels-les a mis en place une multitude d'animations tout au long de la saison.

La fréquentation du site a été estimée à environ 25'000 personnes, ce qui constitue un véritable succès.

7. Inaugurations et réceptions

Le nombre de réceptions officielles et d'inaugurations reste toujours important. A noter que l'inauguration de l'Espace Grange-Collomb a eu lieu le 1^{er} octobre en présence des autorités carougeoises et de nombreux invités-es.

Comme à l'accoutumée, plusieurs délégations ont été reçues par les autorités carougeoises lors de réceptions officielles afin de diffuser encore plus largement l'image de Carouge à travers l'Europe et le monde.

Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge



Rapport du président

Contexte financier

Depuis quelques années, les marchés financiers jouent au yo-yo et ce qui pouvait paraître sûr il y a encore quelques années ne l'est plus aujourd'hui. Le corollaire de tout cela, c'est la découverte par les institutions de prévoyance, souvent trop tard, que certains investissements n'étaient pas judicieux.

En 2010, les marchés des actions ont connu une évolution très volatile et contrastée selon les régions, reflétant les différences de croissance de l'économie mondiale.

Le président rassure l'assemblée en mentionnant que, pour traverser ces périodes incertaines, la Caisse de pensions de la Ville de Carouge s'est appuyée et s'appuie toujours sur une philosophie et une stratégie d'investissement éprouvée par le partenaire en conseils financiers, qui est basée sur un processus de gestion plutôt que de prévisions.

Le fait d'avoir gardé la confiance dans leur allocation stratégique, qui s'est avérée très judicieuse, leur a permis de conclure l'année de manière positive.

Cette crise a rendu le besoin de réforme encore plus pressant, encore plus urgent. Trop longtemps retardée, ou partiellement engagée, elle ne pouvait plus attendre. Le Conseil fédéral a entériné en septembre 2010 divers projets de révisions de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle en introduisant une réforme structurelle de cette dernière, qui entrera en vigueur en trois étapes dès 2011. Les mesures à prendre pour satisfaire aux exigences de cette nouvelle loi doivent être pensées et seront prises en charge par le nouveau comité, dont le premier mandat sera d'adapter les statuts et les règlements.

Rapport d'activité

Au cours de l'année 2010, le comité s'est réuni à 7 reprises auxquelles il faut ajouter plusieurs réunions de la commission de placements.

Comme les années précédentes, en comparaison nationale, le résultat de la Caisse est à considérer comme bon. M. Rota laissera au trésorier, M. Di Stefano, et à l'actuaire, M. Romanens, le soin de commenter les chiffres de leurs rapports respectifs.

Parmi l'ensemble des sujets traités durant l'année, le président désire relever que le comité s'est attelé à apporter des propositions de corrections au règlement actuel, afin d'y intégrer les dernières modifications des statuts de la Ville de Carouge.

Le comité a suivi les travaux de la commission de placement et a statué sur les diverses propositions qui lui ont été soumises.

Gestion immobilière

L'année dernière, le comité a procédé à 9 attributions de logements, à savoir:

Faïencerie	0
Montfalcon	4
Jacques-Dalphin/Collège	0
Gabelle	4
Ancienne	1
Poluzzi	0
Drize	0
Marché	0
Total	9

sans compter les attributions effectuées directement par l'Office cantonal du logement pour les appartements réservés au contingent.

Entretien et travaux

Comme mentionné l'année dernière, la Caisse a poursuivi l'entretien de ses immeubles et a décidé de commencer les investissements de revalorisation de ces biens immobiliers par les bâtiments de Champendal. A ce titre, il a validé les travaux de transformation et rénovation pour CHF 3,5 millions.

Le comité a poursuivi sa politique d'économie d'énergie Eco21 en modifiant les éclairages des immeubles de la Gabelle.

Administration

Le président adresse un chaleureux remerciement aux fidèles partenaires pour lui avoir fait part de leurs précieux conseils:

- Coninco Advisory, conseiller financier;
- Pittet Associés, actuaires;
- Kessler, qui s'occupe de la gestion administrative de notre Caisse.

Sortie des retraités

La sortie des retraités s'est déroulée chez nos voisins vaudois, plus précisément chez nos homonymes carrougeois, avec deux r.

Cette journée a débuté par une visite du mythique zoo de Servion, préalablement ponctuée d'une pause syndicale pour le café/croissant, bien sûr, puis par une belle réception des autorités précitées, avec apéritif et festin de produits régionaux.

Après un copieux repas, la digestion se termina par le traditionnel loto et le retour au foyer.

Pour ne pas faillir à la tradition, la pluie nous a accompagnés une partie de la journée.

Conclusion

Malgré une année peu satisfaisante pour les placements, la Caisse a pu maintenir son taux de couverture au-dessus de la barre de 100%.

La mise en œuvre de la réforme structurelle va entraîner pour notre institution de prévoyance un effort considérable de remise en question à tous les niveaux. C'est ainsi, par exemple, que la révision partielle de l'OPP 2 nous obligera à vérifier la conformité légale de tous nos contrats, règlements, dispositifs et processus.

La réforme, comme déjà mentionné, porte notamment sur les tâches et les conditions d'admission des personnes impliquées dans l'application de la LPP et, dans ce contexte, sur les exigences de loyauté, d'intégrité et de

formation auxquelles doit satisfaire l'organe suprême, soit le comité, la gestion de fortune, l'administration, l'organe de révision et les experts. Voilà le joli défi que devront relever les futurs représentants.

En terminant, M. Rota désire remercier toutes ces personnes qu'il a côtoyées durant ces quatre dernières années et qui ont contribué à gérer les capitaux de prévoyance avec autant de diligence que de professionnalisme. Il ne pouvait ponctuer son rapport sans remercier chaleureusement deux piliers du comité de la Caisse, malheureusement démissionnaires; M^{me} Christine Perroud et M. Georges Raccordon pour leur travail acharné et leur extraordinaire fidélité.

Il profite également, en conclusion, pour d'ores et déjà féliciter et souhaiter bonne chance à la future équipe dont l'assemblée validera sa composition au prochain point de l'ordre du jour.

Bases et organisation

Forme juridique et but

La Caisse de prévoyance en faveur du personnel de la Ville de Carouge est une fondation de droit public communal, régie par les articles 80 et suivants du Code civil suisse, par l'article 331 du Code des obligations, par la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), par les ordonnances fédérales y relatives, par les prescriptions fédérales et cantonales en matière de prévoyance, ainsi que par ses statuts et son règlement de prévoyance.

Son siège est à Carouge au domicile de la Ville de Carouge.

La Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge a pour but de servir des prestations en cas de retraite, d'invalidité et de décès des salariés au service de la Ville de Carouge et d'institutions de droit public dépendant de cette dernière. Pour atteindre son but, la Caisse de pensions bénéficie de la garantie de la Ville de Carouge. Elle englobe le personnel de la Fondation HLM de la commune de Carouge.

Enregistrement LPP et Fonds de garantie

La Caisse de pensions est régie par ses statuts et par son dernier règlement en vigueur au 1^{er} janvier 2005. Elle est inscrite au registre de la prévoyance professionnelle auprès de l'autorité de surveillance du canton de Genève. Par cette inscription, elle s'engage à satisfaire aux exigences minimales de la LPP.

Indication des actes et des règlements

Acte de fondation du 26.04.1922.

Statuts du 01.01.1990, après approbation par le Conseil municipal le 29.06.1989, par le Conseil d'Etat le 09.08.1989, ainsi que par le Grand Conseil le 13.09.1990, en vigueur en 2007.

Inscription au registre de la prévoyance professionnelle aux termes de l'article 48 LPP auprès de l'autorité de surveillance du canton de Genève avec le numéro GE 177.

Adaptation du règlement à la LPP au 01.01.2005. Il a été approuvé par le comité, puis l'autorité de surveillance des fondations, ainsi que par la Direction des affaires fiscales et juridiques le 18.03.2005. Il est entré en vigueur au 01.01.2005.

Le règlement de placement, révisé par Coninco, a été approuvé à l'unanimité par le comité de placements, dans sa séance du 21.11.2005. Il est entré en vigueur au 01.01.2005.

Le règlement pour les passifs de nature actuarielle, élaboré par Pittet Associés, est entré en vigueur le 01.01.2006 et a été approuvé à l'unanimité par le comité le 15.05.2006.

Organe de gestion (paritaire) / Droit à la signature

Les organes de la Caisse sont:

- l'assemblée générale, en tant qu'organe supérieur;
- le comité.

L'assemblée générale réunit tous les assurés en activité, ainsi que les anciens assurés au bénéfice d'une prestation servie par la Caisse. Elle nomme et révoque les membres du comité. Elle nomme le président du comité, parmi les membres de ce dernier.

Le comité est composé du conseiller administratif délégué aux finances de la Ville de Carouge et de huit membres nommés pour quatre ans.

Sa composition jusqu'au 31.12.2010 est la suivante:

Nom, prénom	Fonction	Signature
Marc Nobs	Conseiller administratif délégué aux finances, membre de droit et représentant employeur	-
Luigi Rota	Président	collective à deux
Georges Racordon	Vice-président et représentant des rentiers	collective à deux
Giovanni Di Stefano	Trésorier et représentant employeur	collective à deux
Lena Brina	Vice-trésorière et représentante employés	-
Christine Perroud	Secrétaire et représentante employés	collective à deux
Liliane Lopez	Vice-secrétaire et représentante employeur	-
Stéphane Monet	Membre et représentant employés	-
Philippe Santschi	Membre et représentant employés	-

La Caisse est engagée à l'égard de tiers par les signatures collectives à deux du président ou vice-président, avec le trésorier ou le secrétaire, selon l'article 33 du statut.

Experts, organe de contrôle, conseillers, autorité de surveillance

Gestion de la fortune / Entités dépositaires

A partir du 1^{er} janvier 2008, un global custody a été mis en place auprès de Pictet pour la gestion et la comptabilisation des titres.

Expert en prévoyance professionnelle (article 53, alinéa 2 LPP)

Pittet Associés, Genève; M. Meinrad Pittet

Conseiller financier

CONINCO SA, Vevey; M. Olivier Ferrari

Gérance des immeubles

Régies immobilières à Genève

Organe de contrôle (article 53, alinéa 1 LPP)

Gestoval Société Fiduciaire SA, Carouge

Administration technique et comptable

Kessler Prévoyance, Genève

Autorité de surveillance (article 61 LPP)

Service de surveillance des fondations et des institutions de prévoyance,
Département des finances, République et Canton de Genève, Genève

Membres actifs et rentiers

Au 31.12.2009/01.01.2010, les effectifs des actifs et des rentiers se répartissent comme suit :

	Actifs	Actifs < 25 ans	Retraités	Veuves	Enfants	Invalides	Lib. serv. primes	Total
Etat au 1^{er} janv. 2010	198	1	61	17	1	5	0	283
Entrées	26	3	0	0	0	0	0	29
Sorties	-4	0	0	0	0	0	0	-4
Décès 2010	-1	0	-2	0	0	0	0	-3
Rentiers 2010	-5	0	5	2	1	0	0	3
Etat au 31 déc. 2010	214	4	64	19	2	5	0	308
Entrée au 1 ^{er} janv. 2011	3	0	0	0	0	0	0	3
Etat au 1 ^{er} janvier 2011	217	4	64	19	2	5	0	311

(Les effectifs sont dénombrés en «têtes». Dans certains cas, une personne est comptée 2×, par exemple 1× retraité à 50% et rente AI à 50%.)

Le tableau ci-dessous présente les mouvements pour les assurés actifs et les rentiers :

	2010 CHF	2009 CHF
Apports et rachats		
Apports de libre passage	732'344.06	776'564.98
Rachats employés	21'500.00	
Remboursement EPL	26'359.65	
Prestation divorce	0.00	108'651.25
Prestations réglementaires		
Rentes de vieillesse	-2'947'694.82	-2'785'917.20
Rentes complémentaires d'adaptation	-21'340.80	1'215.95
Rentes de survivants	-490'166.10	-487'985.60
Rentes d'invalidité	-139'246.80	-141'825.80
Prestations de sortie		
Prestation en capital à la retraite	-55'150.40	0.00
Prestations de libre passage en cas de sortie	-286'630.65	-319'771.45
Prestation divorce	0.00	-76'608.00
Versements anticipés EPL	-206'600.00	-331'316.70

1. Nature de l'application du but

Plan de prévoyance

Le plan de prévoyance adopté par la Caisse est un plan dit «en primauté de prestations», au sens de l'article 16 de la loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité du 17.12.1993 (LFLP). La prestation (pension de retraite) est fixée en pour-cent du salaire assuré dans le règlement de la Caisse de pensions. Ainsi chaque variation du salaire entraîne une modification des prestations dans la même proportion.

Financement

Le financement de la Caisse est assuré par le rendement de la fortune, ainsi que par les cotisations de ses membres et de l'employeur, aux taux suivants :

	Cotisations en % du salaire assuré
Part employé	8.4
Part employeur	16.8
Total	25.2

Autres informations sur l'activité de prévoyance

Néant

2. Principes d'évaluation et de présentation des comptes, permanence

Confirmation de la présentation des comptes selon la Swiss GAAP RPC 26

Les comptes de la Fondation sont établis et présentés conformément à la norme SWISS GAAP RPC 26.

Principes comptables et d'évaluation

La tenue des comptes, l'établissement du bilan et des comptes d'exploitation et les principes d'évaluation sont régis par les dispositions du Code des obligations et de la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) ainsi que par l'Ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2). Dans l'identification des engagements et des risques de nature actuarielle, les principes généraux de la comptabilité et de la norme RPC 26 sont applicables par analogie.

Les RPC 26 s'appliquent aux comptes annuels des institutions de prévoyance professionnelle. La norme impose que les comptes doivent être à la valeur réelle et non plus à la valeur comptable.

Actifs

L'évaluation des actifs se fait aux valeurs actuelles concernées à la date du bilan, c'est-à-dire la valeur de marché à la date du bilan, sans intégration d'effets de lissage.

Placements

L'évaluation des titres repose sur les valeurs boursières à la date du bilan.

Du fait du principe comptable adopté (valeur boursière), les plus/moins-values (non réalisées) résultant des évaluations annuelles pour dresser le bilan sont comptabilisées séparément afin de ne pas les confondre avec les gains/pertes sur titres vendus en cours d'exercice, opérations initiant un flux de trésorerie.

Immobilisations

Les immeubles sont évalués selon un concept de valeur de rendement durable. Cette méthode prend en compte des critères de permanence et de réalité du marché. Le montant ainsi obtenu ne doit cependant pas dépasser la valeur vénale des expertises immobilières. Celles-ci sont requises par le comité

selon un cycle de trois ans, afin de conforter les valeurs issues du concept précité. Les critères retenus figurent dans le paragraphe «Critères d'évaluation des immeubles selon les différents critères (RPC 26)» sous le chapitre Explications relatives à d'autres postes du bilan et du compte d'exploitation.

Monnaies étrangères

Les produits et les charges en monnaies étrangères sont convertis au cours du jour. Les pertes ou les bénéfices de cours qui en résultent sont comptabilisés par le compte de résultat.

Passifs de nature actuarielle

Le règlement sur les passifs de nature actuarielle, élaboré par Pittet et Associés, en application des articles 65b LPP et 48e OPP 2 définit les principes appliqués par la Caisse. Ces passifs sont composés, pour partie, ci-après et de façon résumée :

- du capital de prévoyance des assurés actifs
- du capital de prévoyance des bénéficiaires de rentes
- des provisions techniques

Capitaux de prévoyance des assurés actifs

On entend le montant des droits acquis des assurés actifs, à savoir le montant des prestations de sortie déterminées par la Caisse de manière conforme à la loi et au règlement.

Capitaux de prévoyance des bénéficiaires de rentes

On entend le montant des droits acquis des bénéficiaires de rentes, à savoir le capital de couverture des rentes en cours déterminé selon des règles actuarielles reconnues et des bases techniques généralement admises.

Provisions techniques

On entend tout montant porté au passif du bilan de la Caisse pour faire face à un engagement certain ou probable (plus probable qu'improbable) qui a un impact sur son équilibre financier et qui résulte d'événements connus à la date du bilan. Une provision technique est constituée indépendamment de la situation financière de la Caisse et elle ne peut pas être dissoute en vue de l'améliorer.

Les provisions techniques sont prises en compte dans le calcul du degré de couverture selon l'article 44 OPP 2, au même titre que les capitaux de prévoyance.

Provision d'adaptation future des rentes

Cette provision technique fait l'objet de recommandation de l'expert agréé. Selon les résultats de l'exercice et le niveau de l'ensemble des provisions techniques, la Caisse peut décider d'en modifier le montant. (Voir Fonds d'adaptation des rentes.)

Provision de longévité

Cette provision technique est destinée à prendre en compte l'accroissement futur de l'espérance de la vie humaine. Elle se mesure lors de chaque changement de tables actuarielles (tables de période). Elle sert à financer l'augmentation des capitaux de prévoyance des bénéficiaires de rentes due à un changement des tables actuarielles. La provision de longévité est fixée à la fin de chaque année par l'actuaire.

Son calcul correspond au taux de 0.5% par année depuis l'établissement des bases techniques utilisées, soit 4.5%. Ce taux est appliqué sur la moitié des engagements de prévoyance en faveur des actifs et sur la totalité de ceux en faveur des pensionnés, déduction faite du capital de prévoyance des rentes d'enfant et d'orphelin.

Provision de fluctuation des risques

La Caisse est tenue de constituer cette provision technique, en application de l'article 43 OPP 2, afin de prendre toutes les mesures de sécurité qui s'imposent pour la couverture des risques en cas d'invalidité et de décès lorsque l'expert agréé l'estime nécessaire. Ces mesures peuvent prendre la forme de la constitution d'une provision technique adéquate ou d'une solution de réassurance, couplée, le cas échéant, avec la constitution d'une provision technique.

Cette provision est nécessaire uniquement lorsque la Caisse renonce à toute couverture de réassurance ou lorsqu'elle conclut un contrat de réassurance partielle (stop loss par exemple).

Elle est calculée sur la base de la franchise annuelle à charge de la Caisse multipliée par deux afin de disposer d'une réserve susceptible de couvrir deux années catastrophiques.

Bases techniques

Les bases techniques de la Caisse sont les tables actuarielles EVK 2000 et le taux d'intérêt technique est de 4.5%.

Le comité est habilité à modifier les bases techniques avec l'accord de l'expert agréé. Le changement des tables actuarielles doit intervenir au moins une fois tous les dix ans.

Dernière expertise actuarielle

Selon l'article 29 des statuts, la Caisse doit faire procéder tous les cinq ans au moins à un contrôle actuariel.

La dernière expertise quinquennale a été effectuée sur la base de la situation au 31 décembre 2008.

Réserve de fluctuation de valeurs

Cette réserve a pour but de compenser les fluctuations de valeurs des cours sur titres. Le montant de la réserve de fluctuation de valeurs est déterminé chaque année par le conseiller financier de la Caisse.

La méthode, adoptée par le comité de la Caisse, tient compte du profil de risque de gestion sur la base de l'allocation effective constatée à la fin de l'année. Elle considère la volatilité de chaque classe d'actif spécifique sur la base de données annuelles, et ce sur une période de référence de douze années. On détermine ainsi un degré de confiance face à la volatilité du marché.

3. Couverture des risques / règles techniques / degré de couverture

Nature de la couverture des risques

La Caisse de pensions a conclu une assurance stop loss auprès de la société SCOR Global Life aux conditions suivantes:

CHF		
Rétention minimale	1'600'000.00	
Prime annuelle minimale	40'683.00	
Maxima assuré p/pers.	600'000.00 1'600'000.00	en cas de décès en cas d'invalidité
Engagement maximal du réassureur au-delà de la rétention	10'000'000.00	par période assurée
Durée du contrat: 3 ans. Effet du contrat: 01.01.08		

Une quote-part de la prime annuelle, soit CHF 20'341.50, est prise en charge par la Ville de Carouge et portée à son budget. Le comité a décidé de verser la différence à la Caisse de la Ville de Carouge qui assume le paiement entier.

Evolution des capitaux de prévoyance des assurés actifs et rentiers

Réserves mathématiques des assurés actifs

Les réserves mathématiques des assurés actifs ont augmenté de CHF 1'202'697.

Cette augmentation s'explique par une augmentation de l'effectif des assurés actifs durant l'année 2010.

Réserves mathématiques des rentiers

Les réserves mathématiques des rentiers ont augmenté de CHF 889'067.

	2010 CHF	2009 CHF
Provision d'adaptation future des rentes	894'029.00	1'102'158.00
Provision de longévité	2'760'419.00	2'418'356.00
Provision de fluctuation des risques	2'420'000.00	3'138'891.00
Total des Avoirs de vieillesse selon la LPP		
Avoir de vieillesse minimal LPP	14'976'305.86	14'155'508.97

Résultats de la dernière analyse technique / Degré de couverture selon l'article 44 OPP 2

Selon l'analyse technique effectuée en date du 23.05.2011, le bilan technique au 31.12.2010 présente un degré de couverture de 115.8% (voir en annexe le bilan technique). L'année précédente, soit au 31.12.2009, ce degré de couverture était de 114.4%.

4. Explications relatives aux placements et au résultat net des placements

Organisation

La gestion des placements est confiée à la Banque Pictet et cela dès le 1^{er} janvier 2008. La gestion des placements est placée sous la supervision régulière du comité, conseillé par la société Coninco SA, Vevey.

Le règlement actuel, en vigueur depuis le 01.01.2005, définit l'allocation stratégique choisie par la Caisse avec une marge d'allocation tactique. Il est en cours de modification de manière à s'adapter à une nouvelle allocation stratégique.

Utilisation des extensions avec résultat du rapport (avant 01.01.2009, art. 59 OPP 2)

La Caisse fait usage des possibilités d'extension des limites de placements au sens des dispositions de l'article 50 al. 4 OPP 2. A cet effet, un rapport déterminant de façon concluante le niveau de risque de l'allocation stratégique des actifs est établi annuellement par le conseiller financier.

Objectifs et calcul de la réserve de fluctuation de valeurs

Le comité de la Caisse a pour objectif de couvrir le montant maximal du risque de fluctuation de valeurs déterminé, soit la valeur calculée correspondant à une volatilité déterminée des marchés financiers en relation avec les placements effectués par la Caisse.

Lorsque le montant maximal du risque de fluctuation n'est pas atteint, la totalité du résultat de l'exercice est attribuée à la réserve de fluctuation de valeurs.

Lorsque le résultat de l'exercice est déficitaire, la réserve de fluctuation de valeurs peut donner lieu à dissolution pour couverture du déficit.

Lorsque la couverture idéale est atteinte, un ajustement doit être adapté.

Désignation	2010 CHF	2009 CHF
Réserve de fluctuation de valeurs		
Situation au début de l'exercice	11'088'846.65	10'032'854.59
Valeur cible de la réserve de fluctuation de valeurs	15'100'000.00	15'100'000.00
Augmentation/dissolution	1'263'674.64	1'055'992.06
Situation en fin d'exercice	12'352'521.29	11'088'846.65

Structure des placements selon le règlement de placement

La Caisse est autorisée à effectuer des placements chez l'employeur à la condition que des garanties suffisantes lui soient fournies.

	2010 CHF	Part en % de la fortune	2009 CHF	Part en % de la fortune	Alloc. straté- gique %	Marges d'alloc. %
Liquidités/Placements du marché monétaire	5'975'222		3'983'820	4.5	2.5	0/10
Liquidités/Placements du marché monétaire CHF	5'975'222	6.6	3'983'820	4.5		
Créance envers l'employeur	557'167	0.6	592'964	0.7		
Autres créances CHF	931'272	1.0	1'020'641	1.2		
Obligations & assimilés	5'497'496	6.1	5'974'862	6.8		
Obligations suisses	0	0.0	0	0.0	2.5	0/40
<i>Obligations suisses</i>	0	0.0	0	0.0		
Obligations étrangères	5'497'496	6.1	5'974'862	6.8	7.5	5/10
<i>Fonds de placement en obligations étrangères MET</i>	5'497'496	6.1	5'974'862	6.8		
Actions & Assimilés	16'729'631	18.5	16'455'267	18.7		
Actions suisses	6'673'920	7.4	6'357'123	7.2	7.5	5/17.5
<i>Actions suisses</i>	5'000	0.0	5'000	0.0		
<i>Fonds de placement en actions suisses</i>	6'668'920	7.4	6'352'123	7.2		
Actions étrangères	10'055'711	11.1	10'098'144	11.5	12.5	7.5/32.5
<i>Fonds de placement en actions étrangères CHF</i>	10'055'711	11.1	10'098'144	11.5		
Placements alternatifs	7'613'557	8.4	6'449'555	7.3	10.0	0/15
Hedge funds	5'662'997	6.3	5'747'555	6.5		
<i>Hedge funds</i>	5'662'997	6.3	5'747'555	6.5		
Private equity	1'950'560	2.2	702'000	0.8		
<i>Private equity</i>	1'950'560	2.2	702'000	0.8		
Immeubles & assimilés	46'692'000	51.6	46'692'000	53.2	50.0	40/55
Immeubles suisses	46'692'000	51.6	46'692'000	53.2		
Prêts hypothécaires & prêts à long terme	6'300'000	7.0	6'384'000	7.3	7.5	0/12.5
Prêts hypothécaires immeubles suisses	0	0.0	0	0.0		
Prêts à long terme à fondations avec immeubles suisses	6'300'000	7.0	6'384'000	7.3		
Compte de régularisation actifs	272'380	0.3	238'385	0.3		
Fortune totale (total bilan)	90'568'724	100.0	87'791'495	100.0	100.0	

Résultat net des placements

	2010 CHF	2009 CHF
Intérêts et dividendes sur titres		
Produits d'intérêt obligations	0	0
Obligations suisses	0	0
Fonds de placement en obligations étrangères en CHF	0	0
Revenu compte à terme	0	0
Dividendes actions	120'549	108'069
Actions suisses	0	332
Fonds de placement en actions suisses	119'733	88'490
Fonds de placement en actions étrangères	816	
Hedge funds	0	19'247
Revenus Immeubles et Prêts hypothécaires	2'573'779	2'606'311
Immeubles suisses	2'362'985	2'393'451
Prêts hypothécaires et prêts à long terme	210'793	212'860
Total des intérêts et dividendes sur titres	2'694'328	2'714'380
Résultat sur titres		
Résultat sur ventes de titres	-1'475'524	-3'167
Pertes sur ventes	0	0
<i>Obligations & assimilés</i>	0	0
<i>Actions & assimilés</i>	0	0
Bénéfices sur ventes	0	0
<i>Obligations & assimilés</i>	0	0
<i>Actions & assimilés</i>	0	0
Différences de change réalisées et non réalisées	-1'475'524	-3'167
<i>Liquidités</i>	-1'859	-3'167
<i>Actions & assimilés</i>	-886'218	0
<i>Obligations & assimilés</i>	-587'447	0
<i>Hedge funds</i>	0	0
Evaluation des titres	1'582'766	3'128'056
Moins-values	-174'070	-104'159
<i>Obligations & assimilés</i>	-70'334	0
<i>Actions & assimilés</i>	-50'863	-4'379
<i>Hedge funds</i>	0	0
<i>Private equity</i>	-52'873	-99'780
<i>Immeubles</i>	0	0
Plus-values	1'756'836	3'232'215
<i>Obligations et assimilés</i>	180'414	294'457
<i>Actions et assimilés</i>	1'198'901	2'833'191
<i>Private equity</i>	70'291	
<i>Hedge funds</i>	307'229	104'567
<i>Immeubles</i>	0	0
Charges immobilières	0	0
Total Résultats sur titres	2'801'570	5'839'269
Charges & Produits financiers divers	-65'415	-66'063
Frais sur c/c bancaires & placements fiduciaires	-20'355	-33'395
Intérêts sur c/c bancaires et placements fiduciaires	6'539	14'929
Honoraires du conseiller financier	-51'599	-47'597
Honoraires de l'architecte	0	0
TOTAL RÉSULTAT NET DES PLACEMENTS	2'736'155	5'773'206

5. Explications relatives à d'autres postes du bilan et du compte d'exploitation

Immeubles

2010

Désignation des immeubles	Valeur actuelle des immeubles	Valeur de l'assurance incendie (selon régie)	Loyers bruts (y.c. subventions)
Faïencerie	2'480'000.00	4'490'000.00	198'298.00
Louis-de-Montfalcon	4'315'000.00	7'290'000.00	314'496.00
Jacques-Dalphin	6'400'000.00	11'283'000.00	514'832.50
Gabelle	6'872'000.00	11'160'000.00	493'148.00
Ancienne	5'117'000.00	7'554'500.00	401'599.00
Poluzzi	11'521'000.00	11'093'300.00	785'189.50
Route de Drize	5'987'000.00	5'491'000.00	384'858.00
Marché	4'000'000.00	5'112'900.00	316'323.00
Total	46'692'000.00	63'474'700.00	3'408'744.00

2009

Désignation des immeubles	Valeur actuelle des immeubles	Valeur de l'assurance incendie (selon régie)	Loyers bruts (y.c. subventions)
Faïencerie	2'480'000.00	4'490'000.00	198'233.00
Louis-de-Montfalcon	4'315'000.00	7'290'000.00	308'603.65
Jacques-Dalphin	6'400'000.00	11'283'000.00	515'602.00
Gabelle	6'872'000.00	11'160'000.00	490'343.00
Ancienne	5'117'000.00	7'554'500.00	402'688.00
Poluzzi	11'521'000.00	11'093'300.00	793'050.20
Route de Drize	5'987'000.00	5'491'000.00	380'035.00
Marché	4'000'000.00	4'497'500.00	316'168.00
Total	46'692'000.00	62'859'300.00	3'404'722.85

Critères d'évaluation des immeubles selon les différents critères (RPC 26)

	2010	2009
Critères		
Taux hypothécaire BCGe	3.00%	3.00%
Variation du taux 2 ^e rang	0.50%	0.50%
Frais fixes (gestion)	0.23%	0.23%
Frais entretien courant	1.62%	1.53%
Taux vacants	0.45%	0.16%
Frais administratifs	0.42%	0.42%
Imprévus	0.20%	0.20%
Taux de capitalisation	6.42%	6.04%
Etats locatifs	3'408'744.00	3'404'722.85
Sous-Total	53'095'700.95	56'369'583.60
Risques (différence Valeur vénale – Nouvelle valeur)	6'403'700.95	9'677'583.60
Immeuble (arrondi)	46'692'000.00	46'692'000.00

Actifs transitoires

	2010 CHF	2009 CHF
Intérêts courus		
Obligations suisses	0.00	0.00
Intérêts courus s/Prêts divers	52'330.60	104'941.80
Sous-total	52'330.60	104'941.80
Autres actifs transitoires		
Prestations versées à tort aux assurés	0.00	12'435.30
Divers	67'318.30	0.00
Ville de Carouge, remboursement frais gestion	80'000.00	80'000.00
Versement du fonds de décès à recevoir	56'117.46	33'912.71
Loyers à recevoir – Collège Dalphin	2'723.00	2'723.00
Loyers à recevoir – Gabelle	10'780.50	4'372.00
Loyers à recevoir – Rue Ancienne	69'046.00	67'540.00
Provision sur loyers à recevoir – Rue Ancienne	-67'540.00	-67'540.00
Loyers à recevoir – Chemin Poluzzi	104.00	0.00
Loyers à recevoir – Rue Faïencerie	0.00	0.00
Loyers à recevoir – Route de Drize	1'500.00	0.00
Loyers à recevoir – Montfalcon 12	0.00	0.00
Total	272'379.86	238'384.81

Passifs transitoires

	2010 CHF	2009 CHF
Créanciers divers	17'898.80	12'239.00
Impôt immobilier complémentaire	0.00	8'000.00
Prestations à verser aux assurés	5'108.40	5'108.40
Prestations à verser aux rentiers	0.00	780.00
IS sur rentes à payer	20'908.20	0.00
Loyers payés d'avance – Collège Dalphin	4'558.00	4'028.00
Loyers payés d'avance – Gabelle	1'902.00	280.00
Loyers payés d'avance – Poluzzi	459.00	3'045.00
Loyers payés d'avance – Rue Ancienne	0.00	0.00
Loyers payés d'avance – Drize	0.00	0.00
Loyers payés d'avance – Rue du Marché	80.00	80.00
Total	50'914.40	33'560.40

Compte courant auprès de l'employeur

	2010 CHF	2009 CHF
Compte courant Ville de Carouge*	557'166.60	592'964.40

* Positif: en faveur de la Caisse; négatif: en faveur de la Ville

Subvention de l'Etat de Genève

Il s'agit du prorata, pour trois mois d'exploitation (octobre à décembre), de la subvention à recevoir annuellement, selon le plan financier définitif de l'immeuble chemin Poluzzi.

	2010 CHF	2009 CHF
Subvention de l'Etat de Genève	6'267.20	12'722.20

Fortune libre

	2010 CHF	2009 CHF
Situation en début de période	0.00	0.00
Bénéfice avant attribution à la RFV	1'263'674.64	1'055'992.06
Attribution à la RFV	-1'263'674.64	-1'055'992.06
Total	0.00	0.00

Frais d'administration

	2010 CHF	2009 CHF
Honoraires Ville de Carouge	0.00	0.00
Honoraires de l'expert agréé en prévoyance	28'500.60	60'971.80
Honoraires gestion technique et comptabilité	81'348.60	111'904.00
Honoraires de l'organe de contrôle*	14'000.00	14'257.00
Emoluments de l'autorité de surveillance	3'100.00	5'000.00
Comité, jetons de présence	7'950.00	5'850.00
Frais généraux divers	22'783.18	24'083.05
Total	157'682.38	222'065.85

* Les honoraires de l'organe de contrôle sont pris en charge par l'employeur.

Prêt à la Fondation HLM de Carouge

Le but de ce prêt octroyé à la «Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés de la Ville de Carouge» est de permettre aux employés de la Ville de Carouge l'accès à des logements à loyers modérés.

Ce prêt avait initialement été accordé pour le financement de la 6^e Tour de Carouge en 1970. Il a été réaffecté le 13 avril 2000 en faveur des immeubles Epinettes-Parc selon une correspondance entre la Fondation HLM de la Ville de Carouge et la Caisse de pensions.

Le montant du prêt à la Fondation HLM de Carouge s'élève à CHF 3'000'000.

Prêt à la Fondation du Vieux Carouge

Le but de ce prêt est de permettre à la Fondation de rembourser à la Ville de Carouge le prêt de l'immeuble rue Saint-Victor 1. La Caisse de pensions a été d'accord de mettre à disposition les fonds nécessaires pour une durée indéterminée.

Après le remboursement de CHF 1'884'000, en date du 30.06.2010, le solde du prêt à la Fondation du Vieux Carouge a été entièrement remboursé le 30 juin 2010.

Fonds d'adaptation des rentes complémentaires (Provision d'adaptation future des rentes)

Jusqu'en 1997, la Ville de Carouge prenait en charge des rentes complémentaires d'adaptation servies aux retraités.

Dans une situation conjoncturelle économique difficile, le Conseil municipal de Carouge avait décidé de procéder à un versement définitif unique de CHF 3'000'000 destiné au financement de ces rentes complémentaires d'adaptation. Après ce versement, la Caisse de pensions assume seule depuis 1998, en utilisant ce fonds d'adaptation, les ajustements des rentes complémentaires.

Au 31.12.2010, le montant de ce fonds s'élève à CHF 894'029.

6. Demandes de l'autorité de surveillance

Le service de surveillance des fondations et des institutions de prévoyance n'a formulé aucune remarque en 2010.

7. Autres informations relatives à la situation financière

Esquipot

Ce fonds a pour objectif de prendre en charge les actions spéciales (naissances, service militaire, mariages, hospitalisation et décès) en faveur de ses membres ou proches de l'administration de la Commune de Carouge.

La gestion de ce fonds est assurée par le comité de la Caisse de pensions, lui-même placé sous la surveillance du Conseil administratif.

Les ressources proviennent d'une cotisation mensuelle de CHF 3 pour chaque membre du personnel en activité de la Ville de Carouge, des intérêts des fonds placés et d'éventuels dons et legs.

Les prestations servies consistent en bons cadeaux (de CHF 100 à 400) pour les naissances, mariages, hospitalisations, fleurs ou couronnes pour les décès, publications d'avis mortuaires et versement de CHF 100 en cas de service militaire.

Le règlement de ce fonds est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1975.

Fonds de décès

Ce fonds spécial, entré en vigueur le 01.01.1975, a été créé pour le versement d'une prime unique de CHF 15'000 lors du décès par maladie d'un collaborateur régulier et en activité; cela dans le but de soutenir la famille, soit le conjoint survivant, les enfants n'exerçant pas d'activité lucrative et autres parents à charge, selon la loi genevoise.

Le financement provient essentiellement de cotisations mensuelles paritaires à charge des fonctionnaires et de l'administration carougeoise.

Le capital du fonds est plafonné à CHF 75'000. Toute somme dépassant ce montant est versée à la Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge, sous forme de dons, sur décision du comité.

8. Evénements postérieurs à la date du Bilan

Néant

Esquipot	2010 CHF	2009 CHF
BILAN		
ACTIF		
Banque Cantonale Genève	60'129.65	51'312.65
Impôt anticipé	0.00	0.00
Caisse	200.00	200.00
Bons cadeaux	2'900.00	4'800.00
Actif transitoire	9'243.00	8'700.00
TOTAL DE L'ACTIF	72'472.65	65'012.65
PASSIF		
C/c Ville de Carouge	39'514.55	29'309.25
Capital	32'958.10	35'703.40
TOTAL DU PASSIF	72'472.65	65'012.65
PM: bons cadeaux en stock	0.00	0.00
COMPTE DE PERTES & PROFITS		
PRODUITS		
Cotisations des employés	9'243.00	8'703.00
Intérêts bancaires	117.00	51.60
Versement extraordinaire de la CPPVC		31'360.85
TOTAL DES PRODUITS	9'360.00	40'115.45
CHARGES		
Prestations diverses	12'105.30	8'690.10
TOTAL DES CHARGES	12'105.30	8'690.10
EXCÉDENT/PERTE DE L'EXERCICE	-2'745.30	31'425.35

Fonds de décès	2010 CHF	2009 CHF
BILAN		
ACTIF		
Banque Cantonale Genève	123'447.65	74'683.90
Actif transitoire	36'998.50	33'629.70
Impôt anticipé	671.25	599.05
TOTAL DE L'ACTIF	161'117.40	108'912.65
PASSIF		
Capital	75'000.00	75'000.00
Transfert à la Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge	86'117.40	33'912.65
TOTAL DU PASSIF	161'117.40	108'912.65
COMPTE DE PERTES & PROFITS		
PRODUITS		
Cotisations des employés	18'499.25	16'814.85
Cotisations de la Ville de Carouge	18'499.25	16'814.85
Intérêts	206.25	282.95
TOTAL DES PRODUITS	37'204.75	33'912.65
CHARGES		
Versement décès	15'000.00	0.00
Frais divers	0.00	0.00
Transfert à la Caisse de pensions du personnel de la Ville de Carouge	22'204.75	33'912.65
TOTAL DES CHARGES	37'204.75	33'912.65
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	0.00	0.00

Bilan

	2010 CHF	2009 CHF
ACTIF		
Placements	90'296'343.85	87'553'109.44
Liquidités	5'975'221.92	3'983'820.06
Créances envers des tiers	931'271.56	1'020'640.87
Créances envers l'employeur	557'166.60	592'964.40
Prêts à long terme	6'300'000.00	6'384'000.00
Obligations	5'497'495.61	5'974'862.40
Actions	16'729'631.24	16'455'266.66
Immeubles	46'692'000.00	46'692'000.00
Produits alternatifs	7'613'556.92	6'449'555.05
Compte de régularisation actif	272'379.86	238'384.81
TOTAL DE L'ACTIF	90'568'723.71	87'791'494.25
PASSIF		
Dettes	52'702.02	63'308.20
Prestations de libre passage et capitaux	–	–
Autres dettes	52'702.02	63'308.20
Dettes envers l'employeur	–	–
Compte de régularisation passif	50'914.40	33'560.40
Capitaux de prévoyance et provisions techniques	78'112'586.00	76'605'779.00
Capitaux de prévoyance assurés actifs	33'445'116.00	32'242'419.00
Capitaux de prévoyance des rentiers	38'593'022.00	37'703'955.00
Provisions techniques	6'074'448.00	6'659'405.00
Réserve de fluctuation de valeurs	12'352'521.29	11'088'846.65
Capital de la fondation, fonds libres	–	–
Fonds libres reportés	–	–
Excédent/insuffisance de produits de l'exercice	1'263'674.64	1'055'992.06
Attribution/dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	–1'263'674.64	–1'055'992.06
TOTAL DU PASSIF	90'568'723.71	87'791'494.25

Compte d'exploitation

	2010 CHF	2009 CHF
Cotisations et apports ordinaires et autres	3'549'916.90	3'293'222.50
Cotisations des salariés	1'168'744.65	1'086'435.55
Cotisations de l'employeur	2'337'467.50	2'172'874.30
Rachats	21'500.00	–
Contributions au fonds de décès	22'204.75	33'912.65
Prestations d'entrée	758'703.71	885'216.23
Apports de libre passage	732'344.06	776'564.98
Remboursement EPL	26'359.65	–
Remboursement de versement pour divorce	–	108'651.25
Apports provenant de cotisations et prestations d'entrée	4'308'620.61	4'178'438.73
Prestations réglementaires	–3'653'598.92	–3'416'944.55
Rentes de vieillesse	–2'969'035.62	–2'787'133.15
Rentes de survivants	–490'166.10	–487'985.60
Rentes d'invalidité	–139'246.80	–141'825.80
Capitaux-retraite	–55'150.40	–
Prestations de sortie	–493'230.65	–727'696.15
Prestations de libre passage en cas de sortie	–286'630.65	–319'771.45
Versements anticipés pour l'EPL/divorce	–206'600.00	–407'924.70
Dépenses relatives aux prestations et versements anticipés	–4'146'829.57	–4'144'640.70
Dissolution/constitution de capitaux de prévoyance, provisions techniques et réserves de contributions	–1'506'807.00	–4'587'567.00
Constitution de capitaux de prévoyance assurés actifs	–1'202'697.00	–2'300'706.00
Constitution de capitaux de prévoyance des rentiers	–889'067.00	–1'783'899.00
Dissolution/constitution de provisions techniques	584'957.00	–502'962.00
Charges d'assurance	–54'294.17	–67'773.55
Primes d'assurance	–32'863.00	–47'481.00
Cotisations au fonds de garantie	–21'431.17	–20'292.55
RÉSULTAT NET DE L'ACTIVITÉ D'ASSURANCE	–1'399'310.13	–4'621'542.52
Résultat net des placements	2'736'154.95	5'773'206.66
Intérêts sur comptes courants et créances	3'919.63	10'293.66
Produits des immeubles	2'362'985.45	2'393'450.85
Intérêts et dividendes	118'757.86	112'704.48
Intérêts sur créances hypothécaires	215'204.15	212'860.20
Intérêts sur obligations	–	–
Résultat net des immeubles	–	–
Résultat net des cours sur titres	1'582'766.08	3'122'556.82
Résultat net des cours de change	–1'475'523.99	2'332.33
Frais d'administration de la fortune	–71'954.23	–80'991.68
Autres produits	34'701.00	123'819.17
Produits divers	359.50	3'578.67
Prestation de l'employeur	34'341.50	120'240.50
Frais d'administration	–107'871.18	–219'491.25
Charges d'administration	–101'416.18	–219'322.05
Autres charges	–6'455.00	–169.20
Excédent des charges/produits avant constitution de la réserve de fluctuation de valeurs	1'263'674.64	1'055'992.06
Attribution/dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	–1'263'674.64	–1'055'992.06
INSUFFISANCE/EXCÉDENT DES PRODUITS	–	–

Bilan technique

	2010 CHF	2009 CHF
Total de l'actif	90'568'723	87'791'494
Dettes	-52'702	-63'308
Compte de régularisation du passif	-50'914	-33'560
FORTUNE NETTE DE PRÉVOYANCE (FP)	90'465'107	87'694'626
Capital de prévoyance des assurés actifs	33'445'116	32'242'419
Capital de prévoyance des bénéficiaires de rentes/pensions ¹	38'593'022	37'703'955
Capitaux de prévoyance	72'038'138	69'946'374
Provision de longévité ²	2'760'419	2'418'356
Provision d'adaptation future des rentes	894'029	1'102'158
Provision de fluctuation des risques	2'420'000	3'138'891
Provisions techniques	6'074'448	6'659'405
CAPITAUX DE PRÉVOYANCE ET PROVISIONS TECHNIQUES (CP)	78'112'586	76'605'779
RÉSERVE DE FLUCTUATION DE VALEURS (RFV)	12'352'521	11'088'847
EXCÉDENT TECHNIQUE³	0	0
DEGRÉ DE COUVERTURE⁴	100.0%	100.0%
DEGRÉ DE COUVERTURE LÉGAL (Article 44 alinéa 1 OPP 2)⁵	115.8%	114.5%
<i>Objectif de la Réserve de fluctuation de valeurs</i>	<i>15'100'000</i>	<i>15'100'000</i>
<p>Remarques: ¹ Bases techniques: EVK 2000 à 4,5%. ² 0,5% des capitaux de prévoyance des bénéficiaires de rentes/pensions par année, sans les enfants ou les orphelins, plus 0,25% des capitaux de prévoyance des assurés actifs. ³ FP-CP-RFV. Un excédent technique positif constitue des fonds libres. ⁴ $FP \div [CP + RFV]$. ⁵ $FP \div CP$</p>		

Fondations communales



Rapport de gestion pour l'exercice 2010

Conseil de Fondation

a) Membre de droit représentant la Ville de Carouge

M. NOBS Marc

b) Membres nommés par le Conseil municipal

M^{me} JEANBOURQUIN Rosemarie

M^{me} WERMEILLE Françoise*

M. ELIA Jean Gabriel

M. GABELLA Antoine*

M. GERSTER Jean-Jacques, vice-président*

M. GULDIMANN René*

M. METRAILLER Jean*

M. MOREX Claude

M. VOUT Serge*

c) Membres nommés par le Conseil administratif

M^{me} CARERA Valérie

M. BARON Gérard, président

M. PAPAROU Michael*

d) Secrétaire

M. ROTA Luigi

Bureau de direction

M^{me} JEANBOURQUIN Rosemarie, membre

M. BARON Gérard, président

M. GERSTER Jean-Jacques, vice-président

M. ELIA Jean Gabriel, membre

M. MOREX Claude, membre

M. ROTA Luigi, secrétaire

Organe de contrôle

ExpertAudit SA – Carouge

* siègent à la commission d'attributions.

1. Nature de la Fondation

La Fondation HLM de la Ville de Carouge est une Fondation d'intérêt communal public au sens de la loi sur l'administration des communes. Elle est régie par ses statuts et par les articles 80 et suivants du Code civil. Son autorité de surveillance est le Conseil municipal de la Ville de Carouge.

2. Objectif de la Fondation

L'objectif de la Fondation est la construction, l'achat ou la transformation d'immeubles et de leurs dépendances, la location de logements salubres et à loyer modéré ainsi que leur gestion.

3. Organes statutaires

Conseil de Fondation

Tous les quatre ans, à l'issue des élections municipales de la Ville de Carouge, un Conseil municipal et un Conseil administratif sont élus. La Fondation HLM de la Ville de Carouge étant une fondation de droit public, elle doit avoir une représentativité du Conseil municipal. Cette représentativité est le Conseil de Fondation. Le Conseil de Fondation est composé de 13 membres élus tous les quatre ans :

- trois membres choisis par le Conseil administratif et issus du secteur immobilier ou financier
- le conseiller administratif délégué aux finances de la Ville de Carouge qui fait partie de droit au Conseil de Fondation
- neuf membres du Conseil municipal choisis par ce dernier dont deux locataires de la Fondation

Lors de la séance d'investiture du Conseil de Fondation, le président et le vice-président sont élus par vote des membres.

Le Conseil de Fondation est l'organe suprême de la Fondation ; il se réunit une fois par mois et est responsable de la gestion et de l'administration de celle-ci.

Une délibération du Conseil de Fondation n'est valable que si la majorité des membres sont présents.

Bureau de direction

Le Bureau de direction se compose de cinq membres rééligibles chaque année, soit le président, le vice-président et trois membres du Conseil de Fondation élus par ce dernier lors de la séance d'investiture.

4. Activités

a) Conseil de Fondation et Bureau de direction

Le Conseil de Fondation a siégé à 10 reprises au cours de l'exercice 2010, tandis que le Bureau de direction s'est réuni trois fois.

b) Organe de contrôle

Le mandat confié à la société A.M.S. Conseil SA en 2006, pour la vérification des comptes de notre Fondation, qui s'est achevé avec l'exercice 2009, a été attribué à la société ExpertAudit SA, avenue Vibert 22 à Carouge.

Le Conseil de Fondation, dans sa séance du 13 avril 2011, sur recommandation du Bureau de direction, a approuvé par 9 pour et 2 abstentions les comptes de l'exercice 2010.

Comme les années précédentes, la gérance et l'entretien de nos immeubles ont été les principales activités durant l'exercice 2010, y compris la gestion du garage souterrain des Tours, propriété de la Ville de Carouge.

Le progiciel immobilier nommé Quorum, acquis en 2009, ne répond pas aux attentes des utilisateurs. En effet, le logiciel fonctionne bien pour la partie immobilière du produit, alors que pour la partie comptable il présente d'énormes lacunes de paramétrage rendant la gestion et la tenue comptable très compliquées. La lecture et la traçabilité des écritures sont quasi impossibles. Il faudra, dans un proche avenir, prendre position par rapport à l'utilisation de ce progiciel.

En février 2010, 15 habitants ont été légèrement intoxiqués, dont un a été hospitalisé, sans conséquence. Deux chiens envoyés chez le vétérinaire. Voilà le triste bilan provoqué par un incendie de scooters et motos sous la cuisine de la Brasserie des Tours, suite à un acte de vandalisme. La Fondation, soucieuse de la qualité de vie de ses locataires, a entrepris sans tarder les travaux de réparation. Coût des dégâts liés au sinistre: plus d'un million de francs.

En partenariat avec la Commune, la Fondation a pris des mesures visant à la sécurité de ses locataires, en éloignant les véhicules deux roues des façades et en déposant des demandes d'autorisations auprès du Département des constructions pour contrôler et empêcher le stationnement de véhicules motorisés à terme, via la pose, prochainement, de bornes escamotables.

La traditionnelle Fête des voisins a été reconduite avec succès pour l'ensemble des immeubles de la Fondation, avec cette année, à l'occasion des cinquante ans des Tours, une fête commune pour ces bâtiments qui s'est déroulée dans la jovialité et la bonne humeur. Grâce à l'organisation et à l'engagement personnel de l'ensemble des concierges d'immeubles et des collaborateurs, cette manifestation restera un agréable souvenir pour tous.

L'année 2010 a vu le démarrage des travaux de remplacement et amélioration des isolations et pose de panneaux solaires thermiques en toiture destinés au chauffage de l'eau sanitaire. Les travaux ont débuté par les Tours A et D, pour se poursuivre et se terminer vraisemblablement en 2011, par le solde des trois Tours (B, E et F).

Parallèlement et pour permettre une gestion plus efficace de l'énergie utilisée, la Fondation a poursuivi la rénovation et transformation des sous-stations des Tours et étudie la faisabilité d'adapter ce concept énergétique (gaz/solaire thermique) à l'ensemble de ses bâtiments.

Dans le cadre des actions entreprises par la Fondation pour améliorer la qualité de vie dans le quartier des Tours, un petit journal a été créé: le «8 minutes»; ce journal géré par notre travailleur social hors murs est un instrument d'information de la Fondation, mais il est aussi un espace de communication au service des locataires qui souhaitent faire part de leurs propositions et réflexions sur la vie du quartier.

La Fondation a finalisé l'acquisition de deux allées sises rue des Epinettes 8, anciennement la Blanchisserie des Epinettes, avec un droit de superficie en faveur de la Ville de Carouge. Cet achat permettra, début 2012, de mettre à disposition 23 nouveaux logements sociaux.

Enfin, elle a débuté des travaux internes dans le but d'implémenter un Système de contrôle interne (SCI), suite à sa décision de se soumettre à un contrôle ordinaire.

5. Compte de pertes et profits

L'excédent du compte de pertes et profits s'élève pour 2010 à CHF 390'640.26 pour l'ensemble de nos immeubles, après affectation de CHF 1'742'740.00 au fonds d'amortissement des immeubles, de CHF 250'000.00 à l'amortissement des travaux de sanitaires des Tours, de CHF 237'500.00 à l'amortissement des travaux de réfection des façades des Tours et de CHF 150'000.00 au fonds d'amortissement de la surélévation de l'immeuble des Allobroges 7-9.

Au vu du montant déjà constitué en matière de réserve pour grands travaux et débiteurs douteux, cette année, aucune attribution n'a été effectuée à ces postes.

Notre Conseil a décidé, dans sa séance du 13 avril 2011, d'attribuer l'ensemble du bénéfice de CHF 390'640.26 au compte capital.

6. Comptes d'exploitation

a) Tours de Carouge

L'exercice s'est soldé par un bénéfice d'exploitation pour l'ensemble des cinq Tours de CHF 159'332.15, après déduction de l'amortissement annuel des immeubles et en tenant compte d'une provision de CHF 450'000.00 pour remboursement d'assurance suite à l'incendie de la Tour E.

b) Rue des Allobroges 7-9

La perte d'exploitation de CHF 108'423.85 pour l'exercice 2010, après attribution de CHF 201'440.00 au fonds d'amortissement de l'immeuble, s'explique par le coût de réfection de l'étanchéité de la toiture de l'arrière du bâtiment qui abrite les locaux du CASS.

c) Rue Vautier 3-5

Le bénéfice du compte d'exploitation, en diminution cette année et qui s'élève à CHF 24'693.20 après imputation de CHF 20'400.00 au fond d'amortissement de l'immeuble, est justifié par les travaux relatifs au remplacement de la chaudière arrivée en fin de vie.

d) Rue Montfalcon 2-2bis-2ter

L'excédent du compte d'exploitation de CHF 335'373.45 a été viré à pertes et profits général, après attribution au fonds d'amortissement de l'immeuble.

e) 6^e Tour boulevard des Promenades 20-22

Après virements au fonds d'amortissement de l'immeuble, le solde de CHF 734'617.13 a été viré au compte pertes et profits général.

f) Caroubiers Parc

L'exercice a fait ressortir un bénéfice de CHF 272'923.60, viré à pertes et profits général, après déduction de l'amortissement immobilier.

g) Clos de la Fonderie 15

Le bénéfice d'exploitation de l'immeuble s'élève pour cette année à CHF 81'541.70.

h) Epinettes-Parc

La perte nette de l'exercice 2010 s'élève à CHF 35'752.00, viré sur le compte de pertes et profits général.

i) Route de Saint-Julien 4

La perte de l'exercice 2010 de CHF 73'953.20 a été virée, après amortissement immobilier, à pertes et profits général.

j) Route de Drize 24B-C

L'excédent du compte d'exploitation de CHF 49'692.40 a été viré au compte pertes et profits.

k) Rue des Moraines 6, 6bis

Le bénéfice de l'exercice de CHF 60'064.75, après les déductions dues à l'amortissement, a été viré au compte de pertes et profits.

l) Rue Daniel-Gevril 17-19-21-23

L'excédent du compte d'exploitation de CHF 216'806.45 a été transféré au compte de pertes et profits général.

n) Pont-Neuf 4

Le résultat d'exploitation s'élève à CHF 173'330.70, après attribution au fonds d'amortissement de l'immeuble.

o) Grange-Collomb 56-68

Le bénéfice de CHF 92'075.50 a été viré au compte pertes et profits général.

7. Objectifs 2011

- Finalisation des travaux de pose des panneaux solaires thermiques sur trois tours (B, E et F).
- Restructuration organisationnelle de la Fondation HLM avec engagement de nouveaux collaborateurs.
- Mise en place de la nouvelle structure comptable en adéquation aux nouvelles normes et finalisation d'un Système de contrôle interne (SCI) via Intranet.

8. Remerciements

Un grand merci est adressé à tout le personnel de la Fondation HLM, ainsi qu'à tous les membres qui ont pris le temps de participer activement et de manière efficiente aux séances du Conseil.

Bilan

du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009 CHF	2010 CHF
ACTIFS		
Disponibilités		
Caisse	26'650.55	8'038.25
Chèques postaux	10'662'787.27	6'153'672.50
Banque Cantonale de Genève – c/c	3'933'057.10	2'621'319.67
Banque Cantonale de Genève – cpte terme	0.00	0.00
Banque Cantonale de Genève – c/c	10'159.15	10'164.45
Banque Raiffeisen du Salève – c/c	4'672'742.15	4'717'144.95
Banque Raiffeisen du Salève – cpte terme	5'000'000.00	5'000'000.00
Banque Raiffeisen c/c	0.00	8'161'077.70
Crédit Suisse – compte courant	9'338.86	14'221.98
Union de Banques suisses – c/c	20'733.35	23'725.30
	24'335'468.43	26'709'364.80
Débiteurs		
Administr. Féd. Contr. Impôt anticipé	41'810.87	41'694.06
Administr. Féd. Contr. TVA	84'386.00	84'386.00
Etat de Genève – AFC impôts 2004	7'903.30	7'903.30
Fondation du Vieux Carouge c/c	86'920.15	56'959.30
Régie G. Rosset (Drize)	90'913.80	97'852.45
Pilet & Renaud (Pont-Neuf)	113'080.00	97'090.00
Société Privée de Gérance (chauff. Fonderie)	1'910.00	0.00
Régie du Rhône	175'059.00	171'584.95
Gérofinance (Fonderie)	905.16	2'754.21
Société Privée de Gérance (chauff. Daniel-Gevril)	80'000.00	80'000.00
Ville de Carouge c/c	30'774.20	0.00
Centrale thermique – Tiers Chauffés	275'368.55	51'821.95
Divers Débiteurs	2'316.00	2'594.20
	991'347.03	694'640.42
Transitoires		
Loyers à encaisser	682'090.70	293'154.80
Frais de chauffage payés d'avance	6'475.00	0.00
Intérêts actifs à encaisser	31'076.40	0.00
Factures payées d'avance	16'777.85	0.00
Produits à recevoir	71'526.35	552'562.35
	807'946.30	845'717.15
Immobilisations		
Tours et centrale thermique	40'240'000.00	40'240'000.00
Tours – Rénovations	8'409'448.45	8'171'948.45
Sanitaires Tours	1'000'000.00	750'000.00
Rénovation Ascenseurs Tours	3'460'082.65	3'260'082.65
Rénovation centrale thermique	1'232'957.56	1'232'957.56
Transformation 13 ^e Tour F	1'122'229.10	1'122'229.10
Rénovation toitures + solaires Tours	0.00	1'699'781.85
Allobroges 7/9	2'572'000.00	2'572'000.00
Allobroges 7/9 – Attique	655'553.60	505'553.60
Vautier 3-5	1'275'000.00	1'275'000.00
Montfalcon 2-2b-2f	5'200'000.00	5'200'000.00
Montfalcon – Rénovation	131'867.85	131'867.85
6 ^e Tour et Parking	22'250'000.00	22'250'000.00
Rénovation Façades 6 ^e Tour	3'110'467.80	2'935'467.80
Caroubiers/Praïlle	16'350'000.00	16'350'000.00
Fonderie	6'610'000.00	6'610'000.00
Epinettes 12/12b/12f – Noirettes 12	25'200'000.00	25'200'000.00

	2009 CHF	2010 CHF
Moraines 6-6B	1'418'764.65	1'418'764.65
Saint-Julien 4 – Terrain	4'589'120.35	4'589'120.35
Saint-Julien 4 – Terrain	1'100'000.00	1'100'000.00
Drize 24b/24c – construction	3'243'579.55	3'243'579.55
Drize 24b/24c – Terrain	1'280'805.00	1'280'805.00
Daniel-Gevril 17/19/21/23	20'327'729.60	20'327'729.60
Daniel-Gevril 17/19/21/23 – Terrain	4'462'123.45	4'462'123.45
Pont-Neuf 4	3'717'274.40	3'717'274.40
Pont-Neuf 4 – Terrain	1'002'725.60	1'002'725.60
Granges-Collomb 56/58	7'825'325.20	7'825'325.20
Epinettes 8/8b	800'000.00	5'280'555.00
	188'587'054.81	193'754'891.66
Brasserie des Tours (Droit de débit de boissons)	1.00	1.00
Mobilier et matériel	1.00	1.00
	2.00	2.00
TOTAL DE L'ACTIF	214'721'818.57	222'004'616.03
PASSIFS		
Exigible à court terme		
Créanciers – collectifs	172'829.05	119'990.65
Créanciers – propriétaires	0.00	190'963.80
Créanciers – Ville de Carouge, solde régie	530'439.70	30'762.95
Créanciers – Ville de Carouge, c/c	0.00	129'601.95
Créanciers Divers	71'237.85	25'821.90
A.F.C. TVA 7,6%	21'025.05	17'708.20
Entrepreneurs – Travaux en cours	1'200'000.00	1'200'000.00
Société Privée de Gérance – Daniel-Gevril	564.00	0.00
Société Privée de Gérance – Fonderie	5'918.00	1'075.10
Cofimob – Moraines	0.00	8'845.00
Chèques émis	19'172.15	16'966.60
	2'021'185.80	1'741'736.15
Exigible à long terme		
Céd. Hypothécaire 1 ^{er} rang – Tours (CEH/CIA)	1'730'000.00	1'700'000.00
Allianz – Ex.Elvia Assurances – 1 ^{er} rang Tours	268'250.00	249'750.00
BCGe – 1 ^{er} rg Tours, (ex-CEG)	11'718'750.00	11'588'125.00
BCGe – Prêt sanitaires Tours	5'000'000.00	5'000'000.00
BCGe – terme – Façades Tours	3'500'000.00	3'375'000.00
UBS – Prêt Façades Tours	3'248'750.00	3'136'250.00
UBS (ex-SBS) – 1 ^{er} rang Tours	4'521'000.00	4'405'000.00
BCGe – terme – Allobroges 7-9 Attique	1'500'000.00	1'500'000.00
UBS – 1 ^{er} rang Vautier	499'800.00	479'400.00
BCGe – 1 ^{er} rang Montfalcon	2'691'200.00	2'644'800.00
Crédit Suisse – 1 ^{er} rang 6 ^e Tour	4'200'000.00	4'200'000.00
Crédit Suisse – teme 6 ^e Tour	5'600'000.00	5'600'000.00
Crédit Suisse – terme 6 ^e Tour	4'122'500.00	3'957'500.00
Crédit Suisse – terme 6 ^e Tour	1'219'000.00	1'219'000.00
Crédit Suisse – terme 6 ^e Tour	507'500.00	472'500.00
BCG (ex-CE) – 1 ^{er} rang Caroubiers	5'315'000.00	5'315'000.00
UBS – 1 ^{er} rang Caroubiers	4'671'875.00	4'549'375.00
BCGe – 1 ^{er} rang Fonderie	4'422'240.00	4'368'960.00
BCGe – Prêt Epinettes-Parc	17'609'280.00	17'396'720.00
Caisse Pensions Ville Carouge – Epinettes	3'000'000.00	3'000'000.00
BCGe – Prêt Rte de Saint-Julien 4-6	3'000'000.00	3'000'000.00
BCGe – 1 ^{er} rang Drize	2'905'470.00	2'905'470.00

	2009 CHF	2010 CHF
BCGe – 2 ^e rang Drize	236'900.00	201'600.00
UBS – Prêt Daniel-Gevril	19'230'050.00	19'034'150.00
Crédit Suisse – 1 ^{er} rang Grange-Collomb	5'872'456.25	5'815'231.25
Raiffeisen hyp. – Epinettes 8	0.00	8'160'000.00
	116'590'021.25	123'273'831.25
Transitoires		
Loyers et chauffage encaissés d'avance	1'755'430.60	1'007'321.25
Charges à payer	0.00	36'060.10
Passifs transitoires	916'303.55	320'739.65
	2'671'734.15	1'364'121.00
PASSIFS		
Capitaux Propres		
Fonds de réserve pour entretien immeubles	843'709.51	843'709.51
	843'709.51	843'709.51
Fonds réserve pour grands travaux	17'670'042.29	17'670'042.29
Fonds réserve pour travaux	2'500'000.00	2'500'000.00
	20'170'042.29	20'170'042.29
Fonds réserve débiteurs douteux	543'880.11	543'849.61
Fonds réserve centrale thermique	96'143.55	96'143.55
	640'023.66	639'993.16
Fonds d'amortissement Tours et centrale thermique	22'200'000.00	22'800'000.00
Amortissement extraordinaire – Façades Tours	1'759'448.45	1'759'448.45
Fonds d'amortissement Allobroges	2'239'700.00	2'291'140.00
Fonds d'amortissement Vautier	619'650.00	640'050.00
Fonds d'amortissement Montfalcon	2'535'600.00	2'593'200.00
Amortissement extraordinaire – Façades Montfalcon	131'867.85	131'867.85
Fonds d'amortissement 6 ^e Tour	7'872'500.00	8'095'000.00
Fonds d'amortissement Les Caroubiers	3'062'500.00	3'185'000.00
Fonds d'amortissement Fonderie	963'000.00	1'016'500.00
Fonds d'amortissement Epinettes-Parc	3'616'000.00	3'842'000.00
Fonds d'amortissement Rue des Moraines	220'000.00	240'000.00
Fonds d'amortissement Rte de Saint-Julien	670'000.00	720'000.00
Fonds d'amortissement Rte de Drize	388'300.00	423'600.00
Fonds d'amortissement Daniel-Gevril	1'800'000.00	2'000'000.00
Fonds d'amortissement Pont-Neuf	269'500.00	308'000.00
Fonds d'amortissement Grange-Collomb	270'000.00	315'000.00
	48'618'066.30	50'360'806.30
Capital	21'845'501.57	23'219'736.11
Attribution au compte capital	1'321'534.04	390'640.26
TOTAL DU PASSIF	214'721'818.57	222'004'616.03

Pertes & Profits général

du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010
RECETTES		
Recettes d'exploitation Centrale thermique	218.10	0.00
Recettes d'exploitation Tour A	1'259'451.45	1'224'460.40
Recettes d'exploitation Tour B	1'245'483.30	1'241'381.20
Recettes d'exploitation Tour D	1'280'052.94	1'263'431.60
Recettes d'exploitation Tour E	1'353'488.85	1'784'192.15
Recettes d'exploitation Tour F	1'294'566.40	1'308'884.20
Recettes d'exploitation Allobroges 7-9	608'727.50	626'029.90
Recettes d'exploitation Vautier 3-5	186'713.05	185'736.05
Recettes d'exploitation Montfalcon 2-2bis-2ter	672'338.40	674'174.50
Recettes d'exploitation 6 ^e Tour et Parking	2'288'194.70	2'294'218.68
Recettes d'exploitation Les Caroubiers	1'212'556.90	1'274'369.35
Recettes d'exploitation Clos de la Fonderie	367'113.75	352'801.35
Recettes d'exploitation Epinettes-Parc	1'452'711.35	1'420'641.20
Recettes d'exploitation Rte de Saint-Julien	309'552.25	307'932.50
Recettes d'exploitation Rte de Drize	254'086.05	252'929.05
Recettes d'exploitation Rue des Moraines 6-6b	218'385.20	202'161.15
Recettes d'exploitation Rue Daniel-Gevril 17 à 23	1'471'791.20	1'444'922.85
Recettes d'exploitation Rue Pont-Neuf 4	296'404.30	290'495.25
Recettes d'exploitation Ch. Grange-Collomb 56/58	434'784.10	428'189.45
Recettes extraordinaires	108'690.25	30'737.90
Recettes de gestion	0.00	230'166.57
	16'315'310.04	16'837'855.30
DÉPENSES		
Charges d'exploitation Centrale thermique	52'793.70	38'074.55
Charges d'exploitation Tour A	1'512'217.85	1'090'631.95
Charges d'exploitation Tour B	1'162'438.20	1'145'307.70
Charges d'exploitation Tour D	1'147'098.84	1'221'282.60
Charges d'exploitation Tour E	1'456'932.30	2'177'999.40
Charges d'exploitation Tour F	1'130'009.18	1'020'110.50
Charges d'exploitation Allobroges 7-9	538'905.64	734'453.75
Charges d'exploitation Vautier 3-5	133'212.98	161'042.85
Charges d'exploitation Montfalcon 2-2bis-2ter	526'275.29	338'801.05
Charges d'exploitation 6 ^e Tour et Parking	1'953'007.46	1'559'544.05
Charges d'exploitation Les Caroubiers	861'578.14	1'001'124.75
Charges d'exploitation Clos de la Fonderie	393'328.60	275'458.65
Charges d'exploitation Epinettes-Parc	1'478'817.82	1'456'393.20
Charges d'exploitation Rte de Saint-Julien	392'563.85	381'885.70
Charges d'exploitation Rue Daniel-Gevril 17 à 23	1'316'244.40	1'227'139.40
Charges d'exploitation Rte de Drize	237'445.50	203'236.65
Charges d'exploitation Rue des Moraines 6-6b	210'309.25	142'096.40
Charges d'exploitation Rue Pont-Neuf 4	116'144.70	117'164.55
Charges d'exploitation Ch. Grange-Collomb 56/58	374'452.30	336'113.95
Charges bureau de gestion	0.00	1'819'353.39
	14'993'776.00	16'447'215.04
Bénéfice de l'exercice	1'321'534.04	390'640.26
<i>Réparti comme suit:</i>		
Fonds de réserve pour débiteurs douteux	0.00	0.00
A compte Capital	1'321'534.04	390'640.26
	16'315'310.04	16'837'855.30

Tour A – avenue Vibert 19 à 27

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'204'960.50	1'199'606.50	-5'354.00
Produits divers	28'923.55	7'136.70	-21'786.85
Intérêts	9'367.60	9'302.85	-64.75
Autres	15'905.05	8'251.20	-7'653.85
TOTAL	1'259'156.70	1'224'297.25	-34'859.45
DÉPENSES			
Conciergerie	132'826.25	133'864.20	1'037.95
Electricité et eau	85'968.80	82'342.30	-3'626.50
Assurances	23'202.00	26'262.20	3'060.20
Téléseau	32'122.05	36'200.60	4'078.55
Honoraires	160'847.85	22'871.60	-137'976.25
Frais divers	450.00	295.50	-154.50
Entretien extérieur	553.90	3'837.70	3'283.80
Entretien courant logements	101'412.95	61'846.00	-39'566.95
Entretien courant immeuble	185'717.05	75'689.50	-110'027.55
Travaux importants immeubles	246'064.10	133'459.30	-112'604.80
Contrats d'entretien	31'475.50	31'465.95	-9.55
Sinistres	31'927.00	19'028.00	-12'899.00
Intérêts hypothécaires	191'301.60	177'092.10	-14'209.50
Impôts	30'554.05	28'713.85	-1'840.20
Amortissements	257'500.00	257'500.00	0.00
TOTAL	1'511'923.10	1'090'468.80	-421'454.30
Bénéfice / Perte d'exploitation	-252'766.40	133'828.45	386'594.85

Tour B – avenue Vibert 20 à 28

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'219'469.75	1'219'743.50	273.75
Produits divers	210.00	4'730.50	4'520.50
Intérêts	9'440.15	9'305.05	-135.10
Autres	15'915.75	6'429.45	-9'486.30
TOTAL	1'245'035.65	1'240'208.50	-4'827.15
DÉPENSES			
Conciergerie	127'303.45	134'209.95	6'906.50
Electricité et eau	86'128.15	83'699.75	-2'428.40
Assurances	23'202.00	26'262.20	3'060.20
Téléseau	32'122.05	36'200.60	4'078.55
Honoraires	161'930.90	22'871.60	-139'059.30
Frais divers	520.00	3'858.30	3'338.30
Entretien extérieurs	553.90	28'390.70	27'836.80
Entretien courant logements	133'994.80	67'672.25	-66'322.55
Entretien courant immeuble	40'299.35	109'617.50	69'318.15
Travaux importants immeubles	24'130.00	163'021.50	138'891.50
Contrats d'entretien	31'033.70	31'539.75	506.05
Sinistres	21'185.25	-	-21'185.25
Intérêts hypothécaires	191'301.70	150'570.20	-40'731.50
Impôts	30'785.30	28'720.70	-2'064.60
Amortissements	257'500.00	257'500.00	0.00
TOTAL	1'161'990.55	1'144'135.00	-17'855.55
Bénéfice / Perte d'exploitation	83'045.10	96'073.50	13'028.40

Tour D – avenue Vibert 9 à 17

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'215'211.00	1'211'033.50	-4177.50
Produits divers	38'924.39	40'873.10	1948.71
Intérêts	9'438.20	9'370.80	-67.40
Autres	15'990.30	2'069.10	-13921.20
TOTAL	1'279'563.89	1'263'346.50	-16217.39
DÉPENSES			
Conciergerie	131'889.85	131'532.25	-357.60
Electricité et eau	75'408.65	78'454.40	3'045.75
Assurances	23'202.00	26'262.20	3'060.20
Télé réseau	32'122.05	36'200.60	4'078.55
Honoraires	161'856.15	22'871.60	-138'984.55
Frais divers	569.00	733.05	164.05
Entretien extérieurs	553.90	4'478.70	3'924.80
Entretien courant logements	135'035.40	180'799.60	45'764.20
Entretien courant immeuble	32'544.75	140'680.25	108'135.50
Travaux importants immeubles	-	115'932.60	115'932.60
Contrats d'entretien	31'650.55	36'112.45	4'461.90
Sinistres	42'191.79	9'444.85	-32'746.94
Intérêts hypothécaires	191'301.70	150'570.20	-40'731.50
Impôts	30'784.00	29'624.75	-1'159.25
Amortissements	257'500.00	257'500.00	0.00
TOTAL	1'146'609.79	1'221'197.50	74'587.71
Bénéfice / Perte d'exploitation	132'954.10	42'149.00	-90'805.10

Tour E – avenue Vibert 10 à 18

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'317'152.25	1'322'359.25	5'207.00
Produits divers	8'312.80	450'138.35	441'825.55
Intérêts	10'238.65	10'234.65	-4.00
Autres	17'283.05	-	-17'283.05
TOTAL	1'352'986.75	1'782'732.25	429'745.50
DÉPENSES			
Conciergerie	127'173.80	130'109.95	2'936.15
Electricité et eau	94'830.30	88'892.30	-5'938.00
Assurances	23'902.75	26'923.60	3'020.85
Télé réseau	32'122.05	36'200.60	4'078.55
Honoraires	173'280.80	22'891.60	-150'389.20
Frais divers	450.00	484.50	34.50
Entretien extérieurs	553.90	12.70	-541.20
Entretien courant logements	163'252.75	298'957.05	135'704.30
Entretien courant immeuble	110'957.15	73'297.35	-37'659.80
Travaux importants immeubles	216'491.65	16'033.35	-200'458.30
Contrats d'entretien	31'181.90	32'508.95	1'327.05
Sinistres	-	1'011'606.50	1'011'606.50
Intérêts hypothécaires	191'301.70	150'570.20	-40'731.50
Impôts	33'431.45	31'589.85	-1'841.60
Amortissements	257'500.00	257'500.00	0.00
TOTAL	1'456'430.20	2'177'578.50	721'148.30
Bénéfice / Perte d'exploitation	-103'443.45	-394'846.25	-291'402.80

Tour F – bd des Promenades 2 à 10

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'255'018.00	1'254'754.75	-263.25
Produits divers	3'587.20	31'876.15	28288.95
Intérêts	9'793.15	9'730.45	-62.70
Autres	22'025.35	5'616.40	-16408.95
TOTAL	1'290'423.70	1'301'977.75	11'554.05
DÉPENSES			
Conciergerie	135'623.80	135'016.65	-607.15
Electricité et eau	90'576.15	85'767.50	-4'808.65
Assurances	23'202.10	26'262.30	3'060.20
Télé réseau	32'846.55	37'017.15	4'170.60
Honoraires	168'290.88	23'498.95	-144'791.93
Frais divers	880.40	204.35	-676.05
Entretien extérieurs	554.00	3'837.70	3'283.70
Entretien courant logements	117'979.35	183'419.55	65'440.20
Entretien courant immeuble	40'842.05	49'603.25	8'761.20
Travaux importants immeubles	-	3'873.60	3'873.60
Contrats d'entretien	31'767.90	32'544.65	776.75
Sinistres	6'555.30	-	-6'555.30
Intérêts hypothécaires	191'301.85	150'569.85	-40'732.00
Impôts	31'942.15	30'734.80	-1'207.35
Amortissements	257'500.00	257'500.00	0.00
TOTAL	1'129'862.48	1'019'850.30	-110'012.18
Bénéfice / Perte d'exploitation	160'561.22	282'127.45	121'566.23

Allobroges 7/9

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	593'784.00	595'104.00	1'320.00
Produits divers	-	3'424.00	3'424.00
Intérêts	4'619.35	4'591.40	-27.95
Autres	10'324.15	21'948.80	11'624.65
TOTAL	608'727.50	625'068.20	16'340.70
DÉPENSES			
Conciergerie	21'486.60	23'241.60	1'755.00
Electricité et eau	21'603.70	46'880.80	25'277.10
Assurances	16'332.10	16'782.10	450.00
Télé réseau	16'423.30	18'508.60	2'085.30
Honoraires	74'817.74	1'946.80	-72'870.94
Frais divers	150.00	160.15	10.15
Entretien extérieurs	-	-	0.00
Entretien courant logements	30'064.10	208'827.45	178'763.35
Entretien courant immeuble	65'604.25	42'389.30	-23'214.95
Travaux importants immeubles	25'000.00	113'518.00	88'518.00
Contrats d'entretien	7'219.40	6'737.90	-481.50
Sinistres	-	-	0.00
Intérêts hypothécaires	43'593.75	43'125.00	-468.75
Impôts	15'170.70	14'219.35	-951.35
Amortissements	201'440.00	201'440.00	0.00
TOTAL	538'905.64	737'777.05	198'871.41
Bénéfice / Perte d'exploitation	69'821.86	-112'708.85	-182'530.71

Vautier 3/5

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	180'846.00	180'846.00	–
Produits divers	2'033.70	2'000.00	–33.70
Intérêts	1'407.45	1'397.25	–10.20
Autres	2'351.95	1'454.35	–897.60
TOTAL	186'639.10	185'697.60	–941.50
DÉPENSES			
Conciergerie	13'183.05	15'201.60	2'018.55
Electricité et eau	11'137.95	10'192.00	–945.95
Assurances	4'675.50	4'798.10	122.60
Téléréseau	3'864.30	4'354.95	490.65
Honoraires	23'622.78	–	–23'622.78
Frais divers	300.00	–	–300.00
Entretien extérieurs	–	–	0.00
Entretien courant logements	25'927.55	11'290.00	–14'637.55
Entretien courant immeuble	9'907.15	11'157.30	1'250.15
Travaux importants immeubles	–	64'454.00	64'454.00
Contrats d'entretien	201.20	77.45	–123.75
Sinistres	–	–	0.00
Intérêts hypothécaires	15'328.80	14'718.60	–610.20
Impôts	4'590.75	4'360.40	–230.35
Amortissements	20'400.00	20'400.00	0.00
TOTAL	133'139.03	161'004.40	27'865.37
Bénéfice / Perte d'exploitation	53'500.07	24'693.20	–28'806.87

Montfalcon 2/2bis/2ter

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	658'308.00	666'908.00	8'600.00
Produits divers	91.30	2'000.00	1'908.70
Intérêts	5'123.35	5'114.00	–9.35
Autres	8'475.25	80.20	–8'395.05
TOTAL	671'997.90	674'102.20	2'104.30
DÉPENSES			
Conciergerie	25'470.85	30'593.35	5'122.50
Electricité et eau	43'822.65	30'936.00	–12'886.65
Assurances	14'603.80	15'009.20	405.40
Téléréseau	20'287.60	22'863.55	2'575.95
Honoraires	81'571.99	30.00	–81'541.99
Frais divers	2'979.45	1'174.85	–1'804.60
Entretien extérieurs	18'220.30	25'535.00	7'314.70
Entretien courant logements	151'999.80	74'381.05	–77'618.75
Entretien courant immeuble	11'740.05	21'922.95	10'182.90
Travaux importants immeubles	–	–	0.00
Contrats d'entretien	15'659.25	14'709.25	–950.00
Sinistres	–	–	0.00
Intérêts hypothécaires	65'281.30	28'138.70	–37'142.60
Impôts	16'697.75	15'834.85	–862.90
Amortissements	57'600.00	57'600.00	0.00
TOTAL	525'934.79	338'728.75	–187'206.04
Bénéfice / Perte d'exploitation	146'063.11	335'373.45	189'310.34

6^e Tour – boulevard des Promenades 20/22

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	2'270'104.00	2'268'000.00	-2'104.00
Produits divers	132.75	929.45	796.70
Intérêts	17'666.60	17'538.53	-128.07
Autres	29'396.55	7'350.65	-22'045.90
TOTAL	2'317'299.90	2'293'818.63	-23'481.27
DÉPENSES			
Conciergerie	138'620.20	143'642.35	5'022.15
Electricité et eau	148'337.80	147'215.55	-1'122.25
Assurances	47'592.20	48'670.80	1'078.60
Télé réseau	45'405.60	51'170.80	5'765.20
Honoraires	271'640.51	22'861.60	-248'778.91
Frais divers	545.00	354.90	-190.10
Entretien extérieurs	4'350.00	16'005.75	11'655.75
Entretien courant logements	140'961.20	121'848.65	-19'112.55
Entretien courant immeuble	64'077.40	45'122.55	-18'954.85
Travaux importants immeubles	-	-	0.00
Contrats d'entretien	52'902.30	41'977.60	-10'924.70
Sinistres	-	168.00	168.00
Intérêts hypothécaires	582'633.65	468'529.30	-114'104.35
Impôts	57'623.45	54'133.65	-3'489.80
Amortissements	397'500.00	397'500.00	0.00
TOTAL	1'952'189.31	1'559'201.50	-392'987.81
Bénéfice / Perte d'exploitation	365'110.59	734'617.13	369'506.54

Caroubiers 5/9/11 – Praille 30/32

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'158'192.00	1'163'019.00	4'827.00
Produits divers	74.30	100'477.75	100'403.45
Intérêts	9'013.80	8'951.70	-62.10
Autres	15'292.20	1'547.50	-13'744.70
TOTAL	1'182'572.30	1'273'995.95	91'423.65
DÉPENSES			
Conciergerie	44'559.90	43'849.95	-709.95
Electricité et eau	55'382.30	48'261.50	-7'120.80
Assurances	21'631.15	22'209.45	578.30
Télé réseau	15'698.75	17'692.00	1'993.25
Honoraires	137'496.04	-	-137'496.04
Frais divers	300.00	786.85	486.85
Entretien extérieurs	6'675.00	13'355.00	6'680.00
Entretien courant logements	70'708.30	338'270.50	267'562.20
Entretien courant immeuble	35'011.40	40'924.90	5'913.50
Travaux importants immeubles	-	8'000.00	8'000.00
Contrats d'entretien	22'207.90	24'950.60	2'742.70
Sinistres	3'463.00	1'424.00	-2'039.00
Intérêts hypothécaires	296'482.80	291'157.95	-5'324.85
Impôts	29'400.35	27'689.65	-1'710.70
Amortissements	122'500.00	122'500.00	0.00
TOTAL	861'516.89	1'001'072.35	139'555.46
Bénéfice / Perte d'exploitation	321'055.41	272'923.60	-48'131.81

Fonderie 15

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	347'280.40	347'196.00	-84.40
Produits divers	621.10	33.35	-587.75
Intérêts	2'693.45	2'682.50	-10.95
Autres	8'928.00	442.40	-8'485.60
Subvention cantonale	11'789.65	6'646.10	-5'143.55
TOTAL	371'312.60	357'000.35	-14'312.25
DÉPENSES			
Conciergerie	16'136.00	15'840.00	-296.00
Electricité et eau	15'209.10	11'690.15	-3'518.95
Assurances	7'225.85	7'413.10	187.25
Télé réseau	4'830.40	5'443.70	613.30
Honoraires	41'230.24	1'940.70	-39'289.54
Frais divers	131.45	124.00	-7.45
Entretien extérieurs	1'052.40	1'239.95	187.55
Entretien courant logements	26'548.55	29'215.95	2'667.40
Entretien courant immeuble	28'044.01	8'047.25	-19'996.76
Travaux importants immeubles	56'800.00	-	-56'800.00
Contrats d'entretien	6'594.15	6'840.65	246.50
Sinistres	-	-	0.00
Intérêts hypothécaires	133'866.00	132'267.60	-1'598.40
Impôts	2'246.40	1'895.60	-350.80
Amortissements	53'500.00	53'500.00	0.00
TOTAL	393'414.55	275'458.65	-117'955.90
Bénéfice / Perte d'exploitation	-22'101.95	81'541.70	103'643.65

Epinettes Parc – Epinettes 12/12bis/12ter – Noirettes 12

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'364'596.20	1'364'596.20	-
Produits divers	324.35	-	-324.35
Intérêts	10'620.15	10'543.15	-77.00
Autres	17'913.20	1'044.40	-16'868.80
Subvention cantonale	59'138.30	44'433.00	0.00
TOTAL	1'452'592.20	1'420'616.75	-31'975.45
DÉPENSES			
Conciergerie	38'580.90	43'689.95	5'109.05
Electricité et eau	66'213.90	73'418.10	7'204.20
Assurances	33'982.80	35'914.20	1'931.40
Télé réseau	14'491.15	16'331.10	1'839.95
Honoraires	169'521.37	12'688.40	-156'832.97
Frais divers	200.00	511.15	311.15
Entretien extérieurs	2'704.80	1'981.80	-723.00
Entretien courant logements	66'526.95	63'333.20	-3'193.75
Entretien courant immeuble	26'704.60	50'926.20	24'221.60
Travaux importants immeubles	-	94'255.25	94'255.25
Contrats d'entretien	37'315.20	41'887.70	4'572.50
Sinistres	-	-	0.00
Intérêts hypothécaires	573'351.65	573'814.95	463.30
Rente Foncières	206'520.00	206'520.00	0.00
Impôts	16'585.35	15'096.75	-1'488.60
Amortissements	226'000.00	226'000.00	0.00
TOTAL	1'478'698.67	1'456'368.75	-22'329.92
Bénéfice / Perte d'exploitation	-26'106.47	-35'752.00	-9'645.53

Saint-Julien 4

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	259'499.00	255'264.00	-4'235.00
Produits divers	732.35	592.55	-139.80
Intérêts	1'986.60	1'972.20	-14.40
Autres	2'908.15	-	-2'908.15
Subvention cantonale	47'334.30	49'329.80	0.00
TOTAL	312'460.40	307'158.55	-5'301.85
DÉPENSES			
Conciergerie	8'545.10	8'554.10	9.00
Electricité et eau	13'168.85	17'054.70	3'885.85
Assurances	7'435.40	-	-7'435.40
Télé réseau	6'279.50	7'076.80	797.30
Honoraires	39'442.35	13'991.40	-25'450.95
Frais divers	110.10	18'107.00	17'996.90
Entretien extérieurs	2'755.00	8'608.50	5'853.50
Entretien courant logements	40'004.70	99'750.80	59'746.10
Entretien courant immeuble	71'781.45	13'201.80	-58'579.65
Travaux importants immeubles	4'641.00	-	-4'641.00
Contrats d'entretien	3'766.65	3'766.65	0.00
Sinistres	3'177.00	-	-3'177.00
Intérêts hypothécaires	141'000.00	141'000.00	0.00
Impôts	-	-	0.00
Amortissements	50'000.00	50'000.00	0.00
TOTAL	392'107.10	381'111.75	-10'995.35
Bénéfice / Perte d'exploitation	-79'646.70	-73'953.20	5'693.50

Daniel-Gevril 17 à 23

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	1'292'685.00	1'289'268.00	-3'417.00
Produits divers	-	3'619.75	3'619.75
Intérêts	10'047.95	9'961.10	-86.85
Autres	16'293.10	338.55	-15'954.55
Subvention cantonale	147'697.30	140'247.30	-7'450.00
TOTAL	1'466'723.35	1'443'434.70	-23'288.65
DÉPENSES			
Conciergerie	76'450.35	60'507.20	-15'943.15
Electricité et eau	38'323.85	39'148.85	825.00
Assurances	20'459.25	20'977.65	518.40
Télé réseau	20'287.55	22'863.45	2'575.90
Honoraires	158'828.75	27'276.35	-131'552.40
Frais divers	1'738.10	1'781.85	43.75
Entretien extérieurs	1'511.25	11'945.40	10'434.15
Entretien courant logements	82'598.15	137'282.30	54'684.15
Entretien courant immeuble	39'365.40	36'295.25	-3'070.15
Travaux importants immeubles	-	-	0.00
Contrats d'entretien	44'166.20	43'155.90	-1'010.30
Sinistres	-	-	0.00
Intérêts hypothécaires	631'789.60	625'394.05	-6'395.55
Impôts	-	-	0.00
Amortissements	200'000.00	200'000.00	0.00
TOTAL	1'315'518.45	1'226'628.25	-88'890.20
Bénéfice / Perte d'exploitation	151'204.90	216'806.45	65'601.55

Drize 24b/24c

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	249'540.00	250'970.00	1'430.00
Produits divers	–	–	–
Intérêts	1'973.35	1'959.05	-14.30
Autres	2'572.70	–	-2'572.70
TOTAL	254'086.05	252'929.05	-1'157.00
DÉPENSES			
Conciergerie	18'618.70	18'269.50	-349.20
Electricité et eau	7'233.65	7'191.70	-41.95
Assurances	3'167.95	3'297.40	129.45
Télé réseau	3'381.25	3'810.60	429.35
Honoraires	37'527.05	10'151.15	-27'375.90
Frais divers	2'007.45	2'205.90	198.45
Entretien extérieurs	490.30	1'591.35	1'101.05
Entretien courant logements	5'234.70	5'107.00	-127.70
Entretien courant immeuble	5'198.50	986.70	-4'211.80
Travaux importants immeubles	–	–	0.00
Contrats d'entretien	8'106.25	6'980.65	-1'125.60
Sinistres	–	–	0.00
Intérêts hypothécaires	110'003.20	107'258.00	-2'745.20
Impôts	1'176.50	1'086.70	-89.80
Amortissements	35'300.00	35'300.00	0.00
TOTAL	237'445.50	203'236.65	-34'208.85
Bénéfice / Perte d'exploitation	16'640.55	49'692.40	33'051.85

Moraines 6/6bis

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	197'795.00	199'014.00	1'219.00
Produits divers	14'968.85	801.20	-14'167.65
Intérêts	1'518.90	1'585.95	67.05
Autres	4'102.45	760.00	-3'342.45
TOTAL	218'385.20	202'161.15	-16'224.05
DÉPENSES			
Conciergerie	16'072.80	17'917.55	1'844.75
Electricité et eau	7'947.05	8'270.95	323.90
Assurances	4'390.40	4'406.75	16.35
Télé réseau	5'554.95	6'260.30	705.35
Honoraires	33'672.65	16'749.70	-16'922.95
Frais divers	1'063.00	204.30	-858.70
Entretien extérieurs	–	–	0.00
Entretien courant logements	100'607.35	58'614.95	-41'992.40
Entretien courant immeuble	–	1'735.60	1'735.60
Travaux importants immeubles	–	–	0.00
Contrats d'entretien	–	2'239.90	2'239.90
Sinistres	16'056.45	801.20	-15'255.25
Intérêts hypothécaires	–	–	0.00
Impôts	4'944.60	4'895.20	-49.40
Amortissements	20'000.00	20'000.00	0.00
TOTAL	210'309.25	142'096.40	-68'212.85
Bénéfice / Perte d'exploitation	8'075.95	60'064.75	51'988.80

Pont-Neuf 4

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	243'456.00	240'770.00	-2'686.00
Produits divers	-	-	-
Intérêts	1'894.75	1'881.00	-13.75
Autres	3'209.25	-	-3'209.25
Subvention cantonale	47'844.30	47'844.25	-0.05
TOTAL	296'404.30	290'495.25	-5'909.05
DÉPENSES			
Conciergerie	9'478.65	9'457.80	-20.85
Electricité et eau	8'416.50	8'043.30	-373.20
Assurances	6'060.80	6'229.55	168.75
Télé réseau	3'139.75	3'538.45	398.70
Honoraires	42'679.55	15'252.50	-27'427.05
Frais divers	153.05	368.20	215.15
Entretien extérieurs	-	-	0.00
Entretien courant logements	902.60	2'449.35	1'546.75
Entretien courant immeuble	1'369.50	27'789.30	26'419.80
Travaux importants immeubles	-	-	0.00
Contrats d'entretien	5'444.30	5'536.10	91.80
Sinistres	-	-	0.00
Intérêts hypothécaires	-	-	0.00
Impôts	-	-	0.00
Amortissements	38'500.00	38'500.00	0.00
TOTAL	116'144.70	117'164.55	1'019.85
Bénéfice / Perte d'exploitation	180'259.60	173'330.70	-6'928.90

Grange-Collomb 56/58

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009	2010	Différence
RECETTES			
Encaissement loyer	385'928.00	387'408.00	1'480.00
Produits divers	-	-	-
Intérêts	3'030.95	3'008.95	-22.00
Autres	5'133.70	-	-5'133.70
Subvention cantonale	40'691.45	37'772.50	-2'918.95
TOTAL	434'784.10	428'189.45	-6'594.65
DÉPENSES			
Conciergerie	23'443.50	23'798.40	354.90
Electricité et eau	16'916.50	17'262.60	346.10
Assurances	6'717.90	6'393.65	-324.25
Télé réseau	4'588.85	5'861.85	1'273.00
Honoraires	65'378.95	23'999.45	-41'379.50
Frais divers	4'087.90	3'790.25	-297.65
Entretien extérieurs	-	2'055.90	2'055.90
Entretien courant logements	7'389.90	7'325.50	-64.40
Entretien courant immeuble	5'850.45	8'094.05	2'243.60
Travaux importants immeubles	-	-	0.00
Contrats d'entretien	8'469.40	8'215.90	-253.50
Sinistres	500.00	-	-500.00
Intérêts hypothécaires	186'108.95	184'316.40	-1'792.55
Impôts	-	-	0.00
Amortissements	45'000.00	45'000.00	0.00
TOTAL	374'452.30	336'113.95	-38'338.35
Bénéfice / Perte d'exploitation	60'331.80	92'075.50	31'743.70

FONDATION DU VIEUX CAROUGE

Rapport de gestion pour l'exercice 2010

Conseil de Fondation

(Art. 10 des statuts pour la législature 2007-2011)

a) Membre de droit

M. Marc NOBS, conseiller administratif délégué aux finances

b) Membres nommés par le Conseil administratif

M. Pierre BAERTSCHI

M. Patrick MONNEY

M^{me} Catherine WAGNER

c) Membres nommés par le Conseil municipal

M. Dominique BARBUZZI

M. André BASARAB

M. Willy BELLAICHE, remplacé par M. René GULDIMANN (dès le mois de septembre)

M^{me} Anne HILTPOLD LAEDERMANN

M. Alain JUGET

M^{me} Denise MARTIN

M. Pierre MAULINI

M. Dominique STÄMPFLI LUGRIN

M^{me} Catherine VAUCHER

d) Secrétaire

M. Philippe BARBEY

e) Comptable

M. Luigi Rota

Bureau de Direction

M^{me} Anne HILTPOLD LAEDERMANN, présidente

M. Pierre BAERTSCHI, vice-président

M^{me} Catherine VAUCHER, membre

M. Pierre MAULINI, membre

M. Dominique STÄMPFLI LUGRIN, membre

Organe de contrôle

Fiduciaire Christophe Fischer

Monsieur Christophe Fischer, expert-comptable diplômé

Rue Ancienne 53, 1227 Carouge (GE)

1. Organes statutaires

- a) Conseil de Fondation, Bureau de direction et commissions des subventions: au cours de l'exercice 2010, le Conseil de Fondation s'est réuni à neuf reprises, le Bureau de direction une fois et la commission des subventions trois fois.
- b) Le contrôle des comptes de la Fondation du Vieux Carouge a été effectué pour la première fois par la Fiduciaire AMS.
- c) Sur recommandation du Bureau de direction, les comptes portant sur l'exercice 2010 ont été approuvés par le Conseil de Fondation le 5 avril 2011.

2. Activités

a) Subventions payées en 2010

Propriétaire/Représentant	Immeuble	Subventions	
Hoirie Bouchardy, Comte, Eardley & Mossaz	58, rue Jacques-Dalphin	CHF	2'500
Copropriété 4-6, rue de Veyrier	4-6, rue de Veyrier	CHF	20'000
PPE 6, Roi-Victor-Amé	6, Roi-Victor-Amé	CHF	900
M. Michel DÜRR	20, Jacques-Dalphin	CHF	39'400
		CHF	62'800

Il est à noter que le montant total des engagements s'élève à CHF 86'000.

b) Attribution appartements

Cette année quatre appartements ont été attribués.

c) Travaux

Le Conseil de Fondation a mandaté un bureau d'architectes afin d'établir un cahier des charges relatif à un mandat d'étude parallèle pour la rénovation de l'ensemble des bâtiments du «triangle Carouge centre».

3. Comptes d'exploitation des immeubles

a) Immeubles place du Marché 3-5-7-9

Après attribution de CHF 75'000 au fonds d'amortissement des immeubles et de CHF 70'300 au compte de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente un bénéfice d'exercice de CHF 281'368.85.

b) Immeuble rue Vautier 24

Après affectation de CHF 15'300 au fonds d'amortissement de l'immeuble et de CHF 15'600 au compte de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente un bénéfice de CHF 76'109.50.

c) Immeubles place de l'Octroi 15 / place d'Armes 15-17

Après affectation de CHF 25'000 au fonds d'amortissement des immeubles et de CHF 30'300 au compte de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente un bénéfice de CHF 80'762.15.

d) Immeuble rue du Collège 10

Après affectation de CHF 16'200 au fonds d'amortissement de l'immeuble et de CHF 8'200 au compte de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente un bénéfice de CHF 21'059.50.

e) Immeuble rue Saint-Victor 1

Après affectation de CHF 29'000 au fonds d'amortissement de l'immeuble et de CHF 14'700 attribués au fonds de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente une perte de CHF 49'763.55.

f) Immeuble rue de la Filature 29

Avec une affectation de CHF 40'000 à l'amortissement de l'immeuble et de CHF 21'700 d'attribution au fonds de réserve pour grands travaux, le compte d'exploitation présente un bénéfice de CHF 48'350.35.

4. Compte de pertes et profits de l'exercice 2010

L'exercice 2010 se solde par un bénéfice net de CHF 557'413.90.

5. Bilan au 31 décembre 2010

a) Immobilisations

Les immeubles sont portés au bilan à leur valeur de construction, terrain y compris.

b) Créanciers à court terme

Le poste subventions pour rénovations de CHF 86'000 représente les engagements pris envers des propriétaires de bien-fonds au 31 décembre 2010 dont le règlement n'interviendra qu'après achèvement des travaux et contrôle de leur bienfaisance.

c) Fonds de réserve pour grands travaux

Des liquidités au moins équivalentes au montant des fonds de réserve figurent au bilan afin de financer d'éventuels travaux importants.

Les autres rubriques du bilan ne nécessitent pas de commentaire particulier.

Bilan

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009 CHF	2010 CHF
ACTIFS		
Disponibilités		
Banque Cantonale de Genève – cpte courant	4'694'677.29	3'264'215.69
Banque Cantonale de Genève – cpte terme	0.00	0.00
	4'694'677.29	3'264'215.69
Débiteurs		
Débiteurs divers	0.00	0.00
Adm. féd. contr. – impôt anticipé	1'888.50	1'567.80
Régie Iseli – solde compte régie	70'138.70	236'516.60
Régie du Mail	7'154.55	3'495.40
	79'181.75	241'579.80
Actifs transitoires		
Loyers dus – Pl. du Marché	4'955.00	4'247.00
Loyers dus – Vautier	907.00	0.00
Loyers dus – Pl. de l'Octroi/Pl. d'Armes	0.00	14'771.00
Loyers dus – Collège	0.00	0.00
Loyers dus – Saint-Victor	0.00	0.00
Loyers dus – Filature	0.00	0.00
Actifs transitoires	0.00	0.00
	5'862.00	19'018.00
Immobilisations		
Immeubles – Pl. du Marché 3-5-7-9	8'000'000.00	8'000'000.00
Immeuble – Rue Vautier 24	1'900'000.00	1'900'000.00
Immeuble – Pl. de l'Octroi 15/Pl. d'Armes 15-17	4'100'000.00	4'100'000.00
Immeuble – Collège 10	1'620'000.00	1'620'000.00
Immeuble – Saint-Victor 1	3'315'000.00	3'315'000.00
Les Négociants – Terrain	911'229.60	911'229.60
Les Négociants – Construction	3'255'870.50	3'255'870.50
Mobilier	2.00	2.00
	23'102'102.10	23'102'102.10
	27'881'823.14	26'626'915.59
PASSIFS		
Créanciers à court terme		
Créanciers divers	33'942.20	18'228.60
Subventions à payer	78'200.00	86'000.00
Fondation HLM Ville de Carouge (sal. et loc.)	86'920.15	56'528.00
	199'062.35	160'756.60
Créanciers à long terme		
BCG – Pl. du Marché 3-5-7-9 prêt 1 ^{er} rang	4'100'000.00	4'025'000.00
BCG – Rue Vautier 24 prêt 1 ^{er} rang	576'300.00	561'000.00
BCG – ex-CE Pl. de l'Octroi/Pl. d'Armes, prêt 1 ^{er} rang	1'850'000.00	1'825'000.00
BCG – prêt Les Négociants	3'000'000.00	3'000'000.00
BCG – prêt Collège 10	1'000'000.00	1'000'000.00
Caisse de pensions Ville de Carouge – Prêt Saint-Victor	1'884'000.00	0.00
	12'410'300.00	10'411'000.00
Fonds d'amortissement Pl. du Marché 3-5-7-9	2'380'000.00	2'455'000.00
Fonds d'amortissement Rue Vautier 24	477'900.00	493'200.00
Fonds d'amortissement Octroi/Armes	739'000.00	764'000.00
Fonds d'amortissement Collège 10	259'200.00	275'400.00
Fonds d'amortissement Saint-Victor 1	406'000.00	435'000.00
Fonds d'amortissement Filature 29	400'000.00	440'000.00
Amortissement extraordinaire Saint-Victor	422'000.00	422'000.00
Amortissement extraordinaire Les Négociants	342'450.00	342'450.00
	5'426'550.00	5'627'050.00

	2009 CHF	2010 CHF
Passifs transitoires		
Loyers encaissés d'avance	12'072.00	36'941.00
Réserve Débiteurs douteux Octroi	0.00	12'984.00
	12'072.00	49'925.00
Fonds propres		
Fonds réserve Grands Travaux Pl. du Marché 3-5-7-9	1'329'100.00	1'399'400.00
Fonds réserve Grands Travaux Vautier 24	376'900.00	392'500.00
Fonds réserve Grands Travaux Octroi	739'300.00	769'600.00
Fonds réserve Grands Travaux Collège 10	192'450.00	200'650.00
Fonds réserve Grands Travaux Saint-Victor 1	213'350.00	228'050.00
Fonds réserve Grands Travaux Filature 29	194'700.00	216'400.00
	3'045'800.00	3'206'600.00
Capital au 01.01.2010	6'312'941.19	6'788'038.79
Attribution 2010 au compte capital	475'097.60	383'545.20
	6'788'038.79	7'171'583.99
	27'881'823.14	26'626'915.59

Pertes et profits

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2009 CHF	2010 CHF	
RECETTES			
Subventions			
Subvention de la Ville de Carouge	175'000.00	0.00	
Exploitations des Immeubles			
Marché 3-5-7-9	Bénéfice de l'exercice	266'386.25	281'368.85
Vautier 24	Bénéfice de l'exercice	76'023.40	76'109.50
Octroi 15/Armes 15-17	Bénéfice de l'exercice	87'385.30	80'762.15
Collège 10	Bénéfice de l'exercice	12'756.85	21'059.50
Saint-Victor 1	Bénéfice de l'exercice	11'805.80	49'763.55
Filature 29	Bénéfice de l'exercice	34'953.25	48'350.35
	664'310.85	557'413.90	
DÉPENSES			
Frais d'administration	124'213.25	111'068.70	
Subventions pour rénovations	65'000.00	62'800.00	
	189'213.25	173'868.70	
Bénéfice de l'exercice	475'097.60	383'545.20	
Réparti comme suit:			
Attribution 2010 au compte capital	475'097.60	383'545.20	
	664'310.85	557'413.90	

Marché 3/5/7/9

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		701'942.05
Intérêts actifs		1'954.85
Produits divers		1'281.00
Produits de buanderie		306.90
TOTAL RECETTES		705'484.80
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	137'492.15	
Entretien – réparation	19'895.05	
S.l. – Electricité – Eau	22'751.20	
Conciergerie	28'021.90	
Assurances	18'497.85	
Impôts	16'758.10	
Téléseau	8'165.55	
Frais de gérance & divers	26'514.15	
Frais d'administration	720.00	
Total charges & entretien	278'815.95	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	75'000.00	
Fonds de réserve grands travaux	70'300.00	
Total entretien	145'300.00	
TOTAL DÉPENSES	424'115.95	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	281'368.85	
	705'484.80	705'484.80

Marché 3-5-7-9 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	699'793.20	701'942.05	2'148.85
Intérêts actifs	2'354.50	1'954.85	-399.65
Produits divers	0.00	1'281.00	1'281.00
Produits de buanderie	222.20	306.90	84.70
TOTAL RECETTES	702'369.90	705'484.80	3'114.90
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	140'015.25	137'492.15	-2'523.10
Entretien – réparation	32'585.20	19'895.05	-12'690.15
S.l. – Electricité – Eau	20'614.15	22'751.20	2'137.05
Conciergerie	28'421.80	28'021.90	-399.90
Assurances	18'610.50	18'497.85	-112.65
Impôts	16'515.80	16'758.10	242.30
Téléseau	7'245.55	8'165.55	920.00
Frais de gérance & divers	26'175.40	26'514.15	338.75
Frais d'administration	700.00	720.00	20.00
Total charges & entretien	290'883.65	278'815.95	-12'067.70
Amortissement & réserves			
Amortissement	75'000.00	75'000.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	70'100.00	70'300.00	200.00
Total entretien	145'100.00	145'300.00	200.00
TOTAL DÉPENSES	435'983.65	424'115.95	-11'867.70
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	266'386.25	281'368.85	14'982.60

Vautier 24

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		156'278.00
Intérêts actifs		548.30
Produits divers		321.00
Produits de buanderie		317.30
TOTAL RECETTES		157'464.60
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	16'347.50	
Entretien – réparation	6'393.35	
S.l. – Electricité – Eau	3'505.30	
Conciergerie	9'118.05	
Assurances	3'963.40	
Impôts	3'727.05	
Télé-réseau	1'360.90	
Frais de gérance & divers	5'919.55	
Frais d'administration	120.00	
Total charges & entretien	50'455.10	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	15'300.00	
Fonds de réserve grands travaux	15'600.00	
Total entretien	30'900.00	
TOTAL DÉPENSES	81'355.10	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	76'109.50	
	157'464.60	157'464.60

Vautier 24 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	155'294.00	156'278.00	984.00
Intérêts actifs	667.70	548.30	-119.40
Produits divers	0.00	321.00	321.00
Produits de buanderie	185.00	317.30	132.30
TOTAL RECETTES	156'146.70	157'464.60	1'317.90
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	16'973.45	16'347.50	-625.95
Entretien – réparation	4'249.70	6'393.35	2'143.65
S.l. – Electricité – Eau	4'244.15	3'505.30	-738.85
Conciergerie	8'664.80	9'118.05	453.25
Assurances	4'538.85	3'963.40	-575.45
Impôts	3'620.05	3'727.05	107.00
Télé-réseau	1'207.60	1'360.90	153.30
Frais de gérance & divers	5'804.70	5'919.55	114.85
Frais d'administration	120.00	120.00	0.00
Total charges & entretien	49'423.30	50'455.10	1'031.80
Amortissement & réserves			
Amortissement	15'300.00	15'300.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	15'400.00	15'600.00	200.00
Total entretien	30'700.00	30'900.00	200.00
TOTAL DÉPENSES	80'123.30	81'355.10	1'231.80
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	76'023.40	76'109.50	86.10

Octroi 15 / Place d'Armes 15-17

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		302'784.00
Intérêts actifs		1'075.10
Produits divers		7'526.90
TOTAL RECETTES		311'386.00
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	69'369.75	
Entretien – réparation	52'474.60	
S.l. – Electricité – Eau	12'833.60	
Conciergerie	9'685.75	
Assurances	8'840.75	
Impôts	7'220.60	
Télé réseau	1'905.25	
Frais de gérance & divers	12'679.10	
Frais d'administration	314.45	
Total charges & entretien	175'323.85	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	25'000.00	
Fonds de réserve grands travaux	30'300.00	
Total entretien	55'300.00	
TOTAL DÉPENSES	230'623.85	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	80'762.15	
	311'386.00	311'386.00

Octroi 15 / Place d'Armes 15 –17 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	301'184.00	302'784.00	1'600.00
Intérêts actifs	1'309.65	1'075.10	-234.55
Produits divers	3'233.30	7'526.90	4'293.60
TOTAL RECETTES	305'726.95	311'386.00	1'365.45
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	70'310.00	69'369.75	-940.25
Entretien – réparation	51'080.10	52'474.60	1'394.50
S.l. – Electricité – Eau	337.75	12'833.60	12'495.85
Conciergerie	9'565.55	9'685.75	120.20
Assurances	8'334.50	8'840.75	506.25
Impôts	7'129.90	7'220.60	90.70
Télé réseau	1'690.60	1'905.25	214.65
Frais de gérance & divers	13'102.60	12'679.10	-423.50
Frais d'administration	1'490.65	314.45	-1'176.20
Total charges & entretien	163'041.65	175'323.85	12'282.20
Amortissement & réserves			
Amortissement	25'000.00	25'000.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	30'300.00	30'300.00	0.00
Total entretien	55'300.00	55'300.00	0.00
TOTAL DÉPENSES	218'341.65	230'623.85	12'282.20
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	87'385.30	80'762.15	-6'623.15

Collège 10

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		82'020.00
Intérêts actifs		280.30
Produits divers		0.00
TOTAL RECETTES		82'300.30
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	20'350.00	
Entretien – réparation	742.00	
S.l. – Electricité – Eau	3'597.95	
Conciergerie	3'816.20	
Assurances	2'252.60	
Impôts	1'955.95	
Télé réseau	816.60	
Frais de gérance & divers	3'309.50	
Frais d'administration	0.00	
Total charges & entretien	36'840.80	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	16'200.00	
Fonds de réserve grands travaux	8'200.00	
Total entretien	24'400.00	
TOTAL DÉPENSES	61'240.80	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	21'059.50	
	82'300.30	82'300.30

Collège 10 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	82'020.00	82'020.00	0.00
Intérêts actifs	340.95	280.30	-60.65
Produits divers	0.00	0.00	0.00
TOTAL RECETTES	82'360.95	82'300.30	-60.65
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	21'206.10	20'350.00	-856.10
Entretien – réparation	6'185.85	742.00	-5'443.85
S.l. – Electricité – Eau	5'740.70	3'597.95	-2'142.75
Conciergerie	3'719.40	3'816.20	96.80
Assurances	2'299.75	2'252.60	-47.15
Impôts	1'931.40	1'955.95	24.55
Télé réseau	724.60	816.60	92.00
Frais de gérance & divers	3'374.05	3'309.50	-64.55
Frais d'administration	22.25	0.00	-22.25
Total charges & entretien	45'204.10	36'840.80	-8'363.30
Amortissement & réserves			
Amortissement	16'200.00	16'200.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	8'200.00	8'200.00	0.00
Total entretien	24'400.00	24'400.00	0.00
TOTAL DÉPENSES	69'604.10	61'240.80	-8'363.30
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	12'756.85	21'059.50	8'302.65

Saint-Victor 1

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		147'492.00
Intérêts actifs		318.55
Produits divers		244.25
TOTAL RECETTES		148'054.80
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	28'495.50	
Entretien – réparation	3'770.05	
S.l. – Electricité – Eau	3'040.15	
Conciergerie	4'744.80	
Assurances	4'025.65	
Impôts	3'517.30	
Téléseau	816.60	
Frais de gérance & divers	6'157.25	
Frais d'administration	23.95	
Total charges & entretien	54'591.25	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	29'000.00	
Fonds de réserve grands travaux	14'700.00	
Total entretien	43'700.00	
TOTAL DÉPENSES	98'291.25	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	49'763.55	
	148'054.80	148'054.80

Saint-Victor 1 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	147'771.00	147'492.00	-279.00
Intérêts actifs	377.95	318.55	-59.40
Produits divers	0.00	244.25	244.25
TOTAL RECETTES	148'148.95	148'054.80	-338.40
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	60'131.00	28'495.50	-31'635.50
Entretien – réparation	10'433.90	3'770.05	-6'663.85
S.l. – Electricité – Eau	2'972.90	3'040.15	67.25
Conciergerie	4'637.80	4'744.80	107.00
Assurances	3'875.95	4'025.65	149.70
Impôts	3'473.10	3'517.30	44.20
Téléseau	724.60	816.60	92.00
Frais de gérance & divers	6'088.65	6'157.25	68.60
Frais d'administration	305.25	23.95	-281.30
Total charges & entretien	92'643.15	54'591.25	-38'051.90
Amortissement & réserves			
Amortissement	29'000.00	29'000.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	14'700.00	14'700.00	0.00
Total entretien	43'700.00	43'700.00	0.00
TOTAL DÉPENSES	136'343.15	98'291.25	-38'051.90
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	11'805.80	49'763.55	37'957.75

Filature 29

Compte de gestion du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

COMPTE D'EXPLOITATION	Débit	Crédit
RECETTES		
Rendement locatif		216'720.00
Intérêts actifs		302.30
Produits divers		12'056.35
Produits de buanderie		1'240.00
TOTAL RECETTES		230'318.65
DÉPENSES		
Charges & Entretien		
Intérêts passifs	61'050.00	
Entretien – réparation	11'851.40	
S.l. – Electricité – Eau	12'390.40	
Conciergerie	10'596.85	
Assurances	6'850.75	
Impôts	5'168.20	
Télé réseau	2'449.70	
Frais de gérance & divers	9'613.60	
Frais d'administration	297.40	
Total charges & entretien	120'268.30	
Amortissement & Réserves		
Amortissement	40'000.00	
Fonds de réserve grands travaux	21'700.00	
Total entretien	61'700.00	
TOTAL DÉPENSES	181'968.30	
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION		48'350.35
	230'318.65	230'318.65

Filature 29 – Comparatif 2009/2010

COMPTE D'EXPLOITATION	2009	2010	Différence
RECETTES			
Rendement locatif	215'736.00	216'720.00	984.00
Intérêts actifs	344.90	302.30	-42.60
Produits divers	546.60	12'056.35	11'509.75
Produits de buanderie	900.00	1'240.00	340.00
TOTAL RECETTES	217'527.50	230'318.65	12'791.15
DÉPENSES			
Charges & entretien			
Intérêts passifs	63'618.30	61'050.00	-2'568.30
Entretien – réparation	19'835.35	11'851.40	-7'983.95
S.l. – Electricité – Eau	5'447.05	12'390.40	6'943.35
Conciergerie	10'334.80	10'596.85	262.05
Assurances	5'609.95	6'850.75	1'240.80
Impôts	5'080.15	5'168.20	88.05
Télé réseau	2'173.70	2'449.70	276.00
Frais de gérance & divers	8'779.35	9'613.60	834.25
Frais d'administration	95.60	297.40	201.80
Frais dossier Chambaz	0.00	0.00	0.00
Total charges & entretien	120'974.25	120'268.30	-705.95
Amortissement & réserves			
Amortissement	40'000.00	40'000.00	0.00
Fonds de réserve grands travaux	21'600.00	21'700.00	100.00
Total entretien	61'600.00	61'700.00	100.00
TOTAL DÉPENSES	182'574.25	181'968.30	-605.95
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION	34'953.25	48'350.35	13'397.10

FONDATION CAROUGEOISE POUR LE LOGEMENT DE PERSONNES ÂGÉES ET ASSOCIATION DE L'EMS « RÉSIDENCE LES PERVENCHES »

Rapport de gestion pour l'exercice 2010

Conseil de Fondation

Conseillère administrative déléguée

M^{me} Jeannine de Haller

Membres

M. Pierre Albertoni
M. Michel Beuchat
M^{me} Chantal Boisset
M^{me} Séverine Fries-Walzer
M. René Gevisier
M. Ariel Haemmerlé
M^{me} Arlette La Chiusa
M. Claude Morex
M. André Schmutz
M^{me} Catherine Vaucher-Cattin
M. Jean-Pierre Vila
M. Nicolas Walder

Composition du Bureau de Fondation et Comité de l'Association

M. Nicolas Walder, président
M. Claude Morex, vice-président
M^{me} Séverine Fries-Walzer, membre
M. André Schmutz, membre
M. Jean-Pierre Vila, membre
M^{me} Jeannine de Haller, suppléante

Médecin répondant

D^r Rémy Martin

Direction

M. Gaëtan Beysard, directeur
M. Marc Ehrismann, infirmier-chef
M. Arnaud Thewys, adjoint administratif
M^{lle} Corinne Tavant, intendante
M. Jean-Louis Fritschy, responsable animation
M. Fabio Carli, responsable technique
M^{me} Nadia Santoni, infirmière-chef adjointe
M^{me} Marie-Christine Nivesse, infirmière-chef adjointe

1. Organes statutaires

a) Conseil de Fondation

L'assemblée générale s'est tenue le 28 mars 2011, les comptes 2010 ont été approuvés à l'unanimité.

b) Organe de révision

La révision ordinaire des comptes de la Fondation et de l'Association a été confiée par le Conseil administratif à la fiduciaire CHAVAZ SA à Carouge.

2. Activités

Administration

L'année 2010 a vu le Bureau se réunir 5 fois et le comité de l'Association 4 fois. Le Conseil de Fondation a siégé à 3 reprises et l'Association a tenu 2 assemblées générales.

Comme les années précédentes, l'activité de l'EMS s'est révélée importante. Le taux d'occupation a été très bon: 99.35% (98.92 en 2009). Ce résultat est dû au fait que le nombre de décès a été moins élevé (21 contre 27 en 2009) ainsi qu'à l'importance de la liste d'attente.

La moyenne d'âge des résidents est de 87,67 ans, 18 nouveaux résidents sont entrés au cours de l'année 2010. Il y a eu 21 décès, ce qui est légèrement inférieur à la moyenne des années précédentes. Relevons que la liste d'attente, toujours importante, se stabilise avec 144 inscriptions (84 personnes de Carouge et 60 hors commune) au 31 décembre 2010.

Le nombre de personnes employées, stable depuis plusieurs années, baisse légèrement et s'élève au 31 décembre 2010 à 76 personnes, ce qui représente 68,02 postes de travail (69,15 en 2009). Cette baisse est liée à l'allègement du besoin en soins des résidents.

Animation

Après le succès remporté les années précédentes, la semaine de vacances à Vercorin a été renouvelée, à fin juin, pour 9 résidents et 6 accompagnants. Les participants ont apprécié les nombreuses excursions dans le Valais central et à Zermatt. Ces vacances sont possibles grâce à l'aide financière de la Fondation Hans Wilsdorf et de l'Association appuis aux aînés que nous remercions chaleureusement.

A signaler aussi les sorties organisées avec l'aide en hommes et matériel de la Protection civile de Carouge et de celle de Genève.

Une étudiante de l'ECG Jean Piaget a été accueillie pour sa quatrième année de maturité spécialisée en travail social (examens en juin 2011).

Les résidents ont eu l'occasion de participer à des échanges et activités avec ceux d'autres EMS.

Des conférences sur les denrées alimentaires, l'abattoir cantonal ou les cantines scolaires ont passionné nos résidents.

Soins

Dans le service des soins, la moyenne du temps de soin requis par les résidents a baissé et donc les remplacements ont aussi été limités.

Les demandes de stage sont toujours fortes: en 2010, 15 stagiaires ont été encadrés. Une dizaine de personnes provenant du chômage ont travaillé

quelques semaines ou quelques mois, essentiellement pour aider aux repas, surveiller ou accompagner nos résidents.

L'effort de formation du personnel s'est poursuivi. Une aide-soignante a suivi une formation en emploi pour obtenir le CFC. Quatre séances avec le D^r Boss, psychiatre, ont été organisées à l'interne et 44 jours de formations externes ont été suivis.

Un projet a été mis en place pour améliorer la vie des personnes malvoyantes: formation du personnel, mains courantes rendues plus visibles par un contraste de couleurs et achat de vaisselle plus adaptée.

En collaboration avec le médecin d'entreprise et les infirmières de PMSE, une campagne de sécurité et santé au travail mettant l'accent sur l'utilisation du matériel, les postures, l'ergonomie et les chaussures de travail a été réalisée.

Maintenance et technique

L'année 2010 a été marquée essentiellement par les travaux de réfection de l'isolation du toit ainsi que par l'installation des capteurs solaires thermiques.

A noter aussi le remplacement d'un lave-linge et d'un séchoir à la buanderie ainsi que l'installation d'un mannequin à vapeur pour améliorer le repassage des blouses et gagner du temps.

Les voilages des couloirs, des salles de petit-déjeuner d'étage et de l'ensemble du rez-de-chaussée ont été changés. Les rideaux de douche de toutes les chambres ont aussi été remplacés.

Enfin, la réorganisation du traitement et du stockage du linge et des vêtements des résidents, afin d'éviter les pertes et erreurs de lavage, et l'amélioration du service des petits-déjeuners se sont poursuivies.

Cuisine

Les repas préparés en cuisine par l'équipe de Vivae sont servis aussi bien aux résidents qu'à leurs invités, au personnel et aux locataires de Carouge-Centre et du Foyer carougeois. La collaboration avec Vivae, qui gère la cuisine des Pervenches depuis 2008, est toujours excellente.

En 2010, 65'405 (65'078 en 2009) repas ont été servis, dont 2'865 (3'210 en 2009) pour les locataires de Carouge-Centre et 971 (651 en 2009) pour le Foyer carougeois.

Immeuble rue Vautier (Carouge-Centre)

L'année 2010 a vu une excellente occupation des appartements. La FSASD prend toujours en charge la gestion sociale de l'immeuble et met à disposition une aide de cuisine les jours de la semaine pour répondre aux demandes des locataires. Le service des week-ends ainsi que les nettoyages sont toujours assurés par le personnel des Pervenches. Pour la nuit, les appels sont relayés par les téléalarmes installés dans tous les logements. Les 27 appartements sont occupés au 31 décembre 2010 et il y a eu 4 changements de locataires au cours de cette année. La moyenne d'âge des locataires est de 81 ans.

3. Compte de pertes et profits de l'exercice 2010

L'exercice pour l'EMS (Association) se solde par un bénéfice de	CHF 30'791.34*
La Fondation, elle, enregistre un bénéfice de	CHF 167'877.91
soit un bénéfice net pour les deux entités de	CHF 198'669.25

* Le bénéfice est en réalité de CHF 61'582.68 mais le 50% a été provisionné pour être remboursé au Canton si le résultat à la fin de la période quadriennale 2010-2013 est positif.

Pour l'EMS, le total des produits s'est élevé à CHF 9'660'457.50 dont CHF 1'539'259.15 reçus des caisses de maladies et CHF 2'022'863 de subvention du Canton.

Aux dépenses, les salaires et charges sociales s'élèvent à CHF 7'306'354.42 et représentent le 75.64% du total des charges. Les dépenses salariales ont été diminuées de CHF 270'000 par rapport à 2009 afin de ne pas avoir un nouvel exercice déficitaire et parce que la charge de travail dans les soins était moins élevée.

Pour la Fondation, les produits sont de CHF 2'002'664.14 dont le loyer facturé à l'EMS pour CHF 1'159'500 et une dissolution des réserves pour gros travaux de CHF 212'733.75 afin de financer l'isolation du toit et les capteurs solaires. Les charges, y compris les intérêts sur emprunts, les amortissements sur immobilisation et l'amortissement extraordinaire des travaux d'isolation et des capteurs solaires s'élèvent à CHF 1'834'786.23.

4. Bilan

Le bilan de l'Association se monte à CHF 2'152'028.02 dont CHF 1'314'427.61 de liquidités.

Le bilan de la Fondation fait apparaître un total de CHF 29'842'370.53. Ce montant est constitué, pour l'essentiel, d'un montant d'actif immobilisé de CHF 22'586'006.54 et de liquidités pour CHF 7'256'363.99.

Les fonds propres se répartissent comme suit:

Association EMS	CHF 825'896.51
Fondation	CHF 16'484'025.81
Total	CHF 17'309'922.32

Les fonds propres augmentent par suite du transfert d'une partie des subventions cantonales et fédérales qui ne sont plus exigibles et par les bénéfices de l'année.

Si l'on fait abstraction des subventions fédérales et cantonales reçues (non remboursables), les dettes liées à l'immobilier se montent à CHF 5'880'000.

5. Conclusion et perspectives

L'année 2010 a permis d'avancer encore dans le sens du développement durable par l'installation de panneaux solaires pour la fabrication de l'eau chaude sanitaire et l'amélioration de l'isolation de la toiture. Ces efforts d'économie d'énergie se poursuivront en 2011 par la mise en place d'un système d'éclairage relié à des détecteurs de présence afin d'éviter que les couloirs restent allumés en permanence.

L'année 2010 était la première d'une nouvelle période quadriennale (2010-2013). La gestion a dû être plus rigoureuse pour éviter des pertes car le besoin en soins des résidents avait légèrement baissé et de ce fait les recettes provenant des assureurs maladie étaient, comme en 2009, plus faibles qu'il y a quelques années. La volonté de l'Etat de contrôler l'évolution des coûts des EMS implique une gestion plus fine des ressources à disposition et un suivi régulier des dépenses (surtout les coûts du personnel et des remplacements) afin de les adapter au plus près aux recettes réellement perçues.

La Fondation intercommunale des communes de Bardonnex, Carouge et Troinex pour le logement des personnes âgées où siègent plusieurs membres de la Fondation carougeoise et qui est présidée par M. Michel Beuchat a continué à suivre la construction de l'EMS de Drize. L'EMS des Pervenches a apporté son soutien depuis le départ du projet dans un esprit de collaboration. Un directeur de l'EMS de Drize est entré en fonction en novembre 2010 et les cadres commenceront au début 2011. L'ouverture est prévue en juin 2011.

Il faut adresser un grand merci à toutes les collaboratrices et collaborateurs de la Résidence des Pervenches qui, malgré les restrictions, ont toujours maintenu des prestations de qualité pour tous nos résidents et ont participé avec enthousiasme à nos projets. Remerciements également à tous les membres du Conseil de Fondation pour leur collaboration et participation à la bonne marche de notre établissement. Merci enfin aux autorités de la commune pour leur soutien et présence lors des divers événements ayant marqué l'année. Cette proximité est toujours très appréciée par nos résidents.

Fondation carougeoise pour le logement de personnes âgées

Bilan au 31 décembre 2010

	CHF 2010	CHF 2009
ACTIF		
Actifs circulants		
Caisse	100.00	100.00
Banques à vue	6'237'651.04	5'739'844.38
Dépôts à terme fixe	800'000.00	800'000.00
Actifs transitoires	58'078.95	101'346.75
Débiteur Régie Iseli	117'371.05	89'131.30
Impôt anticipé	38'572.60	35'932.90
Débiteur «Association»	0.00	3'586.40
Débiteur «FICBCT»	4'590.35	3'087.40
Total des Actifs circulants	7'256'363.99	6'773'029.13
Actifs immobilisés		
Vêtements	20'760.33	17'858.76
Vaisselle	8'046.08	12'286.28
Literie	26'807.32	19'560.81
Matériel médical, roulant, bureau et infor.	86'984.55	102'752.00
Equipement, mobilier d'exploitation	884'420.79	931'290.48
Installations fixes à usage intensif	295'716.34	290'758.12
Installations techniques et machines	1'323'326.01	1'359'115.80
Constructions (subventionnées)	7'097'480.95	7'203'413.35
Constructions (apports privés)	10'042'464.17	10'290'475.97
Terrains	2'800'000.00	2'800'000.00
Total des Actifs immobilisés	22'586'006.54	23'027'511.57
TOTAL DE L'ACTIF	29'842'370.53	29'800'540.70
PASSIF		
Fonds étrangers		
Passifs transitoires	38'818.00	55'645.00
Provision pour perte(s) sur débiteur(s)	0.00	0.00
Fournisseurs divers	149'051.29	100'887.66
Créditeur «Association EMS les Pervenches»	119'724.82	0.00
Réserve pour gros travaux	989'867.11	1'202'600.86
Emprunt à long terme	5'880'000.00	5'950'000.00
Subventions cantonales et fédérales	6'180'883.50	6'368'183.00
Total des Fonds étrangers	13'358'344.72	13'677'316.52
Fonds propres		
Capital de dotation	5'830'000.00	5'830'000.00
Capital sur libération des subventions	8'858'966.76	8'719'243.04
Fonds de rémunération des fonds propres	1'064'000.00	1'010'800.00
<i>Compte de pertes et profits</i>		
Solde reporté	563'181.14	456'747.67
Bénéfice de l'exercice	167'877.91	106'433.47
Total des Fonds propres	16'484'025.81	16'123'224.18
TOTAL DU PASSIF	29'842'370.53	29'800'540.70

Comptes de pertes et profits pour l'exercice 2010

	CHF 2010	CHF 2009
PRODUITS		
Loyers de la «Résidence Les Pervenches»	1'159'500.00	1'159'500.00
Locations parkings et locaux	42'970.00	42'520.00
Loyers Carouge-Centre	524'590.00	527'226.00
Intérêts sur comptes courant et à terme	7'542.01	77'565.66
Parts acquises s/subventions cant. et féd.	47'575.78	47'575.78
Produits divers	7'752.60	23'067.69
Dissolution de réserve pour gros travaux	212'733.75	
TOTAL DES PRODUITS	2'002'664.14	1'877'455.13
CHARGES		
Frais de personnel incl. charges sociales	53'517.25	52'310.73
Entretien, réparation install. longue durée	162'583.20	128'720.67
Entretien, réparation install. fixes	29'620.25	31'536.00
Entretien, réparation install. usage intensif	52'443.90	33'645.95
Entretien, réparation équipements	61'916.83	37'305.65
Entretien, réparation du mobilier	6'017.95	18'169.00
Entretien des véhicules	8'624.25	7'482.20
Outilsage, matériel d'atelier	0.00	1'636.05
Investissements non activés		6'072.85
Leasing	1'127.85	1'044.35
Entretien du jardin	0.00	0.00
Eau et énergie	39'441.00	34'292.90
Téléphone et télégraphe	7'092.10	5'856.75
Frais de révision et jetons de présence	24'742.50	22'898.78
Honoraires de gérance	23'355.00	23'746.45
Frais divers et de conciergerie	0.00	3'555.85
Assurances	50'626.65	44'580.90
Impôts	37'645.05	41'257.55
Intérêts sur emprunt	221'812.50	227'069.80
Rémunération des fonds propres	53'200.00	53'200.00
Autres charges d'exploitation	2'841.20	5'743.60
Amortissements extraordinaire s/immobilisations	788'285.00	788'695.63
Amortissements des immobilisations	209'893.75	0.00
Dotations à la réserve (pour gros travaux)	0.00	200'000.00
Perte(s) sur débiteur(s)	0.00	2'200.00
Charges s/exercices antérieurs	0.00	0.00
TOTAL DES CHARGES	1'834'786.23	1'771'021.66
BÉNÉFICE DE L'EXERCICE	167'877.91	106'433.47

Association de l'EMS «Résidence les Pervenches»

Bilan au 31 décembre 2010

	CHF 2010	CHF 2009
ACTIF		
Actif circulant	2'152'028.02	1'969'156.99
Liquidités	1'314'427.61	1'341'297.38
Sous-total I	1'314'427.61	1'341'297.38
Débiteurs:		
<i>Résidents</i>	116'554.00	112'237.85
<i>Autres débiteurs</i>	414'300.58	320'779.66
Stocks	51'189.58	65'469.11
Comptes de régularisation actif	255'556.25	129'372.99
Sous-total II	837'600.41	627'859.61
Actif immobilisés (y compris immobilisations affectées)	-	-
Immobilisations corporelles:		
<i>Immobilier</i>	-	-
<i>Mobilier</i>	-	-
Immobilisations incorporelles	-	-
Immobilisations financières	-	-
TOTAL DE L'ACTIF	2'152'028.02	1'969'156.99
PASSIF		
Capitaux étrangers	1'321'406.06	1'172'521.72
Fournisseurs	430'751.34	224'836.98
Créanciers	301'329.43	325'215.20
Créanciers résidents	315'535.77	289'643.99
Banques	-	-
Dettes envers l'Etat de Genève	-	-
Subventions non dépensées à restituer à l'échéance du contrat 2009	-	-
Subventions non dépensées à restituer à l'échéance du contrat 2010-2013	30'791.34	-
Provisions pour risques et charges	134'985.42	170'539.00
Comptes de régularisation passif	73'776.28	59'458.00
Total des capitaux étrangers à court terme (< 1 an)	1'287'169.58	1'069'693.17
Banques et hypothèques		
Dettes envers l'Etat de Genève		
Actionnaires et assimilés	34'236.48	102'828.55
Subventions non dépensées à restituer à l'échéance du contrat 2010-2013	-	-
Provisions pour risques et charges	-	-
Subventions d'investissement		
Total des capitaux étrangers à long terme	34'236.48	102'828.55
Fonds affectés	4'725.45	1'530.10
Fonds affectés	4'725.45	1'530.10
Capital de l'organisation		
Capital versé	672'040.85	672'040.85
Capital lié désigné généré (réserves: générale, statutaire, particulière, etc.)		
Capital libre	123'064.32	381'040.22
Résultat de l'exercice au 31.12.2009 (pertes)		-257'975.90
Part de la subvention non dépensée sur la période du contrat 2010-2013 (après thésaurisation)	-	-
Part de la subvention non dépensée de l'exercice (après thésaurisation)	30'791.34	-
Total du capital de l'organisation	825'896.51	795'105.17
TOTAL DU PASSIF	2'152'028.02	1'969'156.99

Compte d'exploitation au 31 décembre 2010

(selon la méthode des coûts globaux)

	Budget 2010 CHF	2010 CHF	2009 CHF
PRODUITS D'EXPLOITATION			
Pensions	5'846'249.00	5'926'516.00	5'850'900.00
Forfaits caisses maladie	1'520'000.00	1'539'259.15	1'554'210.20
Subventions	2'022'863.00	2'022'863.00	2'006'392.02
Autres produits	143'544.00	171'819.35	159'954.27
Total des produits d'exploitation	9'532'656.00	9'660'457.50	9'571'456.49
CHARGES D'EXPLOITATION			
Charges de personnel et assimilés			
Salaires et charges sociales	6'666'717.00	6'645'072.10	6'819'191.25
Honoraires pour prestations de tiers	545'905.00	574'276.40	666'103.79
Autres charges du personnel	72'000.00	87'005.92	90'829.49
Total des charges de personnel et assimilés	7'284'622.00	7'306'354.42	7'576'124.53
Autres charges			
Médicaments, matériel médical et autres prestations	82'992.00	104'889.39	101'492.73
Alimentation	379'077.00	387'755.33	386'704.98
Charges ménagères	131'424.00	136'592.69	117'930.03
Frais d'entretien sur immobilier	–	–	–
Frais d'entretien sur mobilier	54'694.00	41'500.40	54'831.81
Mobilier et équipement non activés	–	2'661.05	708.95
Amortissements	–	–	–
Loyers	1'159'500.00	1'159'500.00	1'159'500.00
Locations	12'017.00	13'918.42	11'811.68
Leasing	12'500.00	13'575.58	12'303.13
Eau et énergie	243'325.00	248'719.52	226'701.40
Frais administratifs	144'107.00	147'501.82	147'036.69
Frais et taxes de voirie	–	–	–
Assurances	7'900.00	7'872.30	7'899.20
Taxes et impôts	–	2'512.95	369.25
Autres frais d'exploitation	36'945.00	59'563.41	62'048.04
Total des autres charges	2'264'481.00	2'326'562.86	2'289'337.89
Total des charges d'exploitation	9'549'103.00	9'632'917.28	9'865'462.42
Résultat d'exploitation avant résultat financier, hors exploitation, exceptionnel et exercices antérieurs	-16'447.00	27'540.22	-294'005.93
Résultat financier			
Produits financiers (+)	–	1'538.25	2'162.15
Charges financières (-)	–	–	–
Résultat financier	–	1'538.25	2'162.15
Résultat hors exploitation			
Produits hors exploitation (+)	65'000.00	76'040.30	63'782.70
Charges hors exploitations (-)	50'000.00	51'499.89	40'855.62
Résultat hors exploitation	15'000.00	24'540.41	22'927.08
Résultat exceptionnel			
Produits exceptionnels (+)	–	–	–
Produits exceptionnels – Dons affectés (+)	–	–	–
Charges exceptionnelles (-)	–	–	–
Produits exceptionnels sur exercices antérieurs (+)	–	659.15	3'365.45
Charges exceptionnelles sur exercices antérieurs (-)	–	–	–
Résultat exceptionnel	–	659.15	3'365.45
Résultat avant résultat des fonds	-1'447.00	54'278.03	-265'551.25
Fonds affectés			
Attribution (produits des fonds)	–	–	–
Utilisation (charges des fonds)	–	7'304.65	7'575.35
Résultat des fonds affectés	–	7'304.65	7'575.35
Résultat de l'exercice avant traitement du résultat	-1'447.00	61'582.68	-257'975.90
./ Part revenant à l'Etat {résulte d'un calcul extra-comptable cf. directive de bouclage pages 13-15}	–	30'791.34	–
Résultat de l'exercice après traitement du résultat	–	30'791.34	–

FONDATION BRUCKNER POUR LA PROMOTION DE LA CÉRAMIQUE À CAROUGE

Rapport de gestion pour l'exercice 2010

Membres de la Fondation

Jeannine de HALLER, conseillère administrative déléguée
Philippe BARDE, membre coopté
Michel BAUD, représentant du Parti UDC
Marianne BRAND, membre cooptée
Monique CRICK, membre cooptée
Maryvonne GISCHIG, représentante du Parti radical
Claudine KASPER, membre cooptée
Catherine MARTI, représentante du Parti des Verts
Patrick MUTZENBERG, représentant du Parti socialiste
Jean-Philippe TERRIER, représentant du Parti PDC
Alain TORNARE, membre coopté
Catherine VAUCHER, représentante du Parti libéral

Membres du Bureau

Jeannine de HALLER, présidente
Marianne BRAND, vice-présidente
Philippe BARDE, membre
Claudine KASPER, membre
Alain TORNARE, trésorier

Membres de l'administration carougeoise

Stéphanie DEBOSSENS, secrétaire du Musée de Carouge
Philippe LÜSCHER, conservateur, secrétaire de la Fondation

Organe de contrôle

Giovanni DI STEFANO

1. Organes statutaires

a) Conseil de Fondation et Bureau du Conseil

Le Bureau a été convoqué les 12 janvier, 2 février, 3 mars, 17 mars, 30 mars, 20 avril, 11 mai, 22 juin, 7 septembre, 21 octobre, 5 novembre et 30 novembre 2010.

Le Conseil a siégé le 20 avril et le 16 novembre 2010. M. Roland Blättler, membre du Conseil de Fondation depuis 1998 (séance constitutive), a démissionné fin 2009: il sera remplacé dès 2011 par M^{me} Isabelle Naef Galuba qui lui a succédé à la direction du Musée Ariana.

b) Organe de contrôle

Le Conseil de Fondation, dans sa séance du 20 avril 2010, a approuvé les comptes de l'exercice 2009, comptes présentés par le trésorier Alain TORNARE et vérifiés par le contrôleur aux comptes Giovanni DI STEFANO. Le Conseil de Fondation, dans sa séance du 16 novembre 2010, a approuvé le budget 2011.

2. Activités des ateliers de la Fondation Bruckner

L'année 2010 a été marquée par le déménagement des ateliers de la Fondation Bruckner des Halles de la Fonderie à l'Espace Grange-Collomb, en juin. De ce fait, les présentations de résidents et les workshops ont été limités durant l'année.

- Exposition collective des boursiers de la Fondation Bruckner à Grange-Collomb, du 18 septembre au 3 octobre 2010: Perrine Cardon (boursière en 2009), Fanny Liberek (2008), Noomza Sadikaj (2009) et Laurin Schaub (2008) ont exposé leurs travaux à la salle polyvalente de l'Espace Grange-Collomb.
- Lors du week-end d'inauguration, Magdalena Gerber, Perrine Cardon et Jean-Marie Borgeaud ont présenté au public les travaux réalisés dans les ateliers, tandis que Laurin Schaub proposait une performance musicale.

Occupation des ateliers

En 2010, l'occupation des ateliers a été limitée en raison du déménagement.

- Sanaz Sassanejad, résidence d'un mois en avril pour la préparation d'une exposition.
- Magdalena Gerber, résidence d'un mois en septembre pour la réalisation d'un projet en grand format.
- Jean-Marie Borgeaud, résidence de plusieurs mois entre septembre et décembre 2010 pour la réalisation d'un projet grand format.
- Perrine Cardon, boursière 2009, a résidé à la Fondation de septembre à novembre.
- Le C.a.r.e a loué régulièrement l'atelier plusieurs jours pour travaux de finitions avant cuisson.
- Location en août par le Musée Ariana dans le cadre des ateliers d'été animés par Maude Schneider.
- Jean-Gabriel Cruz, céramiste genevois: résidence entre novembre 2010 et janvier 2011 pour la réalisation d'une installation.

3. Principales décisions du Bureau et du Conseil

Le Bureau a assuré le suivi des affaires courantes, en particulier le déménagement des ateliers, l'inauguration de l'Espace Grange-Collomb ainsi que la programmation du Parcours céramique carougeois.

En 2010, le Bureau a poursuivi la réflexion sur les buts et les lignes directrices qui doivent guider la Fondation Bruckner. Comme la Fondation dispose désormais d'ateliers très bien équipés et ouverts toute l'année, l'accent doit être mis d'abord sur l'occupation des ateliers par des résidents suisses et étrangers. La visibilité de la Fondation Bruckner auprès du public sera garantie par le Parcours céramique carougeois et par des ateliers portes ouvertes à Grange-Collomb deux fois par an.

La Fondation Bruckner attribue chaque année deux bourses; l'une est destinée à un diplômé de la section céramique de l'Ecole d'arts appliqués de Genève (CERCCO), l'autre à un diplômé de l'Ecole d'arts appliqués de Genève, de Berne ou de Vevey. La bourse consiste en une résidence de trois mois aux ateliers de la Fondation Bruckner. En 2010, ces bourses ont été attribuées à Jean-Gabriel Cruz, diplômé du CERCCO, Genève, et à Marc Cotting, CFP – Arts appliqués, Genève.

4. Compte de Pertes et Profits et Bilan

Les charges se montent à CHF 135'942.08 et les produits à CHF 182'507.20, l'exercice se termine sur un solde positif de CHF 46'565.12.

Le bilan au 31.12.2010 totalise CHF 541'799.07 contre CHF 384'746.43 au 31.12.2009.

Bilan au 31 décembre 2010

	2010 CHF	2009 CHF
ACTIF		
Actifs circulants	539'638.07	382'225.43
Caisse	471.00	86.80
Banques	467'996.25	337'361.38
Postfinance	6'647.17	11'762.27
A.F.C. Impôt anticipé	236.25	451.28
Débiteurs	1'030.00	0.00
Actifs transitoires	63'257.40	32'563.70
Actifs immobilisés	2'161.00	2'521.00
Matériel	1.00	1.00
Aménagement des locaux	2'160.00	2'520.00
TOTAL DE L'ACTIF	541'799.07	384'746.43
PASSIF		
Fonds étrangers	178'449.35	67'961.83
Provision pour travaux	55'000.00	55'000.00
Passifs transitoires	123'449.35	12'961.83
Fonds propres	363'349.72	316'784.60
Capital de dotation	300'000.00	300'000.00
<i>Pertes et profits:</i>		
Solde reporté	16'784.60	15'554.18
Résultat de l'exercice	46'565.12	1'230.42
TOTAL DU PASSIF	541'799.07	384'746.43

Comptes de pertes et profits pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2010

	2010 CHF	Budget 2010 CHF	2009 CHF
PRODUITS	138'003.50	137'000.00	122'609.75
Subvention Ville de Carouge	62'000.00	62'000.00	20'000.00
Subvention Ville de Carouge (10 ans Fondation)	0.00	0.00	25'000.00
Rente Fonds Bruckner	50'000.00	50'000.00	50'000.00
Jetons de présence	13'000.00	13'000.00	13'000.00
Locations atelier	2'720.00	3'000.00	2'255.00
Cuissons	5'050.00	3'000.00	7'285.00
Locations studio	4'343.00	3'000.00	3'580.00
Stage, conférence	0.00	1'500.00	0.00
Ventes expositions	0.00	0.00	150.00
Produits divers	145.00	500.00	786.40
Intérêts créanciers	734.55	1'000.00	540.25
Commissions impôts sources	10.95	0.00	13.10
CHARGES	109'865.33	114'850.00	120'372.93
Dotation prix Concours céramique	0.00	1'000.00	1'000.00
Jetons de présence	11'308.90	13'000.00	10'900.00
Salaires et charges sociales	60'102.25	0.00	46'904.63
Salaire Maude Schneider	0.00	31'000.00	0.00
Salaire Sophie Wirth Brentini	0.00	26'000.00	0.00
Impôts	-31.60	0.00	-320.75
Frais financiers	462.88	500.00	662.20
Frais administratifs et bureau	2'386.60	1'500.00	3'103.90
Electricité	7'162.80	9'000.00	7'753.80
Amortissements	360.00	350.00	360.00
Téléphones	2'181.90	2'000.00	2'113.70
Affranchissements	246.05	1'000.00	202.55
Frais manifestation	6'114.90	10'000.00	9'719.35
Frais 10 ans Fondation	0.00	0.00	22'234.75
Frais de déplacements et représentation	911.50	1'000.00	3'605.10
Assurance	1'159.95	0.00	252.00
Honoraires fiduciaire	5'380.00	2'000.00	1'614.00
Frais communication et Internet	3'358.00	1'000.00	560.00
Loyer, aménag., ménage, assurances studio	4'902.60	6'000.00	5'446.95
Entretien des locaux et du matériel	636.00	2'500.00	2'198.50
Matières premières	0.00	1'000.00	456.75
Entretien des fours	0.00	0.00	1'581.50
Petit matériel	0.00	2'500.00	0.00
Gros matériel	2'500.00	2'500.00	0.00
Matériel bureau	222.30	500.00	0.00
Livres et revues	500.30	500.00	24.00
Frais liés au déménagement	34'922.40	0.00	0.00
./. Participation Ville de Carouge	-34'922.40	0.00	0.00
Résultat	28'138.17	22'150.00	2'236.82
Produits PCC	44'503.70	25'000.00	0.00
Subvention Parcours céramique	25'000.00	25'000.00	0.00
Sponsors et dons Parcours céramique	19'503.70	0.00	0.00
Charges PCC	26'076.75	47'000.00	1'006.40
Frais Parcours céramique carougeois	1'129.95	25'000.00	1'006.40
Salaires Parcours céramique	24'946.80	22'000.00	0.00
Résultat PCC	18'426.95	-22'000.00	-1'006.40
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	46'565.12	150.00	1'230.42

